

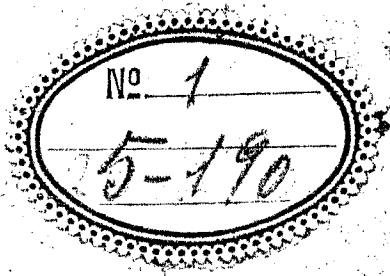
Isa 1-10

2. a. 5.

22-

Biblioteca Central	
GRANADA	
SAIA	A
NUMERO	22
TITULO	
CLASIFICACION	151

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19



COMPENDIO

B. 1. 4. 11

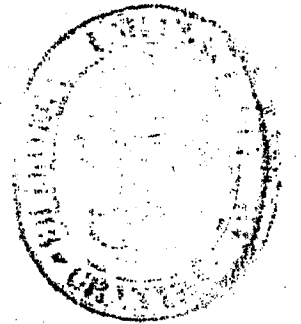
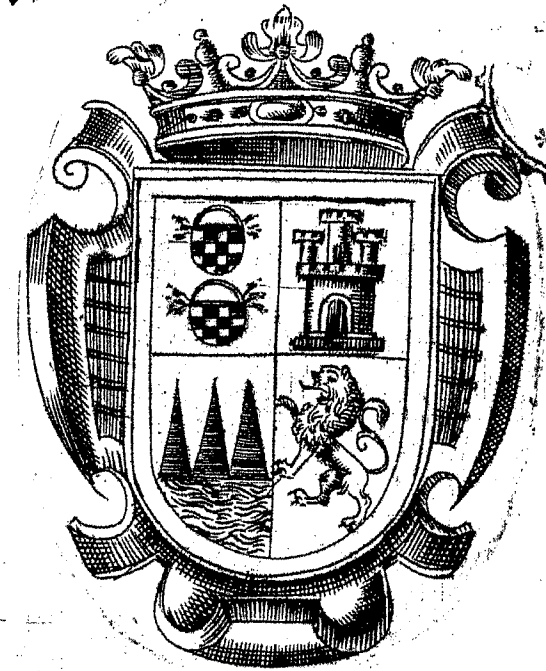
GEOGRAPHICO, I HISTORICO DE EL ORBE ANTIGVO.

I
DESCRIPCION DE EL SITIO DE LA TIERRA,
ESCRITA POR POMPONIO MELA,
Español antiguamente en la Republica Romanas
I ahora, con nueva i varia Ilustracion, restituído a la
suia Española, de la Libreria de

DON IVSEPE ANTONIO GONZALEZ DE SALAS,
*Caballero de la Orden de Calatrava, i Señor de
la Casa de los GONZALEZ de Vadiella*

De la Com. de Jho de

Granada. B. B.



EN MADRID

Lo imprimió DIEGO DIAZ DE LA CARRERA,
Año MDCXLIV.

A costa de Pedro Lafo, Mercader de Libros.

DE MEA SENEX APVD COMICVM:


Nunquam ita quidquam benè subducta ratione
ad vitam fuit,

QVIN RES, AETAS, VSVS SEMPER ALIQVID AD-
PORTET NOVL.

AL MVI ILVSTRE SEÑOR,
DON PEDRO PACHECO GIRON,
DE EL CONSEJO DE EL REI NVESTRO SEÑOR
DON PHILIPPE IIII.

EN LOS DOS SVPREMOS DE
CASTILLA, I DE LA GENERAL INQVISICION,
&c.

DON IVSEPE ANTONIO GONZALEZ DE SALAS.

 Ntigua es mucho, i aùn anterior a
la edad de los Heròes, la acorda-
da costumbre de Dedicar a Per-
sonas Grandes los Escriptos: siendo tres
las raçones, q̄ dieron occasiõ a la formula
de ceremonia tã solenne. La mas repeti-
da, parece, haber sido, El acogerse al Sa-
grado de su PROTECCION, contra la cõtingẽ-
cia de los accidẽtes: La otra fuele occasio-
narse, De el empeñarlos de esse modo a la
DEFENSA de su detracciõ: I la ultima, El en-
comendar a la memoria el ANIMO AGRAD-
CIDO, en monumẽto de maior duraciõ que
de bronce, algũ testimonio de su recono-
cimiẽto. Pero rara vez las tres juntas cõ-
currieron en una Dedicacion, quando en

esta todas extremadamente se conspiran, para necesitarme a consagrar al mui illustre nombre de V. S. este no despreciable Assumpto. Preeminente se halla hoi en los dos Tribunales, dedonde para los Libros se deriva la maior PROTECCION. I siendo en los otros vana, i phantastica la DEFENSA, que haian de comunicar contra sus detractores, por ser esquisitos los Principes, a quié fuelé ofrecerse, q̄ puedá cō facultad propria; en V. S. se percibe en grado tã superior, q̄ dire aqui, aunque profane su modestia, ser el de V. S. el sugeto, q̄ de cõtinuada cõmunicaciõ mas me ha admirado, en el raro sabor, i comprehension universal de las Letras. Len fin, Señor, se huvo de valer de esta significacion mi animo, reconocido a los favores recibidos de V. S. para q̄ quando no valgo al desempeño, algun tanto se alivie, con manifestar su AGRADECIMIENTO, i su obligacion. No desconfio, q̄ haia tãbien de ser para la Patria este algun adorno, ignorandose hasta hoi en su Lengua propria la Geographia de
los

los Antiguos: a quié acompaña aqui Novedades, de otro alguno no imaginadas; juntamente con no escasas, ni vulgares noticias de la *Historia*, ansi *Natural*, como *Moral*, i *Civil*. La principal parte de todo se comprehende en un excelente Escripтор fuio, que de nuevo se le restituie, variamente Ilustrado; despues que en tanta dilaciõ de siglos, deforme, viciado, i mal entendido, no alcançò alguna valerosa atencion, entre tantos Alcides de las Musas. Hallé pues en V. S. el Auctor, i su Interprete, benigna acceptaciõ, i erudita defensa, cõtra la rudeça, i la calumnia; el vno por sus meritos, i el otro por el empeño de V. S. en hacerle favores: i lograremos ambos ansi grãde premio de el estudio, i de la diligencia. Nuestro SEÑOR guarde la mui illustre persona de V. S. largos años, para que de sus aciertos goce en mucha edad esta Monarchia el commun beneficio.

CENSURA DE EL Dr. MARTIN VAZQUEZ SIRVELA,
Canonigo de la Iglesia Colegial Insigne del Sacro-Monte.

DE orden de el Señor Licenc. Don Gabriel de Aldama, Consultor de el Santo Oficio de la General Inquisición, y Teniente de Vicario en esta Villa de Madrid, è visto este Libro, cuyo titulo es, *Compendio Geographico, y Historico de el Orbe Antiguo*, i de dos partes de q̄ suelè costar estas Censuras, una es inescusable, por ser en seivicio de la Fè, que como pide los entendimientos rendidos, anè las lenguas, y las plumas postradas a su veneracion. Otra no es necessaria; pero introducida de la costumbre, en abono de el Escrip̄tor, i de lo Escrip̄to. En la *Primera*, que me teca forçosamente, quanto mi diligencia puede alcanzar, este Libro vafegurissimo, i en èl se hallan todas las calidades, que en escripto Catholico se pueden desear, o pedir, sin q̄ haya, no digo sentimiento advertido (que està esto muy lexos) pero ni palabra descuidada, que pueda, o manchar la pureza de la Religion, o desafear las buenas costumbres. Donde quiera que el argumento da ocasion, espira el animo de el Autor religiosissimo, i su piedad se hace conofcer. En la *Segunda*, que no es de obligacion, cuidadosamente me escuso de hablar, habiendo de hacerlo la Obra misma. Cuyo credito, si fuese mala, no se podria alterar por la alabança agena; como si fuese buena, por el vituperio: principalmente en el concepto de los Doctos, a quien con propiedad pertenecen iguales Escrip̄tos. Demàs de el tener bien entendido, como el Autor no pende de tales elogios. Con esto è dicho mi parecer. En Madrid a 18. de Octubre de 1643 años.

*Dr. Martin Vazquez
 Siruela.*

CENSURA DE DON FRANCISCO DE QUEVEDO
*Villegas, Cauallero de el Habito de Santiago, Señor de la Villa
 de la Torre de Iuan Abad.*

POR mandado de los Señores de el Real i Supremo Consejo de Castilla, è visto este Libro, que se intitula, *Compendio Geographico, y Historico de el Orbe Antiguo*, escripto por Don Iusepe Antonio Gonçalez de Salas, Caballero de el Habito de Calatraba, Obra tan importante, que sin sus noticias en toda la Historia Antigua, i no en pequeña parte de la Sagrada, se ignora mucho de lo que se lee. Las Novedades en èl contenidas hicieron cuidadosa, i proliza mi atencion; en pero dexome sin scrupulo alguno, el hallar bien asistidos de reverencia Catholica sus discursos, que para remontarse, primero se postraron reconocidos a la verdad de la Fè, de que participaron robusta salud aùn las palabras. Hablar, segun lo que alcanço, de la seguridad de la Doctrina, toca hoy a mi obediencia. Las alabanças de la Obra, no se contienen en los terminos de esta Censura; i severamente aqui las escusa su Autor, al juicio quedan pues de los Doctos, que en balança rigurosa las ponderan, i proporcionan con los mèritos. Ansi lo siento, Madrid 25 de Octubre 1643.

*Don Francisco de
 Quevedo Villegas.*

ERRO.

ERRORES, I OMISSIONES
De la Impression.

EN el quaderno f. de las NOTICIAS, en el fin de la Dissert. de la Tierra descubierta, &c. se añade: I aqui ponemos fin por hahora a esta Dissertacion. En la plana siguiente lin. 26. por otro nombre, leafe, que ambos son un nombre. Plan. 10. Lin. ultim. la, lee, al pl. 13. lin. ult. adentro, lee, adelante. plan. 26. lin. ult. Promont. lee, Promont. pla. 34. lin. 7. O por desagua, lee, O porque desagua pl. 43. lin. 6. Teu, lee, Theu. Alli en la margen nota 2. pãstos, lee, pãstos. plan. 53. a la margen, 1. quitarl. p. 62. l. 14. pufole. quit. el pũcto. p. 64. l. 8. va al, poner antes un 2. de la Nota. p. 66. l. 16. llaman, lee, llamen. p. 69. l. 11. borrasca deshecha, lee, obscura borrasca, p. 70. a la marg. De el Bosp. poner antes un 2. de la Nota. lin. 11. aqui, poner antes un 3. de la Nota. p. 107. l. 12. al Ilia, lee, a la. a la marg. redondez. poner coma. alli, nom, lee, nombra p. 108. l. 20. estã, lee, estã. lin. 25. do Oeta, lee, de Oe. p. 110. l. 19. De lo, poner antes. 2. de la Nota. lin. 22. 2 Adriatico. lee, 3. Adriatico. p. 113. a la marg. Orig lee, Orig. alli, fa version. lee, la vers. p. 114. l. 12. Sylleo, lee, Scylleo. p. 115. l. 8. Arineo, lee, Asineo. p. 216. l. 3. Chyrra, lee, Cyrtha p. 120. a la marg. Hetruscos. Latio. lee, Hetruscos, Lat. p. 122. l. 16. Danros, lee, Daunos. lin. 17. Clitena, lee, Cliternia. lin. 19. Apulia, lee, Appulia. lin. 22. Sypunto, lee, Sypunto. p. 126. l. 13. son, las. lee, serã, la. p. 127. al fin de la marg. Aransio, lee, Arausio. p. 143. a la marg. Beootia, lee, Boeotia. p. 145. l. 12. Hippieri, lee, Hippuri. l. 13. Chaleis, lee, Chalcis. p. 146. l. 26. estã, lee, esta. p. 149. l. 26. Prochyra, lee, Prochita. p. 153. l. 17. Arimospos, lee, Arimaspos. p. 161. l. 32. Napoles. l. lee, Napoles, i. p. 172. l. 21. Atta. i fuera de 4. ella tambien, lee, Alta. Fuera ia de el Seno. A la margen. 4. de la plaia. borrarlo todo. p. 173. l. 7. Luego, otro, lee, Luego, el otro. p. 175. l. 24. se, lee, le. p. 176. l. 19. Ciudadas, lee, Ciudades. p. 187. l. 11. entre los margen. lee, entre ellas, i los margen. p. 199. l. 7. aquel, lee, este. p. 207. l. 13. Clina, lee, China. p. 208. l. 12. seguida, lee, seguido. l. 28. propria, lee, misma. p. 261. a la marg. l. 12. dumtaxat, lee, dumtaxat. p. 263. l. 30. Admittieron luego, lee, Admittieronle luego. p. 284. l. 2. firme con, lee, firme) con. p. 287. lin. 11. Boeria, lee, Beotia. p. 295. lin. 29. Magia, lee, mania. p. 300. l. 24. aquellas. quitelas. p. 225. l. 3. foio, lee, foio. p. 334. l. 9. 6. siendo, lee, que siendo. p. 340. l. 15. otras, lee, otras.

Con estas erratas el Dr. D. Francisco Murcia de la Llana, certifica en 30. de Maio, año 1644. que està bien i fielmente impresso este Libro con su Original.

Debese en pero advertir tambien, que los primeros tres pliegos de esta Impression, se estamparon mas de un año antes, que se continuassen los siguientes, porque se tuvo primero diferente designio, i ansi contienen algunas voces escusadas, como para explicacion de el contexto. En el tiempo, pues intermedio de el año referido, salio a luz la otra Impression de el Pomponio traducido de Latin en Castellano, el año 1642.

Summa de el Privilegio, i de la Tassa.

DON Iusepe Antonio tiene Privilegio de su Magestad, por diez años, para imprimir este Libro, su fecha en Zaragoza, a 18 de Noviembre de 1643. I se tasã cada pliego de esta Impression a quatro maravedis, como consta de certificacion de el Secretario Francisco de Arrieta, de 27. de Junio año 1644.

TITVLOS DE LAS NOTICIAS, QUE PRECEDEN

MOTIVOS, que huvo para esta Impression de Põponio Mela,
en la Lengua Española. NOTICIA I.
IMPORTANCIA, Origen, Novedades, Progressos, i Adverti-
mientos de la Geographia Antigua. NOTICIA II.
LA PATRIA de Pomponio Mela, la Edad en que florecio, i
las Qualidades de su Escripto. NOTICIA III.

TITVLOS DE LOS CAPITVLOS CONTENIDOS, EN LOS TRES LIBROS DE LA GEOGRAPHIA DE POMPONIO MELA.

LIBRO I.

El Proemio pag. 1.
Dividese el Mundo en quatro partes
Cap. 1. pag. 3.
Summaria Descripcion de la Asia. Cap.
2. pag. 6.
Summaria Descripcion de Europa. Cap.
3. pag. 10.
Summaria Descripcion de la Africa. Cap.
4. pag. 12.

DESCRIPCION PARTICULAR DE LA AFRICA.

Mauritania Cap. 5. pag. 15.
La Numidia. Cap. 6. pag. 19.
La Africa Menor. Cap. 7. pag. 21.
La Cyrenaiica. Cap. 8. pag. 25.

DESCRIPCION PARTICULAR DE LA ASIA.

La Egypto. Cap. 9. pag. 30.
La Arabia. Cap. 10. pag. 38.
La Syria. Cap. 11. pag. 39.
La Phenicia. Cap. 12. pag. 42.
La Cilicia. Cap. 13. pag. 44.
Ramphylia. Cap. 14. pag. 49.
La Lycia. Cap. 15. pag. 50.
La Caria. Cap. 16. pag. 52.
La Ionia. Cap. 17. pag. 54.
La Eolide. Cap. 18. pag. 57.
La Bithynia. Cap. 19. pag. 61.
Paphlagonia. Cap. 20. pag. 65.
Los Chalybes. Cap. 21. pag. 66.

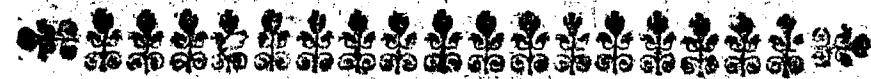
LIBRO II.

DESCRIPCION PARTICULAR DE LA EVROPA.

La Scythia Europea. Cap. 1. pag. 87.
La Thracia. Cap. 2. pag. 97.
La Macedonia, i la Grecia. Cap. 3. p. 106.
La Italia. Cap. 4. pag. 118.
La Gallia Narbonense, O la orilla de las
Gallias al Mar Interior, Cap. 5. p. 125.
Las costas de España en el Mar Interior.
Cap. 6. pag. 132.
Las Islas de el Mar Mediterraneo. Cap. 7.
pag. 138.

LIBRO III.

Las costas de la España al Mar Exterior.
Cap. 1. pag. 169.
La Orilla de las Gallias al Mar Exterior.
Cap. 2. pag. 177.
La Germania. Cap. 3. pag. 183.
La Sarmatia. Cap. 4. pag. 188.
La Scythia Asiatica. Cap. 5. pag. 190.
El Mar Caspio. Cap. 6. pag. 192.
Las Islas de España, i de el Septentrion.
Cap. 7. pag. 198.
La India. Cap. 8. pag. 207.
El Seno Persico. Cap. 9. pag. 215.
El Seno Arabico. Cap. 10. pag. 218.
La Erihiopia. Cap. 11. pag. 222.
La costa de el Mar Atlantico, sus Islas, i
su Termino. Cap. 12. pag. 230.



NOTICIAS, QUE DEBEN PREVENIR A ESTE COMPENDIO:

*En que se da raxon de esta impressiõn
Española, De la Geographia Antigua,
I de Pomponio Mela.*

MOTIVOS,

QUE HUVO PARA ESTA IMPRESSION SVIA
EN LA LENGVA ESPAÑOLA.

NOTICIA I.

DE los illustres Auçtores, que mis Mae-
stros me pusieron en las manos, recien-
te aùn io de la pueril Palestra Littera-
tia, fue el admirable Escriptor Põ-
NIO MELA el mas preferido. Con el
me dieron las luzes primeras de la *Cosmographia*, i
dividida comprehension de el Vniverso; i con el
successivamente me manifestaron el artificio in-
genioso de las Descripciones de la Tierra: instru-
iendome en ellas, ançi con sus palabras, como con

Tablas Geographicas, delineadas de el discurso mismo de su Descripcion. Excelencia singular, en que este Auñtor excede a quantos de la Geographia se conoscen, Antiguos sean, o Modernos, El poder, digo, concebirse de el curso de sus palabras una expressa, i real delineacion de tal arte, que siguiendo la pluma la contextura sola de su sentencia, se hallaràn figuradas artificialmente con lineas, las situaciones de las Partes de el Orbe, mejor aùn que de la universal enseñanza, i observacion de todos los otros Geographos. Concepto es mio, que con precisa atenciõ, a que pudiesse conseguirse este efecto, procedio este Auñtor en su Escripto. i que aùn con respecto a este proposito suio, prevenidamente en el principio de su Proemio, acreditado su Assumpto, dixõ, * *Que era mui digno de perceberse, i REPRESENTARSE A LOS OJOS*, porque ellos quiso, que pudiesen ser los juezes de sus Descripciones.

* *Perõ ASPICI, Cognoscique, dignissimũ.*

Desde entonces pues quedò mi affecto movido, con propension summa, a Pomponio; porque en aquella edad me deleitò raramente su destreça ingeniosa, i su perspicuidad en la expressiõ breve de su oracion; ia se haia percebido su sentencia, envuelta muchas vezes en locuciõ ambigua, i dificultosa. Continuose la propria afficiõ por las otras edades, presumiendo en alguna de mejor sufficiencia, comunicarle la atenciõ, de que le hallaba bien menesteroso, Tanto para los vicios en su leccion contenidos, Como para las obscuridades de su inteligencia. Con este fin, como de el uso de los otros Auñtores se ofrecia para Mela alguna ilustraciõ, se la comunicaba en sus Adversarios. De donde ellos pudieron crecer a un tan abastecido aparato,

to, i El restituirse a una emendacion tal de su contexto, que ia juzgaba, ser todo suficiente, para darle en una Ediciõ mia: Con felicidad reducido casi a su verdad primera: I Ilustrado juntamente, en sus obscuridades.

Esto pues pensaba io en el tiempo mismo, que se tratò de dar a la estampa una traducciõ Española de el Proprio GEOGRAPHO, hecha sin duda, al parecer, por Auñtor de nombre bien conocido, i estimado; i por essa raõn habiendo de ser reputada por legitima, i buena. Essa misma fue mi presunciõ, luego que en ella puse los ojos; pues para no dudarlo, su letra propia tambien la solicitaba credito. Pero despues examinandola mas de cerca, entendí habia sucedido mui de otra suerte. no repugnando el infeliz successo a la erudiciõ, de el que se tenia por su traductor; pues pudieron para ello haber concurrido accidentes, que lo ocasionaràn, sin deslucir su reputaciõ. Emplearia, a mi entender, en exemplar mui deprobadõ su diligencia, como hai muchos suyos de antiguas impresiones: Descuidada, i perfunctoriamente se applicaria a essa diversion estudiantia; pudiendo aùn con grande facilidad, lograrse bien qualquiera desatenciõ, por leve que huviesse sido; quando es tan cierto, que no quedara ociosa, la que pudiera ser su nias porfiada lucubracion: I porquè no seria posible, que aunque escripto de su mano el Original, no fuesse suio? I ultimamente todo parece, que podria ser antes, que el Mela, en la Lengua vulgar, que se imprimio entonces, i el que io vi escripto, que algo tambien varian, fuesen de el Auñtor proprio, a quien señala el titulo. habiendo hecho aùn agrabiõ grande a su memoria, el que le puso en la luz publica. Io en

efecto hallè a mi antiguo Maestro tan deformado, i offendido, en aquella mudança de su language; i tan descreditado por el proprio buen credito de el, que le habia traducido, que confessare ingenuamente, que se commovio en mi animo una mui lastimada commiseracion. Sentia gravemente, que cõ el nõbre de un docto Español, se huviesse hecho opprobio igual a uno de los mas illustres Españoles, que conosco la edad mas eruditã.

A tres diferencias; advertia pues, que podian reducirse los defectos de aquella traducciõ. La parte primera, imaginaba, que se componia de muchos lugares, a quien io venia hoi a comunicar una nueva luz, por cuiã ausencia habian en tinieblas permanecido: i de estos en igual fortuna quedaba con los otros Interpretes. De otros lugares era la parte segunda, que si bien dificultosos, podrian no haber hecho tanta resistencia, para que muchos los huviesssen percebido: pero de estos habia tambien quedado mui distante aquella version infeliz. Otros, que ocupaban la parte tercera, i lo restante enteramente de esta Obra Geographica, que comunes podian ser a la inteligencia de todos; tã torpemente estaban significados con las voces Castellanas, de tantas superfluidades vestidos, i indecencias, que si con alguna semejança a ellos, se pudiera sospechar, que los habia exprimido su primero Escriptor, en baxo predicamento era fuerça, quedasse en el commun concepto.

En fin tan urgentes razones pudieron ansí con violencia apremiar; i opprimir mi resistencia, que vine a vencerme, en emprender la mas fiera conquista, que pudo jamàs caer en mi pensamiẽto. Determineme pues a lo que nunca pensè, ni por deli-

cio,

rio, ni por sueño, A hacer; digo, anteriormente una Impresion Española a la Latina de el grande Español Pomponio Mela, que pudiesse redimirle a tantas offensas. Con el zelo de su honor me empeñè, a lo que despues me puso varias vezes, en sumamente fatigado arrepentimiento. Pero quando huvè devorado la desapacibilidad de su Traducion, es verdad sin dũda, que le hallè convertido en tan proprio beneficio, que por ninguna ocasion quisiera, el haberme perdonado a esta occupacion, aunque huviesse sido tan penosa. De su attencion conseguí, el hacer concepto de lugares sin numero, que antes ignoraba: i de otros muchos, que habiendolos entẽdido no pocas vezes, despues volviendo a ellos, los desconocía; assegurè de esse modo, hallar siempre, que reptiesse su leccion, patente su sentencia. I en summa, para Auctor por varias razones de dificultad extremada, fue el vnico remedio, que me le pudo hacer facil, i familiar: siendo el medio unico tambien, para despues acercar mas a su perfeccion nuestra Edicion Latina.

Demàs de todo lo referido, ansimismo juzguè por diligẽcia mui oportuna, Que tã excelente Escriptor, q̃ Español habia sido en la Republica Romana, volviessè ia algũ dia, a calificar su Patria; i le escuchassen los suos hablar no indignamente en su Lẽgua propria, despues q̃ quinze o diez i seis siglos habia sido grãde ornamento de la Latina. Persuadido tãbiẽ, a q̃ no seria inutil para sus Cõtterraneos, ni desapacible, Que bñ emẽdado, les instruyessè el mismo docta, i succintamẽte en una tã importante enseñaça; applicãdole de nuevo otro Español la luz, i adorno, que en mucha edad no habia cõseguido, i entre tãtos insignes Professores de la G E O -

G R A P H I A :

a. 3.

IM-

NOTICIA

IMPORTANCIA,

ORIGEN, NOVEDADES, PROGRESSOS, I
ADVERTIMIENTOS DE LA GEOGRAPHIA
ANTIGVA.

NOTICIA II.

IMPOR-
TANCIA. **E**L que ignora, que la ANTIGVA GEOGRAPHIA sea una de las iluminaciones grandes, para todos los Antiguos Escriutores, mucho ignora el entendimiento de los mismos. Io añado tambien, una delectacion mui singular, que proviene de su uso. Ia imagino (en verificación de la Parte Primera) que otros han hecho a la *Geographia* propria; i a la *Chronologia*, los dos ojos de el artificial cuerpo de la *Historia*. Mejor, juzgo, que los llamà ran dos *Luminares*, o *Lumbreras*, con cuió Esplendor Ella se ilumina. Pero advierto io mas adelante, Que la *Chronologia* verdaderamente queda contraida en los terminos de la *Historia* solos, i limitados, ilustrando sus acciones con la regulada successión de los tiempos: Quando la *Geographia* transciende aquellos limites, i passa a dar agradable luz, despues de los *Historiadores*, a los *Oradores*, i a los *Poetas*. Ni contenida queda tan poco en los espaciosos campos de toda esta varia Erudición: las Ciencias comprehende tambien, de Ella necesitando todas, como de el dia las acciones humanas, para su mejor exercicio. La *Theologia*, que de los Libros Sagrados se origina, i compone, muchas occurrencias contiene, que sin noticias Geographicas no quedaràn entendidas en ambos Testamentos. La *Iurisprudencia* mal,
fin

SEGUNDA.

sin ella tambien, asignarà los fines propios a las Provincias de los Principes, i los defenderà, o conservarà en sus derechos. Los *Philosophos*, si ignoran los Lugares, mal podran disputar de sus Naturaleças: Ni los *Medicos* distinguir las virtudes de las plantas, i de las piedras, para los medicamentos, si les falta el conocimiento de las tierras, donde nascen. Las *Mathematicas* finalmēte a la *COSMOGRAPHIA* se dirigen, i subministran; i la *Geographia* es gran parte de aquella *Sciencia* Vniversal. Siendo ansi, que habiendose de apprehēder mejor la enseñanza de todas las Profesiones, que se han referido; de los *Commentarios* suos ha de ser, que de la Antigüedad hoi se conservan: i para su inteligencia, necessariamente de la *GEOGRAPHIA ANTIGVA* se han de valer sus Professores; pues la *Doctrina*, i Nombres de la Moderna nada les prestaría.

En calificación pues maior de este discurso, que seguimos, se podría distraer el pensamiento, a buscar el principio, que ser pudo de esta Arte, *Que enseña*, conviene a saber, *la situacion de las partes todas, que componen exteriormente el Globo de la Tierra*. en que tambien el *Mar* debe quedar comprehendido, aunque el rigor de la voz no lo contenga. En mis *Exercitaciones de la Divinacion*, inquiero el principio ansi mesmo de la *Astrologia*; i suppuesto el commercio grande, que con la *Geographia* contruxo, tanto en la correspondencia de sus Plagas todas, Zonas, i Circulos, como en la influencia de sus Constelaciones, que diferente es en unos lugares, de la que en otros se experimenta; poco distante, parecc, habria de quedar el un Origen de el otro. Allí refiero de Eupolemo, Escriutor mui anciano de los Reies de

ORIGEN.

NOTICIA

Iudea, que imaginaron de *Abraham*, haber sido el Inventor suyo, viviendo entre los *Chaldeos*; de quien despues la tomaron los mismos, que tan celebres Astrologos se nombran, en la memoria de los Maiores. Luego la hallo anterior, invētādola *Nemrot*, que el proprio es que *Belo*, que *Zoroastre*, o *Saturno*. Luego aún antes por un hijo de Noe, a quien *Methodio* llama *Ionitbo*. Luego por *Henoch*, de la otra parte ia de el Diluvio; i de quien el mismo *Eupolmo* dice, Ser el que entre los Gentiles se nombraba *Atlante* (observacion rarísima) que successor septimo fue desde *Adam*, universal Padre. I hasta que para en *El*, no se asegura en fin el principio de la Astrologia; ni aún en los *Nietos* de *Seth*, como quiso *Iosepho*; ni en el *Seth* proprio, como quisieron otros muchos Griegos Historiadores, hijo que fue tercero de el proprio Padre. Si el hombre pues primero el Maestro fue de la Sciencia de los Astros, de la GEOGRAPHIA PRIMERA huvo de ser necesariamente tambien el Maestro. Insinuarfe, observo io, el origen de estas dos Sciencias, bien en los umbrales de la Creacion universal de el Orbe. Desde el punto pues, Que en el dia tercero, segun refiere el Sagrado Historiador, las aguas todas inferiores se retiraron, con nombre de Mar a un lugar separado, i dexaron descubierta la cara de la Tierra, tuvo existencia el Sugeto de la Geographia: i desde el primer Padre huvo sciencia de la propria. Desde entonces empezaron las Descripciones de los Senos, Promontorios, i Euripos; las Peninsulas se trabaron por los Isthmos con la Tierra Firme; las Islas se rodearon de ondas; los Rios dividieron con sus corrientes porciones de los Climax; i fueron terminos los Montes, que distinguiesen plagas apacibles

SEGUNDA.

bles de otras inhabitables. I así tambien desde que en el quarto dia amanecieron Estrellas en el Firmamento, i con ellas otros Luminares, que partiesen terminos entre el dia i la noche; ¹ para Pronosticacion de sus influencias, ² i para Atencion de sus movimientos, se colocaron en sus Orbes. i con expresion singular lo manifestó así la mesma narracion mysteriosa, segun es el sentir de los Doctores de la Iglesia, cuja erudicion es retirada, i profunda.

¹ Et sint in 3^{ta}.
² Et sint in Te-
pora, & Dies, &
Annos.

Pero, continuando mas este discurso de nuestra GEOGRAPHIA PRIMERA, estraño es, lo que refiere el Auctor de el Lib. 4. ³ de Esdras: *Que de aquellas aguas, dice, que cubrian la Tierra, i que se recogieron a un lugar en el tercero dia de la Creacion, a una septima parte sola de el Globo se retiraron todas, dexando las otras seis partes a la Tierra libres, i enxutas.* Mas *Aristoteles* se conviene mal con esta doctrina, que hace maior diez veces al sitio de el Mar, que al de la Tierra; si bien muchos se lo contradicen. Pero gran disculpa puede ofrecer por su parte, No habiendo conocido su edad tan inmensos espacios habitables en el oppuesto Hemispherio. Ridicula es ansimismo la opinion de algunos Syros Escriptores (aunque agudísimos, i doctos otras vezes) que pensaron, No haber antes de el Diluvio distinguido se la Tierra con las desigualdades de los Montes, i los Valles; sino que en una redondez perfecta se habia conservado su superficie, hasta despues de la general inundacion. Vecino en pero tenian el desengaño, buscando la historia de el mismo successo, pues *Moyfes* afirma, ⁴ quando lo quenta, *Que cubrieron las aguas entonces los montes todos de la Tierra; i q̄ aún excedie-
tō de los mas altos quince codos.* Novissima Geo-

Cap. 6. 422

⁴ Genes. Cap.
7. 19.

b gra-

1 De Paradiso
Part. 1. Cap.
14.

graphia es tambien , la que de los propios Padres Syros repite ¹ Mosés Bar-Cepha. De la otra parte de el Oceano , creian , haberse situado el Paraíso , i en su contorno, fuera ia de sus limites , dilatarse en luengos espacios la Tierra habitable. Esta en pero, que despues de el Diluvio nos mantiene , hasta su inundacion, decian, habia consistido vacia de hombres, i desierta. Demanera que quando exterminados fueron de su deleitosa habitacion los dos primeros delinquentes, en las regiones circunvecinas permanecieron, i así tambien la posteridad entera de los hombres : pero adelante depravados en los vicios , quedaron despues todos sepultados en las aguas. Entre ellas pues reservado Noe con los suyos, i en una Arca edificada de cedros redimiendo las vidas, afirmaban, haber navegado el Oceano, i reduciendose a estas otras regiones, no habitadas hasta entonces; parando la Arca en los montes de Armenia. Tambien se persuadieron los mismos Philosophos de la Assyria, Que menor fue mucho el distrito de Provincias, i de Poblaciones, que ocuparon las generaciones humanas antes, que despues de el Diluvio. I esso no se hace tanto dificultoso de creer en la maior distancia de siglos , que desde entonces van succediendo.

Pero casi todas las extravagancias , que habemos referido, confieso , que peligran no poco en el buen credito de la verisimilitud , o probabilidad, admittida de los Nuestrs. Mas con el haber venido no fuera de proposito , quando Antigüedades inquirimos de la GEOGRAPHIA: a otro intento providamente las dirigio mi devaneo , que este nombre es siempre, el que io doi a las Novedades de mi discurso. DIFFERENCIAS fueron , las que aqui habemos

habemos repetido , imaginadas de hombres grandes, en la descubierta habitacion de la Tierra , antes , i despues de el Diluvio. I el camino ansimismo previenen , con sus atrevidos amagos , a otras DIFFERENCIAS, que io he imaginado tambien, en la propia Tierra habitable. Pero juzgando , que mas commodamente se comprehenderá el disuelto aparato de su materia, en la methodo de alguna Dissertacion no importuna , donde , quando inquirimos su ORIGEN a la GEOGRAPHIA , demos por ventura juntamente satisfacion, i cumplimiento de las NOVEDADES , que habemos prometido; en la forma siguiente lo habemos de procurar , captando en pero antes el Soberano Auspicio de la Ave , que Imagen es en DIOS de su TERCERA PERSONA.

DISSERTACION DE LA TIERRA DESCUBIERTA, I CUBIERTA DE LAS AGVAS.

Verdad es infalible, que si se applica la consideracion a los efectos producidos de la caduca Antigüedad, partidos se han de hallar en operaciones bien distintas : pues como a unas acciones comunicadas venerable fe , i estabilidad; a otras envuelve en tinieblas de dudas , i en incertidumbres de contenciosa inquietud. Repetir exemplos de las primeras, no es ahora para este lugar tan oportuno; quando mas experimentamos la variedad , i controversia de las segundas . la diversidad, quiero decir, de muchas desavenidas opiniones , que las debiles memorias son, que solas nos han quedado de

los tiempos antiguos. I acercádonos a nuestro proposito, con la disposicion de este discurso, Que son los accometimientos de tan famosos Varones, en el vago sentir fuio, q̄ hahora referimos, sino palpar el aire obscuro inciertamente, errando por los confusos espacios de los siglos primeros? Variedades, como de sueño, adivinaron en la Tierra habitada de los Vivientes, antes, i despues de su Vniversal Inundacion: pero ninguna adivinacion hai tan desfacreditada, como la que de las acciones passadas se quiere persuadir, si hacen, digo, dexadas ellas ya en lo profundo de el olvido; i se pretenden despues acordar, sin argumentos de verisimilitud, i de razón. Mas de qualquiera suerte, quando a sus imaginadas Variedades, quando a tan dudosas Diferencias, nos quisieron reducir, lisonja me huvieron Ellos de hacer, hallandolos, que facilitaban de esse modo algun grande atrebimiento mio, que desde que applicuè la atencion a este Assumpto Geographico, pude tambien io concebir en mi mente. I aunque aqui veo, que los mal contentadigos me condenan ia a mi propria censura de engañoso Adivinador: mi satisfaccion contenida està tambien, en la proposicion de mi doctrina; pues si DIFERENCIAS vengo io a persuadir de acciones tan passadas, Difieren en pero mucho de sus DIFERENCIAS; quando ellos nos las dan afiançadas solo en su imaginacion, i de otra comprobacion desnudas totalmente: i las mias han de solicitar razones, cõ que puedan colorirse de probabilidad. Demas, que llenas estan de inconveniencias sus acciones; pero fuera usar mal de la permission, a que me atrebo en este lugar, occuparle en impngnarlas. Ellas por si se descaecen, i quando con su misma flaqueça fortalecen

cen i apoian esta mia, que hoi se levanta, Torre de viento; añadirlas descredito, era injusta recompensa. Nuevo es mucho hoi este pensamiento, que propongo al Theatro; estraño ha de parecer, dificultoso, i terrible: pero aunq̄ expuesto queda ia a la turba cõmun de los pareceres, pension dura de la estãpa; para el examen de su merccimiento, a juicios raros, a limitado Auditorio le remitto.

Es pues la sentencia fuia, a que estoi io persuadido. QUE LA TIERRA TODA, QUE, DESPUES DE HABERSE RETIRADO LA INVNDACION DE EL MAR EN EL DILUVIO, APPARECIO DESCUBIERTA, PARA QUE HABITACION HVVIESSE DE SER DE EL SEGUNDO PADRE, I DE SV LARGA SVCCESION, QUE EN ELLA AVN PERMANECE, NO ES LA MISMA, SINO OTRA DIFFERENTE DE AQVELLA PLAGA DE TIERRA, QUE RECOGIENDOSE EL MAR, COMO SE HA DICHO, QVEDÒ APPARECIDA, I MANIFIESTA EN EL DIA TERCERO DE LA CREACION DE EL VNIVERSO, I QUE HABITACION FVE DE LOS HOMBRES ANTES, HASTA SV RVINA VNIVERSAL; PORQUE TAMBIEN HVVO DE SER VNIVERSAL PARA LA MISMA TIERRA, QVEDANDO DESDE ENTONGES CVBIERTA DE LAS AGVAS DE EL MAR PARA SIEMPRE. Succinctamète así profigo su comprobaciõ, i no intempestivamente; pues dentro es, lo que aqui discurremos, de lo que nos permite esta disquisicion de la ANTIGVA GEOGRAPHIA: remittiendo a otro lugar otra mas exactiva, i entera, i en Lengua que pueda ser communi a todos.

Lo PRIMERO pues aqui propongo al discurso, Indignado tanto el Soberano Artifice de todas las criaturas, cõtra el hõbre, por la depravaciõ summa

NOVEDADES.

1 Genes. Cap.
6. 6.

Siempre figo
hahora, en los
lugares aqui
repetidos, el
rigor de el O-
riginal He-
breo, por escu-
sar la diverfi-
dad de las o-
tras versiones.
2 Vers. 7.

3 Anfi lo vol-
vo S. Gerony-
mo en la Vul-
gata Version.
* Anfi siem-
pre estendia
el SEÑOR sus
castigos a las
Habitaciones
de los culpa-
dos, como aba-
jo se observa.

de sus vicios, que en el modo que son posibles tales affectos en su Divina Substancia, vi no a decir su sagrado Historiador, *1 Que se habia arrepentido de hacer al hombre en la TIERRA, i que le habia pesado en su coraçon.* esto es, vehementissimamente, con manifeste Hispanismo, como ambas Lēguas, la Hebrea i la Española, son así parecidas i semejantes. Mediante esto, añade, que dixo a Noe el mismo SEÑOR, *2 Raerè los hombres, que he criado, de sobre la haz de la TIERRA; desde el hōbre hasta la bestia, i hasta el reptil, i hasta la ave de los cielos: porque me arrepiento de haberlos hecho.* Luego observo, Que no habiendo apice en lugar alguno de todo el Contexto Sagrado, que no cōtenga mysteriosa, i profunda significacion; es así, que desde que en El se empieza a referir la iniquidad de los hombres, i el castigo, que se les prevenia, son tantas veces las que con affectacion se repite la TIERRA, que no parece posible, haia podido ser sin cuidadosa atencion. Qual otra pues pudo, al proposito de el presente argumento, sino insinuar no ia dissimuladamente, Que así como el hombre era, el que habia peccado, i habia de pagar la pena; así tambien la Tierra, de donde se formò, i cuyos resabios habia contraido su naturaleza, habia de tener parte en la pena propria; quedando tambien Raida, i 3 Borrada, no de otra manera que lo fue el hōbre mesmo. pues si volviera aquella Tierra a su existencia antigua, habiendo cooperado en la maldad de el hombre, no quedaba con el en igual supplicio. I ansimismo, parece, se requería la paridad de esta justicia, * habiendo sido en la Tierra propria, donde habia cometido sus delictos. i por esto no olvidò el Sagrado Texto, esta circunstancia, expressándola bien en el Verso antecedente:

dente: *1 I vio el SEÑOR, que la malicia de los hombres era mucha sobre la TIERRA.* Pues si a ellos no mas, i a sus culpas, tuvieran atencion estas palabras, enteramente los habia expressado, sin añadir, *Sobre la TIERRA*; con decir solo, *Que era mucha su malicia.* Esto se esfuerça grandemente, con lo que despues observamos, De que la Agua, i sus animales, no padecieron castigo, porque hasta entonces no habian peccado en ella los hombres, con sus navegaciones ambiciosas: i así solo *Sobre la TIERRA*, dice el Texto Sagrado, que era la malicia de los hombres; significando así la necesidad, de que en igual castigo quedasse con ellos. Bien saben los mas Doctos, quanto es legitima esta advertencia, en el modo de el hablar de los Libros Sagrados.

Pasó ia, a repetir io tambien algunos de los lugares, que se continuan en el Capitulo proprio, i donde se frequenta la voz misma de la TIERRA, con demonstracion tan señalada, i despues con tan attenta igualdad, i correspondencia al hombre, que parece abstraer todo scrupulo a esta interpretacion. i que advirtiendolo hahora, se haia de admirar el Estudiofo, de el no haber por si conosciendolo antes. Así son a la letra las palabras de el Original Hebreo: *2 I corrompiose la TIERRA delante de DIOS, i 2 Vers. 11. llenose la TIERRA de maldad. I vio DIOS a la TIERRA, i he aqui q̄ estaba corrompida; porque toda carne habia corrompido su camino sobre la TIERRA.* Verdaderamente que con tal expresion, parece, que aqui se escribe caussa contra la Tierra, para que su condenacion se justifique, que podria escusarse nuestra diligencia. Esto es tan cierto, siendo tan legitimo, i litteral el sentido de estas palabras, que los que a otro qualquiera, las huvieren de torcer, es fuerça, que

NOTICIA

que sea, convirtiendolas en locucion figurada, como lo han hecho tanto numero de Interpretes, que a ellas han llegado. Vna vez señala aqui la infeccion de los habitadores de la Tierra; i tres vezes son, las que repite la de la TIERRA misma; pero que sin duda se ocasionaba de el contacto de la otra infeccion. i así como mas remota habia de parecer su culpa, quiso con su repeticion Moyfes significarla: i de esse modo acreditar artificiosamente, la que habia de ser su pena legitima; quando parecia a los menos attentos, que no la expressaba. Decir lo que hasta hoy. Que sea Metonymia, entendiendose por la TIERRA, los que la habitaban, es no attender conosciadamente al mysterioso Contexto, pues a ellos ia los denota sencillamente sin figura: *Porque toda carne, así conluie aquella clausula, habia corrompido su camino sobre la TIERRA.* con que sobrarian necessariamente tantas otras repeticiones figuradas. La caussa pues se hace aqui contra la TIERRA, distinta de otra alguna; para que tambien le corresponda su castigo proporcionado, i igual al de los otros delinquentes.

Pasó ia a otras diferencias de Argumentos. Exemplares podré io dar en las mismas Letras Sagradas, tan parecidos, tan conformes, que seria violentar mucho su semejança, hacerlos que diferenciassen en algo sus successos. Todos convienen en la paridad, con que fueron castigadas las Ciudades de los Sodomitas, i Gomorreos, i toda su Region juntamente; i así se hallan apareados, i unidos, el Diluvio universal de Agua, i este particular de Fuego, en muchos lugares de los Libros Sagrados, i de los Ecclesiasticos Escriptores. *Trece*, dixo Strabon, que fueron aquellas Ciudades; *Diez*, el Abreviador de

SEGUNDA.

de Stephano; *Cinco*, el Auçtor de el Libro de la *Sabiduria*: pero el distrito de su comarca fue bien espacioso. Todas pues perecieron con *LLUVIAS de azufre, i de llamas*; la Region así toda; todos sus vientes, sin que entre ellos se reservasse planta, ni hoja verde allí producida. Loth, i su familia escapò de aquella inundacion; como Noè, i la suia de la antecedente. Mas otra es más mysteriosa circunstantia, i mysteriosamente semejante. *Mar* cubrio tambien toda aquella *Tierra*, que hoy se llama el *Mar muerto*: Pero *Mar* conforme a su Diluvio, cuias aguas son espesso betun, i materia, de donde el fuego puede tambien cebarse; i por esso llamado juntamente *Lago Asphaltite*. El circuito ansimismo con que se dilata, tan punctual es i correspondiente a los terminos de aquella formidable Region, que de ella se computa el tamaño, por la propria circunferencia de el Pielago. Quando pues en todo estos Diluvios tan iguales, discreparan en la permanencia de el castigo? i siendo essa para el aviso, i la enmienda, la parte suia mas necessaria; i la inscripciõ, i monumento mas efficax para la memoria, faltara en el Vniversal; i durara siempre en el particular de una Provincia mui moderada? No se como esto no haga repugnancia a la raçon, que lo advirtiere. I siendo así cosa constante, lo que se ha referido de aquel *Mar*, que *de Sal* tiene tambien el sobrenombre; i pudiendose inferir ansimismo ² de otros lugares de la propria Scriptura Sagrada, menos aún mucho lo dexò significado en su Escripto, que en el de el Diluvio, el Sagrado Historiador. De donde su silencio no obsta, para que sea cierto, el haber succedido.

Verdaderamente es tambien de observar, Que
c siem-

¹ Genes. Cap. 19. 24.
Igitur DOMI.
NVS PLVIT.
Et Sulphur, Et ignem, &c.

² Genes. 14. 3.

siempre que quiso el SEÑOR, castigar Vniversalmente, o a todos los Vivientes de la Tierra, o a los de alguna Provincia particular, o mas specialmente a los de alguna Familia; siempre estendió su indignacion a la Habitation tambien, donde se contenian: i procediendo en esto con modo tan absoluto, que no quedasse ni algun minimo rastro, ni indicio leve a la vista, de como huviesse sido. Bien la igualdad de los Exemplos, que han precedido, podrá convencerlo; i el que ahora se añade, confirmarlo oportunamente. El proprio Moyfes quenta en los ¹ *Numeros* la sedicion, que contra el levantaron los principales de el Pueblo de Israel, en que fueron cabeças, Core, Abiron, i Dathan. Determinò el SEÑOR confumirlos enteramente, con sus mugeres, hijos, i familias; i de tal manera se puso en execucion, que sus bienes tambien, i sus tiendas mismas, inficionado todo de el contacto de ellos, dice, que, abriendose la tierra, lo devorò sin dexar señas suyas. En donde se señala la causa manifestamente, que habemos sospechado hasta aqui, por nuestra congetura, es a saber, de donde procede, que quedè inficionadas las Habitaciones de los malos, i por esto comprehendidas en sus castigos igualmente. Refiere pues, que dixo a la muchedumbre de el pueblo, quando hubo de efectuarse el supplicio:

² *Apartaos ahora de las tiendas de estos impios hōbres, NO TOQUEIS A ALGUNA COSA SVA, PORQUE NO OS INFICIONEIS EN TODOS SVS PECCADOS:* Por el cōtacto pues quedaban corripidas, i infectas sus Habitaciones. Los Rabinos, q̄ adicionar suelen de sus caprichos libreniēte, no se io de dōde, pensando en pero, que quedò en aquel lugar una voragine grāde, o hondura, para q̄ ni de

1. Cap. 16.

2. Vers. 26.

el sitio huviesse aún reliquia alguna a las edades. La verdad tenga su credito, mas su imaginacion tambien ayuda a nuestro proposito: i no se como, me parece, lo cōcibo io tambien de las palabras de el Original Hebreo: ¹ *I todo Israel, añade, los que estaban al rededor, buieron al estruendo de ellos; porque decian, Por ventura no nos trague la Tierra.* La caberna presente, parece, habriā de temer; que el tragarlos la tierra, en qualquiera parte pudieran recelarlo de el enojo de el SEÑOR, a quien conocian indignado. No quedā pues de la TIERRA remanētes en castigos iguales.

A lo mismo ayudan otros memorables Pueblos, i Provincias, que en el cāpo ancho de las Historias nos las aseguran, q̄ por sus iniquas costūbres, en terremotos quedarō con sus habitadores submergidas en la tierra, i devoradas: I no de otra suerte Islas enteras, anegadas en las ondas de el Mar. I para q̄ cerremos este Medio de los Exēplares, q̄ a nuestro intento habemos conducido, En la amenaza, q̄ a Nive hiço Ionas (pues fue la suia Cōminatoria Prophecia) cōtra la Ciudad propria se dirigia tambien la destruccion, q̄ pronosticaba. Litteralmēte lo dicē sus palabras en el Cap. 3. 4. i las de el SEÑOR en el ultimo verso de aquella Historia. I ansimismo se infiere, que huviesse de ser universal su ruina, de el quedar cōprehendidos en ella los animales tambien, i los niños, que a más de ciento i veinte mil excedia su numero, significados con nuestra formula común, de el *No saber, qual fuesse su mano derecha.*

Pero por ociosas se pueden juzgar las congeturas, deducidas de Iustificaciones, Interpretaciones, i Paridades, dōde se halla expresso lugar, q̄ sin controversia, parece, podría convencerlo. Siguese pues al processo, q̄ arriba referimos, q̄ el Texto Sagrado

1. Vers. 34.

1 Gen. Cap.
6. Vers. 13.

fulminaba contra la TIERRA, i sus moradores, una como conclusiõ, que de ello se induce, i la sentencia por los meritos. El Gran Iuez la pronunciò, i así la repite su Choronista: ¹ *I dixo DIOS a Noe, El fin de toda carne ha venido delante de mi, porque la TIERRA està llena de maldad delante de ellos [esto es, por los hombres] I he aqui, que io los destruí a ellos, con la TIERRA.* Los Setenta volvieron, *I a la TIERRA,* que es lo mismo. Primero aún exprime la culpa de la Tierra, i por ella luego regula la gravedad de la que tenian los Hombres: i sobre esta previa disposicion intima inmediatamente Pena Igual a los Hombres, i la Tierra. Qual se hallare pues, que huviere sido la una; tal, parece, necessariamente que habria de ser la otra. Los *Hombres* en efecto, que fenecieron entonces, no se restitieron a la vida, para que poblaffen el Orbe; otros diferentes se procrearon, procedidos de los que se reservaron de las aguas: Otra TIERRA tambien habia así de suceder a la primera, quando se inundasse; descubriendose nueva porcion, i plaga suia, pero así tambien señalada, i escogida de su Globo mismo. Demàs, que quando su Artifice determinaba la renovacion de el Mundo, no volviera a dar para la humana habitacion, el proprio suelo, en iniquidades envejecido. Ni despues de tanto encarecimiento de la corrupcion suia, se pudiera juzgar por bien cautelado el peligro de la reincidencia; volviendo, el que es la Sabiduria mesma, a poner al hombre en estancia, que otra vez pudiera cõmunicarle la infecciõ, que tenia contraida. De manera, que a esta prevencion traigo io aquella breve clausula, que quiso como supplir S. Geronymo en su Version Latina, que no se lee en la Griega, ni en la Chaldaica, ni tan poco en

en el Hebreo Original, quando despues de haber significado el Sagrado Texto, ¹ *Que se habia arrepe-* tido el SEÑOR, de haber hecho al hombre en la TIERRA, añade, ² *Pero que habia cautelado el remedio para adelante.* pues con mysterio, i advertencia singular, se pudo conoser, lo suppuso el Doctissimo Sancto, dando de esse modo a entender, Que ia tenia EL SEÑOR prevenido el reparo de todo, *Renovando los Hombres, i ansimismo la TIERRA,* que los habia de hospedar.

I supuesto que con Testimonios de Divino Fundamento combatimos ia la humana resistencia, grande otro podremos añadir, al que ha precedido. i que tambien juzgo io, ha de admirar hoi al que aqui le hallare trasladado, por no haber colegido de El antes el proprio advertimiẽto. De S. Pedro es en su 2. Epistola Catholica, i que no parece, necessita de interpretacion, aunque habemos de traer a un grande Interprete suio, pues lo fue S. Augustin. Enseñando alli el Principe de los Apostoles, Que en la edad proxima a la consummacion de el Mundo, habrá hombres de mui pervertidas costumbres, i tan engañadores, que procurarán desacreditar la fe de el mismo acabamiento universal, que entonces amenaza; porque diran, que así consiste el Orbe, como estuvo desde su principio; añade luego, *Que, quando ellos quieren esto, ignoran sin* duda, que el Aire, i la Tierra, fueron mui antiguamente de la agua, ³ *i de el caos constituidos por la palabra de DIOS;* ⁴ *por la qual AQVEL MVNDO DE ENTONCES [esto es, Aquella Tierra, i Aquel Aire] PERECIO INVNDADO CON AGVA.* El Aire en pe- ro, i LA TIERRA, QUE HAHORA SON, se guardã por la misma palabra, reservados para el fuego en el dia de

1 Genes. Cap.
6. 6.

2 Et praeveniens
in futurum.

3 Mariana.

4 Vers. 2.

Per quos ILLE

TVNC MVN-

DVS aqua mun-

datus PERIIT.

Celi autem (id-

est, Aer) qui

TVNC SVNT,

ET TERRA. eo-

dem verbo &c.

el juicio. Tan expreſſamente en ſu Original Griego, i en ſu Vulgata Verſion, ſe diſtingue la Tierra de antes de el Diluvio, de la que deſpues de el ſe ſoſtituiò, como aqui habemos repetido. Pero paſſando a diſcurrir en la ſentencia de eſte lugar con el gran Padre Auguſtino, q̄ con atencion le declara en ſu

1 Lib 20. cap. 18.

1 Ciudad de DIOS, es aſi, Que haciẽdo alli memoria S. Pedro de el eſtado de la Tierra antes de el Diluvio, a quien El ſobrevino, quando en Ella ſe penſaba menos; advierte de eſſe modo, q̄ de la propia ſuerte, en el eſtado hahora de eſta otra Tierra, le ſobrevendra ſu ſenecimiento con el fuego de el dia final: I conſiguientemente, q̄ aſi como deſpues de el Diluvio ſalio otra Tierra diferente, nueva, i pura; aſi tãbien ſaldrà deſpues de el fuego otra, cõ las miſmas perfecciones. El proprio Apoſtol lo dice mas adelante, con claro reſpecto a la Nueva Tierra de deſpues de el Diluvio, ſegun es la mente q̄ ſigue S. Auguſtin, en todo el cuerpo de ſu expoſicion:

2 Nuevo Aire, i NVEVA TIERRA eſperamos, por las promeſſas de el SEÑOR. Tan igualmente pues carean el Texto Sagrado, i el Sãcto Interprete, eſtas dos Tier- ras; i diſtinguẽ aſi miſmo tã ſeparadiſimamente la Tierra de antes de el Diluvio, de la q̄ deſpues en ſu lugar quedò ſubrogada, q̄ mucho defraudaria a mi intẽto, el q̄ no vieſſe a Ambos en ſus Originales; quãdo aqui podemos mal dilatarnos. Pero a eſtas palabras ſi quiera me he de permittir, entre otras de aquella erudita Interpretaciõ. io no las finxo, ſino a la letra las reſiero de como El las eſcribio biẽ antes, aunq̄ haſta hahora no ſe hã advertido: 3 Por tanto, eſte aire, dice, i Eſta Tierra, quiero decir eſte Mũdo, q̄ ſa- lio de la miſma agua, en lugar de Aquel Mundo, que con el Diluvio Fenecio; Eſte miſmo pues reſervado eſtã para el

2 Verſ. 13. No- vos verò Celos, & Novam Ter- ram, ſecundùm promiſſa Ipfius, expectamus.

3 Proinde, qui Cali, & que Ter- ra, id eſt, qui Mundus, pro Eo Mundo, qui Di- luvio Perijt, ex eadem, Aqua re- poſitus eſt; Ipſe qui noviffimo re- ſervatur in die Iudicij.

ulti-

ultimo fuego, en el dia de el juicio. Si huviere aũn ia, quien aqui dude, de ſi eſte Docto Africano creiò, lo que io imaginè; por lo menos ha de confeſſar ne- ceſſariamente, que le fue forçoſo, proferirlo por ter- mino tan claro, para exprimir la ſentencia de S. Pe- dro. A lo que El miſmo pues llania Cielos, nosotros volvimos ſiempre el Aire, porque aſi es la obliga- cion de ſu ſentido, como manifiſtamente lo prue- ba el proprio S. Auguſtin, i es commun a los Eſcri- ptores Latinos, i Griegos.

Luego arrimo al antecedente otro Teſtimonio, por derivacion, aſi miſmo Sagrado. Bien ſaben to- dos, que Flavio Iosepho Iudio, en ſus Antiquedades, es un cõtinuo Paraphraſte de las Divinas Historias: i en la Geneſis ſigue aſi las piſadas de el Choroniſta Moyſes, que por ſu antefignano le nombra varias vezes. Procediendo pues alli en la maldad de los hombres, en el enojo de el SEÑOR, i en la determi- nacion de caſtigarlos univerſalmẽte, i reſtaurar

1 Por defecto de caracteres Griegos, falta en eſta Impreſ- ſion grande eſ- fuerço a las cõ- probaciones.

2 Lib. 1. Cap. 4.

aquel genero ſuio con otro libre, i puro de malicia, llegãdo al modo de la pena, dice ſolas eſtas tres pa- labras: 2 Mudò en Mar la Tierra continente. i luego, Que de eſſa ſuerte acabò con todos. I ſonãdo aſi tan ex- preſſa mi ſentencia, q̄ io no ſe otras voces con q̄ pu- diera ſignificarla mas patentes; no me parece aũn, que mi Idioma exprime tanto aquella permanente Mudança, o Transmutacion, que io procuro, como en el Griego eſtã comprehendida, i declarada. De eſta manera pues cõpendia alli eſte Historiador, i con- locucion mas clara, lo que mas dilatadamente hal- lò contenido en la Narracion de Moyſes, i en las Tradiciones de ſus Hebreos.

Hasta aqui por vètura podria parecer, habiamos eſforçado nuẽſtro Intento con no debiles raçones;

como no lo repugnasse la novedad, que duras hace de persuadir las opiniones estrañas a la primera vista: pero, en mi concepto, este argumento, o el otro, que hahora nos restan, apremian el entendimiento, con bentaja conocida a los ya referidos. Discurro pues de este modo. En la ocasion que se examinasse, quien huviesse sido complice en algun delito, de cuió conocimiento aún se dudasse; las señas suyas, que se pudieffen bien averiguar, serian para su noticia el testimonio mas infalible. Pero si essas discrepassen en mui conocida differēcia, fuerça seria, que le redimieffen de la duda. Esto pues reducido a nuestro assumpto, No son muchas las Señas, que nos quedaron de aquella Tierra antigua delinquēte, sobre que es nuestro litigio; pero essas Geographicas, i tan precisas, i manifiestas, que quādo quiera que expressamente, en la que hoi tenemos, no se reconozcan, no solo se podria dudar de su identidad con la otra Tierra, sino asegurarse el animo, de que fuesse bien distinta. Son pues, las que hallamos hoi en la Historia Sagrada, *Que plantò el SEÑOR un buerto en Heden hacia el Oriente. S. Geronymo voluio, Vn Paraiso de deleite*, porque la voz *Heden*, en el Hebreo Language, lo significa, siendo nombre apelativo; como tambien es nombre proprio de Lugar, o Region. Prosigue: *I salia un Rio de Heden para regar el buerto, * i de alli se repartia en quatro cabeças. El nombre de el uno es Phison: este es, el que cerca toda la tierra de Havilah, donde hai oro. El nombre de el segundo rio es Gebon: este es, el que cerca toda la Tierra de Chus. I el nombre de el tercero rio Hidekel: este es, el q̄ va hacia Attur. I el quarto rio es Perath.* Specificadamente nos enseña este Contexto, interpretese de esta manera, o de la otra. Que un Rio grande, que tenia su origē

* Despues de haber salido de el buerto, entienden todos los Hebreos, i comunmente los Padres Griegos, i Latinos.

en parte señalada, despues de haber regado un grande distrito de tierra, se partia en quatro Rios; i que ellos así divididos, con caudalosas corrientes regaban tambien, i discurriã por Regiones mui espaciosas, i dilatadas. Entrar aqui en la disquisicion de estas descripciones, i de estos nombres de Provincias, i Rios; i en la innumerabilidad, que han padecido de Questiones, de Dudas, i de Interpretaciones, que en todas edades, i en Naciones, i Lenguas diversas, se han multiplicado hasta el tiempo presente, larga empresa era, i apartada de todo punto de este instituto nuestro. Pero mui forastero ha de ser en todas Letras, el que de essas contiendas no tenga larga noticia. La mas common sentencia fue siempre, Que aquellos Rios eran, el *Ganges*, el *Nilo*, el *Tigris*, i el *Euphrates*. Así Constantino Manasses lo significa, no lexos de el principio de sus Annales. Mas no verificandose en Ellos, lo que a los Otros se atribuia, en que fatigas no se ha visto la diligēcia de los Interpretes, i otra mucha variedad de Escriptores; Vnos ocupados en persuadir sus identidades, i Otros en buscar otros Rios de mas oportunos nascimientos, i corrientes: alterando cada uno sus nombres, sus fuentes, i sus discursos, como mejor señaba, que podria convenir a su Chimera, o Phantasia. Tanta ha sido pues la differēcia de mudanças, que de Ellos han hecho successivamente, que el referirlas solo, ni fuera facil diligēcia, ni ocupara pequeño volumen. Pero despues finalmente, que así huvieron fingido Lamas Torres, como dicen, i Peines de el Sol; hallando, que no prestaba todo, para convenirlos a aquella consonancia, que les habian prescripto las palabras de el divino Contexto; despechados, confusos, i mal habi-

benidos, los vemos, se acogen a la ingenua ignorancia, de lo que tan remoto parece de humana inteligencia.

PERO O GRANDE DIOS, que así dispensas con las debilidades a los lynces mas sabios de la tierra! Contender sobre los nombres, ni fundar en ellos probabilidades a noticias Geographicas tan ancianas, biē saben los Doctos, quanto es perdido desvelo: pues tanto el tiempo puede turbarlos, i el transferirse tambien a diferentes Lenguas. De suerte, que vanas, leves, i extrinsecas circunstancias se deben estimar, para venir por ellas a algun seguro conocimiento. Pero la existencia real de el origen de un Rio, como un Pielago; que, bañando de este modo larguissimos espacios, entero se continua; i partido en quatro Rios despues, cada uno queda caudalossimo, para bañar por si dilatadissimas Provincias, como admittir puede duda, obscuridad, o controversia? Si esto existe en la superficie habitada de los hombres, mal será posible encubrirse a su curiosidad ambiciosa: i menos puede ignorarse en Chiliadas de años, arado, inquirido, i solicitado el Orbe en su seguimiento. Si hasta hoy, desde su universal renovacion, no se ha descubierto, donde se execute la verdad de aquella Geographia infalible, cierto ha de ser, que tuvo antes su verificacion, en otra porcion de Tierra conocida entonces; i encubierta despues con el Oceano, i entregada por su perversidad al silencio, i a la ignorancia. Intentar que se ajuste aquella descripcion, que hizo el Geographo Sagrado de la primera cara de la Tierra, con la que despues le plugo a su Artifice, tuviese la segunda, no es diferente empresa de la de aquel, que pretendiese,

con-

convenir las delineaciones de una Tabla de Europa, para que correspondiesen, i se igualassen, cō las delineaciones tambien de otra Tabla de la Africa, que necessariamente tan diversas han de ser en sus Descripciones.

Bien pues así nos satisface la execucion de la Voluntad Divina, que hallò Conveniencias suficientes para aquella Mudança; passo io ahora tambien a la Facilidad de la Execucion misma. Impugnada es ya por la Escuela de los Eruditos la opinion, de que estè el Mar superior a la Tierra: que de otra suerte, el no inundarla, milagro huviera de ser continuo, grande, i escusado facilmente en su principio. Antes hallan eminente a la Tierra en diversos lugares. Así reconocio Aristoteles, en el Libro 2. de los Meteoros, toda la parte Septentrional; i despues otros Philosophos, observando, Que el Ponto tenga corriente a la Proponte, no reciprocandose jamás aquellas vertientes. Así se advierten, por otros efectos, otras cōformes desigualdades. Luego consideramos, Que para enjugarse la Tierra, despues que cesaron las lluvias, parece, que se sirvio el SEÑOR de otro viento, como el que secò las aguas de el Mar, que passaron libres los Hebreos; i anegò a los Egypcios. Mui parecidos han de ser estos dos vientos. De donde no repugna a la contingencia, q̄ fuese tan Facil, quedar antes descubierta otra parte de Tierra diferente, de la que primero lo estuvo, quedando esta encubierta; que es ansimismo cōtingente, i acaso, en el suelo mojado, o con aire, u de suio, secarse antes esta parte que aquella; i las que tienen alguna eminencia, primero. Communmente aparece esto en las Islas, que

d 2

se

1 Genes. Cap. 8. 1. Vulgarus Interp. *Adduxit Spiritum super Terram, & imminuta sunt Aquae.*

2 Exod. Cap. 14. 21. *Cumque extendisset Moyses manum super Mare, abstulit illud D. O. M. I. N. S. flante vento vehementi, & urente tota nocte, & vertit in firmum.*

se descubren en los rios , por el defecto de sus aguas. I tan corta resistencia tiene este nuestro pensamiento contra si, que aún posibilidad le asegura la propria contingencia.

Tambien es hoy la opinion mas prevalecida entre doctísimos Varones, Que el Huerto de Heden, o Paraiso, donde en su innocencia asistieron los primeros Padres, no permanece ya en la Tierra desde el Diluvio. i siendo así, que lo atribuyen a los estragos de su violencia; verdaderamente la razón mas legitima es, el haber quedado envuelto, i submergido entre sus olas. Induzgolo de la doctrina de S. Juan Chrystomo, pues yo ignoro, como de otra forma consista su sentencia. Dice el gran Doctor, *Que antes de el Diluvio conocian bien los hombres el lugar donde estaba situado el Paraiso; i sabian el camino, por donde a el se venia. pero que despues lo ignoraron, desconociendolo todo el proprio Noe, i así sus successores.* Como, pregunto, aquel Patriarcha pudiera no hallar algunas señas, i vestigios, de su camino, i de su estancia, por desemejados, i oscuros, que se huvieran restituido, siendole antes familiares, i frequentes, si fuera así, que a aquellos propios sitios huviera podido volver? El risco de la montaña, levantado mas entre los otros, le dirigiera; alguna de quatro corrientes, que desde sus terminos se divertian, como ya vimos, le adiestrara sin duda: pues indicios eran, que despues habian de durar necesariamente. Que ninguna de estas señales hallaba Noe, afirma Chrystomo; Cierto es pues, que otra Tierra, de nuevo remanecida, albergaba al Santo Varon, i así de todo punto desfigurada.

I ultimamente añado una cosa bien singular, que ahora se me ofrece a la memoria, haber leído

do en algunos Rabinos: tenga el precio en la estimacion de los hombres grandes, que juzgaren merece. Bien conozco el ingenio de aquellos Escritores, las invenciones, i desatinos; pero que así tambien de Originales, escondidos a nosotros, facan mysterios, que si algunas vezes los adulteran; otras los exprimen fielmente, quando no los disimulan con figuras, i metaphoras. Dicen pues, Que consta de algunos monumentos muy antiguos de sus maiores, *Que de aquella Tierra, que habia sido habitable, se convirtio totalmente en agua liquida, quando el Diluvio, cantidad de tres palmos en bondo, desde toda la superficie.* Donde, confieso ingenuamente, tambien se me representan sus patrañas; pero que entre ellas se traslucen vislumbres grandes, que ilustran esta nuestra imaginacion, que ahora amanece. Lo primero se percibe, Que reconocieron aquellos Autores, que de la corrupcion, que significaba el Texto Sagrado, que padecia la Tierra, no quedaba bastantemente purgada, ni expiada, con toda la inundacion de el Mar, que se habia derramado sobre ella; aunque para las Expiaciones huviese sido siempre el principal instrumento, como ya observamos en otra parte. que renovacion, juzgaban, era necesaria de todo el sugeto, esto es, otra TIERRA NUEVA; quedando consumida, i condenada la antigua, i que así lo insinuaron en aquella su transmutacion. Lo segundo, que se infiere de aquella simulacion Rabinica, es, El haber querido figurar de esse modo, que de las aguas hubo la Tierra de quedar cubierta para su perpetuo castigo; quando las aguas proprias fueron, las que empezaron a castigarla. Pues que otra cosa podia semejar en esta ocasion, el quedar en ellas convertida?

1 Homil. in Genes.

Mucho alienta en su Original Griego este lugar a mi Argumento. pero para otra Edicion se guarda, donde quede mejor expedito.

Quien tuviere uso en la leccion de aquellos Hebreos, sabrà quan proprio sabor es este suio, i así quan oportuna nuestra exposicion.

Mas razones pudieramos ansimismo traer en nuestra cõprobaciõ, pero q̄ necesitabã de disputa- ciõ mas proliza; quãdo habiendo cõpendiado, las q̄ hasta aqui se hã referido, recelamos, se juzguẽ para este lugar por importunas. Otra ocasiõ habrà mas libre, dõde, si diere el Señor vida, seguiremos este argumẽto: demàs, q̄ fenda queda descubierta ia, q̄ nũca huvo, por dõde el proseguirle, serà facil a qual quiera Estudiofo. ofreciẽdose en la lecciõ cõtinaua testimonios de nuevo, q̄ lo cõpruebẽ; q̄ antes leien- dolos sin essa advertẽcia, se desconocian. Solo serà fuerça, el no perdonarnos aqui a la respuesta de al- gunos scrupulos, q̄ podrian hacer embaraço, para q̄ no tã expeditamẽte corriessẽ nro Discursõ. Procuro así, quãto es posible, reducirlos a terminos breves.

Henoch hijo de Cain, dice la Historia Sagrada, q̄ dio nõbre a la primera Ciudad de el Mũdo, q̄ *Henochia* llamò Rufino, Interprete antiguo de Iosepho. De ella, quierẽ, q̄ existã aũ ruinas, i señales de sus cimiẽtos junto al mõte Libano. Pero Auctores son, q̄ poco fatigã. El primero ha de ser Iuã Annio, i des- pũes Iuã Nauclero, q̄ le refiere. I, como si fuera ne- cessario para turbar este credito, Genebrardo traba- ja en persuadir, q̄ no fue en el Libano aquella Ciu- dad, sino en la Asyria. Nadie sabe hoy, dõde huvies- se sido; pero todos podemos assegurar, q̄ en Viterbo habriã de permanecer reliquias de tã falible memo- ria. ¹ Tales son las varias opiniones de los diver- sos Sepulcros de Adã, cuja diversidad propria, quã- do no otras razones, enflaqueciera su certidum- bre. ² Tales las tradiciones de los lagares, Donde peccò El mismo; Dõde Abel, i Cain sacrificabã; Dõ-

¹ Veaſe Ma- luenda de Pa- radiso Cap. 54. & ſequent.
² Veaſe Boul- duc De Ecclef. ant. Leg. Lib. 1. Cap. 15.

de

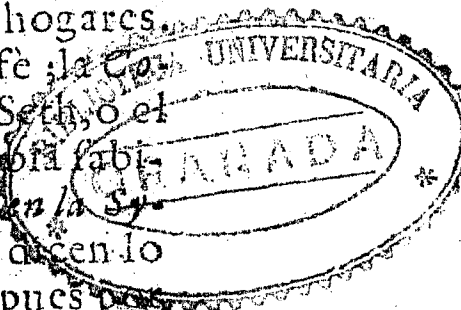
de el uno dio la muerte al otro; i lo q̄ mas es, De la sepultura de los dos propios hermanos, q̄ como si huvierã sido mui amigos, i no muerto tã distãtes, los jũtarõ en un monumẽto. Delirios sin duda todos, q̄ excedẽ a las cõsejas, q̄ suelen cõtarse en los hogares.

Otro testimonio, parece, q̄ tiene mejor fe; la *Columna*, digo, *de piedra*, donde los hijos de Seth, o el Seth propio, inscribierõ las Ciencias, q̄ habiã sabi- do; q̄ afirma Iosepho, *En su edad duraba aũ en la Sy- ria*. Muchos otros Escriutores Griegos, q̄ dicen lo proprio, no son mas q̄ el Iosepho mismo; pues por su boca hablarõ todos, habiẽdo sido en edad inferio- res. Algo a esto semejante escribe ¹ Plinio, traído de Epigenes, Auctõr grave: pero siẽpre queda la au- toridad de Iosepho abõtajada, i cõttra quien io no me oppõdria. Si permanecio pues aquel testigo an- terior al Diluvio, i en sitio de la Tierra, q̄ despues de El se habitaba, Diria io, Que podria haber fluctuado cõ la violẽcia de las olas, desde la Tierra primera, hasta dõde en la Segũda el caso le cõduxo. O, quã- do esto se pudiera dar por imposible; Que en dõde se obrabã tãtas maravillas, essa, menor q̄ todas, se cõ- cederia a los meritos sanctos de los q̄ habiã erigido aquel Monumẽto. Concurrencias hai aqui (que io escuso por la brevedad) que podriã persuadir facil- mente, lo que tuviesse de maravilloso este iuccesso, a quien tan rebelde fuesse como io, en admittir mi- lagros: siendo esta la acogida commũ, en qualque- ra opiniõ de la Historia escasa de estos tiempos, sin q̄ se excepcione de ella Interprete moderno, o anti- guo, ni sagrado Doctõr. De q̄ aũ tambien nos redi- miera la opiniõ de Mariano Scoto, q̄ mas ha de seiscientos años, q̄ florecia; pues para ella no le fal- taron fundamentos, Attribuyendo a Abraham la construccion de aquellas Columnas. Genebrar-

d 4

do

¹ Lib. 7. Cap. 56.



do en su *Chronographia* las hizo *Tablas*, i variò tambien en la materia: diversidad que sin duda hallò en los Auctores Hebreos, a quien frequentaba. i de dõde, quedãdo dudoso el Como, i el Quando, huviesse aquello sido; lo habria de quedar tambien el inconveniente, que nos pudiera hacer perjuicio, i ia sin fuerza alguna.

Tambien, No induce (por si alguno lo pensare de otra suerte) propiedad alguna mas a una Tierra, que a Otra, la locucion de el Sagrado Texto, quando prosiguiendo en la disminucion de el Diluvio, dice, *Que tornaron las aguas de sobre la Tierra, iendo, i volviendo.* De qualquiera Tierra pues, que huviesse de quedar descubierta; significa; que se volvièron las aguas a su abyfmo, o cabernas, de donde habian salido antes para cubrirla. De mäs que otros grandes Interpretes enseñan con Caietano, que alli se exprime, Haberfele *vuelto* a las aguas su fluctuacion, i movimiento [esto es, *iendo, i volviendo*] quando fueron disminuiendose; porque antes tanta era su copia, i hoñdura, que estaban como immobiles.

Ansi tambien, continuandose la propia Historia de el Diluvio, añade Moyfes, *Que Noe envió una Paloma, para saber el estado de la inundacion, i que aún cubria toda la Tierra, i por esso ella se tornò luego a la Arca.* pero que despues de siete dias la volvió a enviar, i vino a la tarde con un ramo, o hoja, de oliva en el pico; i entendio Noe, que ia se habia descubierta de las aguas la superficie de la Tierra. En donde podria argumentar alguno, *Que* en aquellos siete dias intermedios, no era posible, habernascido un arbol, i vestidose de hojas; que remanente hubo ansi de quedar de antes de el Diluvio, i en poca distancia de tiempo, despues podia

re-

reconocer, i estar ia entõces frondoso. Objeció es en pero, q̄ tiene salidas varias. ¹ S. Ambrosio, ² S. Iuã Chrysoftomo, i otros Padres de la Iglesia, cõstituiè aquella procreaciõ, en el tiẽpo despues de el Diluvio, no antes; atribuièdola a dispensaciõ divina, i q̄ entõces se huviesse obrado cõ facilidad igual a aquella, cõ q̄ en el dia tercero se produxerõ tãtos arboles, en la mejor saçõ de sus fructos. I ansi, tã ninguna resistẽcia se ha de reconocer en la Tierra descubierta de nuevo, como pudiera en la antigua. Mas io, sin empeñar tãtas vezes en la operaciõ de haçãñas milagrosas al Braço facilmente Poderoso, le hallo, en la propia virtud de la Naturaleça, satisfaciõ mui propicia. Sepan pues, si aún no lo huvieren attendido los Estudiosos, *Que* sus Selvas tienen los Mares, sus Arboles silvestres, i tambien fructiferos. Dentro de sus aguas nascen, se propagan, i despues en las Staciones de el año (si bien en algunos se varian) se cubren de hojas nuevas, i florecen; i adelante madurã sus fructos, como tambien despues en el hymbierno se caen, i se desnudã de su adorno; i verde siẽpre, como en la tierra, le cõservã algunos. Fuera de otros menos conosciados, mui frequẽtes son en el Oceano, i en el Mediterraneo, el Laurel, el Abeto, la Encina, la Palma, la Vid, la Higuera, i mas que todos la *Oliva*. Largamente discurre en esta parte ³ Theophrasto Eresio, grande discipulo de Aristoteles, i Maestro despues de El en su Eschuela: Ansi tambien ⁴ Plinio trasladandole, i de cuiã interpretacion mucho alli se ilustra Theophrasto; i el propio Plinio, en correspondencia, podria corregirse. Bien pues de alguna *Oliva* marina, i de qualquiera parte que se huviesse descubierta entonces, pudo haber traído el ramo la paloma.

e

Pero

¹ Lib. de Noe, & Arca Capp. 19. & 20.
² Homil. in Genes.

¹ Genes. Cap. 8.3.

³ Lib. 4. Hist. Plant. Capp. 7. 8. 9.
⁴ Lib. 2. Cap. 103. Lib. 13. Cap. 25.

Pero últimamente (porque otros Argumentos a mi no se me ofrecen, cuya satisfacion no esté cõprehendida en el contexto de esta Dissertacion) es que, a mi juicio, podria sernos mas contrario, es el que se sigue. Quando habla pues el Sãgrado Historiador de aquellos quatro Rios, que dividiendose de una madre, fuera ia de el Paraíso, riegan i bañan diversas Regiones de la Tierra, parece, que a aquellas, que nombra, qualesquiera que Ellas sean, las señala de tal suerte, que como de existentes en la propia edad de Moyses, es necesario, que se entienda su relacion. Si entonces pues permanecian aquellas Regiones, i en Ellas los Rios, cuya divisiõ, i progreso de sus corrientes, expressamente se asignan en la Tierra primera, i desde luego que fue criada; mal podrian ser Regiones de otra porcion de Tierra, nuevamente descubierta despues de el Diluvio. Bien se puede juzgar, que aprieta mucho esta raçon. I mas aún, siendo cierto, no ambiguo, que indica a aquellas Regiones la Historia, como que verdaderamente existiesen entonces: a que ni io me resisto, ni entiendo, puede resistirse alguno con sano entendimiento. Si por Regiones pues de antes de el Diluvio corrieron estos Rios, que no es esto dudable; i corren los mismos por Regiones de despues de el Diluvio proprio, que tambien es certissimo, porque ambas proposiciones, en mi sentir, constan de la Divina Scriptura, Como pueden dexar de ser Regiones de una sola Tierra descubierta, la misma quando la Creacion, que quando despues de inundada?

Si dos sean, o una, el SEÑOR, su Artifice, lo sabe: puedese en pero convencer de su Historia Sagrada, Que dos sean bien distintas; igualmente, que la ver-

verdad de las dos proposiciones antecedentes. I, si io no lo entiendo mui mal, aún mas manifiesta dexamos arriba la diversidad de las dos Tierras, que constar puede el medio de el Argumento contrario, que en las dos proposiciones, que concedemos, consiste arriba, digo, donde mostramos, No verificarse en la Tierra hoy habitable aquellas Señas, cõ que el Texto Sagrado significò, Originarse, dividirse, i divididos correr, aquellos quatro Rios. Si no contiene pues aquellas Señas, aunque mas trabagen los Interpretes; i tales son, que duran por todas edades; no pueden ia ser aquellas mismas Regiones, ni la Tierra, donde Ellas consistian. En la Geographia Diferenciaron pues, que hizo el Divino Historiador. Passo io ahora adelante, i nuevamente añado, Que ansimismo Diferencian en los Tiempos de las acciones, con que lo significa. Su sentencia es precisa de el Hebreo en esta manera: ¹ ISA. ¹ Genes. Cap. *LIA un Rio de Heden, para regar el Huerto, i de alli se REPARTIA en quatro cabeças.* ^{2.10.} Como de cosa habla sin duda, que habia ia pasado: con dos preteritos lo exprime, q̄ allí tienen gran fuerça; ² i el ser imperfectos, mysterio no menor, pues así se da a entender la permanencia aún de aquellas acciones. Los Nombres en pero, i Corrientes despues todas de los Rios por las Provincias señaladas, son de Tiempo Presente: *El Nombre de el uno es Phison: este es el que CERCA toda la tierra de Hevilah, &c. El Nombre de el segundo rio es Geon: este es el que CERCA toda la tierra de Chus, &c. El Nombre de el tercero rio Hidekel: este es el que VA hacia el Oriente, &c.* manifestando así con rara energia, i advertimiento digno de grande observacion, Que lo uno habia sido en la Tierra Antigua de antes de el Diluvio; i que de aquella

² Aunque no ignoro los tres tiempos presente, Preterito, i Futuro, conozco el precio, i el valor de esta advertencia. i en esta parte los Rabinos Grammaticos deber ser oídos.

hablaba, como que ia no era: i que lo otro de Otra Tierra se habia de entender, habitada despues de la Inundacion universal, i en el tiempo proprio, que lo escribia.

Dos Tierras pues Differentes se insinuã, i a ambas se da la asistencia de unos mesmos Rios. La primera cubierta huvo de quedar de las aguas de su castigo: Como pudieffen venir ellos a la segunda, es lo dificultoso; pero que vencido, tan le-xos estaria la objecion contraria de hacernos offen-sa, que antes habria adelantado nuestro Assumpto.

1 Apud Bar-
Cephã Part. 1.
Cap. 11. &
21.

Los Doctores Syros, quãdo debierõ de imaginar inconveniencias, para que en la propria Tierra ha-bitassen los hombres antes, i despues de el Diluvio; i, como ia habemos dicho, los passaron a otra Tier-ra, que desierta quisieron fingir antes; sintiendo la dificultad de conducir estos Rios, acogieronse Vnos al Sagrado Commun; a la facilidad, digo, de dispensar el SEÑOR las Leies de la Naturaleça, con la operacion de sus milagros. Otros de ellos, mas ridiculamente atrebidos, pusieron tan alto aquel Paraíso sobre todo el restante Globo de la Tier-ra, i de el Mar, que El pudo quedar exempto de quanto las aguas sobrepusieron a los montes, en aquella general ruina; i derribandose ansi los Rios propios, con violento precipicio; de eminencia tan alta, aparecer despues, segun ellos lo concebian, donde tienen hahora sus nuevos principios. Noso-tros en pero, que a ninguno de los dos modos assen-timos; i aunque en obras tan apartadas de la com-mun inteligencia, bastara para la seguridad de nue-stro proposito esta, que parece evidencia, de las dos diversas habitaciones; remittiendo al Abyfmo de Toda Sabiduria, el Modo oportuno de venir aquel-

aquellos famosos Rios, de la antiguã habitacion inundada, a esta otra manifesta despues, i q̄ hahora vivimos: no obstante esso, con el Ingenio habemos de procurar, i con la Leccion, algun otro Modo no solo posible; sino que infalible parezca, por facil, por natural, i por mui ordinario.

I para este intento, en primero lugar verda-deramente me persuado, Que quiso el SE-ÑOR; dexar estos quatro Rios grandes, i tanto afamados en el Mundo, por reliquias, i mo-numento continuado, de aquella admirable O-bra fua, el Paraíso de Deleite; i que Ellos so-los permaneciessen en la Tierra, que sostitu-iõ despues para la segunda habitacion de el hombre. Porque, El dudar, Que aquel amenif-simo Huerto huviesse padecido ansi mismo la commun desolacion de el Orbe (despues de el ser essa hoy tan probable opinion de los Doctos) es, a mi juicio, no attender algo con la considera-cion a la verdad de esta Historia. I ansi me mara-billo grandemente, como, 1 quando hallaron tantas raçones, para negar su existencia, se les eñ-condio la primera, la principal, la sola, que pu-diera vencer la opinion contraria, envejecida en la succession de tantos siglos, i auctoriça-da con innumerables Maestros en todas edades. Castiga el SEÑOR la Tierra Toda, por el pec-cado de el primer hombre. sus palabras son, lue-go que huvo delinquido: 2 Maldita serã la Tier-ra por amor de ti: con dolor comerã de ella to-dos los dias de tu vida. Espinos, i cardos te pro-ducirã, &c. I porque de aquella primera culpa procedieron despues todas las iniquidades, que in-dignaron la Iusticia Divina, siendo ansi aquella

1 Adi Pereriffi
in Genes. Lib.
3. Quest. 5. &
Lib. 7. Quest.

7.

2 Genes. Cap.
3. 17.

la maior, el seminario, i virtualmente todas juntas, quantas despues se executaron, anegala en aguas salobres un año entero (quando no para siempre, como hahora intentamos) destruiendola, i esterilicandola en grado mas extremo: i al lugar preciso, donde originalmente aquel delito de los delitos todos se comettio, pretendieron conservarle verde, florido, i deleitoso, para que pudiesse entretener a amigos de el SEÑOR en vida larga, que vezes de gloria huviesse de prestar en el suelo. DIOS mio, Bienaventurança en la officina mas horrible, i formidable de el peccado, como podia convenirse, i hacer consonancia? Otro Paraíso, esto es, otro deleitoso Jardin, a quien no huviesse infectado la ofensa hecha al SEÑOR, habria de recrear siempre a Henoeh, i a Elias tambien, i a otro Alguno, si le ha habido, que los asista; pues mal pudiera tan sacrilega estancia. Segun lo qual, tan lexos debe presumirse su presente duracion; que antes el discurso, parece, que se inclina, a que proximamente huviesse padecido la pena, en que lo restante de la Tierra, vimos hahora, fue luego codenado, pues era aquel sitio en toda Ella el Original delinquente. Steril quedò pues, i feo con espinas, i abrojos; i aún su verde lumentud Vegez palida apareceria, marchita, i deforme: i así despues, de todo puncto obliterado, en la commun inundacion de la Tierra.

Pero oportunamente pudieron continuarse aquellos quatro remanentes de el Paraíso, para memoria suia en todas las posteridades, i en ambas Tierras, que huviesen de ser habitacion de los Vivientes: quando manifesta cosa es, Que la Agua, hasta despues de el Diluvio, no se habia contaminado con culpas. i así el SEÑOR no la castigò, ni a

ius.

sus habitadores; quando a la Tierra, i a sus animales. Sin duda de esto se induce, Que no habian aún los hombres en la Edad Primera, entregados a las ambiciones de la navegacion; de donde tanta maldad se ocasionò en los tiempos siguientes, i tantas iniquas, i tyranas expediciones. Horror a que ia despues se atrebio la Avaricia, i a quien ¹ admirò con espanto, i ² censura grave aún la insolencia de los Gentiles.

¹ Vide Horat. Lib. 1. Od. 3. Propert. 1. 3. Eleg. 7.

Pero, acercandonos mas a nuestro designio, oigamos hahora pues a Plinio el Maior, observador grande de las Obras de la Naturaleza, lo que enseña de los Rios, i de las Aguas: *Que en Ellas, ² dice* ¹ *pues, nunca faltan operaciones maravillosas. Así las Aguas dulces: [los Rios, entiende] corren sostenidas sobre el Mar, i esto es sin duda, porque son mas livianas. I por esta misma raçon, tambien entre las Aguas de el Mar, las que son por su naturaleza mas graves, sostienen sobre si a las que vienen mas ligeras. I a las dulces succede entre si lo proprio, que corren las mas leves sobre las mas pesadas. De esta suerte por el Lago Fucino passa un Rio, sostenido sobre sus ondas; Sobre el Lago Lario, el rio Addua; Sobre el Verbano, el rio Ticino; Sobre el Benaco, el Mincio; Sobre el Sevinno, el Ollio; I sobre el Lemano, el Rhodano. Este Rio pues quando ia està de la otra parte de los Alpes Superiores, despues de muchas millas de camino, en Italia, lleva aquellas Aguas solas, que se hospedaron en el Lago Lemano; i sin haber tomado de el mas cantidad, que aquella propria corriente suia, con que entrò en el mismo. Lo proprio se refiere de el Orontes, rio de la Syria; i de Otros muchos. Pero algunos Rios, abhorreciendo al Mar, se unden mas abaxo de sus ondas, como la Fuente Syracusana, llamada Arethusa, que restituye quanto se arroja en el rio Alpheo, que passando por la ciudad Olympia, entra al Mar por la plaia de el Pe-*

² Lib. 2. Cap. 103.

NOTICIA

laponneso. Lo mismo, añade luego, que succede a la *Fuente de Esculapio* en Athenas, que lo que en ella se hecha, lo vuelve en el puerto *Phalerico*, por donde sale al Mar. Pero mas enteramente refiere nuestro Mela la historia de el rio *Alphéo*, i muy a nuestro proposito. Dice así en el fin de el *Lib. 2.* hablando de la *Arcthusa*: *Esta es una fuente, en donde vuelven a parecer las cosas, que se arrojan en el rio Alphéo, que (como diximos) entra al Mar por la playa de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto, que no se mezcla el Rio con las aguas de estos Mares; sino que submergido debaxo de sus ondas, i debaxo tambien de la Tierra, encamina a esta parte su corriente, i vuelve aqui otra vez a manifestarse.* Bien pues podrá ya reconocer el mas scrupuloso, Como los quatro Rios, que desde donde era el Paraiso se dividian de aquel copiosísimo Raudal, i que bañaron la Tierra antigua de antes de el Diluvio; despues, quando con su inundacion quedó cubierta de las aguas de el Mar, sobre ellas mismas, o debaxo de ellas proprias, pudieron siempre venir, sin violencia, ni precipicio, a la segunda Tierra, que hoy se habita; i aparecer en diversos origenes, sin repugnancia de el primero, que les assignó el Sagrado Historiador: i sin fatiga tambien de los Expositores, que tanto han sudado en reducir a una identidad fuentes tan distantes. Como el rio *Alphéo*, i como otros muchos, que refieren entre las maravillas de las Aguas sus sabios observadores, naturalmente, sin milagro, i con ordinario i commun modo, se les puede atribuir facil viage, i por trechos largos; i despues descuidadamente sus aparecimientos, en donde la diligencia de los Geographos ancianos, i modernos, huviere hallado, que renascen.

Pero bien singular es, lo que yo observo de el *Nilo*,

SEGUNDA.

Nilo, i de el *Tigris*, dos de los quatro Rios, para comprobacion de la venida suya por el Mar, que aqui les atribuimos. ¹ Dice Diodoro Siculo de el *Ni-* LIB. 1.
lo, inquiriendo su Fuente tan buscada de los Antiguos: *Que los Sacerdotes Egypcios afirmã, Que de el Oceano, que rodea la Tierra toda, nasce El, i tiene su principio.* Sentencia, refiere, que es esta de los Sacerdotes Egypcios, cuya mejor doctrina, constante cosa es, la aprendieron de los Hebreos, q̄ fueron sus huespedes muchos años, i de el mismo Moyfes, tan Sabio Escripitor, como fiel Chronista. De donde, si se considera con el animo libre, se confirma raramente la conduccion de este Rio por el Oceano, segun habemos dicho. Porque como de otra manera podia tener de el Mar su origen? de el Mar, digo, que Ellos specificaban, * *Que rodea la Tierra*; que de otras profundidades suyas escondidas, no el *Nilo* solo, sino communmente todos los Rios, quieren algunos Philosophos, se originen; pero de este principio mas remoto no hablaban entonces. De el *Tigris* no trato aqui, lo fatal que le ha sido, submergirse varias vezes, i desaparecerse, como se hace larga mencion en la Historia de los Mayores; sino solo he de repetir, lo que de El cuenta Polyclito, un Griego Historiador, i Geographo. *Que passa*, dice, *por un Lago, i que sale de el exempto de sus aguas, i entra luego al Mar.* I lo proprio refiere Strabon en el *Libro 15.* i en el *11.* ² *Que corre tambien por la Laguna Thonitide, sin mezclarse de algun modo con ella por su velocidad, de donde le vino su nombre, siendo antes, que los Medos llaman Tigris a la saeta. Pero que despues, en lo mas profundo de la Laguna se precipita en una caberna, i que habiendo caminado debaxo de la Tierra larguissimo trecho, vuelve a salir*

* Así lo dice en su Original expressamente.

² Paulo ante finem.

liv despues en la Provincia Chalonitide. Si aqui el Tigris, discurre io hahora, por juego solo de la Naturaleça, corre intacto por otras aguas, i escondido por debaxo de la Tierra tambien; no ferà ia inaudito, que, para illustre fin, le succeda lo mesmo, como ha sido nuestra imaginacion.

Fenezco pues esta nuestra Dissertacion, facilitando de nuevo lo extraño, i difficil de su sentencia, por dos Medios. El uno es, Advertir al mas protervo, Que esta Obra de inundarse la Tierra primera, i en su lugar descubriese Otra, que, en su concepto, tan aspera, i extravagante se le representa, es una de las mas familiares en la Naturaleça.

Alternacion es ordinaria, i siempre lo ha sido, la permutacion de la Agua, i de la Tierra. Cada dia la usurpa el Mar porciones de su superficie habitable, dexandolas para siempre cubiertas de sus ondas: i en vez de ellas le restituye El proprio, retirandose a dentro, otras, que puedan habitarse seguramente. Lugar es este tan Commū en los Philosophos Naturales, que fuera offensa al credito de qualquiera Erudito, detenerle en comprobaciones. Todos tratan los Auctores Antiguos, que de esto hacen frequente memoria; i a ¹ Strabon entre los Griegos, i a ² Plinio entre los Romanos, que largamente lo profiguen, i disputan. Pero el que a Otros attendiere de erudicion mas exquisita, hallarà en los Fragmentos, que hoy viven de Eratosthenes, De Hipparcho, i de Posidonio, al Mar Exterior, i al Interior mezclados, i uno mismo; como al Interior tambien con el Seno Arabigo. I en otra edad, que habitacion era de Tierra Continus, lo que hahora es el Mar Nuestro, sin que huviera introduciendose por el Estrecho Gaditano: i en su correspondencia, a Egipto

pto toda haber sido primero Mar navegable, i así mismo plagas spaciosissimas de la Libya, mediterraneas; aun mucho más, que el Templo de Iuppiter Ammonio. omittiendo aqui el multiplicar tantos otros exemplos (pues el lugar no lo permite) que de ellos constara manifestamente, que lo que contendemos probar, se da por succedido: pues quanta Tierra se habita hoy Continente, parece, haber sido Mar; i Tierra, quanta casi cubren sus Pielagos. así son con frecuencia repetidas las alternadas vezes de estos dos Elementos. Porquè pues ha de ser mas difficil esta propria mudança en el Diluvio?

Dice el gran ¹ Plinio (que con deleite singular ¹ Lib. 2. Cap. 86. traslado en donde quiera sus palabras) hablando de la misma alternacion, que succede en las Islas: *Que nascen, i se aparecen repentinamente en Golfos muy profundos, recompensando así la Naturaleça, las que han devorado sus aguas.* Isla fue bien así tan spiciosa la *Atlantide* en el Mar Atlantico (si a ² Platon se ha de ² In Timæo. dar credito, que lo refiere de Solon, a quien lo enseñaron Sacerdotes Egypcios) que igualaba a toda la Tierra Continente; esto es, como insinua ³ Strabon ³ Lib. 2. a las dos Partes de el Orbe Antiquo; que en dos, no en tres, le dividieron los mas ⁴ Anteriores. I a esta Isla, Auctores son los propios, se la sorbio el Mar. *AEon* la llama ⁵ Tertuliano, refiriendo lo mismo; no se io en pero, como la confunden los Novicios Geographos, i los Interpretes de el proprio Tertuliano, con la America, o India Occidental; pues el lugar, que la assignan aquellos Sacerdotes Egypcios, Solon, Platon, Posidonio, i Strabon, conviene a saber, a la boca de el Estrecho de Hercules, lo contradice; i demàs de esso, habersela tragado el Mar, como habemos dicho. Inundose pues

¹ Lib. 1. 2. & 17.
² Lib. 2. Capp. plur.

⁴ Isocrates in Panegyrico, paulò ante finem, & latè profequitur. A Ethicus in Proœmio suæ Cosmographiæ.
⁵ De Pallio Cap. 20.

esta Isla , i lo que parece mas conforme al curso de la Naturaleça , que llevamos ia de aqui apprehendido , en vez de Ella se restituiò despues otra tanta Tierra habitable, que (segun mi opinion) fue la America misma , con quien absurdamente (como diximos) confundieron la Atlantide doctos Varones. Pregunto io pues ahora, Si hallamos, por solo variedad de la Naturaleça, inundados spacios tales, que se equiparan al Mundo Antiquo; i necesariamente, sabemos ia, que en su lugar se huvieron de substituir otros , que fuesen el Nuevo Mundo; como podremos no admittir por Obra Facil , i no Extraña, que quando inunda el Señor, por castigo, la porcion de Tierra entonces descubierta , i tan llena de infeccion, i de malicia; si huvo de volver a dar alguna a la segunda succession de los hombres, que huviesse de ser Esta otra diferente, que viniesse pura, benigna, i no contaminada?

* Expressamē re lo dice así Strabon en el Lib. 1. i los Philosophos Griegos anteriores, i Homero táblé, no lo ignoraron, i lo repitieron muchos.

1 Plinius Lib. 2. Cap. 68. *Imò verò, ut plures tradidere, Mundi punctus; neque enim est aliud Terra in Universo. Sæpe Seneca.*

* Isla es, sepalo, si alguno lo ignora, todo lo descubierta de la Tierra; * El Mar la circunda. I no es grande Isla, sino tan pequeña, tan disminuida, tan nada, que aún todo su Orbe entero, como compuesto es de Ella propria, i de la Agua, *1 Un solo punto se reputa en el Universo.* Luego para con ella la misma proporcion tienen las muchas Islas, q se anegan en el Pielago por continuas edades, i las que en el proprio de nuevo remanecen; que aquella otra Isla de la commun habitacion de los hombres, que submergida quedò en el Diluvio universal, i la que despues de El pudo, diferente de la primera, aparecerse. Luego no es mas dificultoso lo uno que lo otro, mas extraño, ni duro de admittirse. Bien saben los Doctos, Que en las summas quantidades, se estiman por ningunas, las que en su propor-

porcion hán de ser pequeñas diferencias : bien así como en el Globo de la Tierra, lo que diffiere la cumbre de el mas empinado monte, i la hondura de el mas profundo valle, no impide de alguna manera, para que se considere su superficie por redonda, si bien no hecha al tornò. Conspirense pues juntas ia tantas razones de Necesidad, de Conveniencia, i de Facilidad; i persuadan solo a alguna atencion a los grandes Ingenios: que así se suviçará, con el habito de la consideracion, la resistencia, que hoy hace la novedad, i la extravagancia.

Pero resta finalmente aún el otro Medio, que prometti, para que la repugnancia se facilite. Medio que tiene gran vista, contra aquellos digo, que aqui repugnassen ciegamēte. Sin attēder a lo q valgan los argumentos, que sabemos, si alguno oppondria: Despues de 4028. años, que fenecio el Diluvio, para ti solo estuvo reservado este advertimiento? A tanta innumerabilidad de Escriptores, Sacros, i Profanos, en tantas Lenguas, en tantas Naciones, no vino al pensamiento, lo que tu imaginaste? Como los muchos doctissimos Varones, Maestros de las Gentes, Doctores de la Iglesia, que Interpretes han sido, i se propagan cada dia de los Libros Sagrados, pudieron no advertir, lo que tu nos enseñas, sino es delirio, i desaquerdo? Pero aqui lo primero respondo, Que casi no admitto, el haber io sido solo el q lo haia pensado; porque estoi persuadido, que algunos Sanctos lo significaron, si bien no lo ha advertido en Ellos hasta ahora otro alguno. Luego, que como aquella es una objecion, que solo puede ser de la Soberbia, i de la Ignorancia, leve ha de ser su fuerça. Contra la

NOTICIA

Ignorancia pues la maior defensa es el desprecio: què se ha de responder, a quien no puede ponderar el valor de las raçones? Mas contra la Soberbia me asegura un divino paves, i resplandeciente, mi Humildad propria. La indignidad mia reconozco io mas intrinsecamente, mi pequeñez, mi insuficiencia; pero en ella misma consiste mas firmemente, i se acredita la esperança de el acierto: affiançando-le tan Soberano Testimonio, que no puede tener falencia. Aquel digo, conviene a saber, donde se

I. DOMINVS ad PATREM apud Matth. Cap. 11. 25. & Luc. Cap. 10. 21. *Abj ondisti hæc à Sapienribus, & Prudentibus; & revelaisti ea parvulis.*
2. Senec. Nec ulli nato, post Mille Sæcula, præcluditur occasio aliquid adhuc adiciendi.

avisa a los vanamente presumidos, ¹ *Que las Noticias mas singulares se encubren de los Sabios, i mas Inteligentes; i se revelã a los ineruditos, i pequeños.* Mas si para otras Auctoridades, despues de tan firme satisfacion, huviera licencia, No los quarenta siglos, que han precedido sin este pensamiento; ² *Sino mil,* dixo la mas illustre Alma de los Gentiles, *no impedirã, para que qualquier nascido pudiesse añadir, i abentajar de nuevo algo aùn en las Sciencias.* Que por esto figurò Boecio a la Philosophia, aunque de edad mui anciana, con aspecto joven, i floreciente.

V A T E S,

sententia sua, PLENVS NUMINE.

*Vidi ego, quod fuerat quondam solidissima
Tellus,
Esse Fretum; Vidi, factas ex Equore
Terras.*

PROGRES-
SOS. PROCEDAMOS ia pues adelante en la NOTICIA,
que seguimos: donde habiendonos detenido en los
PRIN-

SEGUNDA.

PRINCIPIOS, i NOVEDADES de la GEOGRAPHIA tan desmedidamente, necessario ha de ser compendiar sus PROGRESSOS; i mas siendo esta tambien parte suia, que otros han cuidado en alguna manera, aunque mui confusamente. Por esta caussa solo añadimos aqui, lo que de nuestra observacion ahora se nos ofreciere.

Con la *Astronomia* juzguè io arriba, que tuvo la GEOGRAPHIA commercio, i paridad en su principio: otros sintieron, que con la *Geometria*; dandoles tambien a ambas aquellos mismos primeros Auctores, que o los nietos fueron de el primer Padre, o el Hijo, o el Padre proprio. Io, las tres Profesiones, diria, que nacieron juntas, i con buen acuerdo, pues tanto las tres se conforman, i se necesitan entre si por su correspondencia. Manifiesto serà sin duda, a los que no las ignoraren: i esta prevencion para adelante no habrá sido importuna. Pero buscando algun testimonio de el mas antiguo PROGRESSO, que nuestra GEOGRAPHIA huvo de hacer en el uso civil de los hombres, el que he podido hallar anterior, bien seguro es, i de observacion admirable; pero que a mi me admiraria tambien, si a este proposito no se huviesse advertido; io alomenos de otro alguno no le he visto observado. De Iesus Navè es el que digo, o Iosue por otro nombre, gran Caudillo de Israel, i successor de Moyfes, que lo fue primero. Iosue pues, quando huvo debelado la Tierra promettida a Abraham; i en ella tuvieron ia cinco Tribus sus porciones, faltando aùn de atribuir las suias a las otras siete Tribus, dice el Texto Sagrado, Que, con aprobacion de ellos, eligio tres Varones de cada Tribu, eruditos en la GEOGRAPHIA, para que fuesen a Describir lo restante de la

NOTICIA

Tierra ganada; i así pudiesse despues dividirse en proporcionadas partes , para las mismas Tribus. Executose de esta suerte , i truxeron aquellos Hebreos Descrita la Tierra, i despues dividida la propia en siete Descripciones de TABLAS GEOGRAPHICAS; bien así como en el siglo pasado las pudo concebir Andricomio, i exprimir en su Theatro de la Tierra Sancta. La palabra, con que el Original Hebreo lo significò, no pudo ser mas oportuna, para persuadirnos, que fue aquel precisamente el modo, que tuvieron de hacer su Descripcion. Vn verbo es, conuiene a saber, que expressamente suena, lo que *Delinear*, i *Dibujar* en nosotros. Monumento es raro, i que acredita en venerabilissima Antigüedad el uso de las TABLAS DE LA GEOGRAPHIA; i por esta razón bien digno de escucharle referido en nuestra Lengua, como de el rigor Hebreo le volvió Cypriano de Valera, doctissimo Hebraizante. Palabras son de el mismo Iosue en el Cap. 18. de su Historia: *1 Dad tres varones, dixo, de cada Tribu, para que los envie, i anden la Tierra, i la DIBVXEN, conforme a sus heredades, i se tornen a mi. &c. Vosotros pues DIBVXAREIS la Tierra en siete partes, i traireisla a mi, &c. Levantandose pues aquellos Varones fueron. i mandò Iosue a los que iban para DIBVXAR la Tierra, diciendoles: Id, i andad la Tierra, i DIBVXADLA, &c. Fueron pues aquellos Varones, i passaron la Tierra, DIBVXANDOLA por las ciudades, en siete partes, en un Libro; i volvieron a Iosue al campo en Silo. S. Geronymo en la Vulgata interpretacion Latina lo trasladò siempre con el verbo, *Describere*, que en aquella Lengua es para lo proprio el unicamente adecuado, i equipolente. Los Rabinos añaden, Que dos veces enviò Iosue a aquella Delineacion, i Dibujo;*

una,

SEGUNDA.

una, luego que habiendo pasado el Iordan, pudo señorearse de la Region, i antes que huviera dado sus partes a la Tribu de *Iuda*, a la de *Ephraim*, i a la media de *Manasses*. pero, que no contentandose de su Descripcion, i medida, las otras Tribus, se repitio segunda vez, la que quenta Iosue en sus procedimientos. Iosepho refiriendo este successo, parece, que confirma la propia sentencia; pues ¹ diciendo: Que de cada Tribu fue un Geographo, los nombra diez mas adelante; i advierte juntamente, Que habiendose ocupado seis meses en la Descripcion, en el septimo mes volvieron juntos a Iosue. Diez pues fueron las Tribus, que de la otra parte de el Iordan tuvieron porciones, contando tambien *la de Manasses*, aunque a la media suia habia ya dado posesion Moyses antes, como a la Tribu de *Gad*, i a la de *Ruben*, de esta otra parte de el Iordã proprio, primero que le huvieran pasado. De donde se infina la una Mision, que señalan los Rabinos; i la otra, para las siete Tribus, ya se asegura de la Historia Sagrada. Pero advertencia es muy al proposito de lo, que arriba notabamos, lo que tambien enseña Iosepho: Que enviò Iosue, dize, con aquellos *Descriidores* de la Region, peritos *Geometras*, para que no diessen lugar, mediante su sciencia, a que en la medida se padeciese engaño.

El Emperador Theodosio el Menor tuvo el mismo pensamiento, aunq̃ para fin muy diferente: Enviò de el proprio modo doctos *Geometras*, a Describir, i mensurar el Orbe de la Tierra. De cuius Descripcion Manuscrita hace larga memoria Radero en el Libro, que intitulò *Aula sancta Theodosij* i otros quieren tambien, que la *Tabla Itineraria*, que con nombre de *Pentingeriana* anda impresa en las Geogra-

g

phias

1 Lib. 5. An.
tiq. Cap. 8.

1 Verf. 4.

phias Antiguas, sea parte de la propia Descripcion Theodosiana. Pero por lo menos de su *Mission* celebres quedarõ despues en la posteridad aquellos Geographos, con el titulo de *Missi Theodosij*; anfi huvieran permanecido reliquias de las Delineaciones de los de Iosue.

De manera que habiẽdo sido *Moyfes* el Escrip tor mas antiguo, que conoscemos, en sus Escriptos se hallan rasgos de no moderada luz de nuestra GEOGRAPHIA: i en *Iosue*, que fue tambien de la misma edad, i Escrip tor que le siguió inmediatamente, testimonio grande de la maior ilustracion, que contiene la Profesion Geographica, que son las TABLAS de sus Delineaciones. En el año 2583. de la Creacion de el Orbe, murio Moyfes, 1456. años antes de el Nacimiento de CHRISTO NUESTRO SEÑOR.

De los Escrip tores, que aqui pudieran suceder mas proximos, que *Egyptios*, fueron, *Chaldeos*, i *Phenices*, tenemos casi ninguna noticia. Los que se siguen luego, son los *Griegos*, aunque distantes: i entre estos *Homero* es, al que reconocieron los mas ancianos por PRIMERO GEOGRAPHO. Anfi lo creiõ Hipparco, i lo refiere ¹ Strabon. i segun Herodoto, que mui anterior señalò su nacimiento, 600. años fue posterior la Doctrina Geographica de Homero, que la Sagrada, que habemos referido. A la de Homero dos los mas vecinos hiço Eratosthenes, a *Anaximandro*, i a *Hecateo*, ambos Milesios. De *Anaximandro* ya sabemos, que fue Discipulo de Thaletes; i coetaneo de Servio Tullio, VI. Rei de los Romanos; cuya edad, quando menos, fue inferior a la de Homero mas de 450. años. *Hecateo* con justo volumen ilustrò la GEOGRAPHIA, como de otras Obras suias lo infiere ² Strabon: pero *Anaximandro*,

CO₂

como el mismo Strabon lo afirma, el primero fue, que sacò a luz TABLA de Geographica Descripciõ. Entre los suios se debe esto entender, sino imaginamos, que de la erudicion de otras Naciones, no huviesen tenido los Greculos presumidos conosci miẽto alguno. Poco dista de esta edad la de *Socrates*, de quiẽ refiere ¹ Eliano, haber corregido la prefunciõ de Alcibiades, cõ no hallar en un Mappa de la Tierra, q miraban colgado, señalado el distrito de sus posesiones. I anfi fuera facil, en successivos exẽplos, continuar el uso propio de estas TABLAS artificiosas, hasta venir a *Ptolemeo Alexandrino*, de quien aùn hoi duran las suias Antiguas, con que insignemente ilustrò aquella GEOGRAPHIA de los Maiores, que vamos adornando: habiendo florecido en la edad de los Emperadores, Hadriano, i Antonino, 160. años despues de el Nacimiento de nuestro SALVADOR.

Pero aqui dexamos a los Griegos, i tocado levemente en los Romanos, pondremos fin a los PROGRESSOS de la ANTIGVA GEOGRAPHIA oportunamente. Quando aùn pues dieramos en Ellos principio a esta Erudiciõ, con el de su propia Ciudad, no fuera alli mui anterior, siendo anfi q en el año de el Mundo 3302. hacẽ, q Romulo empeçasse su fundacion, mas de 130. años posterior a la edad de Homero. Que sus Acciones las encomendassen los primeros Romanos al monumento de la Historia, biẽ luego de como forma tuvieron politica, coligese de un singular testimonio de Vopisco, en la primera clausula de la vida de el Emperador Tacito, donde insinua, *Que inmediatamente a la muerte de el Romulo mismo*, esto es, desde el auspicio de el Reinado de Numa, fue cuidado, i obligacion

G 2

de

¹ Lib. 2.º De
Var. Hist. C. 22.

² Lib. 2.

² Ibidem.

de el Pontifice Maximo, El escribir su Historia. Ciceron en el Lib. 2. de Orator. ayuda mucho esta advertencia, enseñandonos, ¹ Como aquella Historia, que consignaba a la posteridad el Pontifice, erā los sucesos de cada un año, i por esto llamados *Annales*; i juntamente *Maximos*, por escribirlos el Maximo Pontifice. en cuya casa estaban *publicos*, para que todos pudiesen saber las Acciones de su Pueblo: por cuya raçon Diomedes Grammatico en el Lib. 3. los llamó tambien *Annales Publicos*. En donde, aunque ruda mas se imagine aquella contextura, fuerça ha de ser, que para la expresion de los sucesos, ande mezclada entre ellos la GEOGRAPHIA de los lugares. El proprio Tulio nos lo advierte (segun es mi observacion) en el mismo lugar, notando a los que habian querido imitar aquella desnudez de adorno en sus Historias, que habia observadose en los *Annales* referidos: ² *Haciendo solo, como en ellos, memoria de los Tiempos, de las Personas, de los LUGARES, i de las Acciones.*

Bien ia pues feria facil de inferir, que no faltaria esta iluminacion grande de la Historia, quando, con alguna maior cultura, aquella celebre Nacion la exercitasse, en las edades siguientes; si en la rudeça aùn de su infancia., necessaria parte fue, a que se attendia. I ansí de su edad mas inculta habemos ia de passar, a la que mas erudita alcançaron, despues de su fundacion seis o siete siglos. La de Julio Cesar, quiero decir, i la de Augusto. Principe en ella se reconosce *Marcos Varron*, el mas docto de sus Togados. i haber El tambien en la GEOGRAPHIA prevalecido, el mismo Ciceron lo acredita en un grande Elogio suyo, que como Catalogo es de sus Escritos. Entre ellos pues refiere, ³ *Que habia juntamen-*

¹ Erat Historia Annualium consuetudo &c. pluribus. qui locus ad rem & facit mirificè.

² Qui, sine ullis ornamentis, monumenta solum Temporum, Hominum, LOCORUM, Gestarum, que rerum, reliquerunt. velut Caro, Pictor, & Pico.

³ Lib. I. Academ. Quæst. Tu SEDĒM REGONVM ET LOCORVM aperuisti.

te enseñado LA SITUACION DE LAS REGIONES, I DE LOS LUGARES. I de el mismo Varron advierto io el testimonio mas antiguo, en los Romanos, de las TABLAS GEOGRAPHICAS, quando dice en su *Agricultura*, ¹ *QUE en un Templo de la Tierra ballò a Caio Fundanio, su suegro, i a Caio Agrio, caballero Romano, i a Publio Agrasio, hombre de negocios, que juntos miraban LA DESCRIPCION DE ITALIA, que DELINEADA estaba en una pared.* El proprio Ciceron determinò despues de escribir *Commentarios Geographicos*, i cedio a la dificultad, como lo confiesa a Pomponio Attico en la Epist. 6. de el Lib. 2. I de la misma edad en *Propercio*, i en *Vitruvio* son communes dos testimonis de las TABLAS tan repetidas: Aquel dexò el suyo en la elegantissima, i afectuosa *Elegia* 3. de el Lib. 4. i Este en el Cap. 2. de el Lib. 8. de su *Archiectura*.

Pero que mucho, que entonces huviesse frecuencia maior de Profesores de la GEOGRAPHIA; i de aquellos ARTIFICIALES INSTRUMENTOS suyos, si el mismo Principe era su mas illustre Professor? O edad gloriosa en Principes! Benignos eran, Valerosos juntamente, i Eruditos. El grande *Augusto* (quando dexemos a ² *Cesar*, por no fatigar en esta circunscripcion nuestras admiraciones) doctissimo GEOGRAPHO fue, como enseña ³ *Plinio*; i sus Lucubraciones quedaron por legitimos, i segunos Originales, que despues se siguieron. I en Ellas, observo io, haber preferido la methodo, de discurrir por las costas, que tambien imitò nuestro *Pomponio*. ⁴ Hasta q̄ en un Portico ultimamente dexò una TABLA de el Orbe de la Tierra, bien ansí propuesta a la Ciudad, que cabeça era suya. De este modo, por la succession de otros Emperadores, se halla

¹ Lib. I. C. 2.

² Vide AEthici Cosmographia in Prooemio.

³ Lib. 3. C. 5.

⁴ Ipsemet Plinius Lib. 3. Cap. 2.

1 Cap. 10.

2 Prologo Libro 1.

3 In Gratiani Act. Ad Gratianum.

ADVERTI-
MIENTOS.

autoridades de las propias DESCRIPCIONES FIGURADAS, como en ¹ Suetonio de la edad de Domiciano; de la de Trajano, i de Hadriano, en ² Floro; i de la de Theodosio, en ³ Ausonio. sin descender a mas inferiores edades, como pudieramos, hasta venir al siglo presente, dōde cō tanta frequēcia, i elegancia se ha adornado toda la PROFESSION GEOGRAPHICA, i las TABLAS de sus Delineaciones.

CON esto pues finalmente, podremos pasar a algunos breves ADVERTI MIENTOS, que respecto tienen en commun a toda la GEOGRAPHIA; pero mas propriamente aùn a la de los Antiguos. I lo primero aqui vuelvo a la memoria, lo que en el principio de esta NOTICIA dexamos prevenido, Que dos *Luminares* se debian reputar, o *Lumbreras*, para ilustrar la Historia, la CHRONOLOGIA; i la GEOGRAPHIA: ahora ADVIRTIENDO de nuevo oportunamēte, Que *Lumbreras* son sin duda ambas; pero de difícil luz, i las mas vezes lobrega, i nublada. Facil era, el verificar esta limitaciō en la *Chronologia*, quādo tã nunca se hallaràn biē avenidas, i cōformēs las correspondēcias de todas las edades, como quiera q̄ se les dē principios en sus Epochas; i no inutilmēte buscaramos raçones a esta dissonancia, pero este no es lugar suyo. Vēdremos así ia a nuestra GEOGRAPHIA, i no dificultosamente se nos ofreceran aquellas impresiones elementares, con que su luz se nubla, como ahora diximos.

La Materia, en que se ocupa Ella pues, toda casi expuesta es a alteraciones. Las Ciudades con el tiempo se mudan a otros sitios, en ruinas con el tiempo se convierten despues, i despues aùn ni permanecen ruinas; sino una desvanecida memoria, de si fue, o no fue esta, o la otra. I de estas así son bien gran-

grandes las reliquias, quando ha habido tantas sin numero, q̄ ni dudosa noticia dexaron, de si fueron. Los Montes tambien no consisten, pues unos se derriban, i sepultan poblaciones en el olvido; i otros con terremotos se convierten en valles, quando no en cabernas profundas. Los Mares se truecan en campos, i luego se restituen en otros Climas, vueltas en Pielagos porciones dilatadas de la Tierra habitable: siendo commun entre las Islas este mismo commercio, i communes así tambien otras alteraciones, en diferentes partes de este Globo inferior, por estar el compuesto de la Tierra, i de la agua. En tanta inestabilidad pues de su existencia, obscura ha de quedar muchas vezes, incierta, i falible la Luz, que la GEOGRAPHIA comunica a la Narracion de las Acciones, mediante la turbacion de los Lugares donde sucedieron, i mas en la diversidad de Tiempos mui distantes.

Si así ia aùn las Situaciones padecē mudanças, los Nōbres pues, sugetos a muchas otras variaciones, q̄ certidūbre aguardan? En que se nos descubre cāpo bien espacioso, para otro ADVERTI MIENTO; i, en mi juicio, de importancia grande a los q̄ fuerē Profesores de la GEOGRAPHIA, Antigua sea, o Moderna; aunque siēpre de la anciana mas es maior el peligro. Vana ha de ser pues necessariamente la fatiga de aquellos, que contienden, i lidian sobre la escriptura de los Nōbres Proprios. Vna Ciudad mesma, i aùn una Provincia, cō el tiēpo unas vezes; i otras cō las trāsllaciones a differētes Lēguas; mudā así sus appellidos, q̄ rastro ninguno les queda entresi de su semejança. Quien dirà, que no en mui largo numero de años, una propria *Castilla*

r En una Hi-
storia de el
Conde Fernan
Gonzalez es-
cripta de ma-
no.

nuestra (por que algun exemplo traigamos no a-
no) se llame de un ^r Escrip^rtor *Vadiella*, y el Despen-
sero de la Reina doña Leonor, en la Historia de los
Reies de la mesma Castilla, en el Capitulo de *don*
Fruela, pueda advertirnos, *Que en tiempo de este Rei, se*
le alçò Burdana, que agora se llama Castilla vieja? I con-
sumiranse despues Varones doctos, porque en el
transcurso de algunos siglos, hallen levemente va-
riada la prolacion de la ciudad *Tergeste*. En differen-
tes Auctores se lee este nombre escripto, *Tergestum,*
Tergesta, Tegestrum, Tergestram, i Tergistum; i pelean ha-
sta morir, sobre que se haia de escrebir en todos,
como ellos soñaron, que huviesse sido su leccion
verdadera. Sin que aún en el Escrip^rtor mas antiguo
tenga mejor derecho la composicion de sus chara-
cteres, pues alli tambien se hallaràn variados, en
sus diversos Manuscriptos. Succediendo casi la mi-
sma diferencia, i à pequeña, i à grande, en quantos
Nombres Geographicos se conserven en los anti-
guos monumentos.

Esto en summa siendo de esta suerte constante,
ADVERTIREMOS en tercero lugar à los, que hu-
viessem de emplear su estudio en beneficio estima-
ble (segun es nuestro sentir) de estas Letras, *Que in-*
quiritessen todas las variedades de estos Nombres, i
averiguadas bien nos las comunicassen; para que
ansi quedassemos enseñados, Que aunque diversos
parezcan los Lugares, por la differencia de sus Appel-
lidos; Ellos son solo equipollentes, i synonymos, i
los Lugares unos mismos. Cuidado es este, de quiẽ
algunos han conosciado ia la importancia, i por esso
attendidole; pero es confundiendo tambien con
el ierro Critico de las emendaciones, i ansi se ma-
logra, mas de qualquiera manera que se continue
este

este intento, es mui loable. Algũ exemplo lo mani-
festará mas facilmente. Pomponio llama *Esis* a un
rio, que Ptolemeo *Asius*. Esta es importante adver-
tencia. fatiganse luego los Modernos, porque unas
vezes hallan escripto *AEsis*, con diphthongo, i otras
sin el. variedad que pende solo de el Amanuente, o
Librario, que copiò el Codice antiguo; o de el Im-
pressor despues, que se siguiò el artificio de la estã-
pa: pues de ambas maneras se he visto io en Manu-
scriptos de Pomponio, i de otros Auctores, i en sus
impressos exemplares. Advertir tambien esta diffe-
rencia, considerable ha de ser, para que no se igno-
re, que la variedad no contiene otro mysterio. Pero
contender sangrientamente, sobre si esta, o aquella
haia de ser su legitima escriptura; i error en todos
los otros, donde no se hallare de aquella suerte; in-
tentando por essa raçon enmendarla, donde se varia-
re, perdido desvelo será siempre en mi estimacion.
Pues que Lengua ha habido entre tantas, que no
padezca, quando escripta, diversidades maiores? La
diferencia de las Orthographias de ai procede, i
ninguno iacurre en culpa, porque siga esta opinion,
o la otra, que pueda ser mas estraña.

Pasò pues a otro ADVERTIMIENTO, que sin
duda es el Principe en esta Profesion. *Que el GEO-*
GRAPHO, conviene a saber, o el INTERPRETE, NOS
signifiquen bien la sentençia de los Auctores Anti-
guos; I ansimismo, Que nos expriman, i represen-
ten la figura, i la forma de el Lugar, que describen,
que Topographia llaman los Griegos. de manera,
Que el Estudioso pueda ià aprehender el concepto,
que le explican, i declaran; O formar ià en su men-
te una Idea de el Lugar, que le figuran. Estas dos
attenciones, juzgo io, ser el alma de la DISCIPLINA

NOTICIA

GEOGRAPHICA; i q̄ hasta hahora he hallado pocos, que las cuiden estudiantemēte. De los Maestros Antiguos anfi son todas las Descripciones, que escafamente de alguna io he podido cōcebir la imagen. Solo POMPONIO no las habla, sino expreffamēte, como ia he dicho, las representa, i las pincta. De los Modernos bien distante es de alli tambiē el cuidado, i la diligencia. Algun exemplo serà el testimonio de lugares sin numero. Grãde Geographo, i Varon doctissimo, en el principio de la *Francia Narbonense* de nuestro Mela, se detiene todo el ocupado, en si ha de escribirse, *Arecomicos*, o *Aricomicos*; *Arausio*, o *Aurausio*; *Cavares*, o *Cavares*; i anfi otras Gētes. I dexa sin procurar la inteligencia de un lugar alli mismo, de quien estubo sin duda biē lexos, pues para aliviarfe de el embaraço, q̄ le hacia, dixo, Que redūdaba en èl una voz; q̄ el spiritu enteramēte cōtiene de la sentenciã, q̄ alli se significa: como si Pōponio peccara en redundãcias. En las ILVSTRACIONES despues hablamos de este lugar mas oportunamente. Varones Grandes, como no serenaistã vanas turbulēcias cō paridades mas disformes? A cada passo veis en una Inscriptiõ misma de un proprio Marmol, escripto una vez, *iusserunt*, i otra *iusserrunt*; *dixserunt*, i *dixerunt*, *susum*, i *sursum*; i anfi muchas otras voces cō maiores diferencias, q̄ se abusan en un mismo tiēpo: i estrañais, Que el Nōbre de un Rio, o el de algun breve Seno, en successiõ de tãtas edades, repetido de varias Naciones, i trasladado a diferentes Lenguas, no se escriba siempre con unas syllabas proprias, i con unas letras supersticiosamēte? Pero vengo en fin ia al ADVERTIMIENTO ultimo, que imagino, ser aqui necessario. Este es de el discurso, segun mi experiencia, por donde io condu-

SEGUNDA

duciría al GEOGRAPHO, que huviesse de quedar de la Antigüedad bien instruido. Su primer Maestro, hallo, que habria de ser nuestro POMPONIO; aunque mas remoto llegasse el Discipulo de aquellas primeras noticias, con que se divide el Vniverso en su Cosmographia. Con gran luz comprehendera en El los sufficientes rudimentos, para la composicion, i structura de esta Machina Elementar, i Celeste. Ansimismo la distincion de el Orbe, Climas, i Plagas de Tierras, i de Mares; partes q̄ cōponen su Globo, i ellas se abraçan, i corresponden entre si. Despues, por el maravilloso artificio de sus descripciones, cōcibirà en su mēte, Lo primero, una universal contextura de las tres parti- das de el Mundo, que son las que los Maiores cono- scieron: I luego tambien, la particular situacion de sus Gētes todas, Regiones, i Provincias. Iluminado anfi pues el animo con esta comprehension, tan ingeniosamente dividida; i, como cō las lineas de un dibuxo, figurada la cōpostura de este cuerpo, i la colocaciõ de sus miēbros todos, pequeños i grandes; apto se sentira para recibir el adorno mas copioso, i mas particular, q̄ cōmunicã los colores: esto es, la plenaria narraciõ de otras partes mas menudas, tãtas como son las, q̄ cōponen el Orbe de la Tierra; i en el uso Politico de los hōbres, hã succedido se por las edades. Para este fin, juzgo, ser los mas tempestivos, q̄ pueden seguir a Mela, entre los Latinos, *Plinio el Maior*, *Solino*, i *Marciano Capela*; porq̄ habiendo procedido Ellos por las pisadas de Pōponio mas espaciosamēte, fuerça ha de ser, q̄ ilustrẽ, i adornẽ mucho la universal delineaciõ, q̄ de El se haia cōcebido. Tambien tendrian buena saçon aqui *Ethico*, i *Vibio Sequestre*, por ser los suos Catalogos Vniversa-

NOTICIA

les , aunque breves : i los mas Modernos tambien , que , insistiendole en su imitacion , huvieren escrito Breviarios de el Orbe , como *Zacharias Lilio Vicentino* , *Juan Bocacio* , i ultimamente *Pedro Bertio*. Pero de los Griegos *Strabon* debe ser a todos abentajado , para la exornacion , i colorido de los lineamientos de Pomponio. Despues puede venir *Dionysio* el Periegete , sin que se olviden sus dos insignes Interpretes Latinos , *Prisciano* el uno , sino es *Rhemnio Fannio* , como algunos quieren ; i el otro , *Ruso Festo Avieno*. Ayudando a todos *Ptolemeo* , con el auxilio de sus *Tablas Artificiosas* , que tanto valen siempre , qualesquiera sean las que se delinearen , para facilitar el concepto , que se huviere de hacer de lo Descripto con palabras. Adelantado de este modo ia nuestro **GEOGRAPHO** , libremente podra vagar por los *Periplus* , por los *Itinerarios* , i por los otros tantos Escritores , que en Singulares Assumptos adornaron esta Sparta felizmente. Ansi fue *Pausanias* , describiendo su **GRECIA** ; **LOS RIOS** , *Plutarcho* ; **LAS CIUDADES** , *Stephano Byzantio* ; i de la propria manera otros algunos , que conosciados son mas , i que son menos conosciados : de quien **ADVERTIRA** cumplidamente su diligencia al Estudio , no ia la nuestra ; quando tan demasiada ha procedido aqui esta segunda

NOTICIA.

LA

TERCERA.

LA PATRIA

DE POMPONIO MELA , LA EDAD EN QUE FLORECIO , I LAS QUALIDADES DE SU ESCRIPTO.

NOTICIA III.

TODA esta postrema NOTICIA dedicamos singularmente a Nuestro POMPONIO. Tres Partes ha de contener , las Dos son controversiosas , i casi para algunos indeterminables ; Pero la Tercera importantissima , para el conosciamiento de este Escritor , i tambien para la mejoría de su predicamēto , i de su fortuna en la edad de adelante. De el modo pues procedemos por ellas , que aqui parece mas conveniente.

La PATRIA suia es la Primera Question. i dexa dola El mismo encomendada a la memoria , para redimirse en la posteridad de equivocaciones , i contiendas , no pudo enteramente conseguirlo. ESPAÑA solo se nos quedò assegurado , i de la Provincia *Betica* , sin que en esto pudiesse admittirse ni pequeña duda. Que Lugar en pero fuesse el de su naturaleza precisamente , hoi lo ignoramos cõ todos , quantos hasta hahora lo han inquirido. El testimonio suio , por donde se procura averiguar , està en el Cap. 6. de el Lib. 2. pero turbado ansi , i mēdofo en los Manuscritos , i despues en las Impresiones mas antiguas , que de alli no se colige , sino un seminario de adivinaciones , i de delirios. De esse modo successivamente , muchos hombres doctos probaron en este lugar su argucia , i su ingenio ; i no prestarõ alli mas ,

LA PATRIA

que multiplicar cōgeturas, i incertidūbres. De ningún uso es aqui, el repetir las. Solo diremos, cuius haia sido la lección, q̄ preferimos en esta Impresiō Española. Nuestro doctissimo Pedro Chacon la concibió el primero, Despues la admittio en una edicion suia Francisco Sanchez el Brocense, I ultimamēte ilustrò cō ella Andres Schotto, la que sacò a luz de el proprio Mela en la Officina Plantiniana. De *Tartessus*, despues llamada *Carteia*, hoy *Carteia*, o *Algezira*, le hicieron estos eruditos Varones; el credito corre por ellos, que io, sin empeñar mi fè por alguno, indifferente quedarè en esta parte.

LA EDAD.

NO EN PERO en la Segunda Question, que a la EDAD pertenece, en que florecio nuestro GEOGRAPHO. Aqui la mia determinada sentēcia es, sin ambiguidad, ni recelo; aunque oppuesta a la, q̄ han tenido hombres insignes en las Letras. mas esto no acobarda, a quien no rinde el animo a la agena auctoridad; sino solo al precio, i al valor proprio, i verdadero de las raçones. El primero, que tuvo la opiniō, q̄ repruebo, creo io, que fue *Ioacbin Vadiano*, Interpretere cuidadoso, i diligente de Pomponio Mela. El prosiguió dilatadamente esta Disputacion Chronologica, i despues de haber ponderado los contrarios, i los propicios argumentos, vino resueltamente en la determinacion, de hacerle contemporaneo de Claudio, V. Emperador que fue de la Romana Monarchia. Las raçones, que le mueven, tomadas de las memorias, que hace Pomponio de la edad de Pompeio, i de Augusto, como que por esso huviessè de haber sido mucho inferior a Ellos, no tienen alguna fuerça; pues basta, i aùn sobra, el haber sido su igual. La principal, la valerosa, i en que todos han tambien insistido, quantos despues han abra-

abraçado la sentēcia de Vadiano, Es el *Triumpho*, de que hace mencion el Geographo, quando describe la Isla *Britannia*, pues expreso aquel se nombra en la Historia de Claudio; i entre los cinco, que se señalan de Cesar, ninguno, parece, haber sido por Victoria Britannica. Las palabras de Mela son las siguientes: *El que, como affectò la verdadera reputacion de sus acciones, peleando; Triunphando la manifesta, i acredita.* Argumento pues se ha de juzgar este de grave peso en su appariencia, pues opprimir pudo el sentir de Doctos Varones.

El que siguió mas proximo a Vadiano, entiendo io, que fue *Christiano Vrsisio*, Maestro de las Ciencias Mathematicas, en una Edicion, que adornò de el proprio Mela. Luego en otra, que hiço *Elias Vineto*, consta de su Prologo, el haber tenido la misma opinion. Ansi tambien *Andres Schotto*, en la suia Plantiniana, *Philipe Cluverio* en su Italia Antigua, *Aventino* en el Lib. I. *Rer. Boic.* *Iuan Gerardo Vossio* en los Historicos Latinos, i *Otros*, que hahora no se ofrecen a la memoria.

Io en pero, assintiendo al parecer, que antes hallo, haber sido aprobado de algunos (*Genebrardo*, i *Gualtero*, juzgo, que fueron los Antesignanos) a la EDAD DE IULIO CESAR reduzgo la de nuestro POMPONIO; pero de modo tambien, que alcançasse mucha parte de la de Augusto. De esta suerte ninguna dissonancia se sentira en las noticias, que los contrarios opponen de Augusto, i de Pompeio. I quando diessemos, que en la vida de Iulio huviessè lucubrado esta admirable Obra suia *Geographica*, no seria aùn de impedimento: pues en gracia, i veneracion de el Principe siguiente (i mas floreciendo El mismo

insignemente en la propria *Geographia*, como arriba observamos) refingiria los Lugares, que se huviesen ilustrado de nuevo con su Nombre; celebridad officiosa, que siempre fue commun, i lisonja politica, i aún loable, en todos los Imperios.

Esto así ia propuesto, i sin que pueda tener dificultad alguna, ni repugnancia, que lo estorbe; passo a aberiguar, Como ha de ser posible, no convenir al gran Julio, lo que de el descubrimiento de la Britannia, nos dexò escripto Mela? I Como tambien, de ninguna manera puede admittirlo Claudio, con el semblite firme, i entero, aunque de ierro le figurasse la frente aquella faccion, que referimos, de los suios; sino era admittiendo en èl la *Metempychosi* fabulosa de Pythagoras. Así es la ponderacion de el *Geographo*: ¹ *Que tal Isla sea la Britannia, i que tales los hombres, que engendra, en otra ocasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien aberiguado. Porque ahora es, quando la manifiesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino tambien de las no conosciadas.* Mas para ver, como este testimonio fuesse proprio para Cesar, oir tenemos a algunos de sus Historiadores. Brevemente, i como apuntandolo no mas, segun es compendiofo, lo dixo así Suetonio Tranquilo: ² *Emprendio tambien los Britannos, ignorados antes: i despues de vencidos, les tomò rehenes, i les impuso tributos.* Lo mismo afirmaron mas dilatadamente muchos, que el nombrarlos, es tibia erudicion. Tacito, en la Vida de Agricola, lo significò mui a nuestro proposito, pues diciendo, ³ *Que fue Julio el primero de los Romanos, que entrò la Isla, añade, Que parecio mas, haber dado principio a su noticia, que de todo puncto entregado-*

1 Pag. 201.

2 Cap. 25.

3 Cap. 13.

gadolá a los suios. De donde bien se percibe lá ocasion, de haber sido limitado el conoseimiento, que tuvo Põponio entonces de su sitio, i de sus propiedades; remittiendo para otro tiempo, el dar raçon mas exacta, i cõplida de todo: conviene a saber, quando huviesse habido mas espacio para la comunicacion. Strabon aiuda lo proprio, significando, Haberse vuelto Cesar brevemente, i sin haber entrado la tierra mui adentro.

La consonancia, que tenga con este Emperador el lugar entero de Põponio, sentiranlo sin duda ia las mas lascias orejas. Advirtamos pues ahora en la dissonancia, q̄ ha de hacer el mismo lugar a las acciones de Claudio. Solas en èl se contienen alabadas las militares, veremos las q̄ le corresponden en el discurso todo de su Imperio. Brevemente las cõprehendio todas Suetonio en el Cap. 17. de su vida: i el repetir las io, ha de ser necesario. *Sola emprendio, dice, una expedicion militar, i essa no grande; no mas de para adquirir con legitimo titulo las insignias Triunphales, que tenia antes concedidas, por Decreto de el Senado. Eligio para este fin la Britannia, no intentada de otro despues de Julio; i entonces algo inobediente, por no haberla restituido unos sus fugitivos. Vino a ella en efecto, i en poquissimos dias, [diez i seis, dice Dion, que fueron.] habiendosele rendido alguna parte de la Isla, sin guerra, ni sangre; dentro de seis meses volvio a Roma, i Triumphò con grande aparato.* No pudiera esta Victoria admittir lisonja tan defavorada, como fuera alli el elogio de Mela, sin opprobrio grande, i verguença de aquel Principe. Como le huviera de decir, *Que descubria la Isla entonces, habiendo essa sido antes empresa de Julio? Donde pudiera simular, que estaban las Naciones Vencidas por èl, i Indomitas; quando faltàran las, que añade tambien, Ignoradas? Si nunca peleò, en quales guerras huvo de afectar la reputacion de sus acciones? Nada tiene que responder el mismo Claudio.*

Grande fuera de la propria suerte la inconveniencia

en la disculpa de el Geographo, para las limitadas noticias de Britannia, por ser tan reciente su descubrimiento; si habia ya cien años, que sugeta estaba a la Republica Romana, quando Claudio volvio a ella. Añade despues, quando empieça a Describirla, Que diria aquello, que como en breve espacio habia podido entender. Si un siglo pues no le bastaba, que plaço era, al que apelaba Pomponio?

Pero aunque así, poco habrian de prestar tantas fortificaciones, quando para batirlas, i arrasarlas, presumen los cōtrarios, les sobra aún de su machina belica. Cōtra Cesar, en summa, triumphan con el Triumpho de Claudio. Mas por ventura vana podria volverse su presuncion, phantastico esse Ariete. Verdaderamente, discutiendo en esta parte, si de cada Empresa de el valeroso Emperador Caio Julio, i de cada Victoria suia, huviera de designarse un Triumpho particular, i distinto; de otra edad tuviera necesidad para sus Pompas, igual a la q̄ occupò en merecerlas. Las guerras contra los *Alemanes*, i contra los *Britannos*, appendice fueron, i como circunstancias accessorias de la guerra *GALLICA*. Quiē leiere sus ¹ Commentarios, bien enterado quedará, de que sea esto infalible. Triumpho pues Cesar de Francia, i en este Triumpho, es sin duda, se cōprehendio la gloria de essotros vencimientos; i en su pompa fueron tambiē insignias de los mismos: sin q̄ quisiese admittir Triumphar tres vezes, aunque pudiera, de aquellas tres Naciones; quando tuvo para solo un mes quatro stupendos Triumphos. A Claudio, que mendigaba simuladas Victorias, le pudo quedar la memoria de el Triūpho Britannico: de quien Cesar, siendo el vencedor verdadero, se sirvio solo en el Gallico apparatus Triumphal, llevando alguna imagen suia; como era así costumbre en los Triumphos, el llevar Imagenes de las Ciudades vencidas, de los Rios, de los Montes, de las Islas, &c. Pruebo
lo

¹ Lib. 4. Belli Gallici.

lo que he dicho de el Triumpho de Cesar, con otra observacion mia, que lo convence. Refiriendo Suetonio el Triumpho mismo de Claudio, dice, *Que entre los despojos de el enemigo, puso una Corona Naval, como Insignia i Testimonio: DE HABER DOMADO AL OCEANO, I VENCIDOLE.* I los Historiadores, describiendo el Gallico de Julio, afirman, *Que captivas fueron en el Grandes Naciones, i Muchas, i entre los Simulacros de varios Rios, como el Rhodano, el Rheno, &c.* ² LLEVÒ VNO TAMBIEN DE ORO DE EL OCEANO VENCIDO: que, en aquel Triumpho, no pudo tener respecto a otra faccion alguna, sino a la Britannica; bien así como le tuvo en el de Claudio la Imagē propria, exprimiēdo lo mismo.

Bastantemente, creo, habiamos dadole a Julio existencia de Britannico Triumpho, si fuera necessario, que le huviera tenido, para que pudiera remittirse a el Pomponio, en el lugar propuesto; sin que ia se buscasse otro Emperador, a quien le cōviniesse. Pero lo mejor es aún, que no se necesita de aquel Triumpho señaladamente, para que en el proprio lugar se aluda, sin inconyeniencia alguna, al mismo Cesar; despues que tantos hombres doctos ponderaron el defecto de essa circunstancia, para solo por ella exterminar a nuestro Geographo, de la edad de aquel Principe. Que no es necessario, digo pues, que haia Triumphado Cesar de Britannia, para que Mela hable de el mismo, quando en aquel lugar nos advierte su descubrimiento; i dice, *Haber Triumphado: porque de ningun modo, quiere El significar Triumpho particular alguno; sino en commum, QUE COMO (así es nuestra version) AFFECTÒ LA VERDADERA REPUTACION DE SVS ACCIONES, PELEANDO; TRIUMPHANDO LA MANIFIESTA, I ACREDITA.*

No era, despues de los dichos, debil otro argumento, deducido de la escogidissima elegācia de este AVCTOR en su *STILO*; propria singularmente a la edad de Cesar,

¹ TRAIECTI, ET QVASI DOMITI OCEANI INSIGNE.

² ET EX AVRO CAPTIVI OCEANI SIMVLACRYM, inter Pompe sue re gestamina.

far, i de Augusto, como ia ha sido observacion nuestrã en otras ocasiones. Tambien pudieran serlo las OPI-
NIONES, sparcidas en el contexto de este Libro, i prefe-
ridas de Pomponio; quando consta juntamente, que en
aquella propria edad fueron prevalecidas. Pero ociosas
se podrian juzgar qualesquiera propugnaciones, de-
spues ia de un vencimiento legitimo.

LAS OVA-
LIDADES.

VENGO finalmente pues a la Tercera Parte de esta
NOTICIA, donde algunas affecciones habemos de con-
siderar de este ESCRITOR: Vnas, que suias le son, pro-
prias, i naturales; i Otras, exteriores, i venidas de el ac-
cidente. pero Todas, que contra el se conjuran, para de-
xarle mas, i mas Difficultoso. De las primeras, i de las
segundas insinuamos alguna parte, como en el progres-
so de esta Obra se ofrecen las ocasiones; pero hahora,
por ser aqui su lugar proprio, las prevenimos, si bien
succinctamente. Con pocas palabras, a mi entender, po-
dria quedar nuestra proposicion persuadida, cerca de la
Difficultad grande de este Geographo, discurrendo de
esta suerte: Su Assumpto es, Describir el Orbe entero de
la Tierra, brevisimo es su Escripto, mal podra pues
quedar facil, i conseguirse esta empresa. Que sera, pas-
sando mas adelante, si ayn no llega a la tercera parte
suia, lo que se ocupa en aquella Descripcion; i son mas
de las dos, las que se distraen en Narraciones Historicas?

A esta comprehension tan compendiosa aiuda tam-
bien otra raçon, por si sola bien sufficiente, a dexar mui
Difficil este Escripto, quando en El huviera dispendido
su Auctor largos almagazenes de palabras. El ser, digo,
una Profesion la de esta Geographia, donde las voces
no bastan, sin el auxilio juntamente de los ojos en ex-
plos reales, que expriman; i trasladen en delineaciones
aquello mismo, que contienen en su original las Re-
giones, i Provincias de la Sphera Terrestre,

Dos

Dos son pues las Caußas de la Difficultad de Pompo-
nio, q̄ intrinsecas estan en la naturaleza de su Escripto; i
a ellas acompañan Otras Dos, que de todo pũcto le son
forasteras, i extrinsecas. La Vna es la depravacion gran-
de, que padecio su primero Original, en los Manufscri-
ptos, que despues le sucedieron en todas las edades;
pues tan deformes, i adulterados se han conofcido, quã-
tos hasta hoy han llegado a la noticia de los Doctos, co-
mo testimonio pueden dar sus primeras Impressiones,
que verdaderamente se debe confessar, fueron de horri-
ble contextura: habiendo solo validole, para la mejoría
grande, a que fue reduciendose, la comparacion con o-
tros Escriptores; i ayn mismo la congetura, i el estudio
attento de los ingeniosos, i no menos eruditos. pues, se-
gun io lo juzgo, no dura de la Antigüedad otro algun
Escriptor, que en el principio de publicarse, apareciesse
tan turbado, i offendido de el tiempo; i de la ignoran-
cia, i rudeça de los libraros, o amanuenses, que multi-
plicaron sus exemplares.

La Otra Caußa, que tambien de afuera se le commu-
nica, para que el venga a parecer mas Difficultoso, pen-
de sin duda, de lo desapaçible que es su Materia; i de lo
poco deleitosa, i suave, que se da a sentir la parte seca, i
desnuda de la Geographia. Bien conofcio este defecto el
mismo illustre Varõ, i le previno tan adelantadamente, q̄
las primeras palabras, despues de las brevisimas en la
proposiciõ de su Assumpto, fueron para luego advertir-
nosle; porq̄ un instante ayn no quiso, q̄ pudieffe peligrar
el credito de su eloquẽcia. I Cicerõ, q̄ igualmente presu-
mio de elagãte, i facundo, i cõfessò a su Põponio Ar-
tico, q̄ le arredraba de el escribir GEOGRAPHIA, como
lo habia prometrido antes, solo el riesgo de q̄ se malo-
grasse la amenidad de su stilo. Es este, para el concepto
de Mela, un lugar biẽ cõsiderable. Añado io pues hahora,
Que como el q̄ se ocupa en su leccion, si enquenta
con la aspereça Geographica (segun siẽpre succede, estã-

Lib. 2. Epi. 2.

6.

do esparcida por todo el contexto de su Obra) es cosa aberiguada, q̄ se halla poco deleitado, i atraído de lo sabroso de la materia; viene también a ser certísimo, q̄ por esta ocasión, quede menos atento: i q̄ lo q̄ le falta de atención, q̄ no aplica, crezca de Dificultad, en lo q̄ habia de comprender de la sentencia. no estando en ella toda la culpa, sino en la agena desatención, q̄ allí se ocasiona.

De tantas causas en efecto, como habemos significado, para la Dificultad, con q̄ retira sus conceptos Póponio, procede (según lo observo) una fortuna specialísima, q̄ ha corrido su Escripto en algunas edades. Es pues, que seã rarísimos los Lectores, q̄ le tratẽ con frecuencia; i los q̄ enteramente le lean, casi ningunos. I llega en esta parte a termino tal mi recelo, q̄ juzgo, se pueda hoy hallar alguno dificultosamente, q̄ hasta leerle todo entero, haia perseverado; aumentado aún mas esta ponderación, el ser tan brevísimo. Experiencia es, a que yo he atendido cuidadosamente, El no haber, digo, hasta ahora comunicado a algun hombre docto, ni de mediana erudición, ni de alguna; natural sea, o extranjero; en quien no lo haia verificado de este modo.

De Escriptores son, para referidos, acreditados los testimonios; i de dos, no poco conocidos ambos por sus nombres, he de traer aqui dos exēplos bien singulares, excusando otros muchos; i q̄ creo, q̄ como a mi, hã de admirar a todos. El primero ha de ser de *Philippe Cluverio*, cuya profesion casi unicamente fue la ANTIGVA GEOGRAPHIA: i en Ella su principal Assumpto, i con mas diligencia cuidado, la *Italia Antigua*.¹ Hablando pues Mela de las Islas de el Mar Mediterraneo, obra una *Pharos*, q̄ se juntaba, i asia a *Brundisio*, ciudad en los Pueblos Salētinis, hoy *Brindis*; biẽ así como en el proprio Capitulo habia enseñado, estaba otra *Pharo* junta a Alexandria en Egypto. Observación habia de ser sin duda, digna de no pasarla en silencio por muchos titulos, aún al q̄ no fuera aquella Descripción, como entõces era a el mismo,

instituto legitimo, i proprio: i lo mas aún, por no hallarse advertida cosa tan particular de otro algun Escrip-tor, Griego, o Latino. Fuerça luego huvo de ser, que el no haber hecho de ella memoria, hablando largamente en aquella *Brundisio*, fuese sola la ocasión, el no haberla visto en *Pomponio*; i que si le huviera leído enteramente, no pudiera allí prevalecer olvido tan profundo.

El otro Exēplo ha de venir de *Claudio Dausqueio*, de quiẽ en todo un Libro no es otro el argumento, sino la historia de unas Islas, q̄ se sostienen sobre la agua. I habiendole ofrecido Mela algunas, q̄ le fuerõ de adorno muy illustre; i pudiendo prometterse por la misma razón, q̄ el suministrarle otras, fuese tã posible; i siendo también el espacio tan corto, dõde inquiriendolo, lo hallara asegurado: no se como fatalmente quedò tambien para la execucion impedido, faltandole por esta ocasión la Isla mas notable, que huviera contenido en su Assumpto.

¹ *Antros*, dice Mela, que era su nombre, fluctuante en el rio *Garumna*; admirable sobre manera, por la suspensión en la agua corriente, i mas delgada que la marina: i así mismo por las poblaciones, que contuvo, memorables en los antiguos monumentos, como despues decimos. 1 Lib. 3. C. 2.

Pero no nos detengamos en mas comprobaciones, sino pógamos termino ya a estas NOTICIAS, con prevenir ultimamente a los Estudiosos, que el hacer guerra a la repugnancia referida, i el debelar la contradicción, i repulsa, q̄ padecian los Lectores de Póponio, fue la principal intención, i Causa Final, q̄ me movio entre muchas, para procurar estas nuestras dos Ediciones. Suave, apetecible, i deleitoso, pretendo volver a este Escrip-tor: grande Provincia habria vencido, si lo consiguiere. I supuesto q̄ su Dificultad, vimos, lo contradecia; volviendole Facil, quanto posible fuese, se huvo de solicitar este vecimiento. La limitación de sus palabras, la concisión de su sentencia, fue la Causa Primera, q̄ propusimos; entre las q̄ le hacian Dificultoso: i a ella aplicamos remedio en esta

Impresion Española, alétado con la *Version* alguna vez su cõtexto; muchas vezes, desfatandole mas en las *Notas* de las margenes; i mas aùn despues, en las *Ilustraciones*. A la Ediciõ Latina remittimos brevemẽte, si el *Señor* cõcede vida, las *Tablas Geographicas*, q̄ en Segũdo Lugar diximos, necesitaba este *Autor*, para su iluminaciõ euclidica, i entera. Allí juntamẽte le daremos emẽdado, i cerca de restituido a su *Original*; i ansimismo adõrnado de tal arte, cõ otras tã scrupulosas attẽciones, q̄ puedã por si prestar vezes de *Cõmentario*. Demàs, que otras *Lucubraciones*, le tenemos tambien prevenidas, que me facilitan la esperança, de que le dexe ia blando, i apacible a la comunicacion.

Ansi son tambien las, q̄ hahora añadimos en esta *Impresion* primera; q̄ constan, conviene a saber, Iã de unas *Prelaciones*, q̄ precedẽ a cada *Capitulo*, dõde se instruye al *Lector*, de lo q̄ importa vaia prevenido; i juntamente le ofrecẽ *Novedades* alguna vez, q̄ varien el gusto, i le sollicitẽ; Iã constan ansi mesmo de unos *Summarios* en el fin de cada *Libro*, que advierten en menor *Cõpendio* la *Parte*, q̄ es solo *Geographica*; q̄ sin duda aindará grãdemente a la perspiciuidad, i cõprehension, q̄ se procura; acudiendo tãbien a ellos, en los lugares embaraçados, i confusos. La *Parte* en pero *Historica* suia, q̄ illustre es, q̄ estraña, i deleitosamẽte erudita, pudiera sola calificarle merecimientos, por quien se dispensará las aspereças, q̄ tuviera desapacibles. Busque estas en su *tedio* maior, el q̄ fuere menos attẽto, i demàs delicada *faliva*; q̄ le detẽdran sin duda entretenido, i le dexarán cõ esquisita *Erudiciõ* mejorado juntamẽte. I si valiere todo pues, para q̄ desde hoi ia tratẽ a este *Español* mas familiarmente los *Suios*, i los *Estraños*; siendo ellos de verdad los interesados en este beneficio, me juzgarẽ solo el remunerado io, por el adorno de la *Patria*. cuyo credito pretendi adelantar, ilustrandole un *Escriptor*, por titulos tantos venerable.

LA
DESCRIPCION
DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA POR
POMPONIO MELA
ESPAÑOL DE LA ANDALVCIA.

LIBRO PRIMERO.

PROEMIO.

* **N**O EMPRENDO el tratar de el Orbe de la Tierra; embaraçado *Assumpto*, i que de ninguna manera es capaz de elegancia, en el *stilo* (*Todo el por la maior parte se compone de nombres de Naciones, i de Lugares; i de un orden tambien en su Disposicion tan enmarañado, que seguir el hilo de su continuacion, tiene mas de prelixo discurso, que de apacible materia*) pero aunque ansi,

A mi

muy digno de representarse à los ojos, i entenderse: pues quando el ingenio de el Autor no le adorne con su eloquencia, en su contemplacion misma hallaran bastante recompensa de su atencion los Estudiosos. En otra ocasion discurrirè io en esta parte mas cumplidamente, i mas de proposito; pero ahora solo en las cosas, que fueren mas illustres, breve i summariamente. En primero lugar mostrare, Qual sea la forma i figura de el Universo; Quales sus Principales Partes, I de el modo, con que este situada cada una de ellas, I la manera de su habitacion. Luego las costas, i limites de todas, como son en el Mar Interior, i en el Exterior; i como en ellas Entra el Uno, i como en torno el Otro las Baña. Añadiendo juntamente las cosas, que fueren mas dignas de memoria, ansi en la naturaleza de sus Provincias, como de sus Habitadores. I para que todo con mas facilidad se pueda comprehender, tomarse ha la materia; bien que succintamente, mas desde su principio.



DIVIDESE EL MUNDO EN

QUATRO PARTES.

CAPITULO I.



ODA esta machina pues, qualquiera cosa que ella sea, à quien dimos nosotros nombre de Mundo, i de Cielo, es una, i con un circuito, i redondez se abraça, i comprehende a si misma, i à todas las cosas. Divide se en partes diferentes. El lugar por donde sale el Sol, se llama *Oriente*, o Nacimiento fuio: aquel por donde se traspone, el *Occaso*, ò Poniente: por donde discurre, *Mediodia*: por la parte oppuesta, *Septentrion*, o *Tramontana*. En el medio, o centro, de esta fabrica, la TIERRA eminente se cerca por todo su contorno de el MAR. i anfi mismo partida en dos lados, que tienen por nombre *Hemispherios*, de *Oriente* à *Poniente* se distingue con cinco *Zonas*, o *cin- gulos*. de fuerte, que à la cinta o Zona de en medio * afflixè el calor; i a las ultimas el frio: las dos, que restan habitables,

*Anfilo creid la Antiguedad, despues la experiencia ha conocio, ser la de mas templada habitacion.

tienen iguales los tiempos de el año, pero no a un mismo tiempo. La una habitan los Antipodas, nosotros la otra. Ignorado pues el sitio, i disposicion de aquella, por el excesivo calor de la Zona intermedia, De esta habemos de hablar, que nosotros habitamos. Ella pues estendida de el Oriente al Occaso, i por tener tal situacion, mas larga aún, que por donde es mas ancha, toda està rodeada de el Oceano; i de el recibe en si quatro Mares. Vno de la parte de el * Septentrion, dos por la de el Medio dia, i el quarto de la de el Occidente; de quien trataremos en sus lugares.

* Engañose en esto también la Antigüedad, porque el mar Caspio, que es el que aquí entiendo, no resulta de el Oceano Septentrional.

Este pues ultimo, al principio angosto, i que no tiene mas de diez mil passos en su anchura, abre las tierras, entrandose por ellas. Despues derramado a lo largo, i a lo ancho profusamente, retira las playas, que muy distantes se van apartando. I tornandose despues las mismas casi a juntar por un lado, i por otro, se estrecha de manera, que de ancho aún no le quedan mil passos. De alli otra vez se vuelve a estender, pero con mas moderacion. I luego aún mas recogido, que estuvo antes,

tor-

torna a espaciarse: en donde siendo recibido, grande tambien ahora, se viene a juntar a una espaciosa Laguna; pero por boca pequeña. Todo el pues, así por donde viene, como por donde se esparce, con un mismo vocablo se llama *Nuestro Mar*. Aquellas partes angostas, i entradas, por donde viene, llamamos * *Estrecho* nosotros, i los Griegos *Porthmon*. Por donde se ensancha, toma en diuersas partes apellidos diversos. Donde primero se estrecha, se nombra ¹ *Hellesponto*: Donde se vuelve a ensanchar, ² *Proponte*: Donde torna a ensancharse, ³ *Bosporo Thracio*: I donde otra vez se estiende, ⁴ *Ponto Euxino*: I la garganta por donde se junta a la Laguna, ⁵ *Bosporo Cimmerico*: La misma Laguna, ⁶ *Meotis*. Con este Mar, i dos famosos Rios, el ⁷ *Tanais*, i el ⁸ *Nilo*, todo el globo de la Tierra se divide en tres partes. El Tanais, de el Septentrion declinando al Medio dia, se derrama casi en medio de la Laguna Meotis: i de la parte contraria el Nilo en el proprio Mar. A quantas tierras hai desde el Estrecho hasta estos Rios, de la una parte de el llamamos *AFRICA*: i de la otra *EVROPA*: hasta el Nilo, es la Africa, i hasta el Tanais,

* *Fretum*, como si dixerá, *Herbidero*.

¹ *Estrecho de Galipoli, ò Braço de San Jorge.*

² Los Italianos, *Mar di Marmora.*

³ *Estrecho de Constantinopla.*

⁴ *Mar Maior.*

⁵ *Estrecho de Caffa; los Italianos, Bocca S. Ioanni.*

⁶ *Mar de la Sahaciba; i los Italianos, Mar della Tana.*

⁷ Don los comarcanos, los Ital. *Tana.*

⁸ Hei son muchos i varios sus nombres.

es la Europa. La ASIA se llama todo lo que está de la otra parte.

SUMMARIA DESCRIPCION

DE LA ASIA.

CAPITULO II.



ESTA por tres partes la toca el Oceano, tan diferente en nombres, como en lugares. De la parte de el Oriente se llama el Oceano *Eoo*, de la de el Medio dia el *Indico*, i el *Scythico* de la de el Septentrion. La misma Asia pues, con grande frente i continuada, vuelta al Oriente, se estiende allí de manera, que es igual en anchura a la Europa, i a la Africa, i al Mar, que se ve tendido entre las dos. Desde allí procediendo entera algun trecho, de aquel Oceano, que llamamos Indico, recibe al *Mar de Arabia*, i al de *Persia*: de el *Scythico* al * *Caspio*: siendo esto la causa, de que por la parte, que los recibe, sea mas angosta. Luego se vuelue à dilatar, i queda tan ancha como primero. Desde allí quando ia llega a su

* Este es el mar Caspio, que rodeado de tierra firme, no procede de el Oceano por el Septentrion, i lo ignoraron los Antiguos.

à su termino, i à los confines de las otras dos Partes de la Tierra, Nuestro Mar la recibe por la parte de en medio; i lo restante de ella, con uno como cuerno, se encamina hazia el *Nilo*, i con otro hazia el *Tanais* de la misma suerte. * Sus extremos, à la corriente de el rio *Nilo* hechos ribera, descenden al Mar; i como el mismo Mar camina, así despues largo trecho la propia Asia va cõtinuando sus costas. Luego sale al encuentro al mismo Mar, i al principio con una grande redondez se encorva: despues se ensancha en una espaciosa frontera hazia el estrecho de el *Helleponto*: i desde el torna otra vez à encorvarse hasta el *Bosporo Thracio*: i otra vez corva por el costado de el *Ponto Euxino*, llega así contorcido margen hasta la garganta de la *Meotis*. De allí, habiendo ia recebido, como en su falda, à la misma Laguna hasta el rio *Tanais*; va siendo despues ribera otro tanto espacio, como la corriente de el *Tanais* dura.

Los primeros hombres, que en ella habitan al extremo de la parte Oriental, segun habemos oido, son los *Indios*, *Seres*, i *Scythas*. Moran los Seres casi en el medio

de

* Esto es, que por aquí la Asia camina con el Nilo, hecha ribera suya, hasta el Mar Mediterraneo.

Este lugar fuera obscuro en Mela; si otros dos paralelos no la ilustraran con su cóparaciõ. El uno es antes, en este propio Capitulo: Sus extremos, à la corriente de el rio *Nilo* hechos ribera, &c. El otro despues, en el Principio de el Capitulo siguiente: Por donde es ribera de el mismo Rio, &c. En el Original las palabras son muy iguales.

de la plaga de Oriente. Los Indios, i Scythas, en los extremos. Ambas Naciones ocupan anchuroso distrito, i no solo se estienden i derraman hasta este * Pielago: porque los Indios en el un extremo estan assi mismo de cara al Mediodia, i van poblado la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas provincias suias tras otras; fino es en donde el calor la dexa inhabitable. I los Scythas miran tambien al Norte, i son dueños de la costa Scythica, hasta el * Seno Caspio; fino es de donde el ielo tambien los retira. La region mas vezina a los Indios es *Ariane*, Luego *Aria*, i tras ella *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, a quien poblaciones de Persas tienen cercado; como al otro Seno, o Golfo, los Arabes. Despues * de ellos, lo que resta hasta la Africa, es de los *Ethiopes*.

En el otro extremo los *Caspios*, que avicinan con los Scythas, dan vuelta al Seno Caspio. Mas adelante, se cuenta, que estan las *Amazonas*, y tras ellas los *Hyperboreos*. La tierra mas adentro habitan muchas i diversas Naciones, los *Candaros*, i *Paricanos*, i *Bactros*, los *Sogdianos*, * *Pharmacotrophos*, *Bomareos*, *Coa-*

* Entiende el Oriental que llamo Eoo, de donde creian, que se levantaba el Sol. A

El Septentrion, o Tramontana. * Llámale Seno segun la antigua opinion referida.

Que arriba llamo Mar de Arabia. * De los Arabes.

* Que se sustentan con venenos, esto dize el mombro.

MA-

manos, *Rophanes*, i *Dabas*. " Sobre los Scythas, i sus despoblados, i sobre el seno Caspio, los *Comaros*, *Massagetas*, *Cadusios*, *Hyrcanos*, i *Iberos*. Mas dentro que las *Amazonas*, i *Hyperboreos*, los *Scythas*, *Cimmerios*, *Heniochos*, *Georgios*, *Moschos*, *Corsitas*, *Phoristas*, *Riphaces*. I por donde aquel distrito se alarga hasta Nuestro Mar, los *Mardos*, *Antibaranos*; i los que tienen nombres ya mas conocidos, los *Medos*, *Armenios*, *Commagenos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycaones*, *Phrygios*, *Pisidas*, *Isauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

I volviendo a las tierras, que pertenecen i miran a la parte de el Mediodia, aquellas mismas Naciones tienen lo mas interior, hasta llegar al * Seno Persico. La tierra mas adentro de este Seno habitan los *Parthos*, *Afsyrios*, i *Babylonios*: La tierra mas adentro de el otro Seno de Mar, los *Arabes*; * Sobre los *Ethiopes*, lo que mas se avicina a las riberas de el rio Nilo, i al Mar, esta en possession de los *Egyptios*. Luego la * *Arabia*, con estrecha frente, se arrima a las costas, que se van siguiendo. I desde la misma Arabia hasta aquella redondez, con que la tierra se encorva, de que

" Esto es, la tierra mas adentro.

* Que arriba se llamo en el principio de este Cap. Mar de Persia.

" Que tambien arriba en el mismo lugar se dixo, Mar de Arabia.

* Esto es, La tierra mas adentro.

" Al Mar, que se continúa desde la boca posteriora de el Nilo, llamada *Pelusiaca*.

* Es la *Petrea*, que llega a tocar al Mar Mediterraneo.

" Donde dice en este mismo Cap. I al principio con una grande redondez se encorva.

B

arri-

IO POMPONIO MELA,
 arriba hicimos mencion, se estiende la *Syria*: i en la misma parte corva i convexa,
Cilicia. * Fuera ia de ella estan *Lycia*, i *Pam-*
phylia, *Caria*, *Jonia*, *Eolide*, i *Troada* hasta tocar
 al *Hellesponto*. Desde el corren los *Bihy-*
nos, hasta el *Bosporo* de *Thracia*. En tor-
 no de el *Ponto Euxino* hai algunas pobla-
 ciones, cada una con terminos diferentes;
 i todas con un solo nombre se llaman *Pon-*
ticas. Cerca de la *Laguna*, estan los *Meoti-*
cos: cerca de el *Tanais*, los *Sauromatas*.

* Entiende, Fuera de la misma parte corva, i redondez, que se hace en aquella frente, porque en pasando de ella, empieza *Lycia*, *Pamphylia*, &c. Anfi le muestra tambien Prolemeo en su Tabla 1. de la Asia.

SUMMARIA DESCRIPCION DE EVROPA.

CAPITULO III.



EVROPA tiene por terminos a la parte de el Oriente el *Tanais*, i la *Meotis*, i el *Ponto*: Al Medio dia, el resto de *Nuestro Mar*: Al Occaso, el *Oceano Atlantico*: I al Septentrion, el *Britannico*. Su extremidad Oriental, toda en forma de plaias, desde el *Tanais* al *Hellesponto*: por donde es ribera de el mismo Rio; i por donde se reduce lo corvo de la *Laguna*, hasta el estrecho *Cimmerio*; i por todo el lado, en que se junta la *Pon-*

por donde toca al rio *Nilo*. I como desde alli va procediendo adelante, anfi se va levantando en sierras i montañas; pero en medio mas que en otra parte; caminando, hasta que llega corva i arqueada al *Poniente*: habiendose enfangotado poco a poco, por largo espacio; hasta que queda, en donde fenecer, mui estrecha i recogida. Quanto en ella permite cultura, es sumamente fertil. Pero porque la maior parte suia permanece inculta en desiertos; o ia fea por estar cubierta de arenales steriles; o ia por la sequedad del aire, i de la tierra; o ia por ser molestada de muchos, i diversos animales ponçoñosos, ella es mas ierma i despoblada, que frequentada de civil habitacion.

Al Mar, que la cerca por el Norte, llamamos *Libyco*; al de el Medio dia, *Ethiopico*; i *Atlantico* al de el Occidente. Por aquella parte, que se allega al *Libyco Mar*, alinda con el *Nilo* la Provincia, que llaman *Cyre-naica*. Junto a esta se sigue la *Africa*, Provincia que a toda la Region da su appellido. Lo restante tienen los *Numidas*, i *Mauritanos*; pero los *Mauritanos* son los que confinan con el *Mar Atlantico*. Mas adentro se estienden

1 El nombre muestra haber sido esta Provincia parte de Ethiopia.
2 Hoí se llama *Asenagos*, de el río *Asenaga*, q̄ baña su Provin-
cia. Aní con-
sta de la Tabla
Geographica,
que hizo de
Africa Pedro
de Olivares.

los ¹ *Nigrítas*, i ² *Pharusios*, hasta los *Ethiopes*. Estos poseen todo lo que de Africa resta, i todo el Costado, que mira al Mediodia, hasta los confines de la Asia. Mas dentro de aquellas tierras, que baña el Mar Libyco, estan los *Libyos Egiptios*, los *Leuco Ethiopes*, i los *Getulos*, Nacion numerosa, i de muchos modos diversa. Luego la Region, vacia de poblaciones dilatadamente, largo i continuado trecho queda inhabitable. Despues los primeros, de quien tenemos noticia, hacia el Oriente son los *Garamantas*, tras ellos los *Augilas*, i *Troglodytas*; i los postreros al Poniente los *Atlantes*. La tierra mas adentro (si así se puede creer) apenas son ia hombres, sino medio fieras, los *Egypanes*, *Blernmyas*, *Gamphasantes*, i *Satyros*, que vagabundos sin casas, ni asistencias, mas se puedē dezir, dueños de las tierras, q̄ moradores de ellas.

Este es el Compendio de nuestro Globo de la TIERRA, estas son principalmente sus Partidas; i de ellas estas son sus Descripciones, i Gentes. Ahora habiendo io de referir con mas singularidad sus limites, i asientos, de allí será mucho mejor dispuesto su principio, de donde Nuestro Mar hace su entrada por medio de la tierra. i principal-

men-

Ponto, Propontide, i Hellesponto, no solo sus costas son oppuestas a las de la Asia; sino así mismo parecidas, i semejantes. Desde allí hasta el Estrecho Occidental, unas vezes angosta con exceso, otras vezes estendida, se hacen en ella tres grandes Senos o Golfos; i otras tantas vezes ella misma se sale al Mar, con grandes Promontorios i frentes. * Adelante de el Estrecho al Poniente es mui desigual, principalmente por el medio; mas por donde se alarga al Septentrion, sino es donde vna * vez ò otra se aparta, retirandose mui adentro, casi va estendiendose su orilla derecha sin torcerse. El Mar, que admite en el primer Seno, se llama ¹ *Egeo*: y el que en el Seno siguiente, a la boca o entrada, se llama *Jonio*; i mas adentro ² *Adriatico*. I al Mar, que entra en el Seno ultimo, nosotros le decimos ³ *Toscano*, i los Griegos *Tyrrheno*.

De las Regiones, que en ella se habitan, la *Scythia* es la primera (diferente de la que ia habemos nombrado) desde el Tanais, hasta casi la mitad de el costado de el mar Euxino. Desde aqui hasta el mar Egeo, se continua *Thracia*: a esta se junta *Macedonia*. Luego *Grecia* se estiende, y de esse modo

B 2

apar-

* Son las costas, que corren desde el Poniente al Norte.

* En *Fuenterabia* es la una vez, i la otra en *Alemania*.

1 El *Archipelago*. Los Turcos le llaman *Acdenix*, que es lo mismo q̄ *Mar blanco*.

2 La *Canal*, o el *Golfo de Venecia*.

3 *Mar Tosco*, i *Mar de Marsella*.

aparta al mar Ionio de el Egeo. El lado de el Adriatico occupa la ¹ *Illyria*. Entre el mismo Adriatico, i el Toscano corre a lo largo *Italia*. En la costa mas interior de este ⁴ Toscano, està la *Gaula*, o *Francia*: i desde alli adelante *España*. Esta, con diversos Cabos i frentes, camina hacia el Occaso, i ultimamente tambien al Septentrion. Despues de ⁵ ella està *Francia* otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro. De sus extremos comienzan los *Alemanes*, i llegan con sus terminos hasta los ² *Sarmatas*: i estos hasta confinar con la *Asia*. I hasta aqui de la Europa.

² Polacos, hasta el rio *Vistula*, q los divide de los *Alemanes*.

SVMMARIA DESCRIPCION
DE LA AFRICA.

CAPITVLO IV.

LA AFRICA, por la parte de el Oriente terminada con el Nilo, i por las otras con el Mar, es mas pequena que Europa; pues ⁶ por ningun lado està enfrente oppuesta a las playas de la *Asia*; ni enteramente a las costas de * aquella. Pero en si Africa es mas larga que ancha, i lo mas ancho es por

* Entiende a Europa.

mente de aquellas partes, que al entrar con su corriente, le quedan a la mano derecha. Luego tocarè brevemente en las costas, por el orden mismo que ellas se suceden. I en habiendo discurrido por todas, las que son de Nuestro Mar, correrè tambien aquellas, que rodea el Oceano. Hasta que el curso de nuestro Assumpto comenzado, habiendo dado vuelta al Orbe, por el *Mar Interior*, i por el *Exterior*, torne otra vez a donde empeçò.

DESCRIPCION

PARTICVLAR
DE LA AFRICA.

MAVRITANIA.

CAPITVLO V.

EL INTERPRETE.

POMPONIO Mela, que el Geographo Latino es mas antiguo, que hoy tenemos, como ya se ha dicho, i que en duda con Strabon ha quedado en la anterioridad de sus Escritos; si bien en la maior parte de su methodo conforme viene a ser, a la que guardò este Griego en su Geographia, en otra parte, no solo de el se diferencia, sino de todas quantos io he visto de la Antiguedad en ambas Lenguas. Strabon.

bon pues en sus dos primeros Libros, Divide el Mundo, i hace una universal, i summaria delineacion de sus tres Partidas principales, *Europa*, *Asia*, i *Africa*, como Pomponio en sus quatro Capítulos primeros. Ambos despues empiegan tambien sus descripciones desde las tierras mas Occidentales, que circunda el Oceano, en donde rompe por el Estrecho Gaditano: Mas Strabon hace su principio, desde las que se sitúan a la mano izquierda, esto es la *Europa*; i la Region, que en ella es la Primera, que esta es *España*. Ansi lo hicieron los Geographos Griegos antecedentes, como se puede colegir de la methodo misma, de el que se tiene por primero, que hoy se conserva, Scylace Cariandense; ansi lo hizo entre los Latinos Plinio el Maior, que en esta parte quiso mas seguir a los Griegos: Pero Pomponio, como acabò ahora de significar, hallò por mas conveniente, el empezar hacia la mano derecha, esto es por la *Africa*, i por la Provincia, que en ella es la primera por aquella parte, que es MAVRITANIA. Por ventura no fue para esto el motivo de menos importancia, el ser El proprio Español; reusando de essa manera, que en si pareciesse affectacion propria, la que en los otros era ingenua estimacion.

Fue pues esta MAVRITANIA una Provincia sola en los tiempos antecedentes, como aqui Mela la nombra. despues o Calo, o Claudio, la dividio en dos, *Tingitana*, i *Cesariense*, de *Tingi*, i *Iol*, que se llamó *Cesarea*, tomando tambien parte de Numidia. Los Griegos la nombraron *Mauritania*, por el color de sus habitantes, porque *Mauron* dicen a lo negro. Con elegancia * lo dixo Manilio, l. 4. Hoy la hacen diferentes Auctores Reinos diferentes, unos el de *Benamarin*, otros el de *Marruecos*, i ansi el de *Fex*, i *Tremazen*: lo creo, comprehende la maior parte de ellos, i todos vienen a ser alguna parte de lo que vulgarmente se llama, *Berberia*.

*—Et Mauritania nomen

Oris habet, titulumque suo fert ipsa colore.

POMPONIO.



A habemos dicho, como el Oceano Atlantico es el que toca i circunda la tierra por la parte Occidental. Desde este extremo los que entran en Nuestro Mar, tienen a *España* a la mano izquierda, i a la derecha a *Mauritania*: primeras partes aquellas de *Europa*, i estas de *Africa*. El remate de esta Region MAVRITANIA es el rio *Mulucha*: la cabeza, i principio, es el Cabo o Promontorio, que los Griegos llaman * *Ampelusia*, i los Africanos de otro modo, pero con un vocablo, que significa lo mismo. En este se vee una Cueva consagrada a *Hercules*, i mas adelante de ella *Tinggi*, pueblo antiquissimo, fundado (segun dicen) por *Anteo*. Hai hasta hoy en su testimonio una Adarga, o Escudo, cortado de la espalda de un Elephante; tan grande, que por su tamaño excesivo, ningun hombre de este tiempo puede usar de el. I tienen por cierto los, que en aquellas partes habitan, que le traia *Anteo*; i lo refieren ansi, i por essa raçon le veneran mucho. Luego està una montaña mui levan-

* Quiere decir, Abundante de viñas, i hoy se llama Cabo de Cantero.

** *Taniar*, i *Tangier*.

C

ta-

*Centa, i Sierra
Dalmarfa.
Gibraltar.

tada, frontero de otra, que en España se encumbra. A la de Africa llaman * *Abyla*, i " *Calpe* a la de España: i a una i a otra las *Columnas de Hercules*. Junta la fama a este nombre una fabula: Que estos dos Montes eran antiguamente uno continuado, i que Hercules los dividio, de manera que el Oceano, que antes era repelido de sus robustas rocas, fue admittido a las partes, que hoi inunda. Desde aqui ia el Mar se va mas profusamente dilatando, i retirando, con violencia impetuosa, las tierras impelidas, i apartadas.

Esta Region enpero es de pequeña estimacion, i que apenas de ella se conoce cosa señalada: habitada de Aldeas, i bañada de humildes Rios; mas noble por la naturaleza de su suelo, que por el valor de sus habitantes, con su floxedad descreditados. Pero de las cosas que se pue-

de hazer memoria, son otros Montes fijos, que puestos uno tras otro, como de industria, i por orden; por el numero, *Siete*, i por su igualdad i semejança, se llaman *Hermanos*. Rio suio es * *Tamuada*, i " *Rusficada*, i * *Siga*, ciudades pequeñas: i anfi mismo el *Puerto*, que por ser tan capaz i espa-

* *Bedia*, segun Olivares, a quien en los lugares de Africa se debe mas credito, por haber andado mucho a quella Region.
* *Astora*. Oliv.
* *La Guardia*. Oliv.

espacioso, tiene sobre nombre de *Grande*. El Rio, que diximos, *Mulucha*, ahora es limite de Naciones, i antiguamente lo fue de los Reinos de *Boccho*, i *Iugurtha*.

LA NUMIDIA.

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

Desde que la Mauritania se dividio en dos, se alteraron mucho los terminos de estas Provincias. Anfi Plinio, desde el rio *Ampfaga*, dice, empieza *NUMIDIA*; siendo en el mismo, donde la remata Pomponio. *Metagonite* la llamaron los Griegos, pero son los inferiores en edad, que llaman *Numidia*, a lo que Mela *Africa Menor*, porque tiene principio desde el Promontorio *Metagonio*, de donde se denomina *Metagonite*. Mas no impropriamente pudo la mesma *Numidia* llamarse anfi, pues como se ve en el Capitulo siguiente, confinaban en el Cabo *Metagonio* la *Africa Menor* i *Numidia*: ambas voces, *Numidia*, i *Metagonite*, tienen un mismo respecto en su significacion a las costumbres de los, que alli habitan, que es la mudança de sus pastos, i de sus aduares. Lo lo observo de Plinio, de Festo, i de Dionysio, i Eustathio, en lugar mas oportuno. Por el modo mismo de vida se llaman otros en partes diferentes de la propria suerte *Nomades*, que es lo mismo que *Numidas*. Hoi se dice *Numidia*, *Biledulgerid*, que suena *Tierra de datiles*.

POMPONIO.

DESDE aquel Rio pues se estiende *NUMIDIA*, hasta las riberas de el Rio *Ampfaga*; mas estrecha en terminos que *Mauritania*.

nia, pero mas cultivada, i rica. De las ciudades, que tiene, las mas principales son *Cirta de los Sicianos*, lexos de la marina; en otro tiempo Corte Real de Iuba, i Siphaz, por ser entonces mui opulenta. *Jol* està junto al Mar, antes de poco nombre; pero ahora, ansi por haber sido Corte de Iuba, como por llamarse *Cesarea*, es ilustre. De esta parte de ella (porque casi està situada en medio de la ribera) hai dos Pueblos, que se llaman, *Arsenaria*, i *Cartenna*; i el Castillo, *Ampsa*; i la Ensenada, *Laturu*; i el Rio, *Sardabal*. De la otra parte està uno que es *Sepulcro comun de Personas Reales*. Despues las Ciudades *Icosio*, i *Uthisia*; i los Rios *Anco*, i *Nabar*, que corren entre ellas: i otras cosas, que por passarlas en silencio, ninguna offensa se hace a su fama.

Mas adentro, i bien lexos de la plaia 8 (si esto merece credito) dicen, hai una cosa en summo grado admirable: que se hallan huesos i espinas de peces, i pedaços de conchas de los Murices o Purpuras, i de ostiones; peñas tambien (como suelen estar) gastadas de las olas, sin que hagan diferencia, a las que se hallan en la ma-

ri-

rina; i anchoras afferradas a las rocas; i otros semejantes indicios, i señales, de haber en otro tiempo estendido el Mar hasta aquel distrito, en los campos por su sterilidad inutiles..

LA AFRICA MENOR.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

COMO la Asia tuvo una Region abentajada, que llamò la Antigüedad por excelencia *La Menor Asia*; ansi la Africa tuvo otra, llamada *LA AFRICA MENOR*. I observan Varones mui doctos, que donde en toda la Historia Antigua se nombra *Africa*, ò *Asia*, se debe entender señaladamente de estas dos particulares Provincias. Pomponio puso término a la Numidia antecedente, en el rio *Ampsa*; i aqui hace principio de la inmediata Provincia desde el Promontorio *Metagonio*. I es la raçon, el estar mui vecinos el Promontorio i el Rio. En los limites, pues de la Africa Menor, i en su descripcion (siendo varia) Ortelio prefirió a Mela en la Tabla Geographica, que hizo de esta Provincia, que para ella es propria, i de gran luz. Ansi para todas huviera tomado la mesma fatiga, escusara la nuestra, en las que para la Edicion Latina prevenimos. Llamase tambien esta Provincia, *Carthaginense*, por estar en ella la gran *Carthago*, de quien hoy solo permacen las ruinas. Ansi mismo se llamaba *La Africa Propria*, i en ella hoy està el Reino de *Tunex*.

C3

PON



A Region, que se sigue, desde el Promontorio *Metagonio* hasta las *Aras de los Philenos*, usurpa con Propriedad el nombre de **AFRICA**. Son ciudades suias, la *Real Hippona*, tambien *Rusicada*, i *Tabraca*. Luego tres Promontorios, el *Candido*, el de *Apolo*, i el de *Mercurio*; que alargandose con eminen- cencia sobre el Mar, hacen dos grandes ensenadas. La primera se llama *Hipponen- se*, de la ciudad *Hippon Diarrhito*, que se arrima a su plaia. En la plaia de el otro Seno, estan los Alojamientos Militares de *Lelio*, i los de *Cornelio*, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Utica*, i *Carthago*, ambas famo- sas, ambas fundadas por los Phenices: aquel- la insigne por el Fin de *Caton*, i esta por el su- io. Ahora es poblacion de Romanos, i an- tiguamente emulacion porfiada de su Im- perio: pero ia otra vez seguramente opu- lenta; i aún hoi mas illustre, tanto por la mudança de aquella primera grandeça en su ruina, como por la riqueza, con que despues se ha ennoblecido. Desde aqui pro- cedan hasta la * *Syrte* por la costa adelan-

te,

De *Publio Cornelio Scipion el Mayor*, i de *Lelio* Legado suio, en la següda guerra Pu- nica, quando el mismo *Publio Africano* dexò a *Cartha go* tributaria de Roma.

* *Baxio* areno- so en el Mar. Los Italianos le llaman, *Ban- chi*, los France ses, *Sablans mou- rous*.

te, *Hadrumento*, *Leptis*, *Clupea*, *Abrotonum*, *Taphras*, i *Napoles*, ciudades las mas cele- bres entre las que son de obscuro nombre. Tiene la *Syrte* un Seno de casi cien millas de ancho, por donde entra el Mar; i tre- cientas, por donde se rodea. Pero es bra- bo, i sin puertos, i por los baxios de los continuos vados, peligroso: mas sobre to- do por las alternadas mudanças en el flu- xo, i refluxo de el Mar que entra. En fren- te de este Seno hai una espaciosa Laguna, en quien desagua el Rio *Triton*, llamada *Tritonide* ella tambien: de donde a *Miner- va* le vino su appellido, por haber * na- scido alli, como piensan los Naturales. i procuran acreditar esta fabula algun tanto, con que el dia, que entienden fue de su nascimiento, le celebran con festivos jue- gos de doncellas, que pelean entre si. De la otra parte de la *Syrte* està la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cinype*, que desciende por cam- pos mui fertiles. Despues se sigue otra *Leptis*, i otra *Syrte*, igual esta a la prime- ra en las propiedades, i en el nombre; pero casi otro tanto espacio maior, por la entrada, i por donde se ensancha la re- dondez de su seno. Su Promontorio es *Bo-*

Tion

* Ansi se ha de volver la voz de el Ori- ginal, *genita- no, engendrada*. Nuestro *Silio Italico* de la misma *Miner- va* dixo en el *Lib. 9.*

Et Pallas Lya- bicis Tritonides EDIT. A. *lyma- phis.*

Pero esto op- portunamente se queda para nuestra Ediciõ Latina de *Põ- ponio.*

rion , i empeçando desde el la costa , que dicen , haber ocupado los *Lotophagos* , hasta *Phicunte* (que es tambien Promontorio) * toda persevera braba i sin puertos , en donde arribar. Las proprias *Aras* tomaron el nombre de los hermanos , llamados *Philenos* , * que enviados por los Carthagineses al encuentro de otros , que venian de Cyrenas , para que compusiesen partidamente la guerra , que mucho antes traian entre si sobre sus confias , con pérdidas grandes de uno i otro pueblo : viendo ia , que el concierto no se observaba , en que se habian convenido , Que en donde , los que se huviesen eligido para aquel efecto , concurriesen , habiendo partido a un mismo tiempo de ambos lugares , alli se situassen los terminos ; haciendo * otra vez contrato los mismos , en que con efecto los de cada ciudad quedassen señores de lo que hasta alli habian ellos caminado (hecho maravilloso , i bien digno de memoria !) se ofrecieron , para que en el proprio lugar los enterrassen vivos.

* Viene a ser toda la redondez de el Seno , que hace la Syrte.

* Sallustius Bello Jugurthino.

Valerius Maximus Lib. 5. Cap. 6.

* Qual fue , se refiere en las Nqtas.

LA CYRENAICA.

CAPITULO VIII.

EL INTERPRETE.

ANfi , como Pomponio , ponen casi todos el *Catabathmo* por término de la Provincia CYRENAICA , i juntamente de Africa toda , i que la divide de Egypto , como dice Sallustio. Contiene cosas insignes , i estrañas en suelo de su naturaleza raso , i aenoso. En donde lo es aún mas , afirman , estar *la Fuente* , que refiere aqui Pomponio , *de el Sol* ; i algunos quieren , cerca de el Templo de Iuppiter Ammonio , que es lo mas sterile. I aún muchas fuentes pone allí Aristoteles , segun refiere Antigono Carystio C. 159. Aqui pues , dice Eustachio , que ha un ditricro tan benigno , tan fertil , i tan deleitoso , que quisieron imaginar , que por aquella parte estaba el Cielo abierto , i que de su comercio procedia tan regalada habitacion. No es cosa por ventura , que se lea en otra parte. Soñaron por allí tránsito a sus Celestes Deidades , como a las Internales por la Cueva Acherusta. En esta Regio i nacia tambien aquella *Plaza* , memorable en la Antigüedad , llamada *Laserpicio* , cuja forma dimos en Petronio. De otra Fuente suia , llamada *Cyrene* , dice el mismo Scholaste de Homero , tomó nombre la Provincia ; o , segun Pindaro , de *Cyrena* , hija de Hypseo. Debe ser enpero advertir , que no pertenecen todas las Naciones , en este Capitulo ultimo contenidas , a esta Provincia mesma. sino que despues hizo una Coleccion de muchas , las mas señaladas en la Africa , para referir de ellas , lo que tuviesse mas digno de memoria. Anfi despues hace lo mismo en el Capitulo postero de la Asia , debaxo de el Título de *los Chalybes*. Algunos escriben , se llama hoy la Cyrenarca , *Corona* ; otros *Asadib* ; pero Marmol , i Juan Leon,

León, *Mefrata*. Mas lo creo, son mas propriamente nombres de la ciudad misma, que antiguamente se llamaba *Cyrene*.

POMPONIO.

DESDE allí hasta el *Catabathmo*, es la Provincia de *CYRENE*. En ella estan el ¹ *Oraculo* de *Iuppiter Ammon*, celebre con el credito de sus respuestas; i la *Fuente*, que llaman de el *Sol*; i una *Roca*, dedicada al viento ² *Austro*. Esta pues en siendo tocada con la mano de algun hombre, el se levanta impetuoso, i excitando las arenas, no de otra suerte que las ondas de el Mar, anfi se enfurece, como el *Pielago* con sus olas. La *Fuente* ierve en la media noche: i despues, i poco apoco, entibiandose, viene con la mañana a quedar fria: i entonces, como el *Sol* va subiendo, anfi ella va mas enfriándose; hasta q̄ al medio dia llega a estar como un ielo. Desde allí torna poco apoco a entibiarse, i al obscurecerse la luz, caliente ia; anfi como mas va entrando la noche, aumenta su calor: i quando vienen a mediarfe sus sombras, otra vez ierve.

En esta costa estan los Promonstorios,

Ze-

Zephyrio, i *Nauſtathmo*, i el Puerto *Paretonio*. Ciudades, *Hesperia*, *Apolonia*, *Ptolemaid*, *Arsinoe*, i (de quien aquella tierra toma el nombre) la misma *Cyrene*. El ^{*} *Catabathmo*, que es un valle profundo hacia la *Egypto*, pone termino a la *Africa*. De esta suerte estas Costas estan habitadas de gentes, cuyas costumbres son a las nuestras muy conformes; distinguiéndose solo, en que algunos de ellos usan diferentes lenguages, i adoran diferentes Dioses, a quien con ritos propios suyos veneran.

¹ Los que a estos se siguen luego, no tienen poblaciones de ciudades; sino unas stancias, i albergues, que son como ² choças, o cabañas: i se sustentan de rusticos mantenimientos, sin regalo, ni asseo. Los principales visten toscos albornozes, i el vulgo pieles de fieras, i tambien de el ganado. Duermen, i comen en el suelo: los vasos hacen de madera, o de cortezas de arboles. Su bebida es leche, i çumos de frutas silvestres: carne la comida, casi siempre de fieras. Porque a sus ganados (por consistir en ellos el mas grueso caudal de sus ha-

D 2

cien-

¹ Dice *Olivares*, que se llama ahora, *El Zancarron de Mahoma*.

² *Sur*, le llaman los Marineros; los Labradores suelen llamarle, *Abrego*.

* *Descensus est, baxada.*
Sallustius, *Declivem latitudinem, vocat: Pli-nius, Vallem reo-pentē convexam.*

¹ Estas son las mediterraneas Naciones.

² *Mapalia.* Senecius ad *Virgilium.* *Aduares,* es hoy su voz propria.

ciendas) quanto pueden , los refervan. Los de la tierra mas adentro fon gente aún mas inculta . Siguen vagamente sus rebaños , i como para repastarlos , los mudan , anfi tambien ellos mueven sus cabañas ; i donde se les pone el Sol , alli paffan la noche . I aunque por andar deramados ordinariamente en familias , fin leies ni statutos , nada tienen de Comunidad en el gobierno civil ; teniendo en pero cada uno juntas algun numero de mugeres , i por esta raçon muchos hijos , i parientes , siempre viven en todas partes mui acompañados.

Desde estos pues , los que se dice , que estan de la otra parte de los desiertos , fon los *Atlantes* ; que maldicen al Sol , desde que sale , hasta que se pone ; como a cosa para ellos , i para sus campos , mui offensiva . Ninguno tiene nombre de por si , ni se mantiene de animales ; ni , como los otros mortales , sueña quando duerme . Los *Trogloditas* no poseen riqueças algunas , i mas es el fuio un ruido aspero , que lenguaje ni palabras . alverganse en cuevas , i sustentanse de serpientes . Tienen unos rebaños de ganado

do maior , que pascen de lado , torciendo la cabeça ; porque en poniendo la boca hacia abaxo , los cuernos derechos en el suelo les hacen estorvo . Anfi mismo los *Garamantes* tienen ganados , que pascen andando hacia atras . Los *Ainenses* no admitten muger alguna propria . De los hijos pues , que nascen inciertos continuamente , de tan confusa concurrencia de padres , reconocen , para criarlos , por legitimos , los que mas son parecidos en el rostro . Los *Augilas* juzgan por Dioses los spiritus solos de los defunctos , por ellos juran , i los consultan como a Oraculos ; i despues que han rogadoles , lo que desean , durmiendo en sus sepulcros , tienen por respuestas sus sueños . Para sus mugeres es costumbre mui stablecida , que la noche , que se casan , se ofrecen a la communicacion deshonesta , de quantos las appetecen , como les traigan alguna dadiva : i entonces es grande honor , haber sido cõunicadas de muchos ; pero despues son en guardar honestidad admirables . Los *Gampasantes* andan desnudos , i ignoran de todo punto el uso de las armas , pues ni saben repararse de

las agenas, ni offender con las propias; i así huyen de los que van para ellos, i no admitten la compañía, ni la comunicación de alguno, que no tenga su misma condicion. A los *Blennyas* les faltan las cabeças, i tienen las caras en los pechos. Los *Satyros* nada tienen de hombres, fuera de las faciones de los rostros. De los *Egyptanes* es aquella misma la figura, * que publica la fama. I hasta aquí es de la Africa.

* Como vulgarmente se pintan, dixo Plinio, i despues Marciano Capella, que refiere a la letra la mayor parte de este Cap. atribuyendolo a la Menor Africa, que ella llama Interior.

DESCRIPCION

PARTICULAR
DE LA ASIA.

LA EGYPTO.

CAPITULO IX.

EL INTERPRETE.

Muchos, i varios son los nombres, antiguos, i modernos, que de EGYPTO se refieren. Algunos la hicieron parte de la Africa, algunos de la Asia, i otros para ambas la dividieron; siendo el Nilo, que corre por medio de ella, termino de las dos. Plinio siguió a Pomponio, i a Plinio Capella, que la llama Cabeça de la Asia, para decir principio. Mela, como suele, expri-
a Herodoto.

Fertill

Fertil Provincia fue antes para sus habitantes, i hoy lo es no menos la memoria, que de ella se conserva en tantos Escritos. Solo yo hallo menos siempre que decir, donde sobra tanto. El Nilo occupa mucha parte deste Capitulo, ia su Discurso, ia su Naturaleça. Porque enper, unas vezes le ponga Pomponio, que para terminos entre la Asia i la Africa; i otras vezes nombre al *Catabathmo*, en lugar de el mesmo Rio, por limite de las proprias dos Regiones, para otro lugar se queda, el averiguarlo.

POMPONIO.



EGYPTO, parte primera de la ASIA, estendida desde desta costa² muy adentro, entre el Catabathmo i los Arabes, va retirandose hacia el Medio día, hasta que llega a tocar con la espalda en Ethiopia. Tierra, que faltandole las lluvias, fertil es sumamente, i engendradora fecundissima de hombres, i de otros animales. Auctor de esto es el NILO, Rio de quãtos entran en Nuestro Mar el mas caudaloso. Viniendo este pues de los desiertos de la Africa,³ ni luego se permite, para que le puedan navegar, ni luego es Nilo: sino despues que descendio por largo espacio entero, i furioso, entorno de *Meroe*, ancha i dilatada Isla,⁴ dividido se derrama por Ethiopia; i

1 Entiende aquella costa de el Mar Mediterraneo Libyco, que en las Provincias de Africa ha ido describiendo.

2 Penitus in miferis. Cuyo verdadero sentido yo adverti el primero, i con la comparación de lugares suyos, i de otros Auctores, lo conuenço en mi Edicion Latina de Põponio,³ Poco despues de su principio.

4 Esto dice con elegancia la palabra *diffunditur*, i se oppone a la que precedio *Simplex*, q es allí, no dividido. No he visto hasta hoy interpretado este lugar.

de

de la una parte le llaman *Astaboras*, i de la otra *Astapo*. En donde se vuelve a unir, alli ia toma su Nombre. I desde entonces, unas vezes aspero, i otras apacible, i navegable, viene a caer en una mui excesiva Laguna: i saliendo de ella con impetu precipitado, i habiendo rodeado otra Isla, llamada *Tachempso*, furioso aún persevera en su agitado curso, hasta que llega a *Elephantina*, ciudad en Egypto. Pero despues mas apacible, i casi ia permitiendose a la navegacion, empieza la primera vez a dividirse, junto a la ciudad de los *Cercasos*, en tres corrientes. Luego mas adelante, repartido una vez i otra, vaga esparciendose por toda Egypto; i partiendo por medio el * *Triangulo Delta*, i a si proprio en siete bocas, desciende al Mar, bien caudaloso por cada una de ellas.

No solo pues el atrabiefa toda esta Provincia, sino que creciendo en el ardor de los Caniculares, con tan eficaces aguas la baña para la generacion, i el alimento, que fuera de el abundar de pescados en gran manera, i de criarse en el los Caballos de rio, i los Crocodi-

los,

los, bestias que son tan robustas; vivifica tambien pedaços de la tierra, i de ella misma figura sugetos animados. Esto cõsta ser cierto, de que, en cessando sus inundaciones, i en recogiendo a si sus aguas, se ven por los campos humedecidos algunos animales imperfectos, que empieçan a tener vida; de una parte formados ia, i de otra la tierra aún informe.

Cresce pues este Rio, ¹ O porque desatadas las nieves con los estivales calores, corren de las disformes cumbres de Ethiopia, en maior abundancia, de la que puede contenerse en sus riberas. ² O porque en el invierno el Sol mas llegado a la tierra, desminuie ansi el caudal de su fuente; i en el estio mas levantado, siendo aquella misma fuente mui copiosa, la dexa correr entera. ³ O

porque en este tiempo, soplando los vientos Etesias, ia lleven los nublados al Medio dia desde el Septentrion, i precipiten en su principio sus aguaceros: Oia los mismos vientos, saliendo, quando viene, al enquentro; i soplando contra el, le impidan la corriente, i le hagan

E

retro-

* La letra D, de los Griegos, llamada *Delta*, figura un Triangulo. I a este Triangulo semeja el Nilo, desde q̄ entero en iessa a partirse en braços, hasta q̄ en siete dividido llega al Mar. En las Tablas 3. 1. 4 de Africa Ptolomeo lo muestra oportunamente. De muchos tambien es nombrada la Provincia con el mismo nombre de *Delta*, siendo propriamente sola aquella parte. Despues representa la forma de Sicilia con la misma de la *Delta* en el Cap. 7. de el Lib. 2. Ambas las pudo tomar de Diodoro Siculio, que las puso antes en el Lib. 1. de su Biblioteca Histórica.

retroceder : O ià con las arenas , que ellos, juntamente con las olas de el Mar, amontonan a la ribera , cieguen al Rio las bocas : I èl venga anfi a fer maior, ² O porque ningunas aguas se le defmii-
nien, ¹ O porque recibe mas de las que fuele, ³ O por defagua menos de las que debia. ⁴ * Fuera de que si hai otro He-
mispherio , i estan oppuestos a nosotros por el Medio dia los Antipodas , no se-
ria pues mui remoto de la verdad , que nasciendo el Rio en aquellas tierras , i
passando por debaxo de las ondas de el Mar en ciega madre, saliesse despues acà
a las nuestras ; i viniessse por esta raçon a crescer en lo summo de el estio , pues
ha de ser entonces hibierno, en donde el nasce.

Hai tambien en esta Region otras cosas admirables . Dentro de un Lago la ¹⁴
Isla *Chemnis* , que sosteniendo en si bosques , i selvas , i un grande Templo de Apolo , nada sobre sus aguas , i se muda a qualquiera parte , que los vientos la impelen . Hai *Pyramides* fabricadas de piedras quadradas, de treinta pies cada una . I la maior de ellas (porque son tres
estas

¹⁵ estas *Pyramides*) tiene por su afsiento casi ochocientos pies , i de alto otros tantos . *Meris* , que fue campo en algun tiempo , i hoi es *Lago* , i en veinte millas se rodea su circuito : i tiene aún mas fondo , de el que es suficiente , para que se pueda navegar con grandes , i cargados navios . El ¹ *Labyrintho* , de Sammeticho fabrica , que comprehende dentro de si, con un muro continuado, tres mil casas, i doce palacios ; i de marmol es todo su edificio, i juntamente el techo ; i solo se descende a el por una entrada ; pero despues dentro sus calles son casi innumerables , con ambiguas revueltas a un lado i a otro , i un dudoso i cõtinuado enredo , repitiendose muchas vezes el principio de sus transitos subterraneos ; pues siguiendose unos en torno al rededor de otros, i volviendose por aquellos cercos a defandar lo mismo , que se habia caminado adelante , viene a quedarse sin saber el acierto de tan perplexa confus-
sion.

Los habitantes pues de estas Provincias viven mui de otra manera , que
¹⁶ las otras Naciones . Lloran los muertos,

* La mas probable raçon es esta, pero no como la imagi-
nò Pomponio ; sino viniendo a estar la fuente de el Nilo, de la otra parte de la Equino-
cial hacia el Medio dia, en el fin de Ethiopia, donde llaman *Cabo de buena Esperança*, que era tierra incognita en tiempo de Mela, i alli es hibierno, quando acà es estio.

¹ De los *Labyrinthos* antiguos hai buena memoria, en Escriptores Latinos, i Griegos. Pero de el modo de fabricarlos, io no he visto alguno, sino es a *Juan Stabio* Alemã de Austria, docto Mathematico, que en el siglo antecedente lo enseñò despacio, cõ las imagenes mismas de ellos.

cubriendose con barro los rostros: i no juzgan, que sea decente, el darlos al fuego, ni a la tierra; sino artificialmente conservados, los colocan en lo mas interior de sus casas. Forman sus letras, quando escriben, al cōtrario. El barro amasan con las manos, i la harina con los pies. Las mugeres asisten a las audiencias, i a los negocios; los hombres ilan, i cuidan de la casa. Ellas ponen sobre los hombros las cargas, i ellos sobre las cabeças. Forçoso es a las hijas alimentar a sus padres, quando vienen en necesidad; i a los hijos varones queda a su albedrio. En publico comen, fuera de su habitacion; i en lo mas guardado de sus casas entran a las necesidades de la naturaleza. De muchos animales adoran las figuras, i mas a los mismos animales; pero unos a unos, i otros a otros. I esto es con tanta religion, que el quitar la vida a alguno de ellos, sin haberlo querido hacer, tiene pena de muerte. I quando por su enfermedad, o por algun accidente; muere alguno, es recibida ceremonia, el enterrarle, i elibrarle tambien.

Apis

Apis es deidad universalmente de todas sus ciudades. Este es un buci negro, señalado con algunas singulares manchas; i en la cola, i en la lengua, diferente de los demas. raras son las vezes, que el nasce, i no de padres (como refieren ellos) de su especie; sino divinamente engendrado, i de un calor celestial: siendo el dia de su generacion para aquellas gentes, el que tienen de mas festiva celebracion. Ellos son (segun lo ostentan) los mas antiguos de los hombres. i así refieren de ciertos Annales suyos, trescientos i treinta Reies antes de Amasis, i succession de edades de mas de trece mil años: i tienen memoria en sus archivos, que desde que hai Egypcios, todos los Astros quatro vezes han dado vuelta a sus movimientos: i que el Sol se ha puesto ia dos vezes en el mismo lugar, de donde ahora sale.

19 Veinte mil ciudades tenían pobladas, quando Amasis reinaba, i muchas son hoy tambien las de sus poblaciones. Las mas illustres de ellas, que estan lexos del Mar, son, *Says, Memphis, Syene, Babaste, Elephantina, i Thebas*, que (como lo

E 3

dice

1 De la mano derecha a la izquierda, como los Hebreos, de quien pudieron aprenderlo los Egypcios, pues tanto tiempo estuvo en su Provincia, aun que extrangeros.

1 Para q esto pudiera haber sido, si es cierto, que la octava Sphera en diez años es su movimiento, anda solo un grado, habrian de haber corrido 144000. años. i con respecto a este espacio de tiempo, pequeño era el de la successio de edades, que dice, q ostentaban, de trece mil años. I así otro movimiento de la de admittir su Astonomia, en aquella Sphera pereçosa.

2 Este lugar expde Pedro Juan de Olivares eruditamente. pero todas vienen a ser fabulosas copulacione de mal sonadas antigüedades.

dice Homero) tiene cien puertas ; o (como otros) cien palacios , que antiguaméte fueron habitacion de otros tantos Principes ; i que solian cada uno de ellos , quando la ocasion lo pedia , contribuir docientos hombres de guerra armados . A la costa , está *Alexandria* , que confina con Africa ; i la ciudad *Pelusia* , que parte los terminos mismos de Arabia . Las bocas de el Nilo son , La *Canopica* , *Bolbitica* , *Sebennitica* , *Mendesia* , *Pathmitica* , *Tanica* , *Pelusiaca* .

L A A R A B I A .

CAPITULO X.

EL INTERPRETE.

DE la ARABIA , Triplicada Region , solas dos partes parece vinieron al concepto de Mela , en este Capitulo . Sobre esto discurrimos despues . i El en el lib. 3. vuelve a hablar de la misma mas copiosamente . Fertil fue , i deleitoso su sitio en tanto grado , que pensò Alexandro , despues de ser Señor de el Mundo , situar en el su habitacion . Hoy no lo es tanto , que la edad aún muda la naturaleza de las Regiones . Bien conforme pues tuvo el nombre , llamandose Arabia , si merece se la interpretacion de Sólino , que dice , *Que Arabia es lo mismo , que Sagrada* . De el fin da lo tomó tambien nuestro S. Isidro , Arceobispo de Sevilla : añadiendo , que allí *Sagrada* , es lo que los Griegos llaman a la misma *Bienaventurada* .

rada . Los Latinos la dicen , *Felix* . Muchos otros Origenes le dan los Hebraizantes , i los Interpretes Griegos antiguos de los Libros Sagrados . Los Gentiles , que todo a su religion pervertida lo convierten , el origen deste nombre atribuien aun Semidios , nombrado *Arabo* ; que Plinio le hace en el C. 56. de el L. 7. hijo de Apolo i de Babylonia . A la Feliz nombran hoy *Ayman* , A la Petrea , *Bengauca* , A la Desierta *Beriana* .

POMPONIO.

DESDE esta boca de la ciudad Pelusia hasta el Mar Bermejo , pertenece a la ARABIA ; pero aqui mas apacible , i rica ; i mas abundante de incienso , i otros olores : i allí llana , fino es donde se levanta el monte *Cassio* ; pero es tambien steril . Vn Puerto ³ recibe *Azoto* , Ciudad donde se hace la feria de sus mercaderias . Por la parte que se encumbra , llega a subir tan alta , que desde su postrera cima se muestra , quándo sale el Sol , ⁴ tres horas antes .

L A S Y R I A .

CAPITULO XI.

EL INTERPRETE.

SYRIA , i ASSYRIA , es una misma Region , como enseña Trogo Pompeio ; i de los Griegos , Hero-

1 Donde se avicina al mismo Mar Bermejo , que es su parte mas Oriental .

2 Donde empieza , que es mas Occidental .

3 Esto es , Que *Azoto* está a la orilla de aquel Puerto . No dista mucho aquí esta Ciudad de donde la pone otros Geographos .

4 Esto es lo que dice Mela , *De la quarta Vigilia* , repartida la noche en doce horas iguales , i dado tres de ellas a cada Vigilia . De la misma suerte lo refiere Capella .

Herodoto, Strabon, i Suidas : i por effo Eustathio dixo, que el Nombre de Syria, i Afsyria, es *Adiaphoro*. Mal pues la distinguen Martiano Capela, i Autores otros Griegos. En los Origenes de nuestro S. Isidro, Arçobispo de Sevilla, hevisto el de el nombre de Syria. Primero dice en el l. 9. *Que de un nieto de Abraham, llamado Assurim (o como otros Codices leen, Surim) se nombraron los Syros. I despues en el l. 14. Que de un Natural de la misma Region, cuyo nombre era Syro, se llamo ella Syria. Lo uno no repugna a lo otro. A este Syro hacen los Gentiles, hijo de Apolo i Sinope. Ansi lo refiere Plutarcho en la vida de Lucullo, i que se originaron de el los Syros. Hoy se llama Syria la Region, o Siria.*

P O M P O N I O .

LA SYRIA se estiende por la costa de el Mar, un largo trecho; i la tierra bien adentro, trecho aún mas largo : siendo nombrada con unos i con otros appellidos diversos. porque se llama *Cele*, i *Mesopotamia*, i *Damascene*, i *Adiabene*, i *Babylonia*, i *Iudea*, i *Sophene*. De esta parte, que alinda con los Arabes, es ¹ *Palestina* con *Phenicia*; i por donde con *Cilicia*, es *Antiochia*. En los siglos passados, i por largo tiempo, fue opulenta Region; pero quando en ella tuvo su imperio Semiramis, fue opulentissima en gran manera. Muchas cosas suyas son sin duda insignes, pero dos sin comparacion son excelentes,

La

La fabrica de la grande, i maravillosa ciudad de *Babylonia*, i los Rios *Tigris*, i *Euphrates*, traídos a regar Provincias, en otro tiempo fecas.

Fuera de esto en Palestina està la gran ^{2 1} de i fortalecida ciudad de *Gaza* (ansi llaman los Persas el lugar, donde se guarda el theforo) Ocasionalmente el nombre, de que queriendo ir Cambyfes, a infestar con armas a Egypto, guardò en ella las riqueças, i el dinero para la guerra. También està ^{2 2} *Ascalon*, no menor ciudad. Està *Ioppe*, fundada (como es la fama) antes de el diluyio. en donde, los Naturales afirman, haber Cepheo reinado, movidos, de que se conservan en religiosa veneracion algunas Aras antiguas con su nombre, i el de su hermano Phineo. i hacen ansi mismo ostentacion de los desforados huesos de la Bestia Marina, para manifesto testimonio de haber Perseo librado de ella a *Andromeda*, cosa bien celebrada con fabulas, i versos.

(:.†.)

F

LA

¹ Quiere decir, Que Phenicia està incluida en Palestina, i que ansi no se distinguen en dos Provincias: Plinio, i Capela no van lexos de esto mismo.

EL INTERPRETE.

PHENICIA es parte de *Syria*, aunque hizo de ella Capitulo distinto Pomponio. Ansi tambien la separò, i la juntò, Scylace Caryandense en su Periplo. I ella tomò el nombre de Phenix, hijo de Neptuno i de Libya.

POMPONIO.



PHENICIA ilustraron los Phenices, un genero que es de hombres summamente industriosos; i para los exercicios de la guerra, i de la paz, mui inteligentes. Ellos inventaron las Letras, i las Artes, en que las letras se ocupan; i otras profesiones tambien artificiosas, Surcar los Mares con navios, Pelear en batallas navales, Mandar gobernar Gentes, Formar Reinos, i Hacer guerras. En esta Provincia està *Tyro*, ciudad que en algun tiempo fue Isla, i ahora està continuada a la tierra firme con la faxina, que hechò antiguamente conquistandola Alexander

1. Con lingu-
lar elegancia
largamente lo
refiere Curcio
en el L. 4. de su
Historia.

xandro. 1 Lo que se sigue despues son pequeñas aldeas, i luego *Sidon* aún hoy opulenta; pero antes que la ganàran los Persas, la maior Ciudad de las maritimas. Desde ella hasta el Promontorio *Teu-prosopon* hai dos lugares, *Byblos*, i *Botrys*. Mas adelante hubo otros tres, que cada uno distaba entre si de el otro un 2 stadio: i por su numero aquel distrito hoy se llama 3 *Tripoli*. Despues se passa al Castillo *Simyra*, i a *Marathos*, ciudad de no pequeña fama.

Desde alli Phenicia, ia no al traves i como de lado puesta hacia el Mar, sino enfrente oppuesta, recibe en si un grande Seno suio, corvando por la tierra el trecho de aquella plaia. Rodeanle poblaciones ricas, i el sitio lo caussa; porque siendo la region fertil, i mui oportuna a la cõmunicacion por los muchos rios, que en ella se pueden navegar, tiene facil el commercio, para trocar sus varias i preciosas mercaderias 4 de el Mar, i de la tierra. En el mismo Seno la primera està aquella parte, que resta de *Syria*, a quien dan el appellido de *Antiochia*. A cuyos terminos se ayecinan las Ciudades

1 Debesè advertir, que va describiendo la costa, pues son maritimas ciudades *Tyro* i *Sidon*, i dice que en medio de ambas hai humildes poblaciones de aldeas. i anfi aqui *ulteriora* no es lo mas interior.

2 En la medida Geographica tenia 125. pasos, segun en seña Plinio.

3 Tres ciudades.

4 Entiende la *Purpura*, que se tiñe con la sangre de el Muri-ce, pescado de el Mar, Por esto las llama Plinio *Pelagias Purpuras*.

Esta es la Cilicia, Provincia que describe en el Capitulo siguiente, no otra Ciudad, a quien las primeras Impresiones parece llamaban Cilicia.

Seleucia, Pastos, Beritos, Laodicea, i Arados: i los Rios, que entre ellas corren, Lycos, Labotas, i Orontes. Despues està el monte Amano, i luego tras el, Myriandros, i CILICIA.

LA CILICIA.

CAPITULO XIII.

EL INTERPRETE.

OTros nombrés tuvo en la Antigüedad CILICIA, que se hallaràn en los *Equipolemes* de los *Geographos*. Ahora la llaman *Turcomania*, i *Finicia*. *Apollodoro* en el principio de el *Lib. 3.* dice, Que *Cilice*, hijo de *Agenor*, i nieto de *Neptuno*, despues de haber debelado toda aquella Provincia, tomó ella su nombre. *Mela* prosigue en su descripción, desde el principio de ella misma, procediendo hacia el Occaso. Contiene mas este Capitulo una elegante descripción de la *Cueva Corycia*.

POMPONIO.



EN LA PARTE suia, que mas adentro se retira, està el lugar, que en algun tiempo arbitro fue, i testigo, de aquel conflicto grande, en que rotas por *Alexandro* quedaron las huestes de los *Perfas*; i de ver huyendo a *Dario*: Donde hoy aún no han

han quedado reliquias de la ilustre Ciudad, con que fue entonces famoso, llamada *Issos*; siendo de ella tambien denominado el *Seno Issico*. *Lexos* de alli iace el Promontorio *Amanoides*, entre los Rios *Pyramo*, i *Cydno*. *Pyramo*, mas vecino a *Issos*, baña la ciudad *Mallos*; de la otra parte el *Cydno* sale al Mar por la ciudad *Tarsos*. Mas adelante està una ciudad, que antiguamente la ocuparon *Argivos*, i *Rhodos*; i despues, por haberla dado *Pompeio*, *Collarios*; antes llamada *Sole*, i ahora *Pompeiopolis*. Cerca en un collado pequeño se ve el Sepulcro de el Poeta *Arato*. digno tambien de que se haga de el memoria, por ignorarse qual sea la causa, de que faltan a fuera las piedras, que en el se arrojan. No lexos de alli està el pueblo llamado *Corycos*, a quien el Mar ciñe, i un Puerto, i por las espaldas se ase con un espacio angosto a la tierra firme.

Mas adelante hai una Gruta, llamada *Corycia*, de singular naturaleza, i mucho mas admirable, de quanto puede ella facilmente figurarse con palabras. Porque la boca, que se abre por una montaña

1 Solino hace Descripción de la misma, pero es más breve, de su comparación recibe aquí Mela certidumbre, en la duda de algunos lugares suyos, que copió sin duda Solino de este original.

arrimada a la costa , que de altura bien aspera tiene mas de mil i docientos pasos , hendida desde el principio de su cima , viene a ser la abertura espaciosa de su entrada. Desde alli se descende en profunda distancia , ensanchandose allà dentro mas , quanto mas se descende ; i cercandose toda en contorno , i por todas partes , de bosques verdes , i loçanos , i de la espesura de frondosas arboledas . quedando en tanto grado speciosa , i admirable a la vista , que a aquellos , que entran , los dexa luego como entre horror attonitos i turbados ; pero despues , perseverando en su contemplacion , se detienen , i deleitan sin limite . Vna sola es su baxada , aspera , i estrecha , i de milla i media de distancia ; toda enperode amenas sombras compuesta , i selvas umbrías , en donde se escucha un cierto sonido rustico i agreste , con los arroiuelos tambien , que por varias partes atrabiegan i corren . Despues ia de haber llegado a su profundidad , se descubre de nuevo otra concava Hondura , por otras propiedades estrañas digna tambien de referirse . Espanta a los que allà entran con

un

un ruido de instrumentos de metal , que hacen uno como sobre natural estuendo , i mui excesivo . Desde su principio se camina algun tanto con luz perspicua i clara ; pero mas lobrega despues , como se và mas adentro , conduce , a los que a tanto se atreben , a toda su hondura , encaminados por una como mina profunda . Alli pues un mui caudaloso Rio , que se deriva de una fuente no menos caudalosa , a penas se permite a la vista , quando corriendo cõ grande impetu por estrecha madre , sumergido vuelve otra vez a desaparecerse . Allà dentro se percibe también un espacio , horrible demanera , que ninguno puede atreberse a passar adelante , i queda por essa raçon ignorado siempre . Sin duda toda esta Gruta Corycia , verdaderamente sagrada , contrae una augusta veneracion . de donde se tiene por cosa infalible , que mui dignamente la habitan deidades . Nada hai en ella , que no obligue a magestad i respecto , i que no haga ostentacion de alguna divinidad .

Despues más adelante se halla otra Caberna , llamada *Typhonia* , que por estrecha boca (segun lo refieren , los que ia la han

han

han visto) se penetra a mucha profundidad. Esta es pues la ocasión, de que cubierta de continua noche, nunca haia sido facil el averiguar, que contiene dentro: pero porque en algun tiempo fue albergue de Typhon, i porq̄ ahora muere al punto qualquiera cosa viva, que arrogen en ellas; ià por esta naturaleza, i ià por aquella fabula, digna de memoria. Luego se figuen dos Promontorios, el *Sarpedon*, que en otro tiempo fue limite de el Reino de Sarpedon; i el *Anemurion*, que distingue a Cilicia de Pamphylia. I entre ambos estan *Celendris*, i *Nagidos*, que fueron poblaciones i Colonias de Samos; pero a Sarpedon està mas vecina *Celendris*.

P A M P H Y L I A.

CAPITULO XIV.

EL INTERPRETE.

A PAMPHYLIA no distinguieron algunos de Cilicia. Otros la llamaron *Moplopia*. Eustathio dice, se denominò de una Muger; Lycophron, parece, que insinua de un Hombre. Tambien hai quien affirme, que de la opacidad de sus muchos Arboles; pero entònces se habria de escribir con *L* doblada, *Pamphylia*, que lo debieran advertir los que

que figuen esta opinion. Sus Nombres modernos hoy son varios.

POMPONIO.

POR PAMPHYLIA para *Melas*, rio que se puede navegar. Suia es la ciudad *Syda*, i otro rio llamado *Eurimedonte*. Cerca de el fue la gran Batalla Naval, i la Victoria, que tuvo Cymon, General de los Athenienses, contra los Persas, i Phenices. Mita al Mar, en donde pelearon, desde un collado mui alto la Ciudad *Aspendos*, a quien fundaron los Argivos, i poseieron los Comarcanos. Despues hai otros dos mui caudalosos rios, *Oestro*, i *Cataracte*: *Oestro* facil a la navegacion, i el otro llamado con aquel nombre, porque se precipita i despeña. Entre ellos està la ciudad *Perge*, i un Templo de *Diana*, a quié por la misma ciudad llaman *Pergea*. De la otra parte de los propios Rios parece el monte *Sarmedis*; i *Phaselide*, ciudad fundada por *Mepso*, i que a Pamphylia pone termino.

L A L Y C I A.

CAPITULO XV.

EL INTERPRETE.

De su Horodoto truxo Mela la denominacion de LYCIA: i pudo de Strabon. Tambien lo dice el Abreviador de Stephano, i lo refiere Eustathio. Engañose pues un grande Geographo, creyendo, que Homero contradecia el origen de este nombre, i que Strabon lo observaba, pues ambos, Strabon, i Homero, solo impugnã a lo que confunden los *Solymos* con los *Lycios*, para que ya desde hoy se distinguan en los *Theoros Geographicos*, donde andan por unos mismos. Llamam a *Lycia* hoy los Turcos *Aydinelli*, de la ciudad principal de la Provincia.

POMPONIO

NVEGO LYCIA se continua, que tomó el nombre de el Rei *Lycos*, hijo de *Pandion*; i que (segun refieren) fue en otra edad molesta da con los Volcanes de el monte *Chemira*. Ella pues cierra una grande Ensenada de Mar, con un Puerto de la ciudad *Lyda*, i con un Promontorio de el monte *Tauro*. Este *Tauro* mismo, levantandose desde las plaias de el Oceano Oriental, llega a encumbrarse excessivamē-

te:

te robusto. Despues el lado suio derecho vuelto hacia el Septentrion, i el siniestro hacia el Medio dia, camina derechamente hacia el Occaso, continuando anfi su cumbre; i poniendo limites a Naciones grandes, por donde toca con sus costados. I quando ia ha distinguido Provincias, se entra en el Mar. El proprio Mōte pues, que, como se ha dicho, se llama *Tauro*; por la parte, que mira hacia Levante, se nombra *Himao*. Despues *Hemodes*, i *Paropamiso*. Llamase tambien mas adelante, *Las Puertas Caspias*, *Niphates*, i *Las Puertas de Armenia*; i quando ia llega a Nuestro Mar, vuelve a llamarse *Tauro*.

Despues de aquel su Promontorio està el rio *Lymira*, i una ciudad de su mismo appellido: i si bien hai muchos otros Pueblos, son enpero, fuera de *Patara*, de obscuro nombre. A esta ciudad ennoblece el *Templo de Apolo*, antiguamente en riqueças, i en el credito de sus Oraculos, semejante al de *Delphos*. El rio *Xantho* està mas adelante, i un Pueblo de su nombre: tambien el monte *Crage*, i la ciudad *Telmiso*, con que fen-

nece Lycia.

G 2

LA

L A C A R I A:

CAPITULO XVI.

EL INTERPRETE.

De qualquiera manera que se aliñe el Contexto de Mela, confiesa en el principio de este Capitulo la incertidumbre de el origen de CARIA. De su Denominacion solo hallo que de los Antiguos trate Plinio el Maior. dice así en el Cap. 56 de el L. 7. Los *Agueros de las aves* inventó *Car*, de quien tomó el nombre la Provincia *Caria*. No es vulgar esto que enseña Plinio. lo lo inquiero *In Iure Augurali*. Muchos confunden a *Caria* con *Doride*; i los Turcos la llaman tambien *Aydinelli*, como a *Lycia*, de donde se conoce que ellos no las distinguen, a *Lycia*, digo, i a *Caria*.

POMPONIO.

QUIGVESE CARIA. Habitaronla Aborigines, sin saberse de donde vinieron. algunos son de parecer, que de allí fueron ellos Naturales; otros, que haian sido Pelasgos; otros, que Cretenses. Fueron pues los *Cariotas* antiguamente en tanto grado inclinados a las armas, i militares exercicios, que hacian tambien por su sueldo las guerras ajenas. En esta Provincia hai algunas Fortalezas. Despues dos Pro-

mon-

montorios, *Pedalio*, i *Crya*. I a la ribera de el rio *Calvi* la ciudad *Canzo*, mal acreditada por enferma, para los que en ella habitan. Desde allí se siguen hasta *Halicarnasso*, algunas Poblaciones de *Rhodos*; Dos puertos, *Gelo*, i el que tiene el apellido de la ciudad *Thissamisa*, a quien rodea. Entre ambos está *Larumna* ciudad, i *Pamdion* un collado, que entra el Mar adentro. Luego por orden tres Senos, *Chymnias*, *Scheno*, i *Bubeſo*. De el *Tymnia* es *Aphrodisias* Promontorio; a * *Hilas* cerca el *Scheno*; el *Bubeſo* a ¹ *Cynoto*. *Unido* está en la punta de una Península: i entre esta misma ciudad i el Seno *Ceramico*, en lo mas retirado, se mira puesto el pueblo *Euthane*. *Halicarnasso* es poblacion de *Argivos*: a quien, fuera de sus fundadores, el *Mausoleo* hace memorable, Sepulcro que fue de el Rei *Mausolo*, i una de las siete Marabillas, obra que hizo *Artemisia*.² Tras *Halicarnasso*, se sigue, La costa *Leuca*; Las ciudades, *Mindo*, *Aryan-*
da, i *Napoles*; Los Senos *Iasio*, i *Basilico*. En el *Iasio* está la ciudad *Bargilia*.

¹ *Ortelio* la hace ciudad, otros Promontorio. El mismo sucede con *Cynoto*.

² *Trans Halicarnasson*, de dō de se conoce el origen, i el uso de este adverbio nuestro.

G 2

LA

LA IONIA.

CAPITULO XVII.

EL INTERPRETE.

IONIA, Región de la Asia Menor, como las antecedentes, i ella misma llamada la *Menor Asia* por excelencia, Colonia fue, i Poblacion de los Athenienses. Strabon en el L. 9. la denomina de *Ion*, hijo de Xutho Attico. de quien dice Euripides (segun lo refiere Eustathio) que llevó Colonias a la Asia. Otros Varones doctísimos deducen su nombre de *Iavan*, hijo tercero de Iapeto, o Iaphet, i nieto de Noe. Pero qualquiera fuese; fertilísima, i deliciosa recreación fue de la Asia esta Provincia en tiempos antiguos; Hoy los Turcos la llaman *Quiscon*.

POMPONIO.



DESPUES de el Basílico IONIA se forma como Seno, con algunas quebraduras i revueltas en su Costa. I dando principio al corvo de su sinuacion desde el Promontorio *Possidio*, rodea al *Oraculo de Apolo*, antiguamente llamado *Branchidas*, i ahora *Didymos*, a *Mileto*; ciudad la principal de toda Ionia, así en los ejercicios de la paz, como de la guerra; Patria que fue de *Thalete* Astrologo, i de *Timotheo*

Mu-

Musico, i de *Anaximandro* Phisico; i insigne con razón tambien por los insignes ingenios de otros ciudadanos suyos; i en fin por excelencia llamada ella *Ionía*: Cerca así mismo a la ciudad *Hippis*; i la Boca por donde el rio *Meandro* entra en el Mar; tambien al monte *Latmo*, ennoblecido con la fabula, que refieren, de haber la Luna en el enamoradose de *Endymion*.

Mas adelante segunda vez Ionia corva i sinuada, rodea así a la ciudad *Priene*, i a la Boca de el rio *Gesbo*. i siendo aqui maior el cerco, que hace, así son mas las cosas, que despues abraça i comprehende. En este circuito pues está *Pannonio*, Region sagrada: llamada con aquel nombre, porque *Vniuersalmente* los Ionios la veneraron. En el mismo está *Phigela*, a quien fundò (segun dicen) gente fugitiva, i ayuda a esta fama su nombre. Allí está *Epheso*, i el *Templo* ilustrísimo de *Diana*, q̄ refieren haber consagrado las Amazonas, quando fuerõ Señoras de la Asia. Allí está el rio *Caystro*; Allí la ciudad *Lebedos*; i el *Templo* de *Apolo Clario*, que edificò *Manto*, hija de *Tiresias*, quando fugiti-

r Phygé, est Fuga. Otro origen da al nombre Strabon, pero con otra escriptura.

Ausi la llama Strabon, Plinio La Cabeza de Ionia. con que se acredita bien la denominación suya, cata exochem. para que dexen ia los Doctos de solicitar aquel la lección: Et cum que Ioniam vocant.

gitiva anduvo de los Epigonos, despues que habian vencido a los Thebanos: I esta *Colophon*, ciudad que fundò Mopso, hijo de la propria Manto, junto al Promontorio, con que este Seno fenece: haciendo el mismo Promontorio con otra parte, suia otro Seno, llamado *Smyrneo*; i dilatando despues, desde uno como cuello angosto, el distrito siguiente.

De alli la misma Ionia se entra al Mar espaciosamente, a manera de Peninsula, i en lo estrecho de ella, de esta parte està *Teos*, i de aquella *Clazomene*: i ambas ciudades, ansi confinando juntas por las espaldas, que los muros se tocan, vienen con las frentes a mirar a diferentes Mares. Dêtro de la misma Peninsula està *Smyrna*. Al Seno *Smyrneo* sale el rio *Hermeo*, i se arrima la ciudad *Leuca*. Fuera de el Seno està *Phocide*, que es la ciudad ultima de *Ionia*.

r Entiende el Seno maior, con que Ionia se figura, que ultimamente ha ido describiendo. Esto es: Deinde Ionia, quæ sus inflexa, iugit &c. & si maiore circuitu, ita &c. a Empezã de este aqui a describir la Peninsula, que luego señala.

LA

LA EOLIDE.

CAPITULO XVIII.

EL INTERPRETE.

Poblacion fue la EOLIDE de Griegos, como la Ionia. De los hijos de Eolo, q la poblaron, tomò el nombre, dice Eustathio. si bien añade, Que los Asiaticos Eoles se llamaron ansi, no solo por ser sus ciudades Colonias de los Eoles Europeos; sino por haberse mezclado en ellas varias Naciones. La voz Griega lo significa. En la edad de Mela la *Troale*, i la *Eolia*, eran una sola Provincia; pero los Geographos mas antiguos las distinguan, como se ve en Scylace Cariandense. No tiene hoy nombre esta Region, porque aún la ruina Troiana permanece en ella, reducida toda a pocas, pobres, i humildes Caserías de Turcos. Pinta despues aqui Pomponio efectos de exalaciones encendidas, que desde el monte Ida se descubren al amanecer.

P O M P O N I O .



LA IMMEDIATA Region, desde que empezaron a habitarla los Eoles, tuvo el nombre de EOLIDE; habiéndose llamado primero *Mysia*, i por aquella parte, que tocca al Hellesponto, quando los Troianos la poseian, llamada tambien *Troade*. Su primera ciudad se nombra *My-*

H

f. na,

1 El primer nombre de esta Ciudad nos encubrió Pomponio, con que encubrió también a muchos el sentido cierto de este lugar; imaginado dos ciudades, una de Pelope, i otra de Cyme. Pero ya desde aquí quedará manifesto: i también en nuestra Edición Latina, ayudandola algo allí la interpretación.

2 Significa, lo interior de el circuito de el Seno, que va describiendo, q̄ corresponde al otro lado fúio también interior.

rina, por Myrino su fundador. Pelope edificó la siguiente, habiendo ya vuelto de Grecia, i vencido a Enomao: 1 llámola *Cyme* despues *Cyme*, la que fue caudillo de las Amazonas, habiendo hechado de ella, a los que la habitaban antes. Mas arriba corre el rio *Caico* entre las ciudades *Elea*, i aquella *Pitane*, que nos dio a Arcefilas, tan insigne Maestro de la Secta Academica, que ninguna cosa afirma por cierta. Luego en un Promontorio está el pueblo *Canna*, i a los que han pasado de él se ofrece un Seno, no pequeño, pero que por trecho largo va encorvandose disimuladamente, i contraiendo sus orillas poco a poco, hasta que llega a la falda de el monte *Ida*. Este Seno está luego sembrado de ciudades humildes, i de ellas es *Cistena* la mas illustre. En la parte mas interior de su circuito un *Campo*, llamado *Thebe*, contiene los pueblos, *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*, arrimados a su orilla, por el mismo orden, que se han nombrado. 2 En el otro lado está la ciudad *Antandro*: de cuyo nombre son dos los motivos, que se refieren. Vnos dicen, Que reinando en ella *Ascanio*, hijo de *Eneas*, le

le capturaron los Pelasgos, i dio la ciudad por su rescate: Otros piensan, Que la fundaron aquellos, que salieron huyendo de la violencia, i discordia de la Isla de *Andros*. I así estos entienden *Antandro*, como que huviesse sido *En lugar de Andro*; i aquellos, como si se dixesse, *Por varon*. El distrito, que despues se sigue, llega hasta *Gargara*, i *Aso*, Colonias de los Eoles. Luego otro Seno, llamado *Puerto de los Griegos*, 2 encorva sus playas al Mar, no muy lexos de el 3 *Ilion*, ciudad tanto famosa, por su guerra, i por su ruina. En este sitio fue pues el pueblo *Sigeo*, En este los *Aloxamientos* de las haettes Griegas, I a esta parte descenden de el monte *Ida* *Scamandro*, i *Simeonte*, maiores rios por su fama, que por su naturaleza.

Este monte mismo, que tan repetido es por la antigua Competencia de las Diosas, i por el Juicio de Paris, ostenta i descubre al Sol al amanecer, de diferente manera, que suele verse en las otras partes. porque a los que le miran desde lo mas alto de su cumbre, poco despues de la media noche, les parece, que arden en diferentes lugares muchos fuegos sparcidos;

1 Profero. Esto es, Por precio de una persona. de el obliquo de *aner*, *andros*. Id est, Vir.

2 Entrando el Mar en aquel Seno, que hace fuerza es, q̄ encorve el Seno así la costa de el Mar.

3 Troia.

cidos; i que, como la luz de la mañana se va acercando, ellos se juntan, i incorporan entre si; hasta que mas i mas unidos, i menos derramados, vienen en fin a encenderse, i arder, como una sola llama. Esta, despues que ia ha lucido mucho tiempo, bien clara, i ardiente; se recoge, i hace redonda, como un globo mui grande. Mucho tiempo este tambien, mui crecido, aparece, i pegado al Horizonte: despues desminuiendose poco a poco, i quanto se desminuie, tanto mas claro; ahuienta ultimamente la noche, reducido ia a Sol, que con el dia se levanta.

1 El Seno, q̄
llamò Puerto de
Griegos.

En passando el 1 Seno estan las *Plaias Rheteas*, ilustres por *Rheteo*, i *Dardania*, ciudades insignes; pero principalmente lo son, por el *Sepulcro de Ajax Telamonio*. Desde ellas se va contraiendo el Mar, de suerte que ia no baña la tierra; sino que dividiendola otra vez con el angosto Estrecho de el *Hellesponto*, hiende las *plaias*, que encuentra; i hace que tambien ahora las tierras, por donde corre, 2 le sirvan como de costados.

2 A la manera de Madre de río.

LA

LA BITHYNIA.

CAPITULO XIX.

EL INTERPRETE.

Estas dos Naciones, BITHYNOS, i MARIANDYNEOS, juntò tambien Mela, que los otros Geographos dividen. Tan vario es el origen, que los Escritores antiguos dan al nombre de *Bithynia*, que fuera largo el referirlo: pero de qualquiera manera, ella fue Poblacion de Griegos, como las mas Provincias ilustres de la Asia. porque en ella se ensanchaban siempre las estrechas de Europa, por el transito breve de el *Hellesponto*, i *Eosporo Thracio*. Siendo promiscuos aún los nombres de las Provincias mismas, como el de *Bithynia*, *Hellespontia*, *Thracia* &c. *Europæas*, i *Asiaticas*. De un hijo de *Tytio*, nombrado *Mariandyno*, refiere *Estathio* de otros, haberse denominado los *Mariandynes*. Hoi los Turcos dividen sin duda diversamente estas Provincias, como se conoce de los nombres, que han puesto a diversas partes suas, *Besangiu*, *Bursia*, *Osman* &c. que no son todos de una, como creió *Ortelio*. Ultimamente describe el *Euxino*, que por excelencia, se llama de muchos absolutamente el *Ponto*.

POMPONIO.

LOS BITHYNOS, i MARIANDYNEOS estan mas mediterraneos; pero en la costa las ciudades Griegas, *Abydo*, i *Lampsaco*, *Parion*, i *Priapos*. *Abydo* es famosa, por la

H 3

COR-

correspondencia , que antiguamente tuvo , de dos fieles amadores . A Lampfaco dieron nombre los Phocenses , porque consultando un Oraculo sobre la Region , a donde dirigirian mejor su camino , tuvieron por respuesta , *Que en donde primero les* ¹ *SCLARECIESSE el dia , hiciessen assiento* . Luego otra vez se ensancha el Mar en la *Proponte* . En ella se derrama el *Granico* , rio que ennoblecido quedò con la primera batalla de Alexandro i los Persas . De la otra parte de el Rio està sentada en el cuello de una Península la ciudad *Cyzico* . pufole . *Cyzico* este nombre , de quien hai noticia , haber sido desbaratado , i muerto , por inadvertencia de los ² *Minyos* , quando iban a *Colchos* . Despues estan *Placia* , i *Scylace* , pequeñas Poblaciones de los *Pelasgos* : a cuyas espaldas pende el monte *Olympo* , que llaman *Mysio* los Naturales . De el se deriva el *Rhyndaco* , rio que discurre , por todo lo que se sigue de aquel distrito . En el contorno de su margen se crian unas culebras disformes , i no solo admirables por robustas , sino tambien porque quando se retiran de el Sol , i de la siesta , en lo

¹ Lampfacs, splendor & fulgor est.

² Son los Argonautas.

lo mas profundo de sus corriente , facan los cuellos de el agua , i abriendo las bocas , se forben con la respiracion las aves , que atrabiefan por encima , aunque mui recias vaian , i mui altas en su vuelo . De la otra parte de el *Rhyndaco* esta la ciudad *Daschylo* , i la que fundaron los *Colophonios* , llamada *Myrlea* . Mas adelante hai dos Senos pequeños . El uno , que no tiene nombre , rodea a *Cion* , pueblo bien acomodado para la feria i commercio de *Phrygia* , que de alli no està lexos : El otro es *Olbiano* , que en un Promontorio fuio tiene un *Templo de Neptuno* ; i en el circuito , que hace , contiene a la ciudad *Astaco* , fundada por los *Megarenfes* .

Desde alli los extremos de aquellas tierras vuelven a estar oppuestos : i el canal de el Mar , que ia mas estrecho ha de entrar en el *Ponto* , separa la Europa de la Asia , distancia de seiscientos i veinte i cinco passos : este es (como se ha dicho) el *Thracio Bosporo* . En aquel cuello mismo està una Ciudad , i un Templo en la boca . A la ciudad llaman *Chalcedon* , i su fundador fue *Archias* , Principe de los

¹ In gremio . es la parte convexa i redondez , que hace el Seno entrando en la tierra . Anfi tambien en el Capitulo antecedente , hablando de otro Senos : *Gremio interiore* .

Megarenses . La *deidad* de el Templo es *Iuppiter*, i dedico se le *Iason*.

Desde aqui ia el *Ponto* se ensancha dilatadamente (sino es por donde son los Promontorios) a uno i a otro lado, por largo i no torcido trecho estendido ; pero despues en lo restante sinuoso i corvado . Mas por donde va al contrario, no tanto : ³ i por donde a mano derecha i siniestra se aparta, va con unas pequeñas entradas i quebraduras ; hasta que forma de ambas partes unos espolones angostos . ⁴

Quebra se mucho todo el , en forma de un arco Turquesco ; fiero ansi , i cruel con baxios ; lleno de nieblas , raro de puertos ; rodeado de plaias , ni apacibles , ni arenosas ; comarcano de los vientos Aquilones ; i porque no profundo , alterado, i como hirviendo con sus olas . En la edad mas antigua , por ser mui aspera la naturaleza de sus habitadores , llamado

⁵ *Axeno* ; i despues , con la comunicaci6n de otras Naciones , sus costumbres alguntanto ia mas apacibles , ⁶ *Euxino* . En el pue la primera ciudad tienen los *Marian dyneos* : que se la dio, dicen, *Hercules Argivo* ; i aiud6 a esta opinion, el llamarle

He-

Heraclea . Junto a ella est6 la *Cueva Acherusia*, i por ella (segun refieren) puede baxarse hasta el Infierno ; de donde , imaginan , que se sac6 el *Cerbero*.

PAPHLAGONIA.

CAPITULO XX.

EL INTERPRETE.

PAPHLAGONIA, cuyo origen tambien se refiere a los Griegos, si en terminos breve, notable en poblaciones, tom6 el nombre de *Paplagos*, hijo de *Phineo*, segun dice el Abreviador de *Stephano*, que aqui no difuena de los demas *Geographos*. Otros nombres tuvo tambien en la Antigüedad, hoy el solo mas conocido con poca diferencia es, *Phlagania*.

POMPONIO.

NUEGO se sigue la ciudad *Tios*, Poblacion sin duda de los *Milesios* ; pero ia de el distrito, i de la jurisdiccion de los *PAPHLAGONES* . Casi en la mitad de sus costas esta el Promontorio *Carambis* ; i de esta parte el rio *Parthevio*, i las ciudades, *Sesamo*, *Cronna*, i *Cytoros*, fundada por *Cytoro*, hijo de *Frixo* . ¹ Despues cerca se ha-

¹ Esto es, De la otra parte de el Promontorio *Carabis*, que c6 rara expresion lo dixo : *Tum accolitur &c.*

I

bita

¹ *Carambis*, i Frente de *Carnes*.

² Es la parte, que entra en Europa.

³ Habla de la parte, que entra en la Asia.

⁴ Por en medio. La delinea cion en las Tablas Geograficas lo muestra.

⁵ Esto es, Sin hospitalidad, sin acogida.

⁶ Lo contrario como, *Agasador de huespedes*.

bita la ciudad *Cimolis*, i *Armine*, que pone fin a PAPHLAGONIA.

LOS CHALYBES.

CAPITULO XXI.

EL INTERPRETE.

En este Capitulo hace Pomponio una Conlectanea, o junta de Naciones, que rodean al Póto, al Bólporo Cimmerio, a la Meotis, i las ribe-ras de el Tanais, hasta llegar a su principio en los montes Rhipheos: todas aquí comprehendidas con el Titulo de CHALYBES; porque sus Pue-blos estan los primeros despues de los Paphlago-nes, no porque en esse nombre se comprehendan todas. Referir pnes los orígenes suos enteramen-te, no es de nuestro instituto. Solo diremos de los CHALYBES (que Strabon quiere, se llaman tambien *Chaldeos*) que dudosamente hoy se inquie-re la ocasion de su nombre. De Raizes Hebreas le congeturan estudiosos Varones; pero que ellas producen frutos al parecer remotos. Otros ima-ginan un hijo de Marte, de quien tomassen el ap-pellido. i ocasionose sin duda esta tabula, segú lo lo entiendo, de el haber sido los Chalybes (como lo enseñan Marcelino, Plinio, i Eustathio) Arti-fices primeros, de labrar el acero para las armas. Pero lo mas cierto es, que de esso proprio se de-nominasse el mismo Acero, pues en essa significa-cion usurparon el *Chalybe* antiguos Auctores. i en donde quiera que hubo Maestros insignes, para temprarle, tuvieron tambien esse mesmo appelli-do. De los *Ponticos*, que son los que aquí entien-de Pomponio, lo refiere Dionysio con poetica ele-gancia. De otros *Espanoles*, abentajadissimos en la misma arte, el Abreviador de Tiogo Pompeio. Añadiendo, que aun el proprio río, junto a quien aquellos Chalybes habitaban, se llamaba *Chalybe*; teniendo sus aguas, para mejorar aquel temple,

virtud

virtud admirable. Estas Gentes pues todas, que Mela aquí comprehende, por la maior parte son hoy incultas i barbaras, i, dilatandose hasta el Mar Caspio, se incluyen en la que se llama *Tartaria menor*.

POMPONIO.

LOS CHALYBES despues, q̄ son los mas vecinos, tienen dos ciu-dades en gran manera celebres, *Amyson*, i *Synope*, patria de Dio-genes Cynico: i los rios, *Halys*, i *Thermo-donte*. En la ribera de *Halys* está la ciu-dad *Lycasto*: i desde el *Thermodonte* se estiende una campaña, donde estuvo la ciudad *Thermiscyro*, i de las Amazonas así mismo *Los Reales*, i por esso le llaman *Campo de Amazonas*. A los Chalybes se si-guen los TIBARENOS, gente que tiene su Maior Bienaventurança en reir, i re-crear-se con juegos, i regocijos. Mas ade-lante de los Tibarenos estan los Mossy-NECOS; habitan en torres de madera; pintanse todo el cuerpo, comen en pu-blico, i comúnmente sin distincion usan de las mugeres: Eligen por votos a sus Reies, i despues los tienen guardados cō grandes prisiones; i quando los hallan culpados en algo, que mandaron injusto,

I 2

los

los castigan no dexandolos comer en todo aquel dia . Fuera de esto son grosse-
ros , asperos , i perjudiciales para los fo-
rasteros . Los que despues se figuen , no
se muestran tan barbaros ; aunque tam-
bien son en la comunicacion desapaci-
bles los MACROCEPHALOS , DISCHE-
ROS , i BVXEDOS . Sus ciudades son ra-
ras , pero las mas ilustres *Ceraso* , i *Trape-
zunte*.

Desde aqui corre el Espacio , en don-
de se acaba el Trecho , que vino desde el
Thracio Bosphoro . i desde aquel Espacio
mismo , revolviendose corva aquella co-
sta , hasta el seno de la plaia contraria,
se forma en el proprio espacio el spolon
o punta mas angosta de el Ponto . Aqui
estan los COLCHOS : De aqui se deriva
el *Phasis* : Aqui de el mismo nombre de
el Rio hai un pueblo , que fundò The-
mistagoras Milefio : Aqui es el *Templo de
Phryxo* ; i el *Bosque* , celebrado por la fa-
bula antigua de el *Velloçino de Oro* . De
aqui empieçan los *Montes* , que en largo
trecho continuan su cumbre , hasta que se
juntan con los *Rhipheos* . Ellos pues , vuel-
tos por un lado hacia el Euxino , Meo-

tis,

tis , i Tanais ; i por otro hacia el Mar
Caspio , se llaman *Ceraunios* . Los mismos
en otras partes se dicen *Tauricos* , *Moschos* ,
Amazonios , *Caspios* , *Coraxicos* , i *Caucasos* ; que
conforme a las Naciones , a quien se
avecinan , ansí tienen ia unos nombres , i
ia otros . Pero en donde empieça ia a
torcerse lo corvo de la plaia , està una ciu-
dad , que dicen , haberla fundado merca-
res de Grecia , i llamadola el *Cysne* ; por-
que derrotados en una borrasca deshe-
cha , i ignorando a que tierra se hallassen
vecinos , por la voz de un Cysne la re-
conocieron . Lo restate ocupá de aquel-
la corva plaia los MELANCLENOS , gen-
te salvage , i barbara , que a lo largo de
aquel vasto Mar tienen su asiento ; los
CORAXOS tambien , que participan de
partes mediterraneas ; los PHTHIROPHA-
GOS , los HENIOCHOS , los ACHEOS , i
CERCETICOS . I los SINDOS confinan
ia con la Meotis . En los terminos de los
Heniochos està la ciudad *Dioscurias* , que
fundaron Castor i Polux , quando entra-
ron con Iason en el Póto ; i en los terminos
de los *Sindos* la ciudad *Sindo* , fudada por los
mismos habitantes de aquellas tierras.

I 3

Lue-

1 Es la fren-
te, que hace el
Póto hacia Le-
vante.

1 Parece, que
se ha de entén-
der de el otro
Angulo oppue-
sto, spolon, o
punta, a la que
aqui ahora se
ñala mas an-
gosta.

2 Tambien
Phasis.

Luego se atraviesa, si bién no derecha, una *Region*, que ensanchandose algun tanto hacia un *Lago*, corre entre el Ponto i la ¹ Laguna, hasta la costa de el Bosphoro Cimmerio. La Laguna pues, derramándose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada *Corocondama*. En ella hai quatro ciudades, *Hermomassa*, *Cepas*, *Phanagoria*, i *Cimmerio*, que viene a estar en la misma ² boca. A los que por aquí entran, aquel Lago pues los recibe, larga, i anchamente estendido; por la parte, que está hacia la tierra, rodeado de una plaia corva; i por la que al Mar está mas vecino (fuera de donde se ensancha) como contraido con su margen: i no poco parecido al Ponto, menos en el tamaño.

La orilla, que se dobla, desde el Cimmerio Bosphoro hasta el Tanais, ocupan los MEOTICOS, TOREATAS, ARRICHOS, PHICORES; i los q̄ mas se acercan a la entrada de el Rio en la Laguna, son los IAXAMATAS. Entre ellos los propios ejercicios usan las mugeres, que los hombres, en tanto grado, que professan aún los de la guerra. Los Varones

pe-

pelean a pie, i sus armas son flechas; las Mugeres lidian a caballo, i no cō armas de acero; sino a los que pueden enredar con laços, arrastrandolos a sí, los dan muerte. Pero en effecto ellas se casan; mas no se reputa por la edad la aptitud para el matrimonio: sino que hasta el haber muerto enemigo, permanecen doncellas.

El *Tanais* proprio, derribado de los montes Rhipheos, con tanta violencia se precipita, que congelandose en el invierno los otros Rios vecinos, la Meotis tambien, el Bosphoro Cimmerio, i mucha parte de el Ponto Euxino; el, igualmente a los ielos rebelde, que a los incendios de el Sol, siempre de un mismo semblante, soberbio, i excitado, conserva su corriente. Sus riberas, i algo mas adentro, poseen los SAVROMATAS. La Nacion toda es una, mas hai diferencia en algunos pueblos, i en algunos nombres. Los primeros son los *Meoticos*, i ¹ Los que su-

getos a las mugeres tienen los Reinos de las Amazonas. Los campos de los BVDINOS, para los pastos fecundos, para lo demas son steriles, i rasos. Los GELOS habitan una ciudad toda de made-

ra.

1 Meotis.

De el Bosphoro Cimmerio, se ha de entéder. 3 Esto es, a los que entran por el Bosphoro Cimmerio.

1 Gynæceocrabmenis.

ra. Junto a ellos los THYRSAGETAS, i TVRCOS, ocupan selvas grandes, i fragofas; i de la caça se sustentan. Luego se sigue una Region, dilatadamente aspera, i desierta, que poblada de continuos peñascos, llega hasta los ARIMPHEOS. Estos son ajustados en sus costumbres sobre manera: los bosques son sus casas, i su alimento las frutillas silvestres; i de la propria suerte las mugeres, como los hombres, traen raído el cabello de sus cabeças. Así pues estan en opinion de sancta gente i religiosa, con credito tan grande, que ninguno de Naciones tan fieras los offende; pues antes el acogerse otros a ellos, les sirve de Sagrado. Mas adelante se levanta el Monte Rhipheo, i de la otra parte de el iace aquella orilla extrema, que mira al

Oceano.

Septentrio-
mal.

SVM-

SVMARIOS
GEOGRAPHICOS
DE EL LIBRO PRIMERO,
QUE JUNTAMENTE CONTIENEN
LA PARAPHRASIS,

I

*Explicacion de algunos Lugares
difficultosos.*

SVMMA DE EL PROEMIO.

PROPONE su intento, *Lo emprendo el tratar &c.* Advierte su dificultad, en la * * *Veanse las Notas,* Invencion, en la Disposicion, i en la Locucion, *Embaraçado Assumpto &c.* Muestra su importancia, *Pero aunque así, muy digno &c.* Promette mas dilatada lucubracion, *En otra ocasion &c.* Significa su modo Compendiario en esta, *Pero ahora &c.* Luego divide la Methodo de su Tratado en Summaria, i en Particular Descripcion; precediendo antes la forma de el Vniverso, *Qual sea la Forma, i Figura &c.* La Descripcion Summaria entiende diciendo: *Quales sus principales Partes &c.* i esta se comprehende en los Capp. 2. 3. 4. La Particular, en las palabras siguientes: *Luego las costas, i limites de todas, como son &c.* I ultimamente enseña, **Q**ue el suio no solo es Escripto GEOGRAPHICO, sino tambien HISTORICO: *Añadiendo juntamente las cosas, que fueren mas dignas de memoria &c.*

(.7.)

K

SVM:

S V M M A

DE EL CAPITVLO I.

FORMA, I DIVISION DE EL
V N I V E R S O .

MVESTRA ser su Forma Circular , con: decir: *Toda esta Machina. — es una. i con un Circuito, i Redondez, &c.* Dividete en quatro plagas, *Oriental, Occidental, Meridional, i Septentrional.* Coloca la Tierra en medio: *En el centro &c.* Partela en dos Porciones, que llama *Hemispheros, o Medioscircuitos.* Dividela luego en cinco *Zonas*; Inhabitables las tres, las dos Habitables. la una de estas incognita, la otra sola resta para su Descripcion. Rodeala de el Oceano, de quien ella recibe quatro *Senos*. Vno por la plaga Septentrional, dos por la de el Medio dia, el quarto por la de Occidente.

Empieça Describiendo este ultimo, que es el *Mediterraneo*, llamado tambien *Mar Nuestro*. Refiere quatro Estrechos suyos, El primero, es el *Herculeo*; El siguiente, el *Hellesponto*; El tercero, el *Bosporo Thracio*; El ultimo, el *Cimmerio Bosporo*. Entre el Herculeo, i el Hellesponto, es el *Mar Nuestro*, que en diversas partes toma nombres diferentes. Entre el Hellesponto, i Bosporo Thracio, está la *Proponte*. Entre este Bosporo, i el Cimmerio, el Ponto Euxino. Despues se sigue la Laguna *Meotis*. En ella, de el Septentrion, entra el *Tanais*; i el *Nilo*, de el Medio dia, en el Mediterraneo. Lo que hai desde el Estrecho primero hasta estos Rios, de la parte de el

Nilo es **AFRICA**: de la de el Tanais, **EVROPA**: la tierra toda, que se sigue despues, es la **ASIA**.

SVM-

S V M M A

DE EL CAPITVLO II.

SVMMARIA DESCRIPCION
DE LA ASIA.

POR TRES partes la rodea el *Oceano*. Por el Oriente, el *Eoo*; por el Medio dia, el *Indico*; por el Septentrion el *Scythico*. De el Indico recibe en si al *Seno de Arabia*, i al de *Persia*; de el Scythico al *Caspio*. La Nacion de los *Seres* habitan el medio casi de la plaga Oriental: La de los *Indios* toma alguna parte de la misma, i se estienden hasta el Oceano Indico: La de los *Scythas*, teniendo tambien parte Oriental, se derraman por la costa de el Oceano Scythico hasta el Mar Caspio. A los Indios, por la parte Meridional, la Provincia mas vecina es la *Ariane*, luego la *Aria*, despues la *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, a quien los Persas mismos rodean; como al Arabico los *Arabes*. Despues de estos, lo que se sigue hasta la Africa, tienen los *Ethiopes*. Al otro extremo los *Caspios*, conterminos con los Scythas, rodean al Mar Caspio. Mas adelante hacia el Occaso estan las *Amazonas*, i mas adelante los *Hyperboreos*.

Lo mas interior, i mediterraneo, ocupan muchas, i varias Naciones, los *Candaros, Paricanos, Bactros, Sogdianos, Pharmacotrophos, Bomareos, Coamanos, Rophanes, i Dabas*. La tierra mas adentro de los Scythas, i de el Seno Caspio, los *Comaros, Massagetas, Cadusios, Hyrcanos, Iberos*. La tierra mas adentro de las Amazonas, i Hyperboreos, Los *Scythas, Cimmerios, Hniocbos, Georgios, Moschos, Corfitas, Phoristas, Riphaces*. I procediendo mas hacia el Mar Mediterraneo, Los *Mardos, i Antibaranos*; i las que son Nacio-

K 2

nes

nes mas conocidas, Los *Medos*, *Armenios*, *Commagēnos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycæones*, *Phrygios*, *Pisidas*, *Isauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

Vuelve otra vez a las Naciones de el Medio dia, que ha nombrado en este Capitulo, *Indios*, *Arianos*, *Arios*, *Gedrosios*, i *Persas*; i dice, Que ellas mismas, que llegan hasta el Seno Persico, tienen lo mas interior, i mediterraneo, estendiendose la tierra bien adentro. Luego añade, que sobre el *Seno Persico*, esto es, La tierra mas adentro de el, habitan los *Partbos*, *Afsyrios*, i *Babylonios*: i ansi sobre el *Seno Arabico*, los *Arabes*; i sobre los *Ethiopes*, los *Egyptios*. Profigue, Que la *Arabia* llega hasta las orillas de el Mediterraneo; q en ellas se sigue la *Syria*; i por la misma costa las Provincias *Gilicia*, *Lycia*, *Pamphylia*, *Caria*, *Ionia*, *Eolide*, i *Troada*. Desde el *Hellesponto* continuan la costa los *Bitynos*, despues los *Ponticos*, *Meoticos*, i *Sauromatas*.

S V M M A

DE EL CAPITULO III.

SUMMARIA DESCRIPCION
DE LA EUROPA.

Sus limites son, al Oriente el *Tanais*, *Meotis*, i *Ponto*: al Medio dia, el *Mar Mediterraneo*: al Occaso, el *Oceano Atlantico*: i al Septentrion, el *Britannico*. La parte Oriental, dice, que toda es riberas, i plaias, desde el *Tanais* al *Hellesponto*: La Meridional, desde el *Hellesponto* al Estrecho *Gaditano*, admite tres grandes Senos. el primero se llama el *Egeo*; el siguiente, a la entrada, el *Ionio*, i mas adentro el *Adriatico*; i el ultimo, el *Toscano*, o *Tyrrheno*: La parte Occidental, dice, que es mui desigual su margen. esto es quando dice: *Adelante de el Estrecho al Poniente &c.* La parte Septentrional menos, esto es: *Mas por donde*

de se alarga al *Septentrion* &c. De sus Gentes la primera, al *Septentrion*, son los *Scythas Europeos*; luego los *Tbracios*, i luego los *Masedones*. Despues la *Grecia*, i la *Illyria*, i adelante *Italia*, *Francia*, i *Espana*. Los *Germanos*, o *Alemanes*, vuelven al *Septentrion*; a quien figuen los *Sarmatas*, que vuelven a confinar con la *Asia*.

S V M M A

DE EL CAPITULO III.

SUMMARIA DESCRIPCION
DE LA AFRICA.

Terminase, por el Oriente, con el *Nilo*; i por las otras tres partes, con el *Mar*. Menor es que la *Europa*, i mas larga es que ancha. I empezando ancha al Oriente, fenéce al Occaso angosta. Al *Mar*, que la termina por el *Septentrion* (que es el *Mediterraneo*) llaman *Libyco*, i al que la rodea por el Medio dia, *Oceano Ethiopico*; i *Atlantico*, al que por el Poniente. La Provincia primera desde el *Nilo*, es la *Cyrenaica*: luego se sigue la *Africa Propria*, despues la *Numidia*, i la *Mauritania*, que confina con el *Oceano Atlantico*. La tierra adentro estan las Naciones, *Nígritas*, *Pharusios*, i *Ethiopes Libycos*, que estos ocupan toda la plaga Meridional, hasta que llegan a la *Asia*; en donde se siguen los *Ethiopes Asiaticos*. La tierra mas adentro, sobre las Naciones maritimas al *Mar Libyco* (que son la *Cyrenaica*, *Africa* &c.) tienen los *Libyos Egyptios*, los *Getulos*, i *Leuco-Ethiopes*. I despues de largos desiertos, hacia el Levante, los *Garamantas*, *Augilas*, *Trogloditas*; i los ultimos, hacia el Occaso, los *Atlantes*, que llegan al *Mar Atlantico*. I mas aun interiores, los que son medio fieras, *Egyptanes*, *Blemmyas*, *Gampbasantes*, i *Satyros*.

SVMMA DE LA MAVRITANIA.

CAPITVLO V.

La primera Provincia es de la Africa al Occidente. Dale principio el Promontorio *Ampelusia*, i fin el Rio *Mulucha*. En el Promontorio está una Cueva dedicada a Hercules. mas adelante *Tingi* pueblo antiguo. Luego se levanta el Monte *Abyla*, en frente de el *Calpe* en España; i ambos son las *Columnas de Hercules*. Ocupan esta Provincia humildes Poblaciones, i Rios. Memorables en ella son los Montes *Siete Hermanos*; El Rio *Tamuada*; Las Ciudades *Rusicada*, i *Siga*; I el Puerto llamado *Grande*, por su capacidad.

SVMMA DE LA NVMIDIA.

CAPITVLO VI.

Desde el Rio *Mulucha* hasta el *Ampsaga*, dice se alarga esta Provincia, menor que la antecedente, pero de Poblacion mas culta. Sus mas principales Ciudades son, *Cirte de los Sicianos*, i *Iol*, llamada despues *Cesarea*. esta tiene a un lado los Pueblos, *Arsenaria*, i *Cartenna*, i el Castillo *Ampsa*, i la Enseñada *Laturó*, i el Rio *Sardabal*: i al otro lado un Funeral *Munumento* de Reies, i las Ciudades, *Icofio*, i *Vthifia*; los Rios, *Anco*, i *Nabar*. I la tierra bien adentro conserva indicios de haber llegado a ella el Mar.

SVMMA DE LA AFRICA MENOR.

CAPITVLO VII.

Esta Provincia se estiende, desde el Promontorio *Metagonio*, hasta las *Aras de los Philenos*. Son Ciudades suyas, *Hippona la Real*, *Rusicada*, i *Tabraca*: tres Promontorios, *el Candido*, *el De Apolo*, i *el De Mercurio*, que hacen dos *Senos*; el *Hipponense*, por la Ciudad *Hippon Diarrito*, que está en su plaia: en la costa

costa de el otro Seno estan los *Alexandros* de *Leio*, i *Cornelio*, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Vtica*, i *Carthago*. Despues hasta la *Syrte Menor* son Ciudades maritimas, *Hadrumento*, *Leptis*, *Clupea*, *Abrotano*, *Tapras*, i *Napoles*. Frontero de la *Syrte*, o Seno, hai una Laguna, llamada *Tritonide*, porque entra en ella el Rio *Triton*. Mas adelante de la *Syrte* está la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cinype*. Despues se sigue la *Syrte Maior*, i otra Ciudad *Leptis*. Los dos Promontorios de esta *Syrte* son, el *Borion*, i el *Phicunte*, i en medio los *Lothophagos*; i adelante las *Aras*.

SVMMA DE LA CYRENAICA.

CAPITVLO VIII.

Desde las *Aras Philenias* hasta el *Catabathmo* corre esta Provincia. En ella estan el *Templo de Iuppiter Ammon*, la *Fuente de el Sol*, i la *Roca de el Austro*. Proceden en su costa los Promontorios *Zephyrio*, i *Naustatbmo*; el Puerto *Paratonio*; las Ciudades, *Hesperia*, *Apolonia*, *Ptolemaida*, *Arsinoe*, *Cyrene*; i ultimamente el Valle *Catabathmon*. La tierra mas adentro tienen Gentes barbaras sin Ciudades, i en vez de ellas *Adiares*, i *Chocas*.

En lo mas interior hai prolongados Desiertos, i despues de ellos otras Gentes, que no se contienen en esta Provincia, los *Atlantes*, los *Troglodytas*, los *Garamantes*, los *Ausenses*, los *Augilas*, los *Gamphasantes*, los *Blemmyas*, los *Satyros*, i los *Egypanes*.

SVMMA DE LA EGYPTO.

CAPITVLO IX.

La primera Provincia es de la Asia entre el *Catabathmon* al Occidente, i los Arabes al Oriente; alargandose desde el *Mediterraneo*, que está al Septentrion, hasta que llega a *Ethiopia*, que está al Medio dia. Rio suyo es el *Nilo*, i el maior de los que entran

tran en el mar Nuestro. Este viniendo de los desiertos de Africa corre entero, hasta que, en torno de la Isla *Meroe*, passa por Ethiopia dividido, i al un Braço llaman *Astaboras*, i al otro *Astaps*. Despues se vuelve a unir, i alli empieza a llamarse *Nilo*. Adelante entra en una Laguna, de donde sale impetuoso, i rodea otra Isla, cuyo nombre es *Tachempso*; i llega a *Elephantina*, Ciudad de la propia Egipto. Junto a la Ciudad de los *Cercasos* se parte en tres corrientes, i despues mas vezes partido, entra al Mar por siete bocas. Fecunda el mismo toda la Region, Creciendo en los Caniculares; i vivifica animales en la tierra, i en sus aguas. Sobre las de un Lago suyo se sostiene la Isla *Cheerms*.

En esta Provincia son las *Pyramides*, el Lago *Meris*, i el *Labyrintho*, que fabricò el Rei Egipto Sammeticho. Veinte mil Ciudades se habitaban en ella, en la edad de su Rei Amafis, i siempre fueron muchas. Las mas insignes, lexos de el Mar, nombra a *Says*, *Memphis*, *Syene*, *Bubaste*, *Elephantina*, i *Thebas*. En la Costa, a *Alexandria*, que confina cõ Africa; i a *Pelusia*, con Arabia. Los nombres de las bocas de el Nilo son, *La Canopica*, *Bolhitica*, *Sebennitica*, *Mendesia*, *Pathmitica*, *Tanica*, i *Pelusiaca*.

SUMMA DE LA ARABIA.

CAPITULO X.

Desde la boca *Pelusiaca* empieza esta Provincia, i se estiende hasta el *Mar Bermejo*. En ella està el Monte *Cassio*, i la Ciudad *Azoto* junto a un Puerto. La cumbre de el Monte se levanta tanto, que desde ella, al salir, se ve el Sol mucho antes.

SUMM

SUMMA DE LA SYRIA.

CAPITULO XI.

Esta Provincia dilatada corre por la costa de el Mar Mediterraneo largo espacio, i mas aun la tierra adentro. Llamase *Cele*, *Mesopotamia*, *Damascene*, *Adiabene*, *Babylonia*, *Iudea*, *Sophene*, *Palestina*, *Phenicia*, i *Antiochia*, porque ella propia contiene estas Provincias. Tiene mui insignes, la Ciudad *Babylonia*, i los Rios, *Tigris*, i *Euphrates*, i en Palestina las Ciudades, *Gaza*, *Ascalon*, i *Ioppe*.

SUMMA DE LA PHENICIA:

CAPITULO XII.

En esta Provincia està la Ciudad *Tyro*, i hasta *Sidon* lo que hai intermedio son pequeñas *Aldeas*. Despues se figuen dos Pueblos, *Byblos*, i *Botrys*, i el Promontorio *Teu-prosopon*; i otros tres Pueblos, cuyo distrito por esto se llama *Tripoli*. Adelante està el Castillo *Symira*, i la Ciudad *Marathos*, i un Seno, a quien rodean, al principio la *Syria Antiochia*, luego las Ciudades, *Selucia*, *Pastos*, *Beritos*, *Laodicea*, i *Arados*, i entre ellas corren los Rios, *Lycos*, *Labotas*, i *Orontes*. Despues de el Seno iace el Monte *Amano*, i al fin la Ciudad *Myriandros*.

SUMMA DE LA CILICIA.

CAPITULO XIII.

En lo mas interior de esta Provincia estuvo la Ciudad *Iffos*, de donde se denominò el *Seno Issico*, i en aquel distrito fue la gran batalla de Alexandro i Darío, i la rota de los Persas. Algo lexos viene a ser el Promontorio *Amanoides* entre los Rios *Pyramo*, i *Cydno*. *Pyramo* passa por la Ciudad *Malls*, i *Cydno* entra en el Mar por la Ciudad *Tarfsos*. Adelante està la Ciudad *Pompeiopoli*, que antes se llamò *Sole*, i cerca de ella el *Sepulcro* de Aratro, i la Ciudad *Corycos*

L

con

con su *Puerto*, i la maravillosa *Cueva Corycia*, i la *Typhonia*. Despues hai dos Promontorios, el *Sarpedo*, i el *Anemurio*, que separa a Cilicia de Pamphylia, i entre ambós las Colonias, *Celendris*, i *Nagidos*.

SUMMA DE PAMPHYLIA.

CAPITULO XIV.

Bañala el grande Rio *Melas*, i *Syda* es Ciudad suia, i el Rio *Eurymedonte*, i en un Cerro mui alto la Ciudad *Aspendos*. Por la mesma Provincia corren los Rios, *Oestro*, i *Cataracte*, i entre ellos está la Ciudad *Perga*, i un *Templo de Diana Pergea*; i mas adelante el Monte *Sardemiso*, i la Ciudad *Pbaselide*, que termina a PAMPHYLIA.

SUMMA DE LA LYCIA.

CAPITULO XV.

Esta Provincia, molestada con el Monte *Chimera*, i famosa con el *Tauro*, cierra un *Seno* con un Promontorio suio, i con un *Puerto* de la Ciudad *Lyda*. El proprio *Tauro*, al principio tiene este nombre; i procediendo adelante, se llama *Himao*, despues *Hemodes*, *Caucafo*, i *Paropamiso*; tambien las *Puertas Caspias*, *Niphates*, *Las Puertas Armenias*, i *Tauro* otra vez, quando llega al Mar Mediterraneo. Adelante de su Promontorio corre el Rio *Lymira*, i está *Lymira* Ciudad, i *Patara*, insigne con un *Templo de Apolo*: los demas son Pueblos humildes. *Xantho*, Rio, i Ciudad, son suios; i el Monte *Crago*, i la Ciudad *Telmiso*, que es termino de la LYCIA.

SUMMA DE LA CARIA.

CAPITULO XVI.

Algunos Castillos, dice, que contiene esta Provincia; de Pamphylia lo dixo Plinio, que de Caria está

está poco distante. Despues de ellos nombrados Promontorios, el *Pedalio*, i *Crya*, i el Rio *Calvi*, que baña la Ciudad *Cauno*. Luego hai *Poblaciones* de *Rhodos*, i los *Puertos*, *Gelo*, i el llamado *Tbissamissa* de la Ciudad, que tiene cerca: Entre ambos estan, la ciudad *Lurumna*, i el Cerro de *Pandion*, i los Senos *Thymnias*, *Scheno*, i *Bubesso*. Promontorio es *Aphrodias* de el *Thymnia*, *Hilas* Ciudad de el *Scheno*, *Cynoto* de el *Bubesso*. *Grudo* es aqui Ciudad famosa, despues *Euthane*, i el Seno *Ceramico*. A la Ciudad de *Halicarnasso* ennoblece el Sepulcro *Mausoleo*. Adelante son *La costa Lauca*, los Pueblos, *Mindo*, *Arianda*, i *Napoles*; los Senos, *Isio*, i *Basilico*; i la Ciudad *Bargilia*.

SUMMA DE LA IONIA.

CAPITULO XVII.

Como *Seno*, dice, que se figura esta Provincia, i en el principio de su concavidad pone al Promontorio *Possidio*; luego al Oraculo de Apolo, llamado *Branchidas*, i despues *Didymos*; a las Ciudades *Mileto*, por excelencia nombrada tambien *Ionia*, i *Hippis*; a la Boca de el Rio *Meandro*, i al Monte *Latmo*. Despues segunda vez Sinuada, dice, que contiene en su Cerco a la Ciudad *Priene*, i la Boca de el Rio *Gesso*; a la Region *Panionio*; a las Ciudades, *Phygela*, i *Epheso* con el *Templo de Diana*; al *Caystro*, al Pueblo *Lebedos*, al *Templo de Apolo Glario*, a la Ciudad *Colophon*, i ultimamente un Promontorio, que remata esta segunda sinuacion de Ionia, i hace ansi mismo con otra parte suia un Seno de Mar, llamado *Smyrneo*. Tercera vez dandole forma de *Peninsula* a la propria Provincia, en lo estrecho de ella pone dos Ciudades, *Teos*, i *Clazomene*; dentro a *Smyrna*, i cerca de ella al Rio *Hermo*, i al Pueblo

Leuca; fuera de el Seno a *Phoci-*
de, ultima Ciudad de

IONIA.

L 2

SVM-

SUMMA DE LA EOLIDE.

CAPITULO XVIII.

De esta Provincia llamada *Mysia* antes, una parte se decia *Troade*. La primera Ciudad de su distrito nombra a *Myrina*, la siguiente es *Cyme*. Luego al Rio *Cayco* entre las Ciudades, *Elea*, i *Pitane*; i sobre un Promontorio a *Canna*; cuyo Seno, que llega a las raizes de el Monte *Ida*, tiene esparcidos en su contorno Pueblos humildes., i entre ellos a *Cytens*, mas noble. En lo interior de el mismo Seno coloca al *Campo Thabe*, que contiene en la costa las Ciudades, *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*; i al otro lado correspondiente, a *Antandro*. Luego, significa, seguirse algun espacio de tierra, de quien refiere solo, que se estiende hasta las Colonias *Gargara*, i *Affe*. Despues de ellas pone al Seno, llamado *Puerto a los Griegos*, cerca de las Ciudades *Ilion*, i *Sigeo*; i alli tambien, los *Aloxamientos Grecianos*, i los Rios *Scamandro*, i *Simonte*, i al Monte *Ida*. Adelante de el Seno, estan las *Plaias Rbeteas*; i las Ciudades, *Rbeteo*, i *Dardania*, con el *Sepulcro de Alax Telamon*. I desde ellas mismas, contraiendose el Mar, viene a reducirse a la Estrechura de el *Helleponto*.

SUMMA DE LA BITHYNIA.

CAPITULO XIX.

Las dos Naciones, *Bitynos*, i *Mariandyneos*, estan mas la tierra adentro; pero maritimas son sus Ciudades, *Abydo*, *Lampsaco*, *Parion*, i *Priapos*. Luego sale el Mar a la *Propontide*, en donde entra el Rio *Granico*; i mas adelante, en el Istmo de una Peninsula, está la Ciudad *Cyzico*. Despues, *Placia*, i *Scylace*, Colonias de Pelasgos; i sus espaldas el *Olympo*, llamado tambien *Mysio*. De el nace el Rio *Rhyndaco*, i tras el se figuen las Ciudades, *Dasebylo*, i *Myrlea*;

lea: luego, dos Senos, que el uno ciñe a la Ciudad *Cion*; i el otro; llamado *Olbian*, a la Ciudad *Astacos*; i en un Promontorio suio tiene un *Templo de Neptuno*. Desde alli se forma el *Bosporo Thracio*, i en el está la Ciudad *Gbalcedon*, i un *Templo de Iuppiter*. Despues se dilata el *Ponto Euxino*, en donde la primera Ciudad es de los *Mariandyneos*, llamada *Heraclea*, i junto a ella está la *Cueva Acherusia*.

SUMMA DE PAPHLAGONIA.

CAPITULO XX.

De esta Provincia la Ciudad primera es la maritima *Tios*; i en el medio de sus costas, iace el Promontorio *Garambis*. De esta parte de el, corre el Rio *Parthenio*, i estan las Ciudades, *Sesamo*, *Cronna*, i *Cytoros*; i de la otra, las Ciudades, *Cimolis*, i *Armine*, fin de la Provincia.

SUMMA DE EL CAPITULO DE LOS CHALYBES.

CAPITULO XXI.

Diversas Naciones se refieren en este Capitulo, i de ellas algunos Lugares. DE LOS CHALYBES, que se figuen a los Paphlagones, son ilustres Ciudades, *Amyson*, i *Synope*; i los Rios, *Halys*, i *Thermodonte*. *Halys* baña a la Ciudad *Lycasto*; i desde el *Thermodonte* se sigue el *Campo de Amazonas*, en donde ellas tuvieron sus *Reales*, i estuvo la Ciudad *Themiscyro*. Luego procede la Nacion de los TIBARENOS. Mas adelante estan los MOSSYNETOS, los MACROCEPHALOS, los DYCHEROS, i BVXEDOS, de quien son las Ciudades mas nobles, *Ceraso*, i *Trapezunte*. En la costa convexa de el *Ponto*, que hace frente a la *Asia*, pone a los COLCHOS: i al Rio, i Ciudad, *Phasis*; al *Templo de Phry-*

no, i Bosque de el Vellocino de Oro. Allí tienen principio los Montes *Ceraunios*, que en otras partes se llaman, *Tauricos*, *Amazonios*, *Caspios*, *Coraxicos*, i *Caucasos*. En el principio de la misma frente corva, sitúa también a la Ciudad *Cysne*, i despues a los MELANCHLENOS. Los CORAXOS son mas mediterraneos. Luego se figuen los PHTHIROPHAGOS, los HENIOCHOS, ACHEOS, CERCETICOS, i los SINDOS, que llegan ya a la Meotis. De los *Heniochos* es la Ciudad *Dioscurias*, i de los *Sindos* la *Sindo*. Mas adelante, hacia la costa de el Bosphoro Cimmerico, señala una *Region*, i un *Lago*, en quien derramandose por dos Canales la Meotis se hace la Isla *Corocondama*. En ella nombra quatro Ciudades, *Hermonassa*, *Cepas*, *Phanagoria*, i *Cimmerio*. En la costa de la Meotis sitúa a los MEOTICOS, TOREATAS, ARRICHOS, PHICORES, i a los IAXAMATAS a la boca de el *Tanais*. Este Rio nace de los Montes *Rhipheos*, i sus riberas pueblan los SAVROMATAS. Estos, aunque es una la Nación, se distinguen en Pueblos, i Nombres: *Meoticos* hai entre ellos, i los *Gynecocratumenos*, i *Reinos de las Amazonas*. Adelante son los BVDINOS, GELOS, THYRSACETAS, i TVRCOS; i despues de un distrito poblado de peñascos, los ARIMPHEOS. Mas al Septentrion, se levantan las Montañas *Rhipheas*.

(. . t. .)

LA

LA
DESCRIPCION

DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA POR

POMPONIO MELA.

LIBRO SEGUNDO.

LA SCYTHIA EUROPEA.

CAPITULO I.

EL INTERPRETE.

Despues que Pomponio hubo fenecido la Descripción de las Provincias Asiaticas, que participan de las Costas de Nuestro Mar, passa ahora en el Libro 2. a las de Europa, que al proprio Mediterraneo tiené respeto. Solo pues atraviesa con su delineacion el *Tanais*, en el Capitulo presente: i aunque el antecedente no fenecio en los SCYTHAS ASIATICOS, i este empieza por los EUROPEOS, conocida cosa es en la *Geographia* de los Antiguos, que solo el mesmo Rio los divide, por haberle constituido por termino, en donde confinan estas dos ilustres Partidas de el Orbe, la EVROPA, digo, i la ASIA. La dilatacion grande de esta Nacion en Ambas, compuesta de Gétes muchas, i diversissimas, es vulgar en las Clases todas de los Escriptores Griegos, i Latinos; bien así como tambien en el Nuestro, donde tanta memoria se halla suia, en los tres Libros, de que enteramente se componè su artificioso Assumpto.

Eustathio, Scholiaste de Dionysio, nos dexò copios-

copiosa noticia de sus Denominaciones . O *ia* de las Píeles, dice, que sus Pueblos vestían, porque lo significa la voz Griega; O *ia* de el *Aírarse*, fuese, siendo ellos muy iracundos, i el verbo Griego lo exprime; O *ia* de un hijo de *Hercules*, llamado *Scythia*, cuyo origen su nombre . Bien pudo pues, observar de aquí un Varón docto la ambición de los Griegos, quando universalmente los Origenes, o a su lengua los quieren reducir, o a su Generacion. Herodoto añade, que se fue oriundo de fieras aquel hijo de *Hercules*. De donde bien pudo despues proceder la barbara Naturaleza de los *SCYTHAS*; o tomar la Fabula su principio. Pero mas fiero aun concibió el de Ellos Tornandes, quando dixo de los *Hunnos* (que de el numero eran tambien de sus Pueblos), que parecían sin duda parto de el Infierno por su fiereça . La *Sarmatia*, que nombra Ptolemeo, juzgan Geographos eruditos ser la *SCYTHIA EVROPEA*. Hoy no está bien distinto, que Provincia le correspondía.

P O M P O N I O .



EL SITIO es, i los Terminos ultimos de la Asia, los que he referido, por la parte que hacia Nuestro Mar Ella se encamina, i hacia el rio Tanais. ¹ Pero los q̄ vuelven por el proprio Rio, para entrar en la Meotis, tienen a Europa a su mano derecha: ² la que poco antes quedaba al lado izquierdo, de los que navegaban el Rio arriba. Al distrito, que mas se avvicina a los montes Rhipheos (que tambien ellos ³ llegan a esta parte) de tal fuer-

¹ Desde el Septentrion hacia el Medio día, como ahora va describiendo estas costas de Europa: al contrario de como describia las de Asia.

² Quando en el Cap. antecedenre iba describiendo la Asia, hacia el Septentrion.

³ La Tabla 8. de la Europa de Ptolemeo, muestra esto manifestamente.

fuerte le dexan impenetrable las continuas nieves, que viene a quedarlo aún a la vista. Luego se sigue una Region, cuyo suelo es muy rico; pero inhabitable: porque los *Gryphos*, que son un genero de fieras, cruel, i porfiado, tan admirablemente aman el oro, que se saca de lo profundo de la tierra, que guardandole no menos admirablemente, son muy perniciosos i offensivos, a los que intentan tocarle.

Los primeros hombres pues, ¹ que allí tienen poblaciones, son los *SCYTHAS*: i de los *Scythas* son los *Arimaspos*, de quien se dice, que no tiene Cada uno mas de un ojo. Desde sus limites hasta la Meotis ocupan los *Essedones*. Lo corvo de esta Laguna parte el rio *Hyrgis*: i los *Agathyrfos*, i los *Sauromatas* la rodean, llamados ² *Hamaxobitas*, porque, en vez de casas, habitan en carros. Allí se atraviesa luego un espacio de tierra, que corriendo como al sesgo hasta la costa de el Cimmerico Bosporo, queda contenido entre la Meotis i el Ponto Euxino. ³ El distrito, que va hacia la Laguna, tienen los *Satarchas*: El q̄ hacia el Bosporo Cim-

¹ Esto quiere decir: *Homines primi*. porque en la antecedente Region no hai hombres, q̄ los *Gryphos* le dexan inhabitable.

² *Hamaxobitas* man lo Griegos al carro.

³ De aquel espacio de tierra, que corre como al sesgo.

M

merio

merio los pueblos, *Myrmecio*, *Panticapeo*, *Theodosia*, i *Hermisio*: i hacia el Mar Euxino, los *Tauricos*. Mas adelante de ellos hai una Ensenada, guardada con dos Promontorios, benigna para Puerto, i por esso de los Griegos llamada, ¹ Puerto bello. Al uno de los Promontorios los mismos le pusieron nombre de ² Frente de carnero; que oppuesto corresponde al *Carambico*, que * diximos estar en Asia: al otro dixeron ³ *Parthenio*. A aquella costa se arrima la ciudad *Cherroneso*, edificada (si es cosa para creer) por Diana; ilustre en gran manera por la *Gruta*, que llaman, *de las Nymphas*, que està, en el Alcazar de la misma Ciudad, a las *Nymphas* dedicada.

⁴ El Mar entra despues por aquella campaña, i hasta que llega a distar de la *Meotis* solos cinco mil passos, se continua por las plaias, que van como retirandose, quedando ellas ocupadas de los *Satarchas*, i de los *Tauricos*; i formandose así una Península. ⁵ Lo que hai entre la Laguna i este Seno, tiene por nombre *Taphras*, i el Seno *Carcinites*. En el hai una ciudad llamada *Carcine*, bañada

¹ Kalos Limen.

² Criu metopon.

* Lib. I. Cap. 20.

³ Como si dixeran, *Virgineo*, o *Virginal*. Dicho así tambien por Diana *Taurica*.

⁴ Es descripción de la *Taurica Chersoneso*, que es lo mismo que *Península Taurica*. Ptolem. Tab. 8. Europa. I este Mar es brazo de el Ponto Euxino.

⁵ Es el Istmo.

de dos rios, *Gerros*, i *Hypacyris*, que ambos defaguan en el Mar por una boca, sacidos de diversas fuentes, i habiendo discurrido por caminos distantes: porque *Gerros* corre entre los *Basilidas*, i *Hypacyris* entre los *Nomadas*. Luego se figue unas *Selvas*, que este suelo las produce terribles; i luego el rio *Panticapeo*, que parte terminos entre los *Nomades*, i los *Georgos*. La tierra entonces, largamente estendida, passando adelante hacia el Mar, queda assida, con una ¹ como raiz angosta, a las plaias; i despues espaciandose con moderacion, poco a poco ella misma se adelgaça; i contraiendo como en punta sus dos lados distantes, al modo se figura de una espada tendida. Hai memoria, que *Achiles*, habiendo entrado en el Mar Pontico con una armada de guerra, en aquel mismo lugar con una justa celebrò su victoria; i que así mismo se exercitaban en correr el, i los suios, el tiempo que no combatian: por cuiu ocasion los Griegos le llamaron, *La Carrera de Achilles*.

El *Borysthenes* despues baña la Nacion de su nombre, el mas ameno entre to-

¹ Así llama al Istmo de otra Península, que desde aquí empieza a pintar. Esta es la que en la misma Tab. 8. de Ptolem. se representa bié propria, con el nombre de *Achilens cursus*.

dos los Rios de la Scythia ; corriendo mui transparente i claro, quando turbios los otros ; i assi tambien manso i apacible, i para beber en extremo excelente. Cria fecundissimos pastos, i grandes peces, que siendo de sabor mui agradable, de ninguna manera tienen espinas. Viene por larga distancia, nascido de fuentes no conosciadas, i, en el espacio de quarenta dias de camino, recogido en su madre, i navegable aquel mismo trecho, junto a *Borysthenida*, i *Olbida*, poblaciones de Griegos, entra en el Mar. El rio *Hypanis* rodea a los *Callipidas*, nasce de una grande laguna, que los que por alli habitan, la llaman *Madre*, i corre mucha distancia de la manera, que quando tuvo principio ; i a lo ultimo, no lexos de la marina, recibe aguas tan amargas de una pequena fuente, que tiene por appellido *Exampea*, que ia el mesmo Rio, degenerando de si, empieza a correr no dulce desde aquella parte. Luego el mas vecino es el rio *Axiaces*, que baxa entre los *Axiacas*, i *Callipidas*. A estos distingue de los *Istricos* el rio *Tyra*, que nasce entre los *Neuros*: i alli por donde sale, passa junto a

un

un Pueblo de su nombre. El Rio enpero, que divide las GENTES SCYTHICAS, de aquellas que se siguen, teniendo sus fuentes conosciadas en Germania, muere con nombre diferente, de aquel que tiene quando nasce: Porque en dilatadissimas Provincias de grades Naciones, largo espacio es *Danubio*: Despues es *Istro*, mudandole el apellido las Gentes por donde passa: I entrados ia en el algunos Rios, poderoso entonces, i de quantos en Nuestro Mar descienden, menor solo que el Nilo; por tantas bocas se defaqua como el, que si bien las tres son pequenas, las demas pueden navegarse.

Difieren estas Naciones entre si, en condiciones, i costumbres. Los *Esedones* celebran alegres las exequias de sus padres, con Sacrificios, i juntas festivas de sus amigos. Despedaçados comen en banquetes los mismos cuerpos, entre los otros pedaços de las reses, que sacrifican. Las calaveras, despues que curiosamente las han pulido, ceñidas con lineas de oro les sirven de copas. i estos ultimamente son sus mas piadosos funerales. Los *Agathyrfos* se pintan las caras, i los

i Son los Sarmatas, como se conoce de el Cap. 4. de el Lib. 3.

cuerpos, o mas o menos, segun cada uno es abentajado en la nobleça: pero en cõmun con unas mismas señales todos, i que aunque se laban, no se borran. Los *Sarmatas*, ignorantes de el oro, i de la plata, contagio el mas venenoso de los hombres, en vez de comprar, i vender, truecan sus mercaderias. Ellos pues por los rigores grandes de el continuo invierno, haciendo dentro de la tierra sus habitaciones, viven en cuevas, o en hoyos, vestidos el cuerpo todo de pieles; i fino es por donde pueden ver, tambien hasta los rostros. Los *Tauricos*, que tan famosos quedaron con la venida de Iphigenia, i Orestes, fieros son, i de barbaras costumbres; i la opinion que hai de ellos, no es menos barbara i fiera, de que fueren sacrificar, por Victimias, los forasteros. Los *Basilidas*, que de Hercules descenden, i de la Hydra, muestranse en la condicion mui reales, i usan solo por armas de saetas. Vagando los *Nomades*, buscan pastos para sus ganados; i quanto el pasto dura, permanecen ellos en aquella estancia. Los *Georgos* trabaxan las tierras, i las cultivan. Los *Axiacas* no

faben

faben, que cosa sea el hurtar, i ansi ni guardan lo que es suyo, ni llegan a lo que es ageo.

De los que viven la tierra mas adentro, son mas asperas las costumbres, i la Region mas inculta. Aman la guerra, el horror de sus muertes; i tienen por costumbre, los que pelean, beber por las mismas heridas la sangre de el primero, a quien quitaron la vida. I ansi entre ellos aquel, que huviere dado a mas hombres la muerte, es tenido en mas precio, de fuerte que el no haber muerto a alguno, viene a ser su denuesto maior. Ni aún sus conciertos, i confederaciones, se celebran sin sangre. porque a si mismos se hieren aquellos, que se obligan; i despues que han mezclado la sangre, que se sacaron, la prueba cada uno de ellos: i esto tienen por la prenda mas infalible, para la estabilidad de lo que prometten. En sus convites es la mas repetida memoria, i mas alegre, el referir los, que cada uno ha muerto. I los que quentan muchos, despues que han brindado dos veces, quedan admittidos i colocados entre los otros; i esta es su calificaciõ mas

ilu-

ilustre. Los Vasos hacen para beber, puliendo las calaveras, de los que han sido sus maiores contrarios, como los Efedones las de sus padres. Los *Antropophagos* adereçan tambien, para sus convites, los cuerpos humanos. Los *Gelonos* se cubren a si mismos, i a sus caballos, de los cueros de sus enemigos: a los caballos de el cuero todo de los cuerpos, i a si de el de las cabeças. De negro andan vestidos los *Melanchlenos*, i por esso tienen el * nombre. Qualquiera de los *Nemros* tiene tiempo señalado, en que puede, si así fuere su gusto, transformarse en lobo; i volverse despues tambien a su forma primera. Todas estas Naciones veneran por sus dios a Marte, i en vez de simulacros suyos, le dedican tiendas, i cuchillas; i por victimas le sacrifican hombres. Sus campos son espaciosos i estendidos, i porque salen muchas vezes los Rios a bañarlos, en todas partes son para los pastos mui fertiles. pero en algunas para otros usos steriles en tanto grado, que los naturales, que alli habitan, quemán hueffos en el fuego, por faltalles la leña.

* Como los *Antropophagos*.

LA

LA THRACIA.

CAPITULO II.

EL INTERPRETE.

De Arriano en su Historia refiere tambien Eutathio, haber memoria de THRACES EUROPEOS, i ASIATICOS. Pero es diferente el respecto suyo, que el de los *Scythas*, que poco antes diximos, pues añade el Eutathio proprio, ser la ocasion, el haber pasado los *Thraces* a la Asia desde la Europa, como arriba lo observamos de *Ionia*, *Paphlagonia*, *Bithynia*, &c. pero que despues los de la Asia se llamaron *Briges* en lengua Phrygia, advierte mas de los *Thraces*. Sin duda no es vulgar, todo lo que observa este erudito Interprete de Homero, i Dionysio. Así tambien no lo es el origen, que trae de su Nombre. Dize pues, que se deduxo de una Nympha, llamada *Thracia*, mui sabia en Magicos Encantamientos; i así poderosa con sus venenosas medicinas, que aún mudaba las afecciones humanas. De esta tomó la Nacion toda el Nombre, habiendose antes llamado PERCA. Otros eruditos Maestros le deducen de voz Griega mui semejante que significa *Aspereça*; conformandose de esse modo mucho con el Genio de la Region, tanto Aiperá en su Cielo, i su Suelo, como el mismo Pomponio nos lo enseña. Hoy enpero quieren, que todo su prolongado sitio se comprehenda con solo el nombre de *Romania*.

POMPONIO.



ON estos pues alinda la THRACIA, i desde la frente, que hace al costado de el Ponto, estendida mui adentio hasta los Ilyricos; toca con sus dos lados, al

N

Mar

Mar, i al Istro . Region que ni su Cielo es alegre, ni su Suelo: fteril , i fria , fino es por donde mas se avecina al Mar ; i que nunca a los sembrados se ofrece benigna . Raras vezes en ella se verá algun arbol de fruta, oportuna se muestra más para las viñas ordinariamente : pero ni aún sus fructos madura , ni façona ; fino es quando los labradores los preservan de el ielo , cubriendolos con ojas . Mas propicia es para los hombres, si bien no en su compostura, porque la proporcion en sus cuerpos es deforme: pero para su numero , i su ferocidad , fecundissima; pues muchos son , i crueles . Pocos son los Rios suos , que entrá en el Mar ; pero los mas celebres , que envia , el *Hebro*, el *Nesto*, i el *Strymon* . En lo mas interior se levantan los montes , *Hemo* , *Rodope* , i *Orbela* ; famosos por los Sacrificios de Baccho , i por el Choro de las Menades, a quien Orptheo al principio enseñò las occultas ceremonias de aquellos Sacrificios . Entre ellos el *Hemo* se empina a tanta altura , que desde su cumbre extrema se descubre el Mar Euxino , i el Adriatico .

Toda

Toda es una Naciõ los THRACIOS, que alli habitan , aunque con nombres diferentes, i diferentes costumbres. Algunos de ellos son inhumanos , i mui arrojados al morir, como los *Getas* tambien lo son : i a esto se alientan mucho , con sus varias opiniones . Vnos piensan, Que las almas de los que mueren , han de volver a los cuerpos : Otros , Que aunque no vuelvan , ellas no mueren , fino que passan a vida mas bien aventurada: Otros , que las Almas fenecen sin duda, pero que esso es mejor , que el permanecer en la vida ; i así algunos entre ellos lloran a los que nascen, i despues de nascidos tambien los lloran : i al contrario los Funerales son mui festivos, i , como sagradas solemnidades , celebrados con musicas, i regocijos . Ni las mugeres son menos animosas , pues es lo que mas extremadamente desean, que sobre los cadaveres de sus maridos las quiten la vida , i que las entierren juntamente con ellos . I porque cada uno tiene muchas mugeres a un mismo tiempo, todas pretenden ante los que lo han de determinar , cuio haia de ser aquel honor , con

N 2

mui

mui porfiada cõpetencia: i ansi les caussa fummo contentamiento, quando de esta contienda salen con victoria. Otras muestran con voces su dolor, i hiriendose con golpes mui crueles, acompañan a la sepultura a sus maridos. Pero los que tienen intento de consolarlas, llevan armas, i prendas de valor al lugar, donde se hacen las exequias; i repiten muchas vezes, que vienen alli dispuestos, si les sea permittido, de combatir en desafio con el Hado mortal de el defuncto, o rescatarle por qualquiera precio. para que adviertan, que donde el rigor de las armas, i las riqueças no son de provecho, los llantos seran aún de menos importancia. Los padres no dan a los maridos las doncellas, quando se han de casar; sino en algun lugar publico, o las alquilan, o las venden. Qual haia de ser de estas dos cosas, pende de la hermosura, i de las costumbres: porque las virtuosas, i de buen parecer, tienen valor mui crecido; i para las otras se busca, quien pagandose lo, las quiera tener por algun tiempo. Algunos de ninguna manera usan de el vino, pero sentados en sus convites al

1. Exponien-
do las ansi, pa-
ra el que mas
diere, quando
se venden; i pa-
ra el que las
llevaré en me-
nos, quando se
alquilan. Effe-
es: Publicè aut
Locantur, aut
Veneunt.

re-

rededor de los fuegos, en hechando sobre ellos ciertas semillas, contraen un modo de alegría de aquel perfume, que es a la embriaguez semejante.

En la costa de el Mar, està mui vecina al Istro la ciudad *Istropolis*, de quien fueron pobladores los Milesios: despues ¹ *Galate*, i *Tritonice*; i *Caria* puerto; i *Tiristre* promontorio. i a los que han doblado este Cabo, los recibe el ² otro espolon o punta de el Ponto, oppuesto al de *Phasis*; i, a no ³ mostrarse maior, era mui parecido. Aqui *Bizone* ciudad fenecio con un temblor de tierra. Por aqui son el puerto *Crunos*; i las ciudades, *Dionysopolis*, *Odessò*, *Mesembria*, *Anchialo*; i, en lo interior de el Seno, i en donde el Põto termina la vuelta, que hace el espolon, la grande ⁴ *Apolonia*. Desde aqui la orilla corre derecha, sino es donde, al medio casi, entra al Mar haciendo un Promontorio, llamado *Thinnia*; i opponiendose a las ⁵ costas contrarias, que alli tambien se encorvan, contiene en si las ciudades, *Halmidesson*, *Phileas*, i *Phinopolis*. I hasta aqui es el Ponto.

Luego se sigue el *Bosporo Thracio*, i la

N 3

Pro-

1 Ciudades.

2 De ambas se hace mençion en el Cap. 19. de el Libro 1. I de el primero, en el Cap. 21.
3 Este de Europa, de quien ahora habla.

4 Algo despues la pone Ptolemeo Tab. 9. Europa
5 Que son las de Asia. Verifica con esta advertencia aqui tambien, lo que ha dicho en el Cap. 3. de el Libro 1. hablando de estas mismas plaias de Europa. No solo sus costas son oppuestas a las de la Asia; sino ansi mismo parecidas i semejantes.

Proponte. En el Bosphoro está ¹ *Byzancio*; en la *Proponte* ¹ *Selymbria*, i ¹ *Perintho*: i los Rios, que corren entre ellas, son, *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*. Por aquí es la Parte de *Thracia*, donde reinò las edades passadas *Rheso*, i està *Bysanthe* ciudad de los *Samios*, i *Cypsella* en algun tiempo poderosa poblacion. Despues està un Lugar, a quien los Griegos llaman ² *Largo muro*. i en la ³ raiz de una grande Península, situada *Lysimachia*. La tierra, que se sigue, en ninguna parte espaciosa, corre aquí estrechissima entre el *Helleponto*, i el *Mar Egeo*. A esta estrechura llaman *Isthmo*; a lo que està en frente, *Mastusia*; i a todo aquel distrito, ⁴ *Chersoneso*. Este es por muchas razones memorable. Allí el rio *Egos* quedò famoso, con el naufragio de la armada de *Athenas*. Allí se opone a *Abydo Sesto*, pueblo tanto ennoblecido por los amores de *Leandro*. Allí està el espacio tambien, dõde las huestes de los *Persas* se atrebieron a juntar por una puente (Alto, i admirable pensamiento!) la tierra dividida con las ondas de el *Helleponto*; i sin furcâr el *Mar*, sino en sus propios pies, atravesaron

¹ Ciudades.
² Plinio, i Ptolomeo le nombran con el nombre Griego *Macrotichos*; i le hacen Pueblo de *Thracia*.

³ Así arriba en el Cap. 1. de este Lib. de otra Península queda asida con una Raiz angosta &c. En el proprio lugar pone Ptolomeo la ciudad *Lysimachia*. I el ver para toda esta costa su Tab. 9. no será escusada diligencia.
⁴ Península.

ron a *Grecia* desde la *Asia*. Estã los huesos de *Protesilao*, guardados como cosa sagrada en un templo. Estã el puerto *Cellos*, señalado con la rota de la armada *Laconica*, quando combatieron en naval batalla los *Athenienses* con los *Lacedemonios*. Estã el Sepulcro de *Hecuba*, llamado ¹ *Cynosema*, teniendo origen nombre tan humilde, o iã sea de la figura de el perro, en quien, dicen, fue transformada; o iã de la desdicha, a que la derribò su fortuna. Estã *Macidos*, està *Eleos*, ciudades que ponen fin al *Helleponto*.

¹ Sepulcro de perro, dice la voz Griega.

Luego el *Mar Egeo* impele con su costa, por largo espacio dilatada, la tierra, que se va apartando; i desde que el empieza, hasta el Promontorio, llamado *Sunio*, se va torciendo en arco por grande distancia, con leve redondez, i disimulada. Los que siguen pues esta costa, despues que doblaron a *Mastusia*, han de entrar por un Seno, que bañando* el un lado de la *Chersoneso*, queda comprehendido ² en el Muro largo de *Macroticho*; i tomando el nombre de el rio *Melas*, que ³ recibe en si, abraça dos ciudades, a *Alopeconeso*, i a *Cardia*, situada

* *Alterũ Chersonesi latus*. Idem: In *Altero Isthmo littore*, en la otra plaiã de el Isthmo. que son los dos Lados de el Isthmo proprio.

² En aquel Lugar, que poco antes dixo, los Griegos le llamaban *Largo muro*, que es lo mismo q̃ *Macroticho*.

³ El proprio Seno.

en

en la otra plaia de el Isthmo. Enos està luego, ilustre ciudad, que fundò Eneas, quando iba fugitivo. Cerca de el Hebro estan los *Cicones*. De la otra parte de el Rio està el Lugar, llamado *Dorisco*, donde, dicen, ¹ Que Xerxes, no pudiendo contar el numero de las gètes de su exercito, las midio en cierto distrito. Mas adelante parece el Promontorio *Serrio*, en donde cantando Orphea, quentan, que le vinieron a escuchar las ² Selvas de *Zoone*. Despues el rio *Sceno*, a cuias riberas se applica la ciudad *Maronia*. De la otra parte de ellas es la Region, patria de Diomedes, el que solia dar por pasto a sus caballos ferozes los forasteros, i fue hechado por Hercules a los mismos caballos. La Torre aún dura, que llaman de *Diomedes*, para testimonio de esta historia, i la Ciudad, a quien, de su nombre, su hermana la llamò, *Abdera*. pero el haber en ella nascido Democrito, Philosopho Physico, la hace mas memorable, que su fundadora. Mas adelãte corre el rio *Nestos*, i entre el i el Strymon estan las ciudades, *Philippos*, *Apolonia*, i *Amphipolis*. I entre el Strymon i el Athos,

Sta

Stagiros, gloriosa por su ¹ Alumno; tambien el puerto *Capru*, i *Acanthos*, i *Oesyra*, ciudades. Entre el Athos i ² *Pallene* estan, *Cleona*, i *Olynthos*.

El *Strymon* (como diximos) es un rio, que teniendo mui distante su origẽ, i siendo pobre su corriente, despues con otras agenas se hace mas caudaloso; i quando ia, no lexos de el mar, ha hecho con sus aguas un Lago, sale despues de el con mas crecida madre, que la que antes traia. Monte es el *Athos*, levantado tan excessivamente, que se tiene por cierto, transciende aún mas arriba, que de donde las lluvias descienden. Acreditase esta opiniõ, porque de las Aras, que se colocan en su cumbre, no se hallã deslavada la ceniza; sino que se conserva, como se dexò amõtonada. Fuera de esto, no se lança en el Mar, como otros Montes, con algun Promontorio; sino todo el entero, i ³ con toda su cima, dilatadamente continuada. Por donde està asido a la tierra firme, le penetrò Xerxes, quando venia a hazer guerra a los Griegos, surcando por el mismo a la otra parte, i convirtiendole en navegable estrecho, i passadiço para el Mar. Sus faldas occu-

O

pan

¹ Como esto se hizo, se refiere en la *Illustracion a la Poetica de Aristoteles*, en la Sección ultima.

² Así entendiõ este lugar Ortelio, haciendo bosque a *Zeus*.

¹ Aristoteles.

² Península, así la describe mas abaxo, i lo advirtio el Pinciano; otros Interpretes lo ignorã. Lo observo, q es sin duda, la *Patalene Cherso*. neso de Ptolemeo.

³ La Tabla 10. de la Europa de Ptolemeo, lo representa oportunamente para Pomponio.

pan pequeñas *Poblaciones de Pelasgos*: En lo mas alto estuvo *Acroatho* ciudad, donde los que habitaban (segun dicen) prolongaban la vida la mitad mas, que en otros lugares. ¹ *Pallene* se entra toda en el Mar, estendida tan espaciosamente, aunque mui angosta en el principio, que despues de caber en ella cinco ciudades, tiene tambien campos, que se cultivan. En la estrechura de su entrada està *Potideia*; pero en donde mas se ensancha *Mende*, i *Scione*, dignas de hacerse de ellas memoria: aquella por haberla fundado los Eretrios, i esta los Grecianos, quando volvian, despues de haber debelado a Troia.

¹ Es una Península, a qué llaman los antiguos Geographos *Thracia Chersonesus*.

LA MACEDONIA, I LA GRECIA.

CAPITVLO III.

EL INTERPRETE.

EXQUISITA es la division, que aqui hace P^omponio de MACEDONIA, i GRECIA. siendo así, que los otros Geographos de la Antiguiedad, reconocen a la GRECIA por universal Region, que comprehende muchas Provincias, i de ellas es una, i mui afamada, MACEDONIA. Por superior la tuvo sin d^{da} a todas las otras haciendo mencion de Ella tan separadamente; i relación, aunque breue, de tantas partes suyas mui illustres. Però o juzgo, que con atención a las costas, que describe, em^oçò por MACEDONIA; pues luego insinua en la GRECIA, que es Provincia suya la propria *Macedonia*, como *Thesalia*, *Macedonia*.

gnesia, &c. Nosotros pues su methodo proseguimos, i el Nuestro tambien, offreciendo mas steriles los frutos de nuestra Observacion, donde abundan todos. Fatal fue a Grecia, el ser copioso Seminario de Eruditos Varones; i fatal an^o tambien, el que los mismos, i casi todos, los que encomendaron a la posteridad sus Escritos, repitan sus memorias. A ellos se dirige nuestra remission.

Tres son las Denominaciones, que de MACEDONIA propone Eustathio: De un hijo de Iuppiter, llamado *Macedon*; i lo confirma Porphyrio en el Comment. al Iliada de Homero: O de otro hijo de Eolo, que tuvo el mismo nombre: O de cierta parte de la misma Macedonia, nombrada *Maceta*. Tambien pudo llamarse *Emathia* de la misma. Algunos Hebraizantes la deducen, como suelen, de origen mui remoto, es a saber, de un *Iavan*, a quien unos hacen hijo, i otros nieto de Iaphet. Su plaga Occidental hoy se dice *Albania*; la Oriental *Tamboli*; i la Meridional *Comelitori*.

A la que los Griegos llamabā *Hellade*, GRECIA los Latinos, dice Plinio en el principio de el Cap. 7. de el Libro 4. i en el fin de el mismo, *Que habiendo nascido en Ella un Rei suio, cuyo nombre era GRECO, tomò su Appellido*. Hoy la llaman *Romeli* los Turcos, i otros *Romechi* mas vulgarnete.

P O M P O N I O .



tantas son las Naciones de los MACEDONIOS, quantas son sus ciudades; mas de todas es *Pella* la mas illustre por sus alumnos, Philippo Conquistador de Grecia, i Alexandro an^o mismo de la Asia. El arco ¹ *Mecyberneo*, que se forma en la plaia, entre los Promontorios *Canastreo*, i *Derris*, i el puerto llamado *Copos*, rodea las ciudades, *Toron*, *Physcella*, i *Mecyberna*, de don

MACEDONIA.

¹ Io colijo nuevamete de la descripción de Mela, que este arco *Mecyberneo*, *Flexus Mecybernaeus*, es el arco, i redondez, que hace en la tierra el *Seno Thermaico*, que luego nò

de a el mismo le vino el nombre . *Scione* es la mas vecina ciudad al Canastreo Promontorio . El mismo arco pues *Mecyberneo*, por donde al medio la tierra le ofrece su falda, ¹ no mui corvo se introduce en las plaias : pero alargandose despues con grandes costados al Mar, desde ellos se forma el espacioso *Seno Thermaico*. En el, por Macedonia, entra el rio *Axio*; i por *Thessalia*, el *Peneo*. Antes de el *Axio*, està *Thessalonica*: Entre ambos Rios las ciudades, *Cassandria*, *Cydrna*, *Aloros*, i *Ichne*: I despues de el *Peneo*, *Sepiade*, *Cordynia*, *Melibea*, i *Castanea*, ciudades iguales en la fama; si bien a *Melibea* le sollicita maior lustre, el haber sido Patria de *Philoctete*.

Lo mas mediterraneo de la Region, ennoblecido con famosos nombres, nada casi contiene, que sea de obscura memoria . No lexos de aqui esta el *Olympo*, aqui està el *Pelion*, aqui el *Ossa*, celebres montes con la fabulosa guerra de los Gigantes . Aqui también està el distrito de *Pieria*, origen, i habitaci6n de las Musas: aqui las *Selvas do Oeta*, termino ultimo i fatal de el *Hercules Griego* : aqui los *Tempes*, celebrados por la sagrada espessura de sus

¹ Esta es la sentença propria de las palabras de este lugar: *Modice in littora ingreditur*. I exprésaméte lo muestra así la Pintura de Ptolemeo en la Tab. 10. de Europa.

sus bosques: aqui corre *Libethra*, i así las otras Fuentes de la Poesia.

DESDE aqui pues ia la GRECIA, mui GRECIA. espaciosamente estendida, i hasta tocar en el ¹ *Mar de Myrtilo*, se dilata desde el Septentrion al Medio dia . Por donde el Sol nasce, se oppone a las olas de el *Egeo*; i por donde muere, ² a las de el *Ionio*. La parte enpero, que mas ³ proxima se figue, anchamente se espacia, i ⁴ *Hellade* es su nombre; i así ⁴ va procediendo adelante con una gran frente . Despues, entrandosele ⁵ uno i otro Mar por sus costados, aunque mas el *Ionio*, hasta que la dexa de ancho solas cinco millas, viene a quedar cortada ⁶ casi por en medio.

⁷ Desde aqui vuelve otra vez a espaciarse la tierra por uno i por otro lado, aunque mas hacia el Pielago *Ionio*. i adelante

O 3 lan-

a la descripción, q acabò de Macedonia, q son los confines de *Thessalia*. Esto es sin duda, i las Tablas Geographicas lo manifestan de donde se convence aqui la certidumbre de nuestra Interpretacion.

⁴ Achaia la nombra Ptolem. i se effiende, segun también lo dice Pomponio mas abaxo, hasta que fenece Grecia, llegando al Promontorio *Sunio*. La Tab. 10. de Ptol. lo muestra;

⁵ El *Ionio*, i el *Egeo*;

⁶ Dòde el *Seno Corynthiaco*, i el *Megarico* hacen el *Isthmo*, por dòde la *Hellade*, q va describiendo, se afe i traba con el *Peloponneso*. La Tab. 10. de Ptol. puede supplit aqui, en tanto q nuestra Impresion Latina adorna las suias.

⁷ Desde el *Isthmo* que al mismo llama luego, *pie angosto*, *termita*, con alusion a la hoja de el *Platano*.

¹ Diversaméte le colocan los Geographos antiguos. El q aqui señala la *Póponio*, ha de estar entre el *Peloponneso*, i la *Attica*, a la entrada, q Ptolemeo hace de el *Seno Saronico*.

² Esto es, segun lo q enseñò en el Cap. 3. de el 1. Lib.

Que este *Seno* de el *Mar Mediterraneo* a la entrada se llama *Ionio*, i mas adentro *Adriatico*.

³ Mas proxima

lante va entrandose al mar , pero no tan anchamente, como empeçò . despues enpero otra vez vuelve mucho a estenderse, i a figurarse como una Península, cuyo nombre es el *Peloponneso* . Esta es mui semejante a una hoja de Platano, por los Senos, i por los Promontorios , con que se cortan sus plaias , ansi como con unas quebradas extremidades ; i tambien porque, desde uno como ¹ pie angosto , anchamente se dilata.

Despues de Macedonia, la primera q̄ se sigue, es la Provincia de *Theffalia*; Luego la *Magnesia*, la *Phthiotide*, la *Dorica* , la *Locride*, la *Phocica*, la *Beotica*, la *Attica* , i la *Megarica* ; pero la *Attica* hace a todas bentaja . En el *Peloponneso* està la Provincia *Argolica*, la *Laconica*, la *Messenica*, la *Achaica*, la *Elide*, i la *Arcadica* . ¹ De la otra parte de el *Peloponneso* , se continuan las Provincias, *Etolia* , *Acarmania* , i *Epiro*, que llega hasta el Mar ² *Adriatico*.

De las partes , i de las Ciudades, que el Mar no baña, estas son las mas dignas de memoria . En *Theffalia* es la ciudad *Larissa* ; en *Magnesia* *Antron* ; en *Phthiotide* *Phthia* ; en la *Dorica* *Pindo* , i junto a esta ciudad fundada tambien *Erineon* ;
en

¹ Desde el Istmo, que se dixo arribapágina 109, nota de el numero 7.

² *Vltra*. Esto es, que en saliendo de la Península *Peloponneso*, hacia el Occidente, se figuen la *Etolia*, *Acarmania*, &c.

³ Segun Ptolemeo llega *Epiro* hasta el *Ionio*.

en la *Locride* son *Cynos*, i *Calliaros* ; en la *Phocica* *Delphos*, i el monte *Parnasso* , i el Templo , i Oraculo de *Apolo* ; en la *Beotica* *Thebas*, i el *Cytheron*, monte mui celebrado en las Fabulas, i en los Versos ; en la *Attica* *Eleusis* , ciudad que tiene por Patrona a *Ceres* , i *Athenas* mas famosa por si, que necesitaba , que otro la celebre ; en la *Megarica* està *Megara* , de donde la Provincia toma el nombre . En la *Argolica* pues estan, *Argos*, i *Mycenas*, i el Templo de *Iuno*, que por su antigüedad , i por la religiosa estimacion, que de el hacen, es mui afamado . *Therapne* en la *Laconica*, *Lacedemonia* , *Amyclas* , i el monte *Taygeto*. En la *Messenica*, *Messene*, i *Methone*. En la *Achaica*, i en la *Elide*, *Pisa*, antigua fundacion de *Enomao*, *Elis*, i el Templo de *Iupiter Olympico* , tan insigne con la contienda de sus Luchadores ; i por la veneracion , en que es tenido ; pero tambien por su mismo Simulacro , de quien fue el Artifice *Phidias*. A la *Arcadia* rodean por todas partes Naciones de el *Peloponneso*. en ella hai las ciudades, *Psophe*, *Tenea*, i *Orchomenon* : los montes , *Pholoe*, *Cyllenio*, *Parthenio*, i *Menalo* : los rios , *Erymantho* , i *Ladon* . Despues estan los pueblos

blor, *Naupaeto*, en la Etoia, i *Stratos* en la Acarnania. En la Epiro està el Templo de *Iuppiter Dodoneo*, i una Fuente mui venerada, porque corriendo sus aguas frias, i apagando, ansi como las demas, las hachas, q̄ en ella entran encendidas; quando apagadas se las llegan aún desde le-xos, las enciende.

1 Vuelve a la Theffalica, o Magnesia, q̄ todo es uno, i la costa, q̄ desde aqui prosigue describiendo, es de el Mar Egeo hacia el Oriente.

2 Denominaba sin duda de tener vecina la ciudad Sepiade, de quien arriba hizo mención en Macedonia.

3 Monte, que atraviesa, i divide la Grecia. Porción es de el Oeta, i por dar tránsito de una parte a otra, se llama *Pyle*, que son Puertas: i *Therma*, por haber en aquel distrito baños calientes.

1 Pero volviendo a proseguir la costa de el Mar, desde el Promontorio ² *Sepiade* se discurre por las ciudades, *Demetria*, i *Boion*, *Phtheleon*, i *Echinon*, hasta que se llega al Seno *Pagaseo*. Este despues que ha rodeado la ciudad *Pagasas*, recibe en sí al rio *Sperchio*. I de el se tiene memoria, por haber desde el mismo hechose a la vela los Minyos, quando hicieron su viage para Colchos, en la nave *Argo*. Los que desde este Seno quieren ir al Promontorio *Sunio*, han de passar en su navegacion lo siguiente: Dos grandes Golfos, que son el *Malyaco*, i el *Opuntio*; i en ellos los *Tropheos* tambien de los muertos *Lacedemonios*: Las Montañas ³ *Thermopilas*: i los pueblos, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: *Aulide*, que fátia fue de la armada de *Agamemnon*, i de los Griegos conjurados contra Troia.

El

El Campo *Marathon*, testigo de grandes, i muchas haçañas, desde el tiempo ia de *Theseo*; i bien conofcido, por la gran rota de los Persas: *Rhamno*, pueblo pequeño; pero ilustre, porque en el està el Templo de *Amphiarao*, i una Statua de *Nemesis*, obra de *Phidias*: *Thoricos*, i *Brauron*, que antiguamente fueron Ciudades, i ia son no mas que sus nombres. Luego està el *Sunio* Promontorio, ¹ en quien fenecè la costa de Hellade, que mira al Oriente. ² Desde alli la tierra vuelve hacia el Medio dia, hasta que llega a la ciudad *Megara*; i como poco antes tocaba con su costado a la Provincia *Attica*, ansi ahora toca al Mar, arrimando a el su frente. En este distrito viene a estar el *Pireo*, Puerto de los Athenienses; i los *Peñascos Scyronios*, infamados aún hoi con el cruel hospedage, que antiguamente ³ hacia *Scyron* a los forasteros.

El espacio, que pertenece a los *Megarenfes*, llega hasta el *Isthmo*; a quié llamaron ansi, porque apartando al Mar Egeo de el Ionio distancia de cinco millas, por aquella senda angosta junta a la Hellade con el Peloponneso. En el propio

P

prio

1 En la Tab. 10. de Europa se enseña Ptolemeo.

2 Lugar es este dificultoso de comprehender en su Original, i q̄ tiene necesidad de ayudarse algo con la version, como aqui se hizo. pero si aún no basta, la Tab. 10. de Ptolem. darà no poca luz.

3 Despeñando los desde ellos al Mar. *Pausanias*.

¹ Cabeça de buoi, por su forma, se llamó este Promontorio; Ptolémeo le hace Puerto. Pero no es repugnancia para Mela, pues de un mismo nombre habia Promontorio. táble: como có el apellido de Chelónites, q̄ es el Promontorio Chelónate, aquí de Pomponio, tiene el mismo Ptolémeo Promontorio; i Seno. Pero todo, los nueve, q̄ ahora refiere el Autor, son Promontorios.

² Poco diferencia Póponio de los otros Geographos, en la descripción de el Peloponneso, si se compara con otros lugares. Este Seno Asineo se denomina de la ciudad marítima Asine, q̄ está en el: i es el mismo, a quié llama Ptolémeo, Meseniaco, de la ciudad Mesenae, q̄ estuvo táble en su plaza.

prio Istmo está el pueblo *Cenchreas*; i un *Templo de Neptuno*, celebre con los *Iuegos*, que llaman *Isthmios*: está *Corintho*, en tiempos passados ilustre, i opulenta; pero mas famosa despues, con su ruina; Poblacion ahora de Romanos, que desde lo alto de su Alcazar, cuyo nombre es *Acrocorintho*, mira los dos Mares. Senos, i Promontorios, quiebran (como habemos dicho) las orillas de el Peloponneso: Por la parte Oriental, el ¹ *Bucephalo*, una *Península*, i el *Sylleo*: Por el Medio dia, el *Malea*, el *Tenaro*, i el *Acritas*: Por la parte Occidental, el *Ichthys*, el *Chelónate*, i el *Araxo*. Desde el Istmo hasta el Promontorio *Scylleo* habitan los *Epidaurios*, con inclita fama por el Templo de Esculapio; i los *Trezenios*, ilustres por fieles en la amistad de los Athenienses: Estan los Puertos, *Saronico*, *Schenita*, i *Pagono*: I en las mismas costas las Ciudades, *Epidauro*, *Trezen*, i *Hermiona*. Entre los Promontorios *Scylleo*, i *Malea*, está el *Seno Argolico*: Entre el *Malea*, i el *Tenaro*, el *Seno Laconico*: I desde el *Tenaro* hasta el *Acritas*, el *Seno* ² *Asineo*: I desde el *Acritas* al *Ichthys*, el *Seno Cyparissio*. En el Seno Ar-

go-

golico son rios conocidos, *Erasino*, i *Inachio*; i el pueblo *Lerne*, no menos conocido: En el Seno Laconico los rios, *Gythio*, i *Eurotas*. En el mismo Promontorio *Tenaro*, está un *Templo de Neptuno*; i una *Cueva*, en la figura, i en la fabula semejante a aquella de el Ponto, ¹ que diximos, llamarse *Acherusia*. En el Seno *Arfino* entra el rio *Pamisso*; en el *Cyparissio*, el *Alpho*. A estos Senos diéron sus nombres las Ciudades situadas en sus costas; en la de este la ciudad *Cyparisso*, i en la de aquella ciudad *Asine*. ² Estas tierras pueblan los *Mesenijs*, i *Pylios*, i a la orilla de el Mar se arrima la ciudad misma *Pylos*. Las ciudades, *Cillene*, *Callipolis*, i *Patras*, ocupan la costa, por donde corren los Promontorios, *Chelónate*, i *Araxo*; pero *Cillene* quedó insigne, Con la opinion de haber en ella nascido Mercurio.

Mas adelante el *Rhion* (este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los *Etolos*, i *Peloponnesios*, hasta que llega al Istmo. Desde el *Rhion* ³ empieçan las costas a mirar hacia el Septentrion. En

¹ En el fin de el Cap. 19. de el Lib. 1.

² Las q̄ corresponden a los dos Senos ultimos, *Cyparisso*, i *Asineo*.

³ Expressamente se ve esto en las costas de el Peloponneso al Seno Corinthiaco, en la misma Tab. 10. de Ptol.

ellas estan los pueblos, *Egio*, *Egira*, *Oluros*,
 i *Sicyon*: i en las ¹ contrarias las ciuda-
 des, *Pagas*, *Creusis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Chyr-*
rha; i los que son nombres algo mas co-
 noscidos, el pueblo ² *Calydon*, i el rio *E-*
veno. ³ En passando el *Rhion*, las cosas,
 que hai mas illustres, en *Acarmania* es el
 pueblo *Leucas*, i el rio *Acheloo*. En la *Epi-*
ro nada hai tanto insigne, como el *Seno*
Ambracio. Caussalo el mismo Seno, que
 por cuello ansi angosto, que tiene de an-
 cho aun menos de mil passos, recibe un
 grande Pielago. Caussanlo las ciudades,
 que tiene vecinas, *Actio*, *Argos*, *Amphilo-*
chios, i *Ambracia*, Corte que fue de los *Ea-*
cidas, i de *Pyrrho*. ⁴ De la otra parte de
 este Seno esta la ciudad *Butbroto*. Mas ade-
 lante, los Montes *Ceraunios*, i desde ellos
 empieza a torcerse i corvarse la tierra
 hacia el Mar de *Adria*. Este, despues que,
 retirandose sus plaias por largo trecho,
 le han recebido, robustamente tambien
 estendido, i ancho, si bien como va mas
 dentro mas robusto, en torno queda ro-
 deado, con los *Illyricos* hasta la ciudad
⁵ *Tergesto*; i todo lo restante con los *Fran-*
cesses, i *Italianos*. ⁶ Las primeras costas
 suias

¹ En las costas de la Hellade, que miran al Medio dia.

² Lucanus Lib. 16.

Evenos Caly-
dona fecat.

³ Va procedi-
do en la Gre-
cia, hacia el Po-
niente.

⁴ Hacia el Oc-
caso.

⁵ Ptolemeo la
pone en el re-
mate de el ar-
co, i redódez,
q̄ hace el Mar
Adriatico, i an-
si esta en su
Tab. 6. de Eu-
rop.

⁶ Desde los
montes *Cerau-*
nios, procedi-
do hacia el Se-
ptentrion.

suias tienen los *Parthinos*, i *Dassaretas*; las
 siguientes los *Thaulantios*, *Enchleas*, i *Phea-*
ces: despues son, los que propriamente se
 dicen *Illyricos*. Luego los *Pyreos*, i *Libur-*
nos, i la Provincia *Istria*. ¹ Su primera ciu-
 dad es *Orico*, la segunda *Dyrrhachio*, llama-
 da *Epidamno* antes: los Romanos le moda-
 ron el nombre, porq̄ parecia hacer ague-
 ro, a los que iban a ella, de que era *Co-*
mo en su daño. Mas adelante estan, *Apollo-*
nia, *Salona*, *Iadera*, *Narona*, *Tragurio*, el *Seno*
Polatico, i *Pola*, ciudad que antiguamente
 (segun lo refieren) habitaron los *Colchos*,
 i ahora es poblacion de Romanos. Sus
 rios son *Eas*, i *Naro*, i otro *Istro* ² de aquel,
 que ia habemos nombrado: pero el *Eas*
 se desagua, junto a *Apollonia*; el *Naro*,
 entre los *Pyreos*, i *Liburnos*; i el *Istro*,
 por los *Istrios*. *Tergesto*, ciudad en lo po-
 strero de el Seno *Adriatico* situada,
 pone termino a la Provin-
 cia *Illyria*.

¹ Despues de
los mismos mó-
tes *Caraunios*,
porque vuelve
a referir, desde
ellos, las ciuda-
des maritimas
desde el Seno
Adriatico, que
son todas las si-
guientes.

² De el *Danu-*
bio, en la *Scy-*
thia Europea,
C. 1. de este Li-
bro, que defa-
gua en el Pó-
to. Este otro, cō
los dos antece-
dentes, *Eas*, i
Naro, entra en
el Mar *Adria-*
tico.

LA ITALIA.

CAPITULO III.

EL INTERPRETE.

Como la Grecia divide i aparta al Mar Egeo de el Ionio, estendiendose entre ambos; así entre el Adriático i el Toscano la ITALIA. De esta suerte lo advierte Mela en el Cap. 3. de el primero Libro. Mucho semeja la misma, procediéndose entre estos dos Mares, a la *pierna*, i *pie* de un hombre; no tanto a otras figuras, con quien la comparan. Al pie corresponde su parte mas Oriental, donde se quiebra en aquellos dos ángulos, que Pomponio llamó *cuernos*; lo restante camina hacia los Alpes. Region es por largos titulos ilustre, i populosa tanto, q̄ cñiéndose este Geographo Español a terminos breves, como el lo predice también en este Capitulo, i dilatándose despues en él a no pequeña distancia; enteramente su descripción consta de la parte GEOGRAPHICA, sin que se permita al alivio, i deleitosa variedad de la HISTORIA, en toda la ITALIA. No pues solo por notoria, como enseña, la pasó en silencio, quando en el modo de describir sus Lugares, descubrió su cariño, bien mas q̄ en la Patria propia: pero con afección, natural a la Nación Española, siempre inclinada mas a la estima de los Estraños.

Despues de tantos corpulentos Comentarios de sus Provincias, poco lugar puede ganarse para estos breves Advertimientos, donde se suele applicar algun leve descanso, a lo difícil de tan prolongada navegacion. Los orígenes de el nombre ITALIA, entre tantos otros appellidos, con que fue conocida, tambien la son vulgares. El Scholiaste de Lycophon dice, *Que de el Rei Italo; O de uno de los Toros de Geryon, que llevandolos Hercules a Grecia, i passando por aquel distrito, este apartado de los otros, i nadando el Estrecho Siculo, llegó a su Isla; dexando primero su nombre a la propia Region, porque los Tyrrhenos llaman Italo al Te-*

vo.

vo. Varron quiere, que aquel mismo Toro; tuviese por nombre *Itali*. De otra suerte lo concibe otros. pero todos parecen fabulosos devaneos, i en ninguna parte de la Antigüedad prevalece mas la incertidumbre, que en iguales Orígenes. Hoy conserva aún tambien su Nombre, como su Principe Ciudad; a quien fatal es así tambien el ser siempre Principe.

POMPONIO

DE LA ITALIA poco ferà lo que diremos, i mas porque el orden lo pide, que porque se necesitete, el manifestarlo: bien sus cosas son notorias a todos. Desde los *Alpes* pues empieza, a entarse en alta Mar; i como va procediendo, por medio mas empinada, con la continuada cumbre de el monte *Apennino*, camina por largo espacio entera, entre el Adriatico Mar, i el Toscano; o, como los mismos se llaman de otra manera, entre el Mar ^{Superior} *Superior*, i el *Inferior*. Ya enpero despues muy adelante, se divide en dos Cuernos; i con el uno mira al Mar de Sicilia, i con el otro al Ionio.

^r Superior el Adriatico, *Inferior* el Toscano, o Tyrrhenos.

Ella toda es estrecha, i mucho mas estrecha en algunas partes, que en donde fue su principio. Lo mas interior de sus tierras habitan diversas Naciones. Al lado.

1 Mirando al Oriente.

2 Estos son, desde el río Rubicón, hasta el Promontorio Salentino, de la parte de el monte Apennino, hacia el Mar Adriático.

3 Etruscos, Latios, Volscos, Campanos, Lucanos, Brutios, está a la mano derecha, mirado a Levante, de la parte de el monte Apennino, hacia el Mar Tyrrheno.

4 Que llegará hasta el remate de el Cuerno, que ha dicho, mira al Mar de Sicilia: como los Salentinos llegará hasta el remate de el, que mira al Mar Ionio.

5 Mirando así mismo a Levante.

6 La que dixo en el fin de el Cap. antecedente, que era la Ciudad última de la Iliria.

7 De la otra parte de el río Natisón, que significar fin de da Pomponio.

lado ¹ siniestro, ocupan los Carnos, i los Venetos, la Gallia Togada. Luego se siguen los ² Pueblos Italicos, que son, los Picentes, Frentanos, Daunos, Appulos, Calabros, i Salentinos. Al lado derecho, estan despues de los Montes Alpes, los Ligures; i despues de el Apennino, ³ los Etruscos. En passando el Latio, estan los Volscos, i Campanos; i despues de Lucania, ⁴ los Brutios.

De las ciudades, que estan la tierra adentro, las mas opulentas son, ⁵ a la mano izquierda, Patavio, fundada por Antenor; i las que fueron Colonias de Romanos, Mutina, i Bononia: i a la mano derecha, Capua, fundacion de Toscanos; i Roma, antiguamente de Pastores; mas ahora, si de ella se huviera dignamente de hablar, otro Assumpto huviera de ser igual al Nuestro. A la orilla enpero de el Mar, vecina está de ⁶ Tergesto la ciudad Concordia. Entre ambas corre el Tiamavo, río que nasciendo de nueve fuentes, por sola una boca se desfagua. Despues el río Natisón passa, no lexos de el Mar, por junto a la rica ciudad de Aquileia. ⁷ De la otra parte está la ciudad Altino.

El

El río Pado ocupa, por largo trecho, plaias de el Mar Superior: porque teniendo El su origen al pie de el monte Vesulo, i habiendose recogido al principio de humildes fuentes, i, por algun espacio, siendo su corriente debil, i desflaquecida; despues con otros rios va creciendo, i alimentandose de tal fuerte, que a la postre viene por siete bocas a derramarse en el Mar. A una de ellas, bien caudalosa, llaman tambien Pado. Desde donde llega pues, se arroja tan impetuoso, que apartando las ondas de el Mar, por larga distancia, como entrò en el, continúa su corriente, conservando su madre tambien entre ellas; hasta que el río ¹ Istro le recibe, que de la oppuesta plaias de la ¹ Istria, corre con impetu igual entre las olas. Esta es la causa, que, los que navegan por aquellos Mares, donde los Rios vienen de ambas costas, hallen aguas dulces para beber entre las salobres.

Desde el Pado hasta la ciudad Ancona, se pasan los pueblos, ² Ravenna, Arimino, Pisauro, ³ Fonesre colonia, i Seno-Gallia; el río Metauro, i el ⁴ Esis. ⁵ Aquella

Q

pues,

1 Es la Provincia Istria, i el río Istro, de quien hizo memoria al fin de el Cap. antes de este.

2 Todas son Ciudades maritimas, las que refiere, porque va continuado la descripcion de las costas de el Mar Adriático, desde el termino de la Illyria.

3 Es la Ciudad, que los otros Geographos llaman, Fanum Fortune.

4 Es el Río, que Ptolomeo pone con nombre de Asius.

5 Ancona.

pues, colocada en la estrecha sinuacion, que a la manera de un *Codo* doblado for-

man los dos Promontorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por essa

raçon los Griegos la dicen ¹ *Ancona*, ² como termino està interpuesta entre las

Naciones Francesas, i Italianas. A los q̄ ia de Ella han passado, reciben luego las

costas de la Provincia *Piceno*: i en las mismas estan las ciudades, *Numana*, *Potentia*,

Claterna, i *Cupra*: los Castillos *Firmo*, *Adria*, i *Truento*, que este toma el nombre de el

Rio, q̄ le baña. Desde *Piceno* tienē los *Sānites*, hasta la boca de el rio *Aterno*, los

lugares ³ *Maritimos*. ciudades suias son *Bucara*, i *Histonio*. Los *Dauros* tienen el rio

Teferno; i los pueblos, *Clitena*, *Larino*, i *Theano*; i el monte *Gargano*. Luego ciñen

costas de *Apulia* un Seno, que su nombre es *Vrias*; moderado en el tamaño, i todo

casi aspero en la acogida. Fuera ia de el està la ciudad *Sipunto*, o (segun los Griegos la nombraron) *Sipyo*; i el rio llamado

Aufido, que passa junto a la ciudad *Cannusio*. Despues estan las ciudades, *Barij*,

Egnatia, i *Rudias*, esta ennoblecida por *Ennio*, que fue Ciudadano suio. Pueblos

son

¹ *Ancon* dicen los Griegos al *Codo*.

² *Ancona* esta ba en el confin de Italia, i la *Gallia Cisalpina*, considerando las *Gallias* desde Italia.

³ Los *Scriptores* antiguos parece hacē a los *Samnites* mediterraneos. de donde se infiere, estar vi ciado *Mela* en la descripcion de este distrito. *Cluverio* en su Italia le procura restituir, pero con mucha alteracion de suleccion antigua. lo remitto el examen para otro lugar.

son de *Calabria*, *Brundisio*, ¹ *Valetio*, *Lupias*; i el monte *Hydro*. Despues se figuen los Campos *Salentinos*, i *ptaias Salentinas*; i la que fue ciudad Griega, *Callipole*.

Hasta aqui es, lo que pertenece al Mar Adriatico; i hasta aqui, lo que al

uno de los dos Costados de Italia. Ahora pues se parte en dos Cuernos su frente,

como arriba diximos. pero siendo el Mar, que entre ambos admite, quebrado

una i otra vez con pequeños Promontorios, viene ansi a no poder rodearle

con un margen entero, i continuado; ni a poder recibirle diffusamente estendi-

do, sino con varios senos. El primero, entre los Promontorios *Lacinio*, i ² *Salen*,

se dice el *Tarentino*; i en el se situan las ciudades, *Tarento*, *Metaponto*, *Heraclea*, *Cro-*

to, i *Turio*. El segundo Seno es el *Scyllaceo*, entre los Promontorios *Lacinio*, i *Zephy-*

rio; i en el estan las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Mistras*. El tercero, con-

tenido entre el *Zephyrio*, i el *Brutio*, abraça las ciudades, *Consolino*, *Caulonia*, i *Lo-*

cros. En el Promontorio *Brutio*, estan los pueblos siguientes, *Columna Regia*, *Rhegio*,

Scylla, *Tauriano*, i *Metauro*.

¹ Parece ser la que *Ptolemeo* llama *Aletio*.

² Es el *Salentino* de *Ptolemeo*.

Desde aqui ia se vuelve sobre lo corvo de el Mar Tyrrheno, i empieça el otro Costado de la propria ITALIA. En el pues estan las ciudades, *Terina*, *Hippo*, llamada hoi *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Bláda*, *Buxento*, *Velia*, *Palinuro*, nombre que fue en otro tiempo de un Troiano Piloto, i ahora lo es de aquel sitio; tambien el Seno *Pestano*, i la ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, que las Sirenas habitaron. Ansi el Promontorio de *Minerva*, el distrito fecundo de *Lucania*, el Seno *Puteolano*, los pueblos, *Surrentio*, i *Herculanè*, las *Vistas de el monte Vesuvio*, las ciudades, *Pompeios*, *Napoles*, i *Puteolos*, el Lago *Lucrino*, i el *Averno*, el pueblo, *Baias*; i *Miseno*, que hoi es nombre de Lugar, i en otra edad de un soldado Troiano. Son alli de la misma fuerte las ciudades, *Cumas*, i *Linturno*, el rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las plaias amenas de *Campania*, i los pueblos, *Sinuesa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, i *Circeios*, que fue un tiempo habitacion de *Circe*: *Antio* tambien, *Aphrodisio*, *Ardea*, *Laurento*; i de esta parte de el Tibre, en este Lado, *Ostia*; i de la otra, los que son

son Lugares, i Nombres Toscanos, *Pyrgos*,¹ *Anio*, *Castro-nuevo*, *Graviscas*, *Cossa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Pisas*.² Mas adelante estan, *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*. Luego los rios, *Paulon*, i *Varo*, ambos derramados de los montes *Alpes*; pero el *Varo* tiene mas nombre, por poner termino a Italia. Los *Alpes* mismos pues, mui larga, i anchamente desde estas plaias estendidos, al principio, por grande distancia, se alargan hacia el Norte: i despues, ia que tocaron en Alemania, torciendo su viage, vuelven hacia el Oriente; pero luego que han distinguido fieras, i barbaras Naciones, penetran hasta la *Thracia*.

¹ Parece nombre aqui a Anio, como algùn lugar de la Toscana, diverso de el rio Anfo, el mas famoso de quatos entran en el Tybre. Esta misma diferencia sintio Ortelio.
² La *Liguria Italica* (sin llegar a la *Gallica*) empieza a describir desde aqui; i hasta el rio *Varo*, son Lugares, i Ciudades suias; pero que los nombres de algunas padecè defecto, de su legitima locacion.

LA GALLIA NARBONENSE,

O

LA ORILLA DE LAS GALLIAS
AL MAR INTERIOR.

CAPITULO V.

EL INTERPRETE.

Ansi se debe reingir el Titulo de este Capitulo, para que corresponda, al que pusieron en el

Q 3

Li-

Libro 3. quando vuelve a hablar tambien de la GALLIA: i así tambien le ponemos, en nuestra Edicion Latina. Qual sea el MAR INTERIOR, i el EXTERIOR, en las ILVSTRACIONES, q añadimos al fin de este COMPENDIO GEOGRAPHICO, se manifiesta. Tambien concibió Pomponio esta Division de las GALLIAS, desde el Capitulo 3. de el primero Libro, quando dice: *En la costa mas Interior de este Toscano, está la GALLIA: i entiende esta Narbonense. I añade mas adelante: Después de ella está Francia otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro: que son, las que describe despues en el Libro 3. como habemos dicho.*

Muchas son, i varias las Divisiones, que los Antiguos hicieron de la GALLIA, i que la exacta noticia de ellas ayuda mucho, para la luz de no pocos Escriptores Latinos; pero que aquí su examen no tiene oportuno lugar. Solo de la que ahora describe Mela diremos, Como es la parte sua Meridional, que fuera de el nombre de GALLIA NARBONENSE, tenía tambien el de LA PROVINCIA DE LOS ROMANOS, por haber frequentado se mas en Ella su cultura. Tambien la llamaban GALLIA BRACCATA, i aquí lo advierte Pomponio; diferenciándose así, de la que decian COMATA, que era la parte sua Septentrional.

De el Color Blanco, que los Maiores atribuyeron a esta Nacion, tuvo Origen su Nombre, como ya se oblió al Arbitro Petronio; i aquí igualmente puede repetirse. NARBONENSE se deduxo de la Colonia *Narbo Martio*. No enpero todo lo que era antiguamente GALLIA, hoy es Francia; sino pequeníssima parte sua. La *Narbonense*, quando de otra no se hace memoria, contiene muy diversas Provincias, como *Languedoc*, el *Delphinado*, *Sabcia*, i la que llaman *Provença*, denominada de la Provincia antigua.

POM-

POMPONIO.

LA GALIA, partida en dos Estados, con el Lago Lemano, i cō el monte Gebenna, con el uno toca al Mar Tyrrheno, i con el otro al Oceano: i así mismo desde el rio Varo por una parte, i por otra desde el Rheno, se estiende hasta los montes Pyreneos. El Lado pues, que se arrima a Nuestro Mar, fue en otro tiempo la *Gallia Braccata*, ahora se llama la NARBONENSE. ² Esta siendo mas frequentada de habitacion, i mas cultivada, vino a ser juntamente mas fertil.

De las Ciudades, que contiene, las mas opulentas son, ³ *Vasio de los Vocontios*; *Vienna de los Allobroges*; *Avenion de los Cavares*; de los *Arecomicos Naumaso*; *Tolosa de los Tectosagos*; *Arausio de los Secundanos*; *Arrelatas de los Sextanos*; *Blytera de los Septumanos*. Pero a todas avétaja la ciudad NARBON Martio, que Colonia fue de los *Decumanos*, i *Atacinos*; i en quien aquellas tierras tuvieron antiguamente depositados sus focorros, i ahora se califican con el honor de su Nombre. En algunas de sus costas,

¹ Al Tyrrheno, o Toscano, que ha dicho.

² Luculentius Melam Plinius expressit L. 3.

³ C. 4. *Agrorū cultu, Virorū, morūque dignatione, amplitudine opū, nulli Provinciarū postferenda; breviterque Italia veriūs, quā Provincia.*

³ Los *Vocōtios* es una Nacion de la Gallia Narbonense, *Vasio* la principal Ciudad, i Cabeça de ellos, como dice Plinio en el mismo lugar. Así se ha de entender de las Ciudades siguientes, q se refieren juntamente con las Naciones, cuyas son: menos las q muestran haber sido Colonias de Legiones, *Arausio de los Secundanos*, &c.

x Entiende las Marísimas, i estas son las, q despues profi-gue describié-do, por toda la costa de el Mar Thoscano.

estas, algunos son de los Lugares suios, los que tienen nombres propios. Fuera de esto sus Ciudades son raras, porque son raros sus puertos; i todo aquel distrito está descubierto a los vientos, Africo, i Austro. En los Alpes toca la ciudad *Nicea*, tocan tambien los pueblos, *Deceato*, i *Antipoli*. Mas adelante está *Foro Iulio*, població que fue de los *Octavianos*. Luego despues se figuen las ciudades, *Athenopoli*, i *Olbia*, i *Glanon*, i *Cithariste*, i un Puerto de los *Masilienses*, llamado *Halycidon*, i en el la mesma *Masilia*. Esta ciudad tuvo su origen de los *Phocenses*, i su asiento antiguamente entre Naciones rigidas i severas; i hoi vecina ia de otras apacibles i blandas, es mucho lo que de ellas diffiere. i así obliga a admiracion, que tan facilmente entonces hiciele mudança de su sitio, i que ahora aún dure en sus antiguas costumbres. Entre ella i el rio *Rhodano*, se situa la ciudad llamada, *Maritima de los Avaticos*, arrimada a un Lago; i el *Fosso Mariano* le conduce parte de aquel Rio, por un canal, que puede navegarse. Todo lo restante de aquella plai-a no es de precio alguno; la *Pedregosa* es su

su nombre, porque lidiando Hercules en ella contra Albio, i Bergio, hijos de Neptuno, faltandole ia flechas, dicen, que pidio a Iuppiter ayuda, i fue socorrido de el con graniço de pedernales. puede creerse, que fueron llovidos; así son muchos, los que alli estan juntos, i esparcidos por larga distancia.

Nace el *Rhodano* cerca de las fuentes de el Istro, i de el Rheno. Despues recibido en el *Lago Lemano*, continua su impetu; i permaneciendo por medio de el entera su corriente, tan grande vuelve a salir, como vino. Desde alli conducido hacia el oppuesto Occidente, corre algũ trecho, dividiendo las Gallias. Luego, torciendo su curso hacia el Medio dia, entra al Mar por esta parte, ia que grãde se hiço con el aumento de otros Rios, i así despues mas grande; hasta que entre las Naciones de los *Carvaras*, i *Volcos*, se desagua. De la otra parte estan los *Lagos de los Volcas*, el rio *Ledo*, i el castilio *Latara*. Tambien el *Cerro de Mesua*, de todas partes casi rodeado de el Mar; q fuera Isla, sino estuviera asido a lo firme, con un trecho angosto de tierra amontonada.

1 El q es *Darubio*. Esto se ve en las Tabla de Ptolomeo 3 i 5. de Europa.

2 La *Narboné* se de la *Celtica*, o *Lugdunése*. Alude a lo q dixo arriba: *La Gallia partida en dos costados*, con el *Lago Lemano* &c. En donde entienda por el *Lago Lemano* el rio *Rhodano*, por entrar en el, como acaba ahora de decir.

Despues el rio *Araurar*, derivado de los montes Gebennas, corre junto a la ciudad de *Agatha*, i el *Obris* junto a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe*, q̄ viene de los montes Pyreneos, en tanto que solas trae las aguas de su fuente, pequeño es, i vadofo; i aunque en grã madre por otras partes se contiene, en ninguna se puede navegar, fino es donde ia llega a la ciudad de *Narbona*. pero quando, con las lluvias de el hymbierno, se ha ensoberbecido, fuele excitarse de tal suerte, que viene el a no caber dentro de si proprio. Recibele un Lago, llamado *Rubreso*, que es mui espacioso; pero la boca, ^r por donde el Mar entra en el, es bien estrecha. Despues a la otra parte està la costa, que tiene por nombre *Leucata*; i la fuente *Salusas*, cuias aguas no corren dulces, sino aún mas saladas, que son las de el Mar. Cerca de alli hai un Campo, cubierto de cañas verdes, menudas, i delgadas; pero que està como colgado, i suspenso, por entrar debaxo de el un lago. Esto se halla manifesto, porque en medio de aquel campo, una parte suia, desahada de las demas, nada sobre el agua, como una Isla,

^r Muestra Põponio, q̄ este Lago se hace de aguas, q̄ entran de el Mar en el por estrecha boca. No he visto otro Geographo antiguo, q̄ lo diga. Pero Stebã Forcatulo ilustra bien toda esta Descripción L. 2. de su Gallia.

Isla; permittiendo se mover a un lado, i a otro: i por donde se hacen algunos hoyos profundos, se muestra por abaxo derramado el Mar. De donde parecio a los Griegos Esçriptores, i tãbien a los Nuestrros, el dexar encomendado a la Posteridad; o por ignorancia de la verdad, o advertidos de ella, por el appetito de el mentir, Que se saquen peces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra: siendo así, que viniendo ellos hasta aquella parte desde el Mar, por aquellos agujeros los pescadores los hieren, i los facan muertos.

Desde alli adelante es, ^r en la costa, la Region de los *Sardones*; i los rios pequeños *Thelis*, i *Thicis*, pero bravos, quando crecen; tambien la Colonia *Ruscino*; i *Eliberri* lugar hoy pequeño, que indicios da, i señales escasas de una Ciudad grande en otro tiempo, i de opulencias grandes. Luego en un Promontorio de el Pyreneo està el *Templo de Venus*; i hacia el *Seno Salado* el Distrito, llamado *Cer-varia*, que pone a la GAL-LIA termino.

^r Supplese de Plinio este lugar: *In ora Regio Sardonum.*

LAS COSTAS DE ESPAÑA

EN EL MAR INTERIOR.

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

También así tiene correspondencia este Título de la ESPAÑA, con el otro, que se refiere suyo en el Libro 3. i la misma es la razón, que se observa de los Mares INTERIOR, i EXTERIOR. Ostentar sus Preeminencias, diligencia es ociosa en el comun aplauso de todas las Edades, de todas las Naciones; i en un Español affectacion fuera sobrada, quando el que Enemigo tuerce el semblante, es sin duda, por la invidia, su mas inadvertido Alabador.

No fueron menos tambien, que las de la Gallia, las Divisiones diversas de la ESPAÑA; fáciles ya de hallar en los Geographos modernos, que de los Antiguos las refieren. La parte suya, que aqui describe Pomponio, un Costado es de la Provincia Tarraconense, que arrima al Mar Mediterraneo, i una porción de la Betica, que hace costa al mismo, hasta el Estrecho de Hercules.

Su Nombre, así como los otros, padece varios Origenes. de un Rei llamado Hispano, la deduxo Trogo Pompeio. PANNONIA, parece haberse nombrado en algun tiempo, si merece ser el Abreviador de Stephano: de donde fue alterandose despues su Escritura, conviene a saber, a PANNIA, PANIA (si bien segun Sosthenes, dice Plutarcho, se llamó antes Pania de Pan, pastoral Semitas) despues SPANIA, que es lo mismo que ESPAÑA, con alteracion casi ninguna, pues la E, tantas vezes modera el silvo de la S, preponiendose a su pronunciaci3n. de donde tuvo principio adelante el llamarse ESPAÑA en la Lengua propia; i Latinizando esta voz, que se escribiese HISPANIA.

POM-

POMPONIO.

DESDE aqui lo primero discurren los Pyreneos Montes, hasta el Oceano Britanico: Luego vuelta su frente hacia la tierra, rompen por ESPAÑA; i quedando, a la mano derecha, separada la menor parte suya, 4 continuan ellos derechamente su camino, hasta que, divididos en ramos diferentes, largamente entran por toda la Region, i llegan a aquellas plaias, que miran al Occidente. La misma ESPAÑA pues, fino es donde confina con las Gallias, queda con el Mar ceñida por todas partes. i siendo en donde a ellas se junta, donde está más angosta, poco a poco se va dilatando hacia Nuestro Mar, i hacia el Oceano: i, ensanchandose mas i mas, camina hacia el Poniente, i viene alli a quedar lo mas ancha.

Abunda ella de hombres, de caballos, de ierro, de plomo, de cobre, de plata, i de oro tambien: i es en tanto grado fertile, que si, en algunas partes, por defecto de las aguas, se desmiente a si mesma, quedando infructifera, cria alomenos li-

R 3

no,

1 Desde Cer-

varia.

2 Forvatura se

leeramejor C3

tabrico, pues las

letras son las

mismas, aunq

traspuestas; i

Ptolemeo lo ap

prueba así, i la

verdad. si bié

largamete to-

niado, puede

llamarse Brita-

nico tambien.

3 Io esta Parte

Derecha la en

tenderia de bue

na gana de la

España misma,

no de los Pyre

neos. i a esto se

inclinó tambié

Vadiano, i las

Tablas Geogra

phicas lo convé

cen. En esta

Parte vienen a

estar los Astu-

ros, Astures, Ca

tabros, Callaico

5. &c.

4 Esta es inter

pretaci3n de Pe

dro de Olivae

res, i el ser tier

ra severa en las

Tablas de la Es

paña antigua.

5 Esto es a Por

tugal.

no, i esparto. Distinguese pues con tres appellidos. Vna porcion suia se llama la *Tarraconense*, Otra la *Betica*, i Otra la *Lusitania*. LA TARRACONENSE, que con una parte suia toca a la Gallia, i con la otra a la *Betica*, i a la *Lusitania*; con sus costados se oppone a Nuestro Mar, por donde mira al ¹ Medio dia; i al Oceano, por donde mira al Septentrion. Divide tambien a estas Provincias el rio *Anas*, i ansi LA BETICA puede mirar a los dos Mares, por la plaga de el Occidente, al Atlantico; i por la de el Medio dia, al Nuestro. LA LVSITANIA solo al Oceano està oppuesta, con su costado ² hacia el Septentrion, i con su frente hacia el Occaso.

Las Ciudades mediterraneas mas illustres, en la Provincia TARRACONENSE, fueron *Pallantia*, i *Numantia*, hoi lo es *Cesaraugusta*: En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*: En la BETICA, las ciudades, *Astugi*, *Hispalis*, i *Corduba*. Pero profiugiendo por la costa, lo mas cerca de ³ *Cervaria* viene a estar aquella Montaña, con que al Mar se entra el Pyreneo. Despues se sigue el rio ⁴ *Thicis*, que passa jū-

to

to a la ciudad de *Rhoda*; i junto a la de *Emporias*, el rio *Clodiano*. Luego el Monte de *Iuppiter*. i a sus peñas eminentes, oppuestas al Occaso, que de espacio a espacio pequeño se van levantando, como en gradas, llaman la *Scala de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad *Tarracō*, los que hai, no son pueblos grandes, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: tambien son pequeños los rios, *Betullon*, junto al Monte de *Iuppiter*; i en la plaia de *Barcino*, *Rubricato*: pero entre *Subur*, i *Tholobi*, hai otro Rio maior. *Tarracon* es, en esta costa, la mas opulenta ciudad de las maritimas. por ella passa *Tulcis*, pequeño rio; i el grande *Ibero* baña a la ciudad *Dertosa*. Desde esta parte el Mar va ensenandose en la tierra, i, en su principio, con impetu grande: despues enpero que ia està dentro recebido, queda partido en dos Senos con el Promontorio, llamado *Ferraria*. El primer Seno se dice el *Sucronense*. este es el maior, i que por boca bien espaciosa admite en si las ondas de aquel Pielago; pero que quanto mas va adelante penetrandose, va siendo mas angosto: i en el entran el *Serabis*, el *Duria*, i el

¹ Tambien al Oriente. Las Descripciones Geographicas son aqui los mejores Maestros.
² Esto es comprehendiendo en si los pueblos *Callaicos*, q̄ ahora es *Galicia*, alargandolos Mela hasta el Norte, i que cōfinē con los *Astures*, q̄ ahora son las *Asturias*.

³ Dōde la *Galicia* fenecio.

⁴ En los Codices antiguos de *Plinio* se nombra este Rio *Thicis*, por ventura es otro de el que al fin de la *Gallia* llamo Mela *Thicis*, pues aquel està antes de *Cervaria*.

el *Sucron*, no grandes rios: i las ciudades, que rodea, fuera de otras algunas, las mas conosciadas son, *Valentia*, i *Sagunto*, aquella esclarecida tanto por su lealtad, i por su ruina. El Seno siguiente, que se llama el *Illicitano*, comprehende las ciudades, *A-lon*, *Lucentia*, i *Illice*, de donde El tuvo el nombre. Aqui ia la tierra, entrándose mas en el Mar, va dexando a España mas ancha, de como antes venia. Pero despues de estos Lugares, de que habemos hecho mencion, hasta el principio de la Provincia Betica, nada hai memorable fuera de *Carthago*, ciudad que fundò *Asdrubal*, General de los Penos.

Los Pueblos pues, que hai en estas plaias, son de obscuro nombre, i que solo al orden de la continuacion, puede importar su memoria. En el Seno, que llaman *Virgitano*, està el pueblo *Virgi*. Fuera de el Seno, los que se figuen, son, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Luego desde aqui es el angosto Estrecho, que el Pielago² abre; i los montes *Calpe*, i *Abyla*, que, como advertimos al principio, se dicen las Columnas de *Hercules*, hacen vecinas mu-

cho entre si las plaias de Europa, i Africa, entrándose ambos al Mar mui prominentes; pero mas el *Calpe*, i casi todo entero. Este, por aquella parte, que mira al Occaso, cavado tan admirablemente, que, poco menos, tiene abierto un medio lado; todo el, para los que alli entran, queda penetrable, casi tanto espacio hueco, quanta es¹ la abertura de la misma cueva. Mas adelante està un Seno, i en el la ciudad *Carteia*, otro tiempo (como piensan algunos) llamada *Tartesso*: hoi es habitada de Phenices, que passaron de Africa, I DE ALLI SOI IO NATURAL, I DE AQUELLA GENTE. Luego los pueblos, *Mellaria*, *Bello*, i *Besippo*, ocupan la orilla de el Estrecho, hasta el Promontorio de *Iuno*. Este Cabo, estendiéndose ia hacia el Occidente, i con su cumbre attrabefándose hacia el Oceano, i oppuesto enfrète de aquel, que diximos, llamarse en Africa *Ampelusia*, pone fin a la EVROPA, por la parte suia, que pertenece a Nuestro Mar.

S

LAS

¹ Empieça de fde aquí a describir la Provincia Betica, hasta el Estrecho Gaditano. Si bié el Seno *Virgitano*, i el pueblo *Virgi*, mas comúnmente se atribuye a la Provincia *Tarraconense*. Pero la distincion, q aquí se percibe de *Pomponio*, segun la lección recibida, a la Betica los remitte sin duda.

² Al principio, hablando de el mismo: *Abre lastierras &c.*

¹ Propè quantà patet specus. &c. adeò patet, vt medium ferè latus aperiat Mòs. Demanera que se continua lo concavo de la cueva, de el tamaño q se abre la boca; i la boca es casi el medio lado de el Mòre. Este lugarie empeçò a restituir en la Edición *Plantina*: nosotros le ayudamos algo en la *Nuestra*, i, con su interpretacion ultimamente, aplicamos entera luz a la obscuridad de aquella Cueva.

LAS ISLAS DE EL MAR

MEDITERRANEO.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

Como en las Costas ha procedido Pomponio en estos dos Libros primeros, siguiendo las de el Mar Interior, o Mediterraneo, procede ahora últimamente en las ISLAS. Las de el propio Pielago continúa, empezando en el Septentrion desde la Meotis; hasta que fenece en las mas Occidentales, que correspondé a nuestra España: i adornando a muchas de ellas con noticias de la HISTORIA.

De algunas pues de estas mismas ISLAS parece no tuvieron conocimiento, los que antecedieron a Mela en edad; sin que baste para salvar esta ignorancia la turbación, con que se alteran los nombres de los Lugares: diciendónos, que de estas ISLAS huvó memoria, pero con otros apellidos. Algunas, digo, ignoraron los Anteriores; bien así como hoi desconocemos algunas, i las buscamos sin hallarlas, de quien el mismo Geographo hizo aqui relacion. Para que siempre se verifiquen, mas admirablemente en esta parte, las Vezes de la Naturaleza, i sus Mudanças grandes; de que tan repetidamente Escriptores, Antiguos, i Modernos, se maravillan. ISLAS de este modo tenemos hoi, que el Mar, descubriendolas, nos ha ofrecido, quando inundado otras: I otras, q̄ siendo antes Tierra firme, interponiendose en medio el Mar, las dexó hechas ISLAS: I otras últimamente, que siendo ISLAS antes, agregádose arenas, i faxinas, quedaron continuadas a la Tierra. Exemplos de todas estas fuertes nos propone Póponio, en el discurso de su Escripto: i su comprobación de otros Autores, no es de aquella, que amamos, RECONDITA ERVDICION.

Las:

Las otras ISLAS, que se sostienen sobre la agua, sin duda son de las mas admirables Obras de la Naturaleza. De algunas hace tambien mencion este illustre Geographo, i Claudio Dausquío un Libro de justo volumen; pero que ni aún allí refirió todas las, que le suministrara Pomponio, sino se huviera negado a su entera lección, como ya diximos.

POMPONIO.



LA ISLA DE GADES, que a los que de el Estrecho sale, se ofrece al enquentro, nos advierte, que tratemos tambien de las otras Islas antes, que passe nuestra Descripción, a hablar de las costas de el Mar Oceano, i de las Tierras, que el rodea, como al principio prometimos. Pocas son pues las ISLAS contenidas en la Laguna MEOTIS (Que desde aqui parece, ser mas oportuno el principio) ni todas aún se habitan; porque no prestan los mantenimientos suficientes. Esta es la occasion, de que los que en ellas viven, en vez de harina, usen de la pulpa de pescados grandes, secos al Sol, i molidos en polvo.

Pocas son tambien, las que hai en el PONTO, Leuce está oppuesta a la boca de el rio Borysthenes, Isla mui pequeña,

S 2

que

* Entiende las de el Mar Mediterraneo segun las.

i Entiende el Buxino.

que se dice *Achilea* por sobrenombre, de haberse enterrado en ella Achilles. No mui apartada de alli se habita la *Aria*, que dedicada a ¹ Marte (segun es la fabu-
 la) tuvo aves, que arrojaban, como fle-
 chas las plumas, haciendo gran daño a
 los, que venian extrangeros. *Seis* estan en-
 tre las bocas de el rio Istro, i de ellas
Peuce es la maior, i la mas nombrada. La
 Isla *Thymnias*, mui vecina a los terminos
 de los *Mariandynos*, tiene una ciudad, a
 quien llaman *Bithynida*, porque la pueblá
 los *Bithynos*. En frente de el BOSPORO
 DE THRACIA hai dos Islas pequeñas,
 espacio pequeño apartadas, q̄ hubo tiem-
 po, en que se dixo, i se creió, que se en-
 contraban una con otra, i así llamadas

¹ De dōde tu-
 vo el nombre,
 porq̄ *Ares* dicē
 a *Marte* los
 Griegos.

² *Symplegades*,
 & *Syndromades*,
 quōd collidivi-
 derentur, & cō-
 currere.

³ De la ciu-
 dad de *Sigeo*,
 quiere decir, q̄
 está en aquella
 costa, como di-
 xo arriba, en el
 Cap. 18. de el
 Lib. 1.

⁴ El que iace
 en *Lycia*, i de
 quien hizo la
 memoria en su
 descripcion L.
 1. C. 15.

² *Symplegades*, i *Cyaneas*.

En la PROPONTE, sola se habita *Pro-*
conneso. Fuera de el HELLESPONTO, de
 las Islas, que se avecinan a las Provin-
 cias de la Asia, las mas celebradas son,
Tenedos, en frente de las ³ costas *Sigeas*;
 i las que situadas estan por el orden, que
 se irán refiriendo, hasta el ⁴ Promontorio
 de el monte Tauro. Estas, imaginaron al-
 gunos, se llamaron de los *Bienaventurados*, o

por

por lo bien Afortunadas i dichosas que
 son en su Cielo, i su Suelo; o porque se
 hizo Señor de ellas *Macar* con sus fuer-
 ças, i las de su Reino. ¹ Enfrente de la
 Provincia TROADE, está la Isla *Lesbos*, i
 en ella cinco antiguas ciudades, *Antissa*,
Pyrrha, *Eresso*, *Cirava*, i *Mitylene*. Enfren-
 te de la IONIA, las Islas, *Chios*, i *Samos*.
 Enfrente de la CARIA, la Isla *Cos*. I en-
 frente de la LYCIA, la Isla *Rhodos*. I en
 cada una de ellas, hai una Ciudad de su
 mismo nombre. En *Rhodos*, antiguamē-
 te hubo tres ciudades, *Lindos*, *Camiros*, i
Ialysos. Las Islas, que enfrente de el PR-
 MONTORIO de el monte TAVRO, im-
 portunamēte se atraviesan a los, que sur-
 can aquel Mar, se llaman las *Chelidonias*.

En el medio casi de el ² maior SENO,
 que en sí recibe la ASIA, la Isla *Cypro* se
 alarga hacia el Levante, i hacia el Po-
 niente, como por una linea derecha en-
 tre las Provincias de Cilicia, i Syria. El-
 la es tan grande, que pudo en otra edad
 comprehender nueve Reinos, i ahora cō-
 tiene cantidad de Ciudades. entre ellas
 son las mas ilustres, *Salamina*, i *Paphos*, i
Palepaphos tambien; a donde, afirman los

¹ Arriba seña-
 lō en cōmū las
 Islas, q̄ corre-
 spondiā enfrē-
 te a las Provin-
 cias de la Asia,
 quando dice:
*Fuera de el Hel-
 lesponto, de las
 Islas, q̄ se aveci-
 nan a las Provin-
 cias de la Asia*
 &c. I ahora va
 particularizan-
 do, las q̄ corre-
 spondē a cada
 Provincia. La
Troade, q̄ aquí
 nōbra, es la *Eo-
 lido*, de q̄ se ha-
 blē en el Cap.
 18. de el Lib. 1.

² Bien dice el
Maior, o el *Ma-
 ximo*, como es
 la voz Latina,
 pues es todo el
 cuerpo de el
 Mar Mediter-
 raneo, q̄ vasta-
 mente se estiē
 de por la Asia.

S 3

Ma.

Naturales, que saliò de el Mar, quando naciò Venus. De la propria fuerte està, enfrente de PHENICIA, la Isla *Arados*, pequeña, i que toda, quanta es, se puebla i habita: pero por ser permittido en ella, el fabricar otros tambien sobre los agenos edificios, es en grande numero su poblacion. *Canopo*, Isla ansi mismo no grande, se oppone al enquentro de el NILLO, en la boca, que llaman CANOPICA. Succediò pues, que murièse alli Canopo, Piloto de Menelao, i El diò su nombre a la Isla, i Ella despues a la boca de el Rio. La Isla de *Pharo* se junta hoi a la ciudad de ALEXANDRIA, por una puente; i en otro tiempo, como los versos de Homero lo afirman, distaba de su margen, la navegacion entera de un dia. I si esto succediò ansi, podrian imaginar los, que en ello discurren, que el Nilo huvo de ser la occasion de mudança tan grande; aplicando continuamente, i en sus crecièntes con maior abundancia, el barro i arena a sus orillas; i que ansi la tierra se iria aumentando, arrimandose aquellos propios aumentos suos, adòde cõ menos fondo se ofreciessen los vados. EN AFRICA

CA està la Isla *Cuteleto*, frõtero de la Syrtē Maior: i enfrente de los dos Promontorios de la Menor, las Islas, *Meminx*, i *Cercinna*. Oppuestas al Seno de Carthago iacen las *Tarichias*, i la *Egathes*, memorables por la ruina, que padecieron ¹ de los Romanos.

¹ Quando destruió a Carthago.

Maior es el numero de las, que están a la vista de las costas de EUROPA. Las de el Mar Egeo, junto a Thracia, son, *Thasos*, *Imbros*, *Samothece*, *Scandille*, *Polyegos*, *Scyathos*, *Halonefos*, i *Lemnos*, que puesta enfrente de el Monte ² Athos, dicen, que antiguamente la posseieron mugeres solas, habiendo antes perccido todos los Varones de ella. El Seno ³ Pagaseo tiene a la vista la Isla *Scyathos*, i rodea a la *Cycynetos*. La Isla *Eubea* impele hacia el Medio dia los Promontorios, *Geresta*, i *Caphareo*; i hacia el Septentrion, el *Ceneo*: i no siendo ancha por parte alguna, por donde es mas angosta, tiene dos mil passos de distancia; pero larga es, ⁴ i correspondiente, en su situacion, a toda la Provincia de Beotia, dividiendola de la plaia solo un Estrecho angosto. ⁵ *Euripo* llaman a este arrebatado Mar, que, con recipro-

² Este Monte describe el proprio Mela largamente en el Cap. 2. de este Libro.

³ En la Grecia habla de este Seno.

⁴ Totique Beotia appõsita. Vnicè interpretatur Pomponij mente Plineus C. 12. L. 4. Eubœa & ipsa ar. u. s. Beotia.

⁵ Es Mar corriente reciproca. De diversos *Euripos* hace memoria Strabon; pero este Estrecho se nõ bra 'el Euripo por excellècia.

cado curso, impeliendo sus olas, i volviendolas a revocar siete vezes en el dia, i siete en la noche, corre por allí tan rapido i furioso, que burla aún el impulso de los vientos, i el impetu de los navios, que van a toda vela. En esta Isla hai algunas ciudades, *Hestia*, *Eretria*, *Pirra*, *Nesos*, *Oechalia*; pero las mas abentajadas, *Carysto*, i *Chalcide*. La Provincia Attica tiene la Isla *Helene*, señalada porque en ella fue el primero amor deshonesto de Helena: i *Salamina*, mas señalada, por la rota de la armada de los Persas.

La situacion de estas Islas, en torno de el Pelopóneso, se percibirá mas facilmente, renovando la memoria de su descripción en la Grecia C. 3. de este Libro.

Al rededor de el PELOPONNESO, tambien aún en el Mar Egeo, estan las Islas, *Pityusa*, i la *Egina*, mui junto a la costa de la ciudad Epidauro; i a la de la ciudad Trezen, la Isla *Calauria*, entre las de obscuro nombre; pero illustre ia, por haber en ella muerto Demosthenes. La *Cythera* está en el Mar de Myrtilo, contrapuesta al Promotorio MALEA; i la *Enusa*, al Promotorio ACRITA. En el MAR IONIO son las Islas, *Proto*, *Hyria*, *Cephalemia*, *Neritos*, *Same*, *Zacyntho*, *Dulychio*, i, entre las que no son humildes, *Ithaca*, que, por la fama de *Vlyffes*, es mui afamada.

Las

Las Islas de la Provincia de EPIRO vienen a ser, las *Echinades*, i las *Strophades*, llamadas antiguamente *Plotas*. Enfrente de el Seno AMBRACIO, está la *Leucadia*. i vecina ia al Mar ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas, que estan oppuestas a la vista de las Provincias de THRACIA, i de GRECIA.

Pero en el Mar mas adentro, las que por estar esparcidas, se llaman las *Sporades*, son, *Melos*, *Olearos*, *Egiala*, *Cathon*, *Ios*, *Thera*, *Gyaros*, *Hippieri*, *Dionyssa*, *Cianos*, *Chaleis*, *Icaria*, *Pinaria*, *Nisyros*, *Lebyathos*, *Calydnas*, i *Asine*. Despues de ellas, las Islas, que porque iacen como en circulo, se llaman *Cyclades*, son, *Sicyno*, *Hypanos*, *Cythenos*, *Siphnos*, *Seriphos*, *Rhene*, *Paros*, *Scyros*, *Tenos*, *Myconos*, *Naxos*, *Delos*, i *Andros*. Despues mas adentro, ia en medio de el Mar, está la grande Isla de *Creta*, en otra edad poblada de cien Ciudades. Hacia el Oriente se alarga, con el Promontorio *Samonio*; i hacia el Occaso, con el que tiene por nombre, *Frente de carnero*; fuera de ser maior, es parecida a *Cypro*; i es tambien por sus muchas fabulas celebrada, como, Por la venida de Europa;

1 Entiende el Egeo, volviendo a lo interior de el, despues que ha descrito las Islas de su orilla, i las de el Ionio, como es su costumbre, en las Descripciones de la Tierra.
2 Esto significa en el idioma Griego, como también *Cyclades*, las que están puestas en circulo.
3 Procediendo hacia el Mediodia.
4 *Criu-metopè*. De este nombre mismo hai otro Promontorio en la Taurica Chersoneso, de que hizo memoria en el Cap. 1. de este Libro.

T Por

Por los amores de Pasiphae, i de Ariadna; Por la fiereça de el Minotauro, i su muerte; Por las fabricas de Dedalo, i su huida; Por la asistencia vigilãte de Talo, i su fenecimiento; Pero principalmente, por el Sepulcro de Iuppiter, q̄ muestran los, que habitan aquella tierra, con la Inscricion de su nombre, indicio casi manifesto, de estar alli sepultado. De sus Ciudades son las mas conosciadas, *Gnosos, Gortyna, Lyctos, Lycastos, Holopyxos, Phestos, Cydon, Manethusa, i Dictynna*. De sus Mõtes sobre todos es la fama de el ² *Ida*, por ser la opinion, que en el se huviesse criado Iuppiter. Junto a la misma Creta estan las Islas, *Astypalea, Naxos, Zephyre, Crise, Gauda*, i las que siendo en numero tres, con solo un nombre las llaman, *Musagoro*: i la Isla *Carpathos* tambien, de donde al Mar le viene el apellido de *Carpathio*.

En el Mar ADRIATICO iacen las Islas, *Aboro, Cekaduse, Absyrte, Ilsa, Tricones, Hydris, Eletrides*, ³ *Corcyra la Negra, Tragurio, Diomedia, Estria, Asine, i Pharo*, que, como la otra Isla se junta a Alexandria, està a la ciudad de Brundisio. *Sicilia*, que en

algún

algún tiempo (como refieren) fue Tierra firme, i asida al distrito de la Provincia de los Brutios; despues quedò dividida, interponiéndose el estrecho de el *Mar Siciliano*. Este pués, que angosto, i alterandose en su dudosa corriete, ià vuelve su curso hacia el Mar Tyrrheno, i ià hacia el Ionio, fiero es, i arrebatado; i también famoso en gran manera con los horribles nõbres de *Scyla*, i de *Charybdis*. Un peñasco es la *Scyla*, i la *Charybdis* un Mar² remolinoso; i ambos de gran peligro a los, que por alli atrabiesan en su navegacion. La propria Sicilia, que muy crecida es en su tamaño, dilatandose a diversas partes con tres Promontorios, viene a formarse en aquella figura, que tiene la letra de los Griegos, que llaman ² *Delta*. El Promontorio, que ³ mira a la Grecia, se llama *Pachyno: Lilybeo*, el que revuelve hacia la Africa: el que hacia Italia, *Peloro*, que este es, el que se ⁴ opone a la *Scyla*. De un Piloto, llamado *Peloro*, que sepultò alli Annibal, tomò su nombre; a quien el mismo General de Carthago habia dado la muerte, porque quãdo de Africa iba fugitivo, i dirigio su

T 2

via

1 Vn Gigãte, q̄ fingieron de metal, de quẽ aqui se ha de consultar nuestro Pinciano, i tambien en las Retractaciones.

2 Este es otro monte Ida, tambien celebre, diverso de aquel, q̄ tanto lo fue, en la Provincia Bofide, de quẽ hablo en el L. 1. C. 1. 8.

3 Es diferente de la q̄ poco antes dixi, q̄ esta ha vecina al mismo Mar Adriatico.

1 *Porticosum*, palabra cõ q̄ suplico este lugar Cluverio en su Sicilia: por haberse de reconocer defectuoso, como estaba antes; ignorandose la causa, q̄ hacia peligroso aquel Mar.

2 Vn Triangulo es equilatero.

3 Al lado la ha demirar. De aqui lo tomò Plinio L. 3. C. 8. i Selino C. 11. diciẽdo, *Que mira al Peloponneso, i al Mediodia*.

Pero mejor le ponẽ, los q̄ le vuelvẽ hacia el Oriete, q̄ estos son muchos, Griegos, i Latinos.

4 Porq̄ ambos Promontorios, la *Scyla*, i el *Peloro*, juntandose mucho, hacen el Estrecho de Sicilia, como dice Plinio.

viage a Syria por aquella parte, le parecio desde lexos, que aquellas costas estaban jūtas, sin que en medio huviesse Mar navegable; creiendo así, que por traicion le huviesse engañado. ¹ El margen pues, que, desde el mismo Promontorio hasta el Pachyno, se continua arrimado al Mar Ionio, contiene estas cosas ilustres: Las ciudades, *Messana*, *Tauromenio*, *Catina*, *Megara*, *Syracusas*, i en ella la *Arcthusa*; tan digna de admiracion. Esta es una fuente, en donde vuelven a parecer las cosas, que se arroja en el rio *Alpheo*, que (como diximos) ² entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto, que no se mezcla el Rio con las aguas de estos Mares; sino que submergido debaxo de sus ondas, i debaxo tambien de la tierra, encamina a esta parte su corriente, i vuelve aqui otra vez a manifestarse. ³ Entre el Pachyno, i el Lilybeo, estan las ciudades, *Acragas*, *Heraclea*, i ⁴ *Thermas*. ⁵ Entre el Lilybeo, i el Peloro, *Panormo*, i *Hymera*. Las ciudades Mediterraneas son, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i así otras muchas: pero sobre todas es *Enna* afamada, por el Templo

¹ Estodo su lado Oriental.

² En el Seno Cyparissio. C. 3. de este Libro.

³ Es el lado Meridional.

⁴ Es la *Selinuntia*; porq̄ la Ciudad; *Thermas Himerenses*, esta en el lado Septentrional.

⁵ Este es su lado Septentrional.

plo de Ceres. De sus Montes el *Eryx* es el mas nombrado, por el Templo tambien, q̄ a Venus edificò Eneas. i el *Etna*, porque habiendo, en la edad passada, sido patria i asiento de los Cyclopes, hoy arde continuamente con incendios. De sus Rios el *Himera* es digno, de que se haga de el memoria, porque siendo su origen en el medio proprio de Sicilia, tiene encontradas dos corrientes; i en habiendo dividido a la misma en dos mitades, defagua en el Mar Libyco por una boca, i por otra en el Thoscano. Al rededor de SICILIA estan las Islas, *Eea*, en el Estrecho Siciliano, donde se dice, q̄ habitò ¹ Calypso: ² Hacia la AFRICA, la *Gaulo*, *Melita*, i *Cosura*: Cerca de ITALIA, la *Galata*, i aquellas siete, que se nombran ³ *De Eolo*, i despiden de si, como el *Etna*, llamas continuas, la *Osteade*, *Lipara*, *Didymo*, *Phenicusa*, *Ericusa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

Las Islas enpero, que de esta parte de la boca de el TYBRE, ⁴ se avecinan a la costa Italiana, son, *Pithecusa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinonia*, *Capreas*, *Prochyra*, *Pontias*, *Pandataria*, *Phytonia*, i *Parmaria*. De la otra

El engaño de Póponio, en haber esta Isla habitació de Calypso, siédo de Circe, i a le hã notado sus Interpretres, i procurado de disculpar con ilustres exemplares.

² Que es hacia el Medio dia.

³ I por esso llamadas, *Eolias*, i *Eolides*: i por sus Volcanes, *Fulcanias*.

⁴ En la Tabla 6. de Europa las ofrece Ptolemeo oportunamente.

parte, hai algunas pequeñas, la *Dianio*, la *Iginio*, *Carbania*, *Virgo*, *Ilua*, i *Capraria*. Tambien hai dos, que son grandes, i divididas la una de la otra con un estrecho de el Mar de Etruria. De ellas la *Corfica*, mas proxima a la plaia, i angosta por los lados, i larga; fuera de donde estan situadas las Colonias, *Mariana*, i *Aleria*, habitada es de Gentes Barbaras. La *Sardinia*, que llega a tocar en el Mar Africano, sino fuera porque entra a engostrarla mas el lado, que mira al Occidente, que el que está hacia el Levante, igual quedara por todas partes, i quadrada; pero por ninguna dexa de tener algo mas de anchura, que por donde viene a ser la *Corfica* mas ancha. Fuera de esto es fertil, i mejor de Suelo, que de Cielo; pues tanto como es fecunda, es casi tambien mal sana. Entre las Naciones suias los primeros fueron los *Ilienses*, i de sus ciudades las de maior antigüedad, *Calaris*, i *Sulchos*.

Pero entre las Islas, que pertenecen a la *GALLIA*, solas, las que importa referir, son las *Stechades*, que sparcidas estan, desde el margen de la *Liguria*, hasta *Masi-*

Es el Tyrreno.

Manifiestame te confirma esta interpretacion mia el lugar de Sallustio paralelo, q aqui trae And. Schotto; i q para otro fin ayudara aun mejor a nuestro Pomponio, en mi Edición Latina.

Mafsilia. A *ESPAÑA* corresponden en su sitio las *Baleares*, colocadas enfrente de las costas *Tarraconenses*, i no largo espacio distantes entre si. reciben tambien de su tamaño otros appellidos, llamandose, *Maiores*, i *Menores*. En la Menor estan los Castillos, *Iamno*, i *Magon*: en la Maior las Colonias, *Palma*, i *Polentia*. La *Ebuso*, que a la vista iace de el Promontorio, que llaman Ferraria, en el Seno *Sucronense*, tiene una Ciudad de su mismo nombre. Solo de trigo es infecunda esta Isla, siendo para lo demas abundosa. i en tanto grado se conserva libre de todo genero de animales offensivos, que ni aún aquellos cria, que siendo de aspera naturaleza, suelen domesticarse; ni traídos de otra parte, permanecen en ella. Al contrario es la Isla *Colubraria*, de quien se me ofrece a la memoria, que siendo ella con exceso frequentada de muchas, i ponçoñosas diferencias de Serpientes, i llegando por esta ocasion a ser inhabitable, viene, aunque así, a restituirse sin riesgo alguno segura, para los que entran en ella, den-

En la España C. 6. de este Libro, hizo mención de este Promontorio, i de su Seno.

De el Pielago Balear son ambas Islas, la *Colubraria*, i *Ebuso*: i de ambas juntas refiere Plinio tambien las mismas propiedades en el Cap. 5. de el Libr. 3.

dentro de aquel espacio, que huvieren cercado con tierra de la otra Isla de Ebuso: huyendo lexos, i medrosas, la vista de aquel polvo (fino es otra la causa) aquellas proprias serpientes, que suelen acometer, a los que enquentran.

(.†.)



SVM-

SVM MARTOS
GEOGRAPHICOS
DE EL LIBRO SEGVNDO

SVMMA DE LA SCYTHIA
EVROPEA.

CAPITVLO I.

El primera Nacion Septentrional, en la EVROPA, son los SCYTHAS; como los ultimos seran los Scythas proprios, en la ASIA, si se toma principio desde su plaga Oriental. Los espacios, que por alli se avecinan a los montes Rhipheos, inhabitables son por las Nieves, i por los Gryphos. Los primeros pues, q se permittē a la poblacion, son las SCYTHICAS GENTES; i de ellas los *Arimaspos*, que participan riberas de el Tanais; como los *Essedones* tambien, que, continuandose a los Arimospos, llegan hasta la *Meotis*. En lo convexo de esta Laguna entra el rio *Hyrgis*; i los *Agatbyrsos*, i los *Saurornatas*, llamados *Flamaxobitas*, la rodean. Despues de Ella, se señala un distrito, arrabesado hasta el Cimmerico Bosporo, i contenido entre la Meotis misma, i el Ponto Euxino; que es correspondiente a otro semejante distrito, que se refiere en la Asia, en el * Cap. *De los Chalybes*, con cuya comparacion se percibe mejor la figura de este Lugar confuso. La parte de aquel Distrito pues, que está hacia la Laguna, tienen los *Satarchas*; i la que está hacia el Cimmerico Bosporo, las Ciudades, *Myrmecio*, *Panticapeo*, *Theodosia*, i *Hermisio*; i la que hacia el Põ-

* Pag. 70. *Lue go se avrabiesca, se bien &c.* En el Original se ilustran mejor, como friédose estos Lugares,

V

to

to Euxino, los *Tauricos*. Mas adelante de estos, hacia el Occidente, se hace una *Ensenada*, incluida entre dos Promontorios, que el uno se dice *Frente de Carnero*, i el otro *Parthenio*: Al Seno llaman los Griegos *Kalòs Limen*, *Puerto bello*, por ser benigno: sin duda, según yo juzgo, es el Seno, que poco despues nombra *Carcinite*. Cerca pone luego la ciudad *Chersoneso*, i yo quedo en duda, de si es dentro de la misma Peninsula *Taurica*, o fuera, en la costa de el Seno *Carcinite*: pero en la misma ciudad señala la *Gruta de las Nymphas de Diana*.

Luego vuelve a describir la entrada, que hace el Mar en la tierra, para formar la *Península*, o *Chersoneso Taurica*: pues acercandose el mismo tanto a la *Meotis*, que solo dista de ella cinco mil passos, alli viene a ser el *Isthmo* de la propia Peninsula, i le llama *Tapbras*; i a esta porcion de el Ponto Euxino, que alli se ensena, *Carcinites*; en donde situa la ciudad *Carcine*, entre dos rios, *Gerros*, i *Hypacyris*, que entran en el Mar, despues que *Gerros* discurre por los *Basilidas*, i *Hypacyris* por los *Nomadas*. Mas adelante se figuran *Selas*, i el rio *Panticape* entre los *Nomades*, i *Georgos*. Despues se describe otra *Península*, a quien los Griegos llamaron *La Carrera de Achiles*.

El rio *Borysthenes* baña adelante, procediendo hacia el Occaso, la Nacion de su nombre, i desagua junto a *Borysthenida*, i *Olvida*, ciudades de los Griegos. El rio *Hypanis* cerca a los *Callipidas*, nascido de una Laguna, que llaman *Madre*: i poco antes que llegue al Mar, se vuelve amargo con las aguas de la *Fuente Exampea*. El rio mas proximo a este es el *Axiaces*, que descende entre los *Axiacas*, i *Callipidas*. El rio *Tyra*, que nasce entre los *Neuros*, i baña alli un Pueblo de su nombre, divide a los *Callipidas* de los *Iliricos*. Largo trecho se llama *Danubio* el rio, que distingue a los *SCYTHAS* de los *Sarmatas*, despues muere *Istro*, habiendo nascido en Germania. Ultimamente se nombran entre las Gentes *Scythicas*, los

Anthropophagos, los *Gelonos*, los *Melanoblenos*, i los *Neuros*.

SVMMA DE LA THRACIA

CAPITULO II.

LA THRACIA, despues de la *Scythia*, hace frente al Lado de el Ponto Euxino, que entra en la EVROPA, i se estiende hasta los *Iliricos*; i con un Costado fuio roca al Mar, i al *Istro* con el otro. Los mas famosos Rios fuio, que entran en el Mar, se nombran el *Hebro*, el *Nesto*, i el *Strymon*: Montes, el *Hemo*, *Rodope*, i *Orbelo*, pero el *Hemo* es mas levantado.

En varias Gentes se distingué los THRACIOS, de Nombres, i Costumbres muy diferentes. La ciudad *Istropolis* está junto al *Istro*; despues otras dos, *Galate*, i *Tritonice*: i *Caria*, Puerto, i *Tivistre*, Promontorio. Los que han pasado de el, llegan luego a la otra punta, o angulo, contrapuesto al de *Phalis*. Por alli fue *Bizone* ciudad, que ya no es: i son el Puerto *Crunos*; i las Ciudades, *Dionysopolis*, *Odeso*, *Messembria*, *Anchialo*; i en lo mas intimo de la Situacion de el Ponto mismo la grande *Apolonia*. En la costa despues derecha entra al Mar el Promontorio *Thinnia*: enfrente de otro como Promontorio, que le corresponde en la orilla contraria de la Asia: en el *Tinnia* se contienen las ciudades, *Halmideffon*, *Phileas*, i *Phinopolis*, con que fenecer el Ponto.

En el *Thracio Bosporo* está *Byzancios* en la *Proponte*, *Selymbria*, i *Perintho* ciudades. Entre ellas corren *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*, rios. Por alli es *Bysanthe*, ciudad de los *Samios*, i *Cypsella*. Despues, *Macrontichos*, o *Largo muro*: i en el *Isthmo* de una grande Peninsula, la ciudad *Lysimachia*: i enfrente de el *Isthmo* propio hai un sitio, llamado *Mastusia*; i la Peninsula misma, *Chersoneso* como nombre propio. En ella corre el rio *Egos*, i está la ciudad *Sesto*: por alli hicieron

los Persas puente para passar a Grecia; i se ensena el puerto *Celos*, i se muestra el Sepulcro de Hecuba, llamado *Cynossema*; i las ciudades, *Macedos*, i *Elcos*, fin de el Helleponto.

El *Mar Egeo* empieza desde el remate de el Helleponto mismo, i hasta el Promontorio *Sunio*, forma un grande i disimulado arco, i redondez, con su orilla i despues de el distrito de *Massusia*, se hace un Seno, que de el rio *Melas*, que recibe en si, se llama, segun de * Ptolemeo consta, *Melano*; i bañando el un lado de la Chersoneso, despues viene a las ciudades, *Alopeconeso*, i *Cardia*, que viene esta a situarse en la otra parte de el mismo. La ciudad *Enos* se figue luego i cerca de el Hebro la Nacion de los *Cicones*; i de la otra parte de este Rio, el espacio, llamado *Dorisco*. Despues esta el Promontorio *Serrio*: despues el rio *Sceno*, i en sus riberas la ciudad *Maronia*. Mas adelante es la *Torre de Diomedes*, i la ciudad *Abdera*. i mas adelante corre el *Nestos*; i entre el, i el *Strymon* son las Ciudades, *Philippos*, *Apollonia*, i *Amphipolis*. Entre el *Strymon*, i el monte *Arhos* la ciudad *Stagyros*, el puerto *Capru*; i *Acambos*, i *Oesima*, tambien ciudades. Entre el *Arhos*, i la Península *Pallene*, las ciudades, *Cleona*, i *Olynthos*.

Elegantes son despues las Descripciones de el rio *Strymon*, i de el monte *Arhos*; en cuya falda se situan Poblaciones de *Pelasgos*; i en lo mas alto *Acroathos*, Ciudad. Luego se hace memoria de la Península *Pallene*, i de cinco Ciudades suyas; se nombran *Potidea*, a la entrada; i en lo anejo *Mende*, i *Scione*.

SUMMA DE LA MACEDONIA,

I LA GRECIA.

CAPITULO III.

MACEDONIA,

Las Naciones diversas de los MACEDONIOS se reducen a singulares Ciudades, i la ciudad *Pella*

se nombra por la mas illustre. El Arco *Mecyberneo* de el Seno *Thermaico*, entre los Promontorios *Canastreo*, i *Derris*, i el Puerto *Copos*, circunda a las ciudades, *Toron*, *Physeella*, i *Mecyberna*. La ciudad *Scione* esta junto al *Canastreo*. En el Seno *Thermaico* entra el rio *Axio*, por Macedonia; i el *Peneo*, por Thessalia. Antes de el *Axio* esta la ciudad *Thessalonica*; i entre el *Axio*, i el *Peneo* las ciudades, *Cassandria*, *Cyana*, *Aloros*, i *Iobne*; i despues de el *Peneo*, *Sepiade*, *Coraymia*, *Melibeia*, i *Castanea*, tambien ciudades.

En lo mediterraneo de esta Provincia se levantan los montes, *Olympo*, *Pelion*, i el *Ofsa*: i esta el distrito de *Pieria*, o sea Region, o Selva, o Monte: i los Bosques de *Oeta*; los *Tempes*; i la Fuente *Libethra*, i las Otras de las Musas.

Despues, LA GRECIA se estienda hasta tocar en el que se llama *Mar de Myrtilo*, procediendo desde el Septentrion hacia el Medio dia: i por el Oriente toca al *Egeo*; i por el Occidente al *Ionio*. La parte suya primera, despues de Thessalia es la *Hellade*, desde donde se describe aqui, i representa la figura de toda la GRECIA: Luego la de el *Peloponneso*, en forma de Peninsula.

Despues de Macedonia; se figuen las Provincias, *Thessalia*, *Magnesia*, *Phthiotide*, *Dorica*, *Locride*, *Phocica*, *Beotica*, *Attica*, i *Megarica*. En el Peloponneso se nombran, *La Argolica*, *Laconica*, *Messenica*, *Achaica*, *Elide*, i la *Arcadica*, tambien Provincias: i ansi mismo, despues de el Peloponneso, se continuan las Provincias, *Etolia*, *Aearnania*, i *Epira*, que esta llega al Mar Adriatico.

La tierra adentro, en las Provincias referidas, las Partes, i Ciudades mas nombradas, son, En Thessalia, la ciudad *Larissa*; en Magnesia, *Antrö*; en Phthiotide *Phthia*; en la Dorica, *Pindo*, i junto a ella, *Erimoon*; en la Locride, *Cynos*, i *Calliaros*; en la Phocica, *Delphos*, i el monte *Parnasso*, i el Templo, i Oratorio de *Apolo*; en la Beotica, *Thebas*, i el monte *Cytbe-*

* Tab. 92 de Europa.

GRECIA.

ron; en la Attica, *Eleusis*, i *Athenas*; en la Megarica, *Megara*; en la Argolica, *Argos*, i *Mycenas*, i el Templo de *Iuno*; en la Laconica, *Therapne*, *Lacedemonia*, i *Amyclas*, i el monte *Taygeto*; en la Messenica, *Messene*, i *Metbone*; en la Achaica, i en la Elide, *Pisa*, *Elis*, i el Templo de *Iuppiter Olympico*; en la Arcadica, *Pisophe*, *Tenea*, i *Onchomenon*, i los montes, *Ephoroe*, *Cyllenio*, *Parthenio*, i *Menalo*, i los rios, *Erimantho*, i *Ladon*; en la Etolia, *Naupacto*; en la Acarnania, *Stratos*; en la Epiro, el Templo de *Iuppiter Dodoneo*, i una Fuente maravillosa.

Por la costa de el Mar Egeo, desde el Promontorio *Sepiade* en *Thessalia*; estan las ciudades, *Demetria*, *Boion*, *Pitholeon*, i *Echinon*, hasta el Seno *Pagaseo*, que ciñe la ciudad *Pagasas*, i recibe al rio *Sperchios*. Desde este Seno hasta el Promontorio *Sunio*, se contienen. Otros dos Senos grandes, llamados el *Malyaco*, i el *Opuntio*, donde estan los *Thropheos* de los muertos *Lacedemonios*: El monte *Thermopila*: Las Ciudades, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: La Stancia, o Puerto de *Aulide*: El Campo *Marathon*: La pequeña ciudad *Rhamno*: I las que antiguamente lo fueron, ia assoladas, *Thoricos*, i *Brauron*: I ultimamente el Promontorio *Sunio*, donde fenece la parte Oriental de la Hellade. Luego hacia el Medio dia vuelve la Tierra, hasta la ciudad *Megara*. Alli está el *Pireo*, puerto de los Athenienses; i los Peñascos *Scyronios*. Los *Megarenses* llegan hasta el Istmo de el Peloponneso; i en el propio Istmo está la ciudad *Cenchreas*, i un Templo de *Neptuno*, i *Corintho*, Ciudad ruinada, i su *Alcazar Acrocorintho*. De el Peloponneso se nombran nueve Promontorios; Hacia el Oriente, el *Bucephalo*, el *Chersoneso*, i el *Scylleo*: Hacia el Medio dia, el *Malea*, el *Tenaro*, i el *Acritas*: Hacia el Occidente, el *Ichthys*, el *Chelonate*, i el *Araxo*. Desde el Istmo hasta el Promontorio *Scylleo*, estan los *Epidaurios*, i los *Trezenios*; los Puertos, *Saronico*, *Schenita*, i *Pagano*; i en la misma costa las ciudades,

des, *Epidaurio*, *Trezen*, i *Hermiona*. Entre los Promontorios *Scylleo*, i *Malea*, está el Seno *Argolico*: Entre el *Malea*, i el *Tenaro*, el Seno *Laconico*: Entre el *Tenaro*, i el *Acritas*, el Seno *Asineo*: I entre el *Acritas*, i el *Ichthys*, el Seno *Cyparissio*. En el Seno *Argolico* entran los rios *Enafino*, i *Inachio*, i está la ciudad *Lerne*: En el Seno *Laconico* entran los rios, *Gythio*, i *Eurotas*: En el Promontorio *Tenaro*, está un Templo de *Neptuno*, i una Cueva, como la *Acherusia*: En el Seno *Asineo* entra el rio *Pamisso*: En el *Cyparissio* el *Alphoe*: Estos dos Senos tienen dos Ciudades en sus costas, *Asina*, i *Cyparisse*: Este distrito ultimo puebla los *Messenios*, i *Pylios*, i la ciudad *Pylus* está a la orilla de el Mar. A los Promont. *Chelonate*, i *Araxo*, se arriman las ciudades, *Cyllene*, *Gallipolis*, i *Patras*.

Luego se describe el Estrecho de el Mar, llamado *Rhion*. Desde donde las Costas, que miran al Septentrion, contienen las ciudades, *Egio*, *Egira*, *Olimos*, i *Sicyon*; i en las oppuestas costas se reheren, *Pagas*, *Ceensis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Cyrra*, *Calydon*, tambien ciudades, i el rio *Eveno*. En *Acarnania*, se nombra la ciudad *Leucas*, i el rio *Aebeloo*: En la *Epiro*, el Seno *Ambracio*, i las ciudades, *Actio*, *Argos*, *Amphilocheios*, i *Ambracia*. De la otra parte de este Seno, hacia el Occaso, está la ciudad *Butroto*, i los montes *Ceraunios*. Luego se describe la forma de el Mar *Adriatico* por aquella parte, a quien rodean los *Illyricos* hasta la ciudad *Tergesto*; i despues de ella, los *Gallos*, i los *Italos*. Desde aquellos montes *Ceraunios*, ocupan las costas de el mismo Mar los *Partinos*, i *Dassaretas*; luego los *Thaulantios*, *Enclas*, i *Rhaeces*, hasta los *Illyricos* propios. Despues, los *Pyreos*, *Liburnos*, i *Istricos*. Por las mismas costas, desde los Montes *Ceraunios* mismos son las ciudades, *Orico*, *Dynibachio*, antes llamada *Epidamno*. Mas adelante son, *Apollonia*, *Salona*, *Iadera*, *Narona*, *Tragurio*, el Seno *Polatico*, i la ciudad *Pola*. Sus rios son, *Eas*, i *Naro*, i otro *Istro*.

Tergesto, como se ha dicho, pone termino a la *Illyria*, que llega hasta allí por aquella parte.

SUMMA DE LA ITALIA

CAPITULO III.

LA ITALIA empieza desde los montes *Alpes*, procediendo hacia el Oriente desde el Occaso; interpuesta entre el Mar Adriático, i el Toscano, i por medio de Ella así tambien el monte *Apennino*. Su lado siniestro, mirando al Oriente, tienen los *Carnos*, los *Venetos*, la *Galla Togada*; los *Umbros*, que en ellos se incluyen los *Picentes*, *Frentanos*, *Daurios*, *Appulos*, *Calabros*, i *Salentinos*. A su lado derecho, despues de los *Alpes*, estan los *Ligures*; i despues de el *Apennino*, los *Herrucos*, el *Latio*, los *Volscos*, *Campanos*, *Lucanos*, i *Brutios*.

A la mano izquierda, y las mas illustres Ciudades mediterraneas se nombran, *Pataxio*, *Mutina*, i *Bononia*. A la mano derecha, *Capua*, i *Roma*. De las maritimas, despues de *Tergesto*, *Concordia*; i entre las otras passa el rio *Timavo*; i despues el *Natiso* por junto a la ciudad *Aquileia*, poco antes que llegue al Mar de la otra parte de el mismo está la ciudad *Altiniana*. El rio *Pado* discurre por las playas de el Mar Adriático, i nascido de el monte *Vesuvio*; despues muere en el propio Mar, dividido en siete bocas, una de ellas caudalosa, llamada tambien *Pado*. Desde el mismo Rio, hasta la ciudad *Ancona*, son maritimas ciudades, *Ravenna*, *Arimino*, *Pisaurio*, *Fonestre*, *Seno-Gallia*; i corren los rios, *Metauro*, i *Esis*. *Ancona* es termino pues entre los Franceses, i Italianos. Despues de ella son, a la costa, los *Dicenos* i las ciudades, *Numana*, *Potentia*, *Claterna*, i *Cupras* los castillos, *Firmitas*, *Adria*, i *Fruento*, a quien baña *Tronto* un rio. Despues de los *Picentes*, se figuran los *Sannites* en las playas de el Mar, hasta la boca de el rio *Aterno*; i ciudades, las son,

Ba-

Bucara, i *Histonio*. Los *Daurios* tienen al rio *Teserno*; i las ciudades, *Cliternia*, *Larino*, i *Tbeano*; i el monte *Gargano*. De los *Appulos* es el *Seno Vrias*; la ciudad *Sypunto*, o *Sippo*; i el rio *Aufilo*, que baña a la ciudad *Canusio*. Allí se figuran las ciudades, *Barij*, *Egnatia*, i *Rudias*; i de la Provincia de *Calabria* se refieren, *Brindisio*, *Valetio*, *Lupias*, ciudades; i el *Hydro*, monte. despues son los *Campos Salentinos*, i *Costas Salentinas*, i *Callipole*, ciudad de los Griegos.

La frente de ITALIA al Levante, partida en dos como *Cuernos*, i quebrado su margen con Senos, i Promontorios; el primer Seno de ellos se dice el *Tarentino*, entre los Promontorios, *Lacinio*, i *Salen*; i en el Seno mismo estan las ciudades, *Tarento*, *Metaponto*, *Heraclea*, *Croto*, i *Turio*. El Seno segundo es el *Scyllaceo*, entre los Promontorios *Lacinio*, i *Zephyrio*; i el Seno contiene las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Mistras*. El tercero Seno, entre el *Zephyrio*, i el *Brutio*, ciñe las ciudades, *Consolino*, *Caulonia*, i *Loreros*. Tambien en el *Brutio* Promont. estan las ciudades, *Columna Regia*, *Rbegio*, *Scylla*, *Tauriano*, i *Metauro*.

Luego empiezan las costas de la misma ITALIA al Mar Tyrrheno, i procediendo desde el Oriente al Occaso en su Descripcion, se figuran las ciudades, *Terrina*, *Hippo*, llamada *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Blanda*, *Buxento*, *Velia*, i *Palinuro*; el Seno *Pestano*, la Ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la Ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, el Promontorio de *Minerva*, la Provincia *Lucania*, el Seno *Putesano*, las ciudades *Surrentio*, i *Herculaneo*, las *Vistas de el monte Vesuvio*, las Ciudades *Pompeios*, *Napoles*, i *Puteolos*, el Lago *Lucrino*, i el *Averno*, las Ciudades *Baias*, i *Miseno*, *Cumas*, *Linturno*, el Rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las *Playas de Campania*, las Ciudades *Sinuessa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, *Circeios*, *Antio*, *Aphrodisio*, *Ardea*, i *Laurento*. De esta parte de el *Tibre* está la Ciudad *Ostia*; i de la otra las que son *Toscanas*, i

X

sus

sus Nombres tambien, *Pyrgos*, *Anio*, *Castrenuevo*, *Graviscas*, *Cossa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Pisas*. Despues (son de la *Liguria Italica*) *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*; Los rios *Pau'on*, i *Varo*, que este pone termino a ITALIA, i al Capitulo la Descripcion de los *Alpes*.

SUMMA DE LA GALLIA
NARBONENSE.

CAPITULO V.

La GALLIA, que aqui se refiere, es la Meridional, arrimada al Mar Nuestro. Nombranse aqui por mas famosas Ciudades suias, VASIO de los *Voconios*, VIENNA de los *Allobroges*, AVENION de los *Cavares*, NAVMASO de los *Arecomicos*, TOLOSA de los *Tectosagos*; ARAVSIO de los *Secundados*, ARELATAS de los *Sextanos*, BLYTERA de los *Septumanos*; i superior a todas NARBO MARTIO de los *Decumanos*. Pocas son sus Ciudades maritimas, sonlo enpero *Nicea*, procediendo en la descripcion hacia el Occidente, *Deceato*, i *Antipoli*, que tocan en los *Alpes*; i despues lo son tambien, FORO IVLIO de los *Octavianos*, *Athenopoli*, *Olbia*, *Glanon*, i *Citbariste*; el Puerto *Halcydon*; i en el la ciudad *Mafsilia*. Entre ella, i el rio *Rhodano*, iace la Ciudad MARITIMA de los *Avaticos*, arrimada a un Lago, a quien el *Fosso Mariano* subministra parte de el mismo *Rhodano*, por un Canal, que puede navegarse. Lo restante de aquella Costa es de obscuro nombre; i es el que tiene *La Pedregosa*, cubierto de pedernales.

De el *Rhodano* se dice, Que nasce junto a las fuentes de el *Istro*, i de el *Rheno*: i despues recebido en el *Lago Lemano*, sale de el tan caudaloso como entrò: i habiendo discurrido hacia al Occidente, despues hacia el Medio dia llega al Mar entre los *Cavares*, i *Volcos*. De la otra parte de el està los *Lagos de los Volcas*, el

el rio *Ledo*, i el Castillo *Latara*, i el Cerro de *Mesua*, casi de todas partes cercado de el Mar. El rio *Araunar* nasce en los montes *Gebennas*, i baña a la ciudad *Agatha*; i el *Obris*, a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe* viene de los *Pyreneos*, i entra en el *Lago Rubreso*. De la otra parte suia està la costa *Leucata*, i la fuente *Salusfas*, i no lejos un Campo sobre el Mar sostenido. Despues, en la costa, es la *Region de los Sardones*, i los rios, *Tbelis*, i *Tbicis*, la Colonia *Ruscino*, i *Eliberri* ciudad pequeña. Luego en un Promontorio de el *Pyreneo* està un Templo de *Venus*; i hacia el *Sexo*, que se dice *Salado*, el distrito, llamado *Cervaria*, termino de la GALLIA.

SUMMA DE LAS COSTAS
INTERIORES DE ESPAÑA.

CAPITULO VI.

Desde *Cervaria* son los *Montes Pyreneos*, que entran por ESPAÑA, i la dividen; divididos Ellos tambien despues. Tres Provincias se nombran las principales de esta Region, La TARRACONENSE, la BETICA, i la LVSITANIA; i el rio *Anas* distingue assi mismo a estas Provincias.

De la TARRACONENSE se señalan por mas ilustres, entre las Ciudades mediterraneas, *Pallantia*, *Numantia*, i *Cesaraugusta*: En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*: En la BETICA, las ciudades, *Astigi*, *Hispalis*, i *Corduba*. Por la costa enpero, junto a *Cervaria* se situa el Monte, con que entra al Mar el *Pyreneo*; despues el rio *Tbicis*, que passa junto a la ciudad *Rhoda*; i el rio *Clodiano*, junto a la de *Emporias*. Luego el Monte de *Iuppiter*, dicho tambien la *Scala de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad *Tarracon*, son ciudades pequeñas, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: Tambien los rios, *Betullon*, junto al Monte de *Iuppiter*; i junto a *Barcinon*, *Rubricato*: i

entre Subur, i Tholobi hai otro Rio maior. *Tarracón* es la mas opulenta ciudad maritima, bañada de el rio *Tulcis*; i *Dertosa* de el *Ibero*. Luego el Mar se Enseña mucho por allí, i quando ia està mui adentro, se divide en dos Senos el Promontorio *Ferraria*. El primero es el *Sucronense*, i el maior; en donde entran los rios *Serabis*, *Duria*, i el *Sucron*; i las mas nombradas de las Ciudades, que contiene, *Valentia*, i *Sagunto*. El otro Seno se llama el *Illicitano*, i rodea las ciudades, *Alon*, *Lucentia*, i *Illice*. pero despues, hasta la Provincia *BETICA*, nada ai memorable fuera de *Carthago*.

En la *BETICA* pues, el *Seno Virgitano* comprende a la ciudad *Virgi*. fuera de el Seno son pueblos de poca fama, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Despues empieza el Estrecho que hacen los Montes *Calpe*, i *Abyla*. *Calpe* entra mas en el Mar, cavado maravillosamente. Adelante hai un *Seno*, i en el la ciudad *Carteia*, llamada antes *Tartesso*. Luego son los pueblos, *Mellaria*, *Bello*, i *Besippo*, en la orilla de el Estrecho, hasta el Promontorio de *Iuno*. Este oppuesto al *Ampelusia* de la *Africa*, pone fin a la *EVROPA* por el *MAR INTERIOR*.

SUMMA DE LAS ISLAS DE EL MAR MEDITERRANEO.

CAPITULO VII.

Aunque se nombra aqui la *Isla de Gades*, no es este el lugar proprio, que le pertenece; sino quando se vuelve a hacer memoria de Ella, en el Cap. 6. de el Lib. 3. La primera pues, que aqui tiene asiento legitimo, alguna es, de las que se contienen en la Laguna *MEOTIS*, de quien esta es la maior noticia, quando de todas ellas la hai tan obscura, que unas son inhabitadas, steriles otras; i todas humildes, i sin nombres.

De

De las pocas de el *PONTO EVXINO*, se nombra *Leuce*, llamada tambien *Achilea*; i juntamente *Aria*; i de las *Seis*, que estan entre las bocas de el rio *Istro*, *Peuce*, por la maior. Tambien *Thymias*, vecina a los *Mariandynos*; i en ella la ciudad *Bythynida*. Enfrente de el *BOSPORO THRACIO* las dos Islas son memorables, llamadas *Symplegades*. En la *PROPONTE* la *Proconneso*. Fuera de el *HELLESPONTO*, de las que corresponden a las *PROVINCIAS DE LA ASIA*, se refieren, *Tenedos*: I las *De los Bienaventurados*, que son, en la *TROADE*, *Lesbos*; i sus ciudades, *Antissa*, *Pyrrha*, *Ereppo*, *Cirava*, i *Mitylene*. En *IONIA*, *Chios*, i *Samos*: En *CARIA*, *Cos*: En *LYCIA*, *Rhodos*; i cada una de Ellas tiene una Ciudad de su nombre, pero *Rhodos* tres, *Lindos*, *Camirós*, i *Ialysos*. Las Islas oppuestas al *PROMONTORIO TAVRO*, se llaman *Chelidonias*.

En la parte de el *MEDITERRANEO*, que se alarga hacia la *Asia*, iace la *Isla Cypro*; i en Ella son las mejores ciudades, *Salamina*, *Paphos*, i *Palepaphos*. A la vista de *PHENICIA* està *Arados*; i *Canopo* al enquentro de la *BOCA CANOPICA* de el *Nilo*. La *Pharo* està vecina a *ALEXANDRIA*, o ia continúa.

A la *AFRICA*, frontero de la *SYRTE MAIOR*, corresponde la *Cuteleto*; i a los dos *PROMONTORIOS DE LA MENOR*, la *Meninx*, i la *Cercinna*. Al *SENO DE CARTHAGO* se opponen las *Tarichias*, i la *Egathes*.

En las costas de *EVROPA* hai maior numero. Las de el *MAR EGEO*, junto a *Thracia*, son, *Thasos*, *Imbros*, *Samoctrace*, *Scandille*, *Polyenos*, *Scyathos*, *Halonesos*, i *Lemnos*. A la vista de el *SENO PAGASEO* està *Scyathos*, i el rodea a la *Cicynetos*. La *Isla Eubea* se avecina a los Promontorios, *GERESTO*, *CAPHAREO*, i *CENEO*; i corresponde en su situacion a la Provincia de *BEOTIA*: i el Estrecho de Mar, que hai en medio, se llama *Euripo*: Las

ciudades de esta Isla se señalan, *Hestia*, *Eretria*, *Pirra*, *Nesos*, *Orchalia*; pero las mejores, *Carysto*, i *Chalcide*. De la Provincia ATTICA es la Isla *Helene*, i *Salamina*.

En torno de el PELOPONNESO, aun en el Egeo, estan, *Pityusa*, i *Egina*: i junto a la ciudad TREZEN, *Calauria*. En el MAR de MYRTILO, oppuesta al Promont. MALEA, la *Cythera*; i la *Enusa* al Promontorio AGRITA. En el MAR IONIO son *Proto*, *Hyria*, *Cephalenia*, *Neritos*, *Same*, *Zacyntho*, *Dulychio*, i *Ithaca*. Las Islas de EPIRO se nombran las *Echinades*, i las *Strophades*, llamadas antes *Plotas*. Oppuesta al Seno AMBRACIO está la *Leucadia*; i cerca de el ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas de la THRACIA, i de la GRECIA.

En lo mas dentro assi mismo de el MAR EGEO, las Islas *Sporades* son, *Melos*, *Olearos*, *Egialia*, *Catho*, *Ios*, *Thera*, *Gyaros*, *Hippuri*, *Dionyssa*, *Cianos*, *Chales*, *Icaria*, *Pinaria*, *Nisyros*, *Lebynthos*, *Calydnas*, i *Asine*: I las *Cyclades* también, conviene a saber, la *Sicyno*, la *Hypanos*, *Cythnos*, *Siphnos*, *Seriphos*, *Rhene*, *Paros*, *Scyros*, *Tenos*, *Myconos*, *Naxos*, *Delos*, i *Andros*. Mas dentro aun, es la Isla de *Greta*; cuyo Promontorio Oriental se dice *Samonio*, i el Occidental, *Frente de Carnero*; i sus Ciudades mas conocidas, *Gnosos*, *Lyctos*, *Lycastros*, *Holopyxos*, *Phestos*, *Cydon*, *Manethusa*, i *Diclynna*; i su mas famoso Monte, el *Ida*. Junto a esta Isla están otras, que sus nombres son, *Astypalea*, *Naumacho*, *Zephyre*, *Crise*, *Gaudo*; i las tres llamadas, *Musagoro*; i la *Carpathos*, que da su nombre al *Carpathio Mar*.

En el ADRIATICO tienen asiento, *Aboro*, *Celaduse*, *Absyrte*, *Issa*, *Trucones*, *Hydnia*, *Eletrides*, *Corcyra la Negra*, *Tragurio*, *Diomedea*, *Estria*, *Asine*, i *Pharo*, que se junta a *Brundisio*. Tambien alli está *Sicilia* con su *Scyla*, i *Charybdis*. Su Promontorio, hacia la Grecia, es el *Pachyno*; hacia la Africa, el *Lilybeo*; hacia la Italia, el *Peloro*, a la *Scyla* oppuesto.

Su

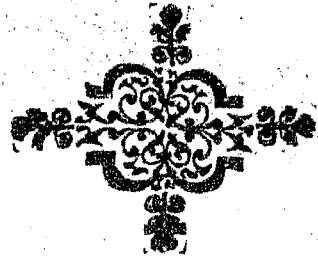
Su Lado Oriental contiene las Ciudades, *Messina*, *Tauromenio*, *Catina*, *Megara*, i *Syracusas*, i en esta la Fuente *Arethusa*: Su Lado Meridional las Ciudades tambien, *Acragas*, *Heraclea*, i *Thermas Selinuntia*: I su Lado Septentrional, a *Panormo*, i *Hymera*. La tierra adentro tiene assi mismo las ciudades, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i otras muchas, pero sobre todas *Enna*. Montes suios son el *Eryx*, i el *Etna*, los mas nombrados; i de sus Rios el *Himera*. Entorno de SICILIA estan, la *Eea*, en el Estrecho Siciliano; hacia la AFRICA, la *Gaulo*, *Melita*, i *Cosura*. Junto a ITALIA, la *Galata*; i las siete *Eolides* incendiarias, llamadas, la *Osteade*, *Lipara*, *Didymo*, *Pbenicusa*, *Ericusa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

De esta parte de el TYBRE se avecinan a la costa de ITALIA, *Pithecusa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinonia*, *Capreas*, *Prochyta*, *Pontias*, *Pandataria*, *Phyttonia*, i *Parmaria*: De la otra parte son pequeñas, las *Diano*, *Iginio*, *Carbania*, *Vrigo*, *Ilva*, i *Capraria*. También las dos mas grandes, divididas con un Estrecho de el Mar Tyrrheno, *Corfica* es la una, de quien se refierē las Colonias, *Mariana*, i *Aleria*: la otra *Sardinia*, cuyos primeros pobladores se nombran los *Ilienses*, i sus mas antiguas ciudades, *Calaris*, i *Sulebos*.

De las Islas de la GALLIA se señalan solas, las *Stechades*: De las de ESPAÑA, las *Baleares*, enfrente de las playas *Tarraconenses*, llamadas tambien, *Maiores*, i *Menores*, por su tamaño. En la Menor, se hace memoria de los Castillos, *Iamno*, i *Magon*: En la Maior, de las Colonias, *Palma*, i *Polentia*. Tambien se nombra, a la vista de el Promontorio FERRARIA, la *Ebuso*, i en ella una Ciudad de su apellido; tambien la *Colubraria*, Isla de la *Ebuso* poco distante, aunque en las propiedades son muy distantes ambas.

Aqui fenecio Pomponio las Islas, que pertenecen a su ESPAÑA en el Mar Nuestro: i aunque escasamen-

mente tambien ahora procedio cō su Patria, despues en el Libro 3. parece, quiso de algun modo, restituirse a su obligacion, hablando algo mas cuidadosamente de las otras Islas, que tienen respecto a la propria ESPAÑA en el Oceano. Pero siempre, de qualquier modo, dexado las noticias de esta Region tan limitadas, que se juzga dignamente, haberle sido fatal, que así le falten a Ella Historiadores, como en todas edades abundò de Virtudes, i de Haçañas.



LA

LA

DESCRIPCION

DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA POR

POMPONIO MELA.

LIBRO TERCERO.

LAS COSTAS DE LA ESPAÑA

AL MAR EXTERIOR.

CAPITULO I.

EL INTERPRETE.

UN VIAGE es verdaderamente, con no pequeño artificio encaminado, la GEOGRAPHIA de Pomponio. La darrera, que eligio, fue; El discurrir principalmente las Costas de ambos Mares, el Nuestro, i el Oceano; aunque desde ellas entre despues a lo mas mediterraneo de las Regiones. Hizo principio desde el Promotorio *Ampelusia*, que como Termino le señala, en quien los mismos dos Mares confinen. Empieça desde el Capitulo 5. de el Libro 1. i prosiguiendo por todo el Mar Interior, ocupa lo restante de aquel Libro, i así mismo enteramente el Segundo, raicando sus orillas: sin negarse aún a las Islas tambien que contiene. Ahora pues manifiesta, desde el umbral de el Libro Tercero, que en él el discurso se dedica de el Oceano: I tomando el principio a la mano derecha, de quien sale al Mar At-

Y

lan.

lántico , empieza por lo restante de la Provincia *Bética* ; como así mismo , a la mano derecha de los que entran al Mediterraneo , empezó por la *Mauritania* . Procede igualmente por todas las Costas Exteriores de la EVROPA , continua las mismas de la ASIA , i prosiguiendo las de la AFRICA de la propia fuerte , sin perdonar en todas lo mas interior de las Provincias , viene a fenecer en el mismo *Ampelusia* ; de donde , como habemos dicho , salió primeramente a la Delineación de su destinado VIAGE.

Lo que pues Pomponio comprehende en este Margen Segundo de la ESPAÑA , El resto es de la Provincia *Bética* que empezó en el Primero: Luego toda la *Lusitania* ; i ultimamente , hasta llegar a los Pyreneos , el Lado de la *Tarraconense* , que dixo arriba (pag. 134.) *se oppone al Oceano, por donde mira al Septentrion.*

Externo , o *Exterior* ; llamaron los Antiguos , Latinos , i Griegos , a este Oceano ; *Ocideo* , tambien , o *Occidental* ; tambien *Vespertino* , o *Hesperio* : por llamarse la propia ESPAÑA , a quien El cíe , tambien HESPERIA . i la razón fue legitima de este nombre , Qu : siendo Esta la Tierra ultima , que segun la noticia de los Maiores , el Sol alumbrasse en su carrera ; significaban así , Que a aquel termino llegaba , al fenecer el día.

P O M P O N I O .

POR LAS Costas de Nuestro Mar habemos ia discurrido , i así mismo por las Islas , que en El se contienen : Resta pues , el proseguir aquel circuito de tierras , que (como diximos al principio) rodea el Oceano ; Pielago , que siendo grande , i inmésico ; i alterado con la alternacion de sus fluctuaciones (así llaman a sus movi-

1 No tiene la Léngua Castellana voz propria , q̄ corresponda a la Latina *Aestus* , i así es fuerza significarla con alguna circunlocucion.

mien-

mientos) ia inunda los campos , i ia dilatadamente se retira , i los dexa : i no a unos unas vezes , i a otros otras ; ni impeliendo sus crecientes impetuoso en estos ahora , i despues en aquellos ; sino que , habiendose derramado desde su cén- tro igualmente por todas las diversas pla- ias de la Tierra , i de las Islas tambien , se vuelve otra vez desde ellas a si mismo , recogendose en su centro : i siendo siem- pre el impulso de su avenida tan vehe- mente , que hace retroceder aún el rau- dal de caudalosos Rios ; ia cogiendo im- provisamente los animales de la Tierra , ia destituyendo los de el Mar de la aco- gida de sus ondas . Ni hasta ahora se ha podido bien averiguar , Si , siendo (como quieren los mas Doctos) el Mundo Ani- mal Viviente , aquella sea su respiracion ; retraiendo a si cō su anhelito las aguas , i volviendolas a despedir a fuera con el mismo : O si El tenga algunas profundas cabernas , oportunas para la reciproca- cion de el Mar , a donde se retire , i de donde despues salgan a rebotar sus cre- scientes : O si la Luna sea la causa de estos fluxos frequentes , i refluxos ; siendo

Y 2

así

1
2
3

* Quest'ò es larga, Qual movimieto de la Luna sea, al q' corresponde el Fluxo, i Refluxo de el mar; si el de el primer Movil, o el proprio su io de Elia. Pero biè ciertos, q' se altera con ambos: i qualquiera de ellos era bastate, para la irregularidad de sus crescentes, q' aqui insinua Pòponio, cõforme es nuestra interpretacion.

1 En los Capp. 3. 1, 4. de el Lib. 1. dixo, q' se llamaba anti este Oceano Occidental.

2 Ansi consta de la Tabla 2. de Ptolomeo, en la Europa.

3 Parece ser, al q' Ptolomeo en la propria Tabla 2. llama *Mæthæi Portus*. I este hayo de entender Ortelio, quando dice, q' Pòponio hace memoria, de este de Ptolomeo, pues no 4 De la plaia. hai otro.

ansi bien cierto, que segun quando Ella nasce, o muere, se varian; * no guardando continuamente regularidad en el tiempo, pues hallamos, que conforme Ella propria se levanta, o se pone, ansi es la venida de el Mar, o su retraimiento.

AL AQUELLOS pues, que a este Pielago han salido, i que prosiguen por aquella parte, que tienen a su mano derecha, quando salen, el Mar ¹ Atlantico los recibe; i el margen de la frente, que hace alli la Provincia BETICA: ² que hasta el rio *Anas* casi se continuara derecha, si una vez, i luego otra, algo en si mesma la propria crilla no se retirara, i recogiera. Por alli la ocupan los *Turdulos*, i *Bastulos*. En el Seno luego mas vecino, esta el ³ Puerto, a quien llaman, *Gaditano*; i el *Bosque*, a quien, el *Azebuche*. Despues, se sigue el Castillo *Ebora*, en la plaia; i mas adentro de ella la Colonia *Asta*: i fuera de ⁴ ella tambien, esta la *Ara de Iuno*, i ansi mismo su *Templo*. En el Mar proprio, parece mas estar puesto sobre un peñasco, que en Isla, el *Sepulcro de Gerion*. El *Betis*, que baxando de la Provincia *Tarraconense*, casi por medio de ella corre

re largo trecho, sin dividirse, ansi como de su origen el sale; Despues quando, no lexos de el Mar, hizo un grande Lago, vuelve a nascer, como de sola una fuente, partido en dos brazos; i tan caudaloso por cada uno de ellos entra en el Mar, como quando venia por una madre. Luego, otro Seno se encorva, que llega hasta el fin de la Provincia; i en el rocan, *Olingi*, i *Onoba*, pueblos pequeños.

La LVSITANIA enpero, de la otra parte de el rio *Anas*, por donde mira al Pielago Atlantico, al principio se alarga al Mar con animoso denuedo; despues se reprime, i mas aun se recoge, i contrae, que la Provincia Betica. Por donde se estiende, recibiendo en si dos vezes al Mar, queda partida en tres Promontorios. Al mas proximo de el rio *Anas*, porque empeçando con dilatada distancia, se va contraiendo con sus lados en punta poco a poco, le dicen el ¹ *Campo Cuña*; Al siguiente, el *Sagrado*; i al que mas adelante esta, el *Grande*. En el *Cuña*, se situan las Ciudades, *Mirtyle*, *Balsa*, i *Osonoba*: En el *Sagrado*, la ciudad *Lacobriga*, i el *Puerto de Annibal*: En el *Grande*,

1 *Cuneus Agri*: si bien la voz, *Agri*, no se tiene por legitima.

Chora : Los Senos estan intermedios , i en el uno se coloca la ciudad de *Sakacia* ; i en el otro , la de *Vlyfsipo* , i la boca de el *Tajo* , rio que cria oro , i piedras preciosas . Desde estos Promontorios , hasta aquella parte , que dentro se retira , sale por largo trecho corva la orilla en arco . i en ella son los *Turdulos* ² *Antiguos* , i sus Ciudades . El rio *Monda* desagua en el Mar , casi a la mitad de el lado de el ultimo Promontorio ; i el *Durio* baña las raizes de el mismo . ³ Aquella frète corva camina algũ espacio por derecho margen ; despues , tomádo una pequeña vuelta , luego de ella sobrefale algun tanto ; mas desde alli recogida la orilla otra vez , i otra volviendo a proseguirse derecha , llega así hasta el Promontorio , que llamamos *Celtico* . Habitan pues los *Celticos* toda esta frente ; pero desde el *Durio* hasta aquella pequeña vuelta los *Gromios* : corriendo entre ellos los rios , *Arvo* , *Celando* , *Nebis* , *Minio* , i el *Limia* , ⁴ que tiene por sobrenombre , *De el olvido* . Lo corvo de la misma vuelta , en habiendo rodeado la ciudad *Lambraca* , recibe los rios , *Ierna* , i *Via* . El distrito , que sobrefale,

¹ Quando poco antes dice : *Despues se reprime , i mas aun se recoge , i contrae , que la Provincia Betica .*

² Para diferenciarle , de los q̄ poco antes refirió en la Provincia Betica .

³ Entiende aquella , q̄ dixo ahora , q̄ *salta por largo trecho en arco .*

⁴ Con esta interpretacion verdadera de las mismas palabras Latinas , se excusa la necesidad de enmendar el nombre de este Rio , como há querido , poniéndole alguno , que significue *olvido .*

fale , ocupan los *Presamarcos* ; i entre ellos discurren , el *Tamaris* , i el *Sars* , rios no leños de alli nascidos . El *Tamaris* passa por junto al Puerto de los *Arotebras* ; el *Sars* cerca de la *Torre* , famosa con el nombre de *Augusto* . Lo que resta , mas adelante , poseen los *Tamaricos* , i los *Nerios* , que son por aquella parte los ultimos .

Hasta aqui es , lo que pertenece a las Costas Occidentales . Despues , desde el *Celtico* Promontorio hasta el *Scythico* , se vuelve la Tierra con todo un lado suio hacia el Septentrion . Desde el *Celtico* pues continuado su margen , derecho casi procede hasta los *Cantabros* ; menos donde algunas vezes se retrae adentro levemente , i fuera sale con algunos moderados Promontorios . Los primeros en este parage estan los *Artabros* , que son aún en la Nacion Celtas : despues , se siguen los *Astures* . En el distrito de los *Artabros* hai un Seno , que recibe al Mar por estrecha boca , i despues en no estrecho ambito le rodea , donde contiene a la ciudad *Adrobico* , i las bocas tambien de quatro Rios : de quien las dos , aún entre los Naturales , son de pequeña estima ; i por las

las otras dos entran en el Mar, el *Mearo*,
 i el *Nario* junto a la ciudad *Libunca*. En
 la costa de los *Astures*, está la ciudad
Nega; i tres *Aras*, llamadas las *Sestianas*,
 que sagradas con el nombre de *Augusto*,
 i colocadas en una Península, ennoblecen
 aquella comarca, antes humilde. Desde
 aquel rio enpero, a quien nombran *Salia*,
 las orillas de España, ancha aún enton-
 ces, empiezan ya poco a poco a recoger-
 se, contrayendo mas i mas su distancia;
 hasta que en tanto grado viene a estre-
 charse la Tierra, que el espacio fuio in-
 termedio entre los dos Mares, es la mi-
 tad mas angosto, por donde confina con
 la *Gallia*, que quando esplaiá sus extre-
 mos al Occidente. Los *Cantabros* tienen, i
 los *Vardulos* aquel trecho. i en el de los
Cantabros hai algunas Ciudades, i algu-
 nos Rios; pero que no pueden exprimir-
 se en nuestra Lengua. Por entre los mi-
 smos, i los *Salenos*, desciende el rio *Saw-
 rio*; i por entre los *Antrigones*, i algunos
 de los *Orige-viones*, el *Nesua*. El rio *Dera*
 passa por la ciudad *Tritio Tobolico*: i de-
 spues, por las de *Iturisa*, i *Eason*, el *Ma-
 grada*. Los *Vardulos*, que una Nacion son

el Oceano, i
 Mediterraneo.

todos, i que desde aqui les pertenece,
 hasta el Promontorio de la cumbre *Pyre-
 nea*, ponen limite a las *Españas*.

LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR EXTERIOR.

CAPITULO II.

EL INTERPRETE.

Este otro costado de la *GALLIA*, a quien coro-
 na el *Oceano*, aunque se tuvo por de menos
 celebridad, i cultura; mas frequentado, parece, ha-
 ber sido de Naciones nombradas. Sus orillas se
 estienden al Septentrion, i es aquella parte sola,
 que llamaron *COMATA*; i que en si contuvo tres
 Provincias insignes, la *Aquitana*, la *Celtica*, que
 Ptolomeo llama *Lugdunense*, i la *Belgica*. Poco dis-
 crepa tambien Pomponio de el mismo Ptolomeo
 en los terminos, q̄ les asigna, q̄ Rios son los de
 ambos *Geographos*. en cuya Descripcion detenido
 el Nuestro con elegancia, poco cuida de referir la
 poblacion de sus habitantes. Pudo ser, porque en-
 tonces fueren de pequeña estimacion; como ve-
 mos, le sucedio lo mismo en las Descripciones de
 la *AFRICA*.

Insignemente errò el Auctor de el *Theforo
 Geographico*, enseñando, que nuestro Pomponio
 aqui afirmasse, Que toda la *GALLIA* se llamaba
COMATA, porque dice: *Regio omnis Comata Gallia*,
 &c. pues interpone, *quam incolunt*. i estos *Habita-
 dores* suios son las Naciones Septentrionales, de
 quien ahora habla, separandolas de las Meridio-
 nales, que tuvieron lugar proprio en el Lib. 2. De
 donde reciben así mismo luz Plinio el Maior,
 que trasladò a Mela, i Cesar en el principio de el

Commentario primero Gallico; quando a Plinio tambien atribuyó lo mismo engañadaméte el proprio Geographo moderno, errando así dos vezes.

Por la affectada atención de el Cabello se llamó COMATA, segun se infiere de Strabon en el Lib. 4 I Diodoro Siculo en el 5. cuidadosamente refiere la forma de su compostura. I así mismo estos dos Autores Griegos hacen memoria de aquel a Festitura suya familiar, que dio a la otra Provincia el nombre de BRACCATA. Los nombres que han corresponden a las tres Provincias, Aquitania, Celtica, i Belgica, en el Índice Geographico de esta nuestra Nación tienen lugar proprio.

P O M P O N I O .

1 Dos Lados de la Gallia se ñald en el Cap. 3. de el Lib. 1. El uno es, quando dice: In Tusco intimo Gallia est El otro, quando añade, despues de la fréte Septentrional de España: Deinde, rursus Gallia est. De este pues ultimo habla ahora, i así mismo dice, que se sigue, despues de la España Septentrional. 2 Quando se va introduciendo en el Mar. Ptolemeo hace esto claro en las Tablas 2. 1, 3. de Europa.



I G V E S E el otro Lado de la GALLIA, cuio margen al principio de ninguna manera entrándose al Mar; despues, otro tanto casi se introduce en sus ondas, quanto España se habia retirado dentro; oponiéndose entonces al distrito de Cantabria, i corvando su plaia con un grande cerco, quando la vuelve hacia el Poniente. Allí pues la misma, reducida hacia el Septentrion, despues procede adelante, por largo trecho i no torcido, hasta las riberas de el Rheno.

Fertil es esta plaga de tierra, principalmente de trigo, i de pastos tambien; i amena con grandes bosques i fródolos. Pero aquellos fructos, que no valen para

re-

resistir el ielo, dificultosamente los cria; i en pocas partes. mas por esso de ninguna manera es frequétada de genero alguno de animales offensivos. Arrogantes son sus gentes, i supersticiosos en la Religion. i en algun tiempo tambien tan inhumanos, que tenian por cierto, ser el hombre la mejor victima, i mas agradable, para los dioses. Permanecen aún indicios de esta fiereça ia dexada, pues si bien se escusan de aquellos humanos sacrificios, en efecto a los que se destinan para sacrificados, poniendolos sobre las Aras, cortá de ellos alguna pequeña parte. Pero aunque así, cuidan de la elegancia en el hablar, i tienen por Maestros de su Sabiduria a los Druidas. Estos professan saber la forma, i el tamaño de el Mundo, i de la Tierra, los movimientos de el Cielo, i de las Estrellas; i así mismo los desinios de los dioses. Muchas son las cosas, que enseñan a la gente mas illustre de su Nacion, mui en secreto, i por el largo espacio de veinte años, escócidos en cuevas, i en selvas mui occultas. De los Dogmas, que se contienen en su doctrina, uno communmente publi-

1 Ide el mundo, con que en el sacrificio sus miembros palpítaban, i la sangre salia, adivinabá lo futuro, añade Diodoro Siculo en el Lib. 5. Horrible Haruspicina!

2 De el Falso. De el Cielo se entiende tambien, como Ello interpreta en el principio: Cui Mundi, Calique, &c.

Z 2

can

can entre todos , con intento de hacerlos mas animosos para la guerra ; conviene a saber , *Que las Almas son eternas , i que les espera otra vida despues de la muerte.* I por essa rason , queman , i entierran cō los defunctos , lo que les parece a proposito , para los que despues han de vivir. remittiendo anti mismo para quando estē en el otro Mundo , el ajustar quantas , i negocios ; i la cobrança , i satisfacion de las deudas . I solia haber algunos , que alegres se arrojaban con los fueros , en los fuegos funerales , como para partirse a vivir con ellos.

La Region enteramente , que habitan , tiene por nombre la GALLIA COMATA ; i de sus Provincias son tres los principales Appellidos , que con mui grãdes Rios se terminan . Porque , desde los Pyreneos hasta el rio *Garūna* , pertenece a la AQUITANIA : i , desde el mismo hasta el rio *Sequana* , a los CELTAS : i , desde este hasta el *Rbeno* , a los BELGAS . Los mas illustres de los *Aquitanos* , son los *Auscos* ; de los *Celtas* , los *Heduos* ; de los *Belgas* , los *Treveros* . I las Ciudades mas opulentas son , de los *Treveros* , *Augusta* ; de los *Heduos* ,

duos , *Augustoduno* ; de los *Auscos* , *Elusaberris*.

El *Garumna* pues , de las montañas de el *Pyreneo* despeñado , sino es quando cō las lluvias de el hymbierno , o con las nieves desatadas , se hincha soberbio , por largo trecho corre vadoso , i apenas navegable . Pero aumentandose , quando enquentra las crecientes , que en su fluxo hace el Oceano ; i despues , quando las mismas se menguan , llevando el de aquellas aguas juntamente con las fueros , viene a hacerse mas caudaloso ; i quãto mas adelante camina , tanto mas entre sus riberas se ensancha . hasta que al fin , semejante a un grande Estrecho de Mar , no solo suffice los maiores navios ; pero , al modo de *Pielago* tempestuoso , levantandose , furiosamente los arroja ; principalmente si a una parte el viento los precipita , i a otra las olas . En el hai una Isla , llamada *Antros* , de quien tienen por cierto , los que alli habitan , que està sobre las aguas suspensa , i que quãdo ellas crecen , se alza mas arriba ; persuadidos , de que viendose mas levantadas algunas cosas , que vecinas se ofrecen , sus ondas las

i De dos maneras se aumenta el *Garumna* : retrocediendo sus aguas con el Fluxo de el Mar , como al principio de este Libro , hablando de el Oceano , dixo Mela que sucede : despues cō las aguas de el Mar proprio.

cubren, quando se aumentan; quedando, como antes, la Isla solo ceñida de las aguas: I así mismo porque otras cosas, que, para que no se pudiesen ver, hacian estorbo interpuestas las riberas, i collados; aparecen entonces, mirandolas como de lugar superior, manifiestas a la vista.

Desde la boca de el *Garumna*, empieza aquel lado de la tierra, que corre el Mar adentro: i aquella orilla, que oppuesta a las costas Cantabricas, va procediendo corva, desde los *Santones* hasta los *Osismos*; habitando unas Gentes, i otras, aquel distrito intermedio. Desde los *Osismos* es, quando vuelve otra vez al Septentrion la frente de sus costas; i a ellos pertenece el espacio hasta los *Moringos*, que los ultimos son de las Naciones Gallicas: i en toda esta distancia nada tienen mas celebre, que el Puerto, que llaman *Gessoriacum*.

El *Rheno*, caiendo de los Alpes, junto a su principio se detiene en dos Lagos, el *Veneto*, i el *Acronio*. Despues entero largo trecho, i continuado por seguida madre, no lexos ya de el Mar, a esta

Lo que en
comman deli-
nó al priaci-
pio de este Ca-
pitulo, desde
quando dice:
Despues otro tan-
to, &c. ahora
vuelve a de-
scribirlo mas
particularmen-
te. I así es fa-
cil el compa-
rar ambos lu-
gares enteros
entre sí.

parte se divide, i a aquella; pero en la izquierda se conserva Rio, i el *Rheno* es hasta que se defagua: mas en la derecha, al principio angosto, i con sus aguas corriente; desviandose despues larga, i anchurosamente sus riberas, dexa de ser Rio, i se convierte en un Lago mui grande. Donde llenando los campos, se représa, se dice *Flevo*; i quando ya ha rodeado una Isla de el mismo nóbre, vuelve a salir estrecho, i Rio ya otra vez, entra al Oceano.

LA GERMANIA.

CAPITULO III.

EL INTERPRETE.

Los limites, que Pomponio señala a la GERMANIA, aunque son bien claros, i distintos, i que mas con los de Strabon se conforman; no son tan precisos, que los siguientes Geographos antiguos con puntualidad los obtienen, i reconocan. Sin duda de los modernos Geographos es Pedro Beronio, el que con abentajada perspicuidad trata las confusiones todas de los terminos de esta Region; i las obscuridades en los Origenes de su nombre. En sus conánces pues no será razón dilatarnos aqui, quando la Ilustracion de Mela no lo necessita; i la variedad de otros puede hallarse facilmente, contenida en la *Germania Antigua* de el proprio Beronio.

Bertio . La Originacion de su Appellido admite alguna breve addicion, fuera de lo ya advertido por el mismo; aunque lo que recoge en esta parte, es bien erudito.

Cierto es, que esta Region Septentrional no tuvo Nombre comun, que la comprendiese toda, antes de los Emperadores Romanos; sino que vastamente sus Gentes varias tenian sus appellidos distintos, i diferentes, como *Suevos, Vandalios, Ten-tonos*, i así otros muchos. I parece tambien segura la observacion de los que dicen, Que primero alguna Nacion suya se llamaron GERMANOS, i comunicando este Vocablo proprio a las otras, después que GERMANOS se llamaron todos, sucesivamente vino a llamarse GERMANIA la Region misma. pudiendose inferir enteramente lo referido, de un insigne lugar de * Corn. Tacito. Nombre fue Latino el de GERMANOS, en la significacion de *Hermanos*, llamandolos así el Senado de Roma, en ocasion de haber conocido, que aquellas Gentes diversas, entre si se llamasen *Hermanos* amigablemente, como de el mismo Tacito observan Varones doctos: no en pero, como quiso Strabon en el Lib. 7. de su Geographia, i después tomandolo de el Eustathio en los Scholios a Dionysio, *Por ser parecidos a los Franceses en la forma, i en las costumbres.*

Las Provincias en fin, que pertenezcan hoy a la GERMANIA presente, no están menos dudasas, que sus terminos antiguamente también lo estuvieron, como ya diximos: cuyo prolixo examen aquí no puede tener lugar oportuno.

POMPONIO.



LA GERMANIA queda terminada, POR ESTA PARTE, con las Riberas de el Rheno, hasta los Alpes; POR EL MEDIO DIA, con los Alpes mismos; POR EL ORIENTE,

ORIENTE, con los confines de Sarmatia; i por donde mira al SEPTENTRION, con las plaias de el Oceano. Sus habitantes terribles son en el animo, i así tambien en la compostura de el cuerpo; exercitandose en el uso de ambas partes duramente, segun es la inclinacion de su natural fiereza: los Animos, peleando; i los cuerpos, trabajandose por continua costumbre. En el maior exceso de el frio pasan desnudos, en tanto que no há empeçado a barbar, i esta edad entre ellos es mui larga. los que ya son hombres, se cubren con unas grosseras ropas, o tunicas de arboles; i aunque sea mui cruel el hybnierno, no solo para ellos el nadar, es endurecerse en el sufrir, sino tambien deleite. Guerras tienen con los comarcanos, ocasionandose para esto de su antojo, sin ambicion de mandar, ni de dilatar los terminos de sus Provincias (porque aún las que tienen, con poco cuidado las cultivan) mas para que los districtos de su contorno, grandes sean i estendidos. El Derecho ponen en las fuerças, de manera que el robar, aún no les es vergonzoso; solo con los forasteros son benignos,

A a

gnos,

* In De Moribus Germanorum, Ceterum GERMANIAE VO salubrum recessus, &c.

* Entiende la Occidental.

gnos, i blandos con los humildes. En su mantenimiento son tan barbaros, i incultos, que se alimentan aun de carne cruda; o ià sea fresca i caliente, o si ià està elada, volviendola a renovar, estregandola mucho con los pies i con las manos, envuelta en las proprias pieles de el ganado, i de las fieras.

La misma Tierra se muestra embarcada con muchos Rios, horrible con muchos Montes, i la maior parte fua impenetrable por las Selvas, i las Lagunas. De las Lagunas son las maiores, la *Suesia*, la *Mesia*, i la *Melsiago*: De las Selvas, la *Herzycynia*; i si bien hai algunas otras, que tienen nombre, aquella en pero alargandose a sesenta dias de camino, ansi como es maior que todas, es tambie mas insigne. De sus Montes, los de maior altura son, el *Tauro*, el *Rhetico*, i otros, cuios nombres apenas se pueden reducir al language Romano. De sus Rios, que salen a otras Naciones, el *Rhodano*, i el *Danubio*, son los mas famosos: el *Menis*, i el *Lupia*, de los que entran en el Rheno: pero de los que defugan en el Oceano, el *Amisio*, el *Visurge*, i el *Albis*, son los mas illustres. Mas adelante

adelante de el *Albis*, el gran Seno *Codano* lleno està de grãdes, i pequeñas Islas. Por esta raçon aquel Pielago, acogido de la frecuencia de tantas plaias, por ninguna parte se dilata gran trecho; sino en todas desmintiendo el ser Mar, interpuestas muchas vezes, i atrabefadas sus aguas, se diffunde, i esparce en forma de Rios. Por donde pues el mismo toca en aquellas costas, como està contenido i apretado entre los margenes de las Islas, que tan poco distan entre si, i que apartadas estan unas de otras casi una misma distancia, angosto se figura, i semejante a un Estrecho. i de este modo corvandose sucesivamente, con un gran cerco viene a quedar en arco. En el se situan los *Cimbros*, i los *Tentonos*; i despues los *Herzycyniones*, que la postrera Nacion es de los GERMANOS.

1 Es lugar, segun su original, bien embarcado; i de los que arredaban de si a los Lectores.

2 Esto es hecho Seno, como poco antes de el proprio dixo: *El gran Seno Codano &c.*

LA SARMATIA.

CAPITULO IV.

EL INTERPRETE.

EL termino Occidental de SARMATIA hace Póponio al rio *Vistula*, de modo que venia a estar intermedio, en la Division antigua de las Regiones Europeas, entre la Germania i la SARMATIA misma. De este modo lo enseña tambien Marciano Heracleota, nombrando juntamente unos montes, en donde ambas así mesmo confinassen. Tacito hace de estos *Montes* memoria, que Heracleote llamó *Sarmaticos*, i añade el mismo Tacito, con no pequeña argucia, otro limite, con que las proprias Sarmatia, i Germania se distinguiesen entre sí, esse era *, *El temor i reselo comun, que la una tenia de la otra.*

SARMATAS, i SAVROMATAS se hallan nombradas sus Gentes; i mas para aquellos, que deducen su nombre de los Ojos de los Lagartos (bien esquisita etymologia) porque *Sauros* para los Griegos es el Lagarto; i *Omnia* el Ojo. Nuestro S. Isidro Sevillano los origina de el *Studio* de las armas, aprobándolo así su naturaleza Marcial, que Mela aqui, i Dionysio en su *Periegesi*, encarecen tanto.

Europea hicieron los Antiguos a esta Nacion, i tambien *Asiatica*; como a la *Scythia*, con quien también la confundieron. Ortello quiere que sea *Tartaria* hoy la *Asiatica*, i la Europea *Russia*; otros lo sienten de otra manera. Mela hace atenta memoria de ellos en lo ultimo de el Lib. 1.

* In de Moribus German. Germania à Sarmatis Mutuo metu, & montibus separatur.

POMPONIO.



A SARMATIA mas anchoespacio ocupa la tierra adentro, que por donde toca a la orilla de el Mar; distinguiendose de la Provincia, a quien ella succede, con el rio *Vistula*; i estendiendose por la parte, que a sus espaldas se continua, hasta el rio *Istro*. Nacion mui parecida en el traje, i en las armas, a los Parthos; pero mas aspera es en su naturaleza, como su Cielo tambien es mas aspero. No se contienen en Ciudades los SARMATAS, ni en algunos lugares señalados; sino sus casas, i sus haciendas mudan consigo, como de los pastos se ocasiona; i como el enemigo los obliga, que huie, o que los sigue. Siempre estan como en aloxamientos militares, belicosos, libres, indomitos, i en tanto grado fieros, i crueles, que las mugeres tambien pelean contra los hombres; i porque estan menos impedidas, luego que nascen las cauterigan el lado derecho; para que libre así aquella mano en el uso de las armas, con que han de herir, les quede como de hombres el pecho.

1 Este lugar restituido Pedro de Olivares, no pudiendo constar, como antes se leia. Ya tantos hombres doctos no hizo embarazo, ni despues que lo habia advertido Olivares.
2 Es el Danubio.

POM

A a 3

Fle

Flechar los arcos, andar a caballo, i cargar, son los hilados de las pequeñas; i de las ya crecidas gran premio, verter fangre de el enemigo: de fuerte que el no haber herido a alguno, es grave culpa; i la pena entonces, que permanezca aquella sin poder casarse.

LA SCYTHIA ASIATICA.

CAPITULO V.

EL INTERPRETE.

Esta es la otra porcion de la SCYTHIA, que por estar de la otra parte de el Tanais hacia el Oriente, viene a llamarse ASIATICA, como ya diximos en el principio de el Libro Segundo. I siendo así ambas SCYTHIAS, *Asiatica*, i *Europea*, inmediatas i contiguas, el artificioso discurso de Pomponio, con que procede primero por las costas de el Mar Interior, i despues por las de el Exterior, ocasiona, a que las descripciones de ambas vengán en esta Geographia a estar tan distantes; si bien, aunque levemente las junta, i comprehende el Autor en la primera Clausula de este Capitulo, para poder oportunamente proseguir despues la SCYTHIA, que a la Asia pertenece. Las felicidades de los *Hyperboreos*, aqui contenidas, refieren otros Autores Antiguos; i aunque algunos Modernos quieren, que ellos sean, los que hoy se nombran *Inugres*, i *Vogolicos*; otros, que afirman ser testigos de vista, aseguran tambien, ser todo fabuloso.

POM-

DESDE los Sarmatas, hasta los Confines de la Asia, habitan NACIONES SCYTHICAS: ² menos donde se perpetua continuo el hymbierno, i el frio intolerable. Casi todos aún ahora son llamados los SAGAS. ³ En las COSTAS DE LA ASIA, la primera Nacion de los SCYTHAS son los *Hyperboreos*, que iacen de la otra parte de los montes Rhipheos, i de el ⁴ Aquilon, debaxo de el mesmo quicio de los Cielos; dōde el Sol no nasce, como a nosotros, cada dia, sino una vez en el Equinoccio de la Primavera, i se pone despues en El de el Otoño: con q̄ así viene a ser el dia continuado de seis meses, i de otros tantos igualmente la noche.

Esta Provincia es noble sobremanera, i venerable; al Sol bien descubierta, por su naturaleza fertil, cujos habitantes son de perfectísimas costumbres, i que de mas larga vida goçan, i mas bienaventurada, que todos los mortales. Porque siempre ellos en festiva ociosidad alegres, no saben que cosa sea la guerra, ni genero alguno de disensiones. Hacen sus Sacrifi-

A a 4

cios,

¹ Estos son las contenidas en la Scythia Europea, de quē habló en el Cap. 1. de el Lib. 2.

² Esto es común a los *Scythas Europeos*, i *Asiaticos*. De aquellos lo dice ahora; de estos lo dixo en el Cap. 2. de el Lib. 1. que es de la Summaria Descripción de la Asia: *Sino es de donde elia lo tambien los refiere.*

³ Desde aquí passa a las costas Asiaticas, que circūda el Oceano; i empieza por la SCYTHIA DE LA ASIA.

⁴ Este viento es el *Boreas* de los Griegos, i esto dice la voz *Hyperboreas*, esto es, *sobre el Boreas.*

cios, principalmente a Apolo, i de ellos solian enviar las primicias a Delos: al principio llevandolas sus doncellas, i despues u nos Pueblos dandolas successivamente a los otros, que estaban mas adelante. Cuius costumbre, cuentan, haber observadose largo tiempo, hasta que violada quedò i pervertida, por la malicia de las otras Naciones. En bosques habitan, i en florestas; i quando ya estan enfadados de el vivir, i como con astio, contentos i coronados las cabeças con guirnaldas, ellos mismos se arrojan al Mar desde vna roca, que tienen para esse efecto destinada. I estas tienen por las mas illustres execuias.

EL MAR CASPIO:

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

EL Padre de la Historia Griega, Herodoto Halicarnassico, en la Musa *Clio*; i despues el de la Geographia inferior, Ptolomeo Alexandrino, muestran bien expressamente haber tenido los mas Antiguos la verdadera opinion de el MAR CASPIO, que fuesse, conviene a saber, Mar de por si, distinto, i separado de el Oceano, i que como Laguna pudiese

diese (ansi son las palabras de Ptolomeo) rodearse con pies enjutos. Pomponio Mela, que a ninguno otro cuenta haber seguido tan cuidadosamente, como a Herodoto, aqui desviado de su sentença, insinua preferir, la que en la edad de Augusto Cesar prevalecia sin duda, como de el testimonio de Strabon se hace manifesto, quando dice en el Lib. 2. *Que era Seno de el Oceano Septentrional*. I en otros lugares nombra la *Garganta*, o *Estrecho*, por donde se infundia. Lo mesmo se infiere de Manilio, que enseña lo mismo en el Lib. 4. i es Poeta de la misma edad. I era esta mas cierta observacion, que la que hizo su Interprete, diciendo, *Que en la opinión de ser SENO el CASPIO, seguia Manilio a Clitarcho, Historiographo que fue de Alexandro, i su Commiliton. no constado ansi de los Fragmentos, que de el se conservan; ni otras cosas, que le atribuye, pues sola se halla a este proposito su comparacion con el Euxino, que Plinio refiere en el Cap. 13. de el Lib. 6. de donde pasó a adivinar, lo que quiso el Interprete Maniliano.*

Despues de Pomponio, poco añade escrebir lo mesmo Plinio, i Solino. Lo proprio sintieron tambien Lucio Ampelio en su *Libro Memorial*, i nuestro S. Isidro en sus *Etymologias*; i de los Griegos Dionysio Periegete, Poeta tambien de el tiempo de Augusto, no en un lugar solo, i exprimiendo el *Cuello* angosto suyo, como Strabon, i Mela. Pero Eustathio, doctissimo Scholiaste de Dionysio, refiere, *Que en la edad anterior los Varones doctos, para componer esta diffensió de Geographos tan eruditos, imaginaron, como opiniones tan contrarias fuesen ambas posibles, i dixeron, Que el SENO CASPIO se deriva de el Oceano boreal, pero por conductos escondidos.*

HYRCANO se llama este Mar, ansi como CASPIO; por los habitadores, que le circundan, enseña el Eustathio mismo, i otros muchos Geographos. Pero la division de sus tres Senos, que describe Pomponio, en otro alguno de la Antiquidad no la he visto advertida. Muchos nombres se refieren hoy suios, que segun son sus Gentes vecinas, le alteran el appellido en sus idionias. En el suio Moros, que cerca habitan, le nombran *Bor Corfan*, que significa *Mar cerrado*: appellido

commun tambien al *Seno de Arabia*. pero en el CASPIO tienen respecto proprio para este titulo; que lo ignoro, qual sea, el que hace convenirle al *Arabio*.

POMPONIO.



L MAR CASPIO, por uno, como angosto, así largo Estrecho, al principio a la manera de un Rio, rompe la Tierra. i despues que de esse modo ha corrido por una madre derecha, se divide en tres Senos: en el *Hyrcano*, enfrente de su boca misma; a la mano izquierda, en el *Scythico*; i a la derecha, en el que propriamente, i con el nombre de todo el Mar, llaman *Caspio*. Pero todo el enteramente es desaforado, i cruel, sin puertos, por todas partes expuesto a las borrascas; i mas copiosamente de bestias marinas poblado, que los otros Mares; i así menos oportuno para la navegacion. Las costas de el Estrecho, que estan a la mano derecha; de los que entran por el, ocupan los *Scythas Nomades*. Más dentro, estan los *Caspianos*¹ junto al Seno Caspio; i tambien las² *Amazonas*, aquellas digo, que llaman *Sauromatidas*. Al Seno Hyrcano

¹ Que dá vuelta al Seno Caspio, dixo en el Cap. 2. de el Lib. 1.

² La posicion suya, se ha de tomar, de lo que dice en el mismo Cap. 2.

cano rodean los *Albanos*, los *Moschos*, i los *Hyrmanos*. I al lado de el *Scythico* se llegan los *Amaridos*, los *Pescicos*, i los *Derbices*, que se alargan al Estrecho.

Muchos son los Rios, que entran en todo el SENO, pequeños, i grandes; pero estos, los que tienen fama. De los montes *Ceraunios* por una madre baxa el *Rha*, i por dos entra en el CASPIO. El *Araxes*, que de el un lado viene de el *Tauro*, en tanto que discurre por los campos de *Armenia*, apacible passa, i callando, i que no se percibe, aunque attentamente se advierta, hacia donde se mueve: pero quando ia vino a camino mas aspero, cõtraido entre peñascos de esta parte, i de aquella, i quanto va mas angosto, tanto mas acelerado, el proprio se despedaga entre los riscos, que se le van opponiendo. Por esta raçon pues su estruendo es tan grave, i su sonido; i su corriente tan violenta, que por donde ha de arrojar se para caer desde algun escollo levantado, no descende luego en aquella parte inferior, que està cerca; sino que passa lexos adelante, de adõde habia de venir su raudal, mas de cinquenta passos de

distancia, procediendo eminente, i pendientes sus aguas, llevado de si mismo sin madre. Pero despues ia que ha baxado corvo, i en arco su corriente, prosigue otra vez tranquilo; i con su silencio por los campos, i apenas percibiendose mover, entra al Mar por aquella plaia. Los rios *Cyro*, i *Cambyfes*, nascidos de las vecinas raizes de el monte *Coraxo*, se divierten a lugares diversos. Por los districts de los *Iberas*, i *Hyrmanos*, corren largo trecho entre si mui distantes: despues, no lexos de el Mar, ambos recibidos en un Lago mismo, juntos vienen por una boca al Seno Hyrcano. El *Iaxartes*, i el *Oxos*, desde las Provincias de los *Sogdianos*, derramados por los desiertos de la *Scythia*, defaguã en el *Scythico Seno*; Aquel, desde su fuente, viniendo grande: i Este maior, con el aumento de otros Rios, despues que ha corrido algun trecho de la parte Oriental hacia el Occaso, cerca de los *Dabas* la primera vez se tuerce; i vuelto su discurso al Septentrion, entre los *Amardos*, i *Peficos*, vomita sus aguas.

Las Selvas de esta Region crian varios animales ferozes, i tambien las *Tigres*; pe-

ro

ro principalmente las *Hyrmanas*, que es un genero de fieras cruel i brabo, i en tanto grado ligero, que ordinario les es, i facil, alcançar a un hombre acaballo, aunque vaia mui lexos; i no sola vna vez, sino algunas, volviendo a repetir la misma carrera desde donde empezarõ. De esto es la caussa, que como el caçador, que fuele quitarles los hijos, corre apresurado; para burlar la rabia de la madre ia vecina, astutamente le arroja uno, de los muchos que lleva; i ella le toma, i le reduce a su cueva; i vuelve otra vez, i muchas, haciendo lo mismo: hasta que viniendo, adonde no se atrebe a llegar la Tigre, por haber mas gente, puede el robador escaparse huyendo.

Algun tiempo fue, que estuvo en duda, Lo que de la otra parte de el Seno Caspio se contenia? Si fuesse el mismo Oceano? O la Tierra fatigada de los iellos, sin que el Mar la rodeasse, i sin limite ni fin prolongada? Pero fuera de los *Philosophos Naturales*, i de *Homero*, que afirmaron, *Estar circundado, de el Mar todo el Orbe de la Tierra*; *Cornelio Nepote*, cuja auctoridad por ser mas

Sine ambiguo.
Creo, que fui
io, quien pri-
mero entedio
la mente aqui
de Pomponio:
I con otro lu-
gar igualissi-
mo a este, Lib.
3. Cap. 11. la
cõfirmè, i hice
mas manife-
sta. I aunq con
sola la adver-
tencia de este
cotejo, i la
version, puede
quedar este lu-
gar entedido;
mas largamè-
te se observa,
en la otra nue-
stra Edición.

Bb 3

mo-

moderna, ha de ser de mas bien informada noticia, tambien lo enseña. i añade, para testimonio, a Quinto Metelo Celler; i dice, haber El referido, *Que quando fue Proconsul de las Gallias, le presentó unos Indios el Rei de Suevia. I que inquiriendo de ellos, de dōde huviessen venido a aquellos Climas; supo, Como arrebatados desde su Mar Indico, con la violencia de una tempestad, despues que huviieron vagado por los Mares intermedios, ultimamente habian arribado a las costas de Germania. De suerte, que resta alli sin duda el Pielago: pero congelado, con el continuo hymbierno, lo remanente de aquel lado suyo, que la privado de comunicacion, i desierto.*

LAS ISLAS DE ESPAÑA,
I DE EL SEPTENTRION.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

LAS ISLAS, que pertenecieron a España en el Mar Mediterraneo, refirió Pomponio propriamente en el Cap. ultimo de el Lib. segundo: i no impropriamente otras, que pertenecen a la misma, vuelve a referir ahora, despues de tanta Descri-

scripcion de Tierras, i de Mares, como ha interpretado. Las costas, que prosigue, califican por legitima esta intermision: quando las ISLAS, de que aquí hace memoria, iacen en el Oceano, que el lado Occidental, i el Septentrional, corona de la Region milma: i es ahora, quando los margenes de este Mar navega. Tambien continua en El las Islas restantes de el Septentrion, dexando aün mas Islas de el Oceano para despues en otro lugar, que será tambien oportuno.

Ilustres fueron, como tambien hoy lo son, las ISLAS, que ocupan la maior parte de este Capitulo, la *Britannia*, digo, que en esta edad contiene a *Inglaterra*, i a *Scotia*; i la *Iuverna*, o *Hibernia*, que hoy es *Irlanda*. I siendo estas descubiertas de nuevo a los Romanos, quando Mela florecia, no es fácil el ajullar, a que Emperador, no nombrándole aqui, le convenga, i El lo atribuia.

POMPONIO.



VNTO a estas orillas, por donde succintamente habemos discurrido, desde la 1ª punta, que hace la Provincia BETICA, 2ª hasta esta parte, muchas son las ISLAS humildes, i sin nombre, que se avecinan: pero de aquellas, que el passarlas en silencio, no es decente, Vna es la *Gades*, que toca en el Estrecho. Ella pues, con un angosto espacio, i a la manera de un Rio, cortada de la Tierra Firme, por el lado q̄ mas a ella se acerca, casi se encamina por un margen derecho: i por el que mira al Oceano, alargandose a sus ondas con dos

1. Entiende la q̄ hace en el Estrecho, i desde dōde empieza el Lado Occidental de España.
2. Esto es, hasta donde fenecio en el Capitulo antecede.

Promontorios, retira adentro la plaia intermedia: sosteniendo en el uno de ellos, como cuerno, una opulenta Ciudad de su mismo nombre; i en el otro un Templo de el Hercules Egypcio, por sus Fundadores, por su Religion, por su Antigüedad, i por sus Riqueças, magnifico. Los Tyrios le Erigieron; lo Religioso se ocasiona, de estar alli sepultados sus huesos; su Origen es, desde la edad de Troia; i la Opulencia, el tiempo se la ha aumentado. Hacia la Lusitania está la Isla Erytheia, que, segun habemos entendido, habitada fue de Geryon. i ansi otras algunas sin nombres ciertos, pero tan fertiles son sus campos, que sembrándose sola una vez las mießes, se vuelvẽ despues a renovar los sembrados, de aquellas semillas, que se caieron; llevando de esta suerte algunas vezes mas, i quando menos, siete frutos.

Por donde corresponden a la Provincia de los CELTAS, hai otras Islas, que porque abundan de plomo, a todas con un nombre las llaman, Casiterides. La Isla Sena está en el Mar Britannico, oppuesta a la costa de los Osysmos, insignie con

el

el Oraculo de un Dios de la Gallia, donde las Sacerdotissas, que presiden, dicẽ, que son nueve, permanecientes en religiosa virginidad, i a quien los Galos llaman *Seznas*: imaginandolas de tan singular naturaleza dotadas, que con sus palabras pueden alborotar los Mares, i los Vientos; i ellas convertirse en los animales, que quisieren: sanar aquellas enfermedades, que son tenidas por incurables de los otros: saber las cosas, que han de suceder, i decirlas antes; pero solas aquellas, que pertenecen a los, que en su busca hã navegado, viniendo solo alli, para consultarlas.

Que tal Isla sea la *Britannia*, i que tales los hombres, que engendra, en otra occasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien averiguado. Porque ahora es, quando la manifiesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino tambien de las no conosciadas. El que, como affectò la verdadera reputacion de sus acciones, peleando; triumphando hahora, la

C e

ma-

De el Hercules Egypcio

De qual ha-
bla en el Cap.
2. de este Li-
bro.

3 Casiterides, di-
cẽ al plomo los
Griegos.

4 Nacion que
hace frõte ha-
cia el Norte
en la Gallia
Comata, q̄ cor-
termina está
con los Mori-
nos, i de ella
hace mencio-
en el mismo
Cap. 2.

manifiesta, i acredita. Pero conforme a lo que hasta hoi, habemos podido entender, Estendida Ella entre el Norte i el Occaso, con una gran punta mira las bocas de el Rheno. Luego, recogiendo sus lados hacia dentro corvados, el uno vuelve hacia la Gallia, i el otro hacia la Germania. Despues, la continuada orilla de su costa, que está a sus espaldas, retraida ansí mismo hacia dentro, otra vez en diversas puntas se adelgaça, quedando de triangular figura, i en gran manera semejante a Sicilia. Su suelo es llano, grande, i fecundo; pero mas de aquellos alimentos, que propios sean para los ganados, que benignos para los hombres. Bosques tiene, i dehesas, i mui caudalosos Rios, que trocando su curso, ià corren hacia el Mar, ¹ ià vuelven su corriente hacia dentro; i que crian perlas, i piedras preciosas. Provincias tiene también, i Reies de estas Provincias: pero todos son rusticos, i como mas en lo interior distan de la tierra firme, ansí viviendo mas ignorantes de el uso de otras riqueças, solo de ganados son abastecidos, i de terminos dilatados: tiñendose de su

¹ Sin duda esto se debe entender por el Fluxo de el Oceano, q̄ hace retroceder aquellos Rios, como arriba se dixo de el *Germania*.

voluntad los cuerpos; i dexando en duda, si lo hacen por parecer mejor, ò cõ otro fin alguno. La caussa toman solo de su gusto, para emprender sus guerras, offendiendose, i talandose reciprocamente entre sí: pero por la maior parte se ocasionan, de la ambicion de mandar, i de la cudicia de estender a sus possessiones los limites. Vsan en su milicia, armados ellos al modo de los Galos, no solo de Caballeria, i de Infanteria; sino tambien de carros pequeños, i de otros maiores: i a los que llevan hozes grandes en los extremos de los exes, llaman *Covinios*.

El Mar mas adentro, cerca está de la Britannia la Isla *Iuvernã*, casi conforme en el tamaño; ¹ pero igual i pareja de el un lado suio, i tambien de el otro; i prolongada mas en el trecho de sus costas. Mal templado Cielo alcança, ² para la buena saçon de los sembrados; pero tan benigna es en la loçania de las iervas, no solo por abundantes, sino también por sabrosas, que en pequeño espacio de el dia se satisfacen los ganados, i llenan; de suerte que si no los apartan de el pasto,

¹ Es quadrangular.

² Porq̄ el frío no los dexa bien madurar.

perseverando en el mas tiempo , rebientan. Barbaros son sus habitantes, ignorando de todo punto las Virtudes morales , i así la veneracion que a los dioses se debe.

Las Islas *Orchades* son treinta , divididas entre si con pequeñas distancias. Siete las *Hemodes* , esparcidas a la vista de **GERMANIA** en aquel Seno , que nombramos *Codano* . De estas la *Codanonia* , que aún hoy la tienen los *Teutones* , como a las otras abentaja en ser maior , tambien en ser mas fertil. Las Islas , q̄ estan en frente de los **SARMATAS** , porque los espacios , que distan unas de otras , con las sucesivas crecientes , i menguantes de el Mar , ià quedan cubiertos de ondas , i ia la arena descubierta , parecen Islas unas vezes ; i otras , una como tierra firme , i continuada . Fuera de la común opinion de el vulgo , que lo refiere así ; hallo tambien , lo aseguran Auctores , a quien yo no dudare de dar credito : Que en estas Islas viven aquellos hombres , llamados * *Oonas* , que solo se sustentan de la avena , i de los huevos de las aves , que andan en las lagunas : I los * *Hippodas* , que

* Los nombres de estas tres Naciones esprimen las propiedades , que de ellas aqui se refieren.

que tienen pies de caballo ; I los * *Otomegales* , tan grandes las orejas , i abiertas de tal arte , que son suficientes , para cubrirles todo el cuerpo ; i andando desnudos , les sirven de vestidos.

La Isla de *Thule* , oppuesta a la costa de los **BELGAS** , celebrada es en los versos de los Griegos , i de nuestros Romanos . ¹ Las noches son en ella muy breves , porque sale allí el Sol , para ponerse muy tarde . En el Hymbierno , como en las otras partes , son obscuras ; pero claras en el Estio , pues por entonces , ² acercandose el mismo , ³ ia mas levantado , aunque el no se vea , bien con su luz vecina ilustra los districtos , q̄ estan cerca . Mas en el tiempo de el Solsticio , ningunas vienen a ser las noches ; porque ia en esta station , descubierta el Sol manifestamente , no solo en ellas muestra su resplandor , sino la maior parte de si mismo.

La Isla *Talca* , en el Mar **CASPIO** , que fecunda es sin cultivarla ; de todas mieses , i de frutos abunda . pero a las gentes comarcanas de ninguna manera les es permitido , el tocar a lo que allí nasce , sino lo tienen por sacrilegio : creiendo,

Cc 3

que

¹ Toda esta observación de la luz , i las sombras , es facilísima de entender , a los q̄ de la Astronomia tienen muy moderados principios : o a los q̄ en la Sphera material lo examinan elevando el Polo . Porque a esta Isla le da Ptolemeo 63. grados de Latitud , q̄ bastan para los efectos referidos , quando otros no llegaron a

67.

² El Sol al Tropico de Cancro.

³ Hacia su Horizonte.

que aquello se produce para los dioses, i que así se ha de guardar para ellos solos. Algunas Islas hai tambien en aquellas costas, ¹ que diximos, ser desiertas, i ellas tambien lo son, que no teniendo propios nombres, las llaman *Scythicas*. Desde las mismas para ir al Mar ² *Eoo*, se ha de doblar el camino como en arco, hasta que se llegue al margen de aquella tierra, que ia mira al Levante. Esta pues, que empieza desde aquel *Promontorio*, que llaman *Scythico*, al mismo ella arrimada, toda es al principio impenetrable por las nieves. La que se sigue mas adelante, no está cultivada, por la fiera barbaridad de los que la habitan. Estos son los *Scythas* ³ *Androphagos*, i los *Sagas*, divididos con una Region, que por sus innumerables fieras, es inhabitable. Despues de la Prouincia de los ultimos, vuelven otros dilatadissimos espacios, infestados de las fieras tambien, que llegan hasta el monte, nõbrado *Thabin*, que sobre el Mar está eminente. Bien apartado de el empieza, a levantarse el *Tauro*. Los *Seres* quedan en medio, una Nacion de hombres, summamente amadores de la Iusticia; i mui nombrados, por el

¹ En el fin de el Capitulo antecedente, i son estas costas en el Mar Septentrional, frente de el Caspio ² Es el Oriental, que señaló en el Cap. 2. de el Lib. 1.

³ Que comen hombres.

el modo que tienen en sus commercios; Pues dexando sus haciendas solas en el campo, sin que esten ellos presentes, los effectuan.

L A I N D I A.

CAPITULO VIII.

EL INTERPRETE.

LA INDIA ORIENTAL, que es la que conocieron los Antiguos, i de la que así mismo habla Pomponio, no solo es el limite de la Asia por el Oriente; sino de toda la Tierra Firme también; si bien lo concibió de otra manera Ptolemeo, interponiendo antes los *Sinas* (la *China* se nombra hoy aquella Region) ignorados de Mela. A lo mui distante pues sigue de ordinario la infidelidad de su noticia, i solo lo que a la INDIA ha sucedido siempre, pudiera ser el credito de Aphorismo tan seguro. Notable es el lugar de Strabon a este proposito por largo espacio, desde que empieza el Lib. 15. i Megasthenes le antecedio, derogando casi absolutamente la fé de los Indicos Historiadores. Tres expediciones se cuentan, haber llegado a estos ultimos fines, *La de Hercules*, *La de Baicho*, i despues *La de Alexandro Macedon*; i las remanencias de sus exercitos, quando volvieron a los suios, fueron el seminario maior de estas mentiras. Quen hai, como enseña Aristoteles en su Poética, de tan severa amarillez, i sobrecejo, que refiriendo algo admirable, no ponga algun aumento de su proprio caudal, para crecer la admiracion; i mas si viene a ser de parte tan remota, que sin segundo examen ha de quedar su proposicion por original testimonio? Esta

fue sin duda la ocasion, de que oppuestas se hallassen las deposiciones de unos testigos de vista, como el proprio Strabon refiere, a las que de la misma suerte hicieron otros; i porque el pidio alguna indulgencia en el animo, i en los oidos de su Auditorio. Ambos pues, Strabon, i Pomponio, repitieron las opiniones mas repetidas, i por esto probables mas; si bien essas proprias expuestas hoy duran a otra no menor alteracion, i mudança; principalmente en los nombres propios, por el largo transcurso de tiempo, que después se ha seguido; i así mismo por la translacion de diversas Lenguas, a que han passado.

El Epítome de Stephano, como otros, atribuí la denominacion de esta INDIA al rio *Indo*, que largamente la termina por el Occaso; i al mesmo Rio denomina Plutarcho solo (a mi no se me acuerda haberlo visto en otro alguno) en su Erudito Opusculo de los *Rios*, de un noble mancebo, llamado tambien *Indo*, que viciò, en unas Fiestas O sacrificios de Baccho, a una Infanta, que ministraba en ellos. Era antes el nombre de el Rio *Mausolo*, pero perseguido despues aquel Indo de el padre de la offendida, huyendo de el morir como el Fannio de Marcial, se arrojò a la muerte; precipitandose en el proprio rio Mausolo, i dexandole desde entonces su nombre. La Region propria ha conservado el suio continuamente en todas las edades.

POMPONIO.



LA INDIA, no solo se arrima al Pielago¹ *Eoo*, sino tambien al que, volviendo a mirar al Medio dia, diximos, que se llamaba *Indico*:² I de aquella parte terminandose con las montañas de el *Tauro*, de la de el Occidente

lo

lo queda con el rio *Indo*: Estendida tanto espacio por donde son sus costas, quanto puede continuamente navegarse en sesenta dias con sus noches. Así pues está retirada lexos de nuestros Climas, que en algunos lugares fuio ninguna Estrella aparece de las dos Septentrionales: i las sombras de los vultos, de otra manera que en las otras partes, vuelven al Medio dia.

Pero en efecto ella es Region fertil, poblada en gran manera de varios generos de hombres, i tambien de diversos animales. *Hormigas* cria no menores, que perros mui grandes; de quien dicen, que al modo de los *Gryphos*, guardan el oro, que se ha sacado de las minas, haciendo gran mal, a los que llegan a tocarle. Tambien engendra *Serpientes* mui terribles, que algunas dan muerte a los *Elephantes*, rodeandose a ellos, i despues mordiendolos. Siendo tan fecundo en algunos districtos su suelo, i tan opimo, que miel destilan las hojas de los arboles; I en las selvas se hallan capullos de lana; I las cañas partidas, de nudo a nudo sirven para gondolas, capaces pa-

Dd

ra

¹ La division, i nombres de estos Mares, los previno Mela en el principio de el Cap. 2. de el Lib. 1. I en el proprio lugar, la situacion de la INDIA, como aqui ahora la repite. Dixo pues allà: *Ab Oriente Indus &c.* i poco despues: *Spectant enim etiam Meridiem Indi &c.*

² De la de el Mar *Eoo*, que es el Oriente.

¹ Las dos q̄ llamarò *Polares* los Antiguos, una en cada qual de las dos *Offas*.

² Esto es claro en aquellas Tierras, q̄ estuviese de la otra parte de el Tropico de Cácro hacia el Mediodia, quando el Sol anduviese aquellos Signos Estivales.

³ De q̄ hizo memoria en el Lib. 2. Cap. 1.

ra dos , i algunas para tres personas.

Los traxes de sus habitadores son diferentes, i así sus costumbres. Vnos andan vestidos de lino , i otros de la lana, que diximos. Algunos con pieles de fieras, i de aves: I parte de ellos paffan desnudos; i parte, solo cubiertos lo que es para la honestidad necessario. Algunos son baxos de cuerpo, i de pequeña statura; i otros tan altos, i robustos, que usan facilmente, i sin embaraço, de los Elephantes, siendo alli grandísimos, así como de los caballos nosotros. Vnos hai, que imaginan, ser cosa mui loable, no quitar la vida a animal alguno, ni probar de su carne: I otros solo de pescados se sustentan. Algunos dan muerte a sus parientes, i a sus padres, como a victimas de Sacrificios, antes que los años, o la enfermedad, los pongan macilentos; i tienen por piadosa veneracion suia, el celebrar de sus cuerpos convites: Otros, quando llegaron a vejez mui ultima, o la enfermedad les sobrevino, se salen a la soledad, sin pena alguna, para esperar la muerte. Pero entre ellos los mas Sabios, que de las Sciencias tienen uso, i noticia,

cia, no esperan aquel fin suio; sino arrojandose ellos propios en hogueras, placeros, i gloriosos, se le apresuran.

Entre las ciudades de sus Poblaciones (que son en gran numero) la ilustrissima, i la maior, se llama *Nysa*. De sus montes *Meros* esta sagrado a Iuppiter. En aquella Ciudad entienden, que nacio Baccho; i que se crio, quando pequeño, en una Cueva de este Monte. de donde los Griegos Escriptores se ocasionaron, o por su error, ¹ o por apariencias de el sucesso, para decir, que habia sido el proprio Baccho colido en un muslo de Iuppiter. ² Las costas, desde el *Indo* hasta el *Ganges*, tiene la Nacion de los *Palibotros*; desde el *Ganges* al * *Iolida* (menos donde los grandes calores impiden, que pueda habitarse) otra Nacion de color atezado, que en cierta manera son *Ethiopes*. Desde el *Iolida* al * *Cudo* las plaias van derechas, que ocupan Gentes, que andan desnudos; i que abundan de cosas, que crian aquellos Mares. Promontorio es el *Tabis*, con que entra al Mar el *Tauro*. I un Cerro, ³ que angulo es i punta de el un Lado, principio hace al

1 Esto es, por significar los Griegos el muslo, cō la voz *meros*. Vulgar es la fabula de Baccho, desde el Hymno de Orpheo a Sabazio.

2 Son de el *Meridional*.

* Turbadísimo no está Popenio en los nombres de estos

Lugares de la INDIA, pudiendonos recelar de su certidumbre, por no haber memoria de ellos en otros Auctores, i así quedar en duda, si fuesen Rios, Ciudades, o Promontorios. Solo se induce mas por la parte, de que fuesen Rios, el empegar con la distribución, q̄ hace, De el *Indo* al *Gāges* &c.

3 Algo se buvo de alentar con la version este lugar de Mela, para su perspicuidad.

dad. Dice
pues, Que en
lo último de
el Lado Orié-
tal de la IN-
DIA se levánta
un Cerro, con q
el Lado fene-
ce; i así viene
tambien a ser
principio de el
otro Lado, q
vuelve al Me-
dio dia.

otro Lado tambien, que vuelve al Me-
dio dia.

Rios son el *Ganges*, i el *Indo*; aquel,
recogido de muchas fuentes, que salen
de un monte de la India, llamado *Hemo-
do*, i todas reducidas a una madre, viene
a hacerse el mas caudaloso de aquella
Region; pues esplaiandose por algunas
partes mas dilatadamente, quando corre
mas angosto, se ensancha a diez mil pas-
fos, i en ¹ siete bocas se reparte. El *Indo*,
originado de el monte *Paropamisso*, recibe
en si tambien otros Rios, pero los mas
ilustres, *Cophes*, *Acesine*, i *Hydaspes*: i así
con otras aumentada su corriente, se dif-
funde en anchura bien espaciosa; i desde
entonces casi llega a ser igual con el *Gá-
ge*. Despues, quando, con algunas no po-
cas vueltas, i de grande circunferencia,
ha rodeado una Montaña, vuelto a cre-
cerse robusto otra vez, baxa sin torcer-
se, i entero; hasta que a la mano izquier-
da, i a la derecha, dividido, por dos puer-
tas, mui lexos distantes, sale al Oceano.

En frente de el Promontorio *TABIS*,
iace la Isla *Chryse*, en fréte de el *GANGES*
la *Argyre*. La una tiene (de esta suerte lo
escri-

¹ Significa an-
si, quando en-
tra en el Mar.

escribieron los Antiguos) el suelo de oro;
la otra, de plata. i así, como sin duda lo
parece, o de la Causa, tomaron ocasion
los Nombres; o ¹ de los Nombres, se fin-
gio la Fabula. A la *Taprobana* señala Hip-
parco, o por una Isla, grande con ex-
cesso, de el otro Orbe; o por la parte su-
ria primera. I casi se le puede dar credi-
to, suppuesto que ella se habita; i de nin-
guno se quenta, que haia llegado a su
contorno. Oppuestas a las de el *INDO*,
estan aquellas *Puertas*, que llaman *de el
Sol*, en tanto grado inhabitables, que la
perversa calidad de el aire ambiente, al
punto quita la vida, a los q entrã por ellas.
Entre las mismas ² puertas se interpone
Patalene, Provincia q, por los calores in-
tolerables, està despoblada en algunas
partes. Desde aqui, hasta donde empieza
el *Mar Bermejo*, es tierra imposible de
caminarse, i desierta; cuió polvo mas pa-
rece ceniza. Por essa raçon, raros, i pe-
queños son los Rios, que la bañan: pero
de ellos los mas conocidos, tenemos
noticia, que sean, el *Tuberon*; i el *Arus-
saces*.

Al *Mar Bermejo*, llaman los Griegos; el
Dd ₃ *Mar*

¹ Porq *Chry-
sos* es el Oro en
la Léngua Grie-
ga; i *Argyrión*
es la Plata.

² Las de el *Indo*
se han de
entender.

¹ Porque, *Erythros*, es aquel color encendido, que tira a colorado.

Mar Erythreo, ¹ o porque el sea de esse color, o porque en aquel districto huviese reinado *Erythras*. Tempestuoso pues, aspero, profundo, i oportuno, mas que los otros, para grandes animales marinos, impele al principio las playas, que van igualmente cediendole; de fuerte que quando el no entrara mas adentro, fuera en algun modo un Seno ancho. Pero dos vezes rompe aquellas orillas, que fue dexando corvas, i en ellas vuelve a abrir dos Senos. El *Persico* se llama, el que esta mas vecino a las Provincias, que habemos referido; i el que esta mas adelante, el *Arabico*. El Seno *Persico*, por donde recibe al Mar, procediendo de una parte i de otra derechos sus dos lados, contiene, como en un cuello, su grande entrada. Despues, apartandose la Tierra por gran distancia, i en iguales espacios de un lado i de otro, con un gran circulo de playas ciñendo ² El al Pielago, viene a representar, en la figura, la cabeza de un hombre. La boca, por donde entra el Seno Arabico, es mas angosta; i su anchura toda tambien menor; pero El es algo mas prológado hacia ³ dentro,

² El Seno mismo se ha de entender, como en su original significò Pomponio.

³ La tierra adentro, es aqui, recessus.

tro, ¹ i los lados mucho mas largos. Anfi pues llega a penetrarse en lo mas interior, i mediterraneo, que alcanza a tocar en el monte Casio de la Arabia, i cafi en la Egypto, con una como punta; continuandose siempre menos, i menos ancho, i quanto mas se introduce, mas angosto.

EL SENO PERSICO.

CAPITULO IX.

EL INTERPRETE.

¹ El *Mar Rubro*, enseña Pomponio, que rompiendo la Tierra dos vezes, se Enseña en el *Golfo Persico*, i en el *Arabico*. De este Mar pues Bermejo hablamos despues; aqui, q es su lugar proprio, algo de el SENO PERSIANO. Mas proximo esta al Oriente de el Sol, i anfi el Auctor empieza por El, porque va procediendo en su Descripcion hacia el Occaso. La forma, que Mela le da, con que imita a la cabeza de un hombre, repitio Plinio; mas los siguientes Geographos no la observaron. Los Persas vecinos, que desde Cyro empezaron a ser Nacion illustre, le dieron nombre. anfi lo dice Eustathio en Dionysio; i en Homero, Lib. 1. de la Iliada, *Que a los Persas Perseo*; Rei que, refiere nuestro S. Isidro en sus Etymologias, passò de Grecia a la Asia, i debelandolos cò dura i larga guerra, ultimamente vencidos tomaron su nombre. Hoy universalmente conservan el mismo, aunque los Naturales en el idioma proprio llaman a su Region, *Parsi*, i *Farsistan*.

¹ Con esto significa, q en su forma es largo i angosto; no redondo i ancho, como el *Persico*, q còmparo a la cabeza de un hombre. Q entiendo estos Lados, de los q hace el Mar en el transito desde el *Erythreo* al Seno Arabico, que este trànsito es mas largo i mas angosto, q el de el Seno Persico, aunq notã derechos; ia ambos Tràsitos anfi los habra exprimido con la voz *Lados*.

POMPONIO.

DESDE los principios pues de el Mar Bermejo, que señalamos, hasta el SENO PERSICO, son desiertos espacios, menos donde habitan¹ los *Chelonophagos*. A la mano derecha de los que entran navegando el mismo Seno, se sitúan los *Carmanos*, Nación que nada tiene, de que pueda vestirse; ni mieles, de que hacer pan; i así mismo sin ganados, i sin casas. Con las pieles de los pescados se cubren, i de su pulpa se sustentan; i todo el cuerpo tienen mui poblado de vello, fuera de las cabeças. Mas mediterraneos vienen a estar los² *Gedrosos*, i despues se siguié los³ *Persas*. El rio *Cethis* corre entre los *Carmanos*, i mas adelante el *Andanis*, i el *Corios*. En aquella parte de tierra, que opuesta iace en frente de la boca de el Seno, son los terminos de los *Babylonios*, i *Chaldeos*; i dos ilustres Rios, el *Tigris*, que está mas cerca a la Provincia de los *Persas*, i mas adelante el *Euphrates*.

El **TIGRIS**, deribandose despues de la misma forma, que quando sale en su principio;

cipio, continua su curso, hasta que llega a la plaia de el Mar. El **EVPHRATES**, abierta una desmesurada boca, no sale solamente, de donde nasce; sino se despeña tambien mui caudaloso: ni parte luego con su corriente los cápos; sino esparciendose diffusamente, pereçoso en remansos, i por largo espacio detenidas sus aguas, i esplaiadas sin madre; quando despues rompe por una orilla, figura toma de legitimo Rio; i ia entre riberas rapido, i ruidoso, por los *Armenios*, i *Cappadoces*, camina al Occidente; i desaguara en Nuestro Mar, sino le obstará el Monte Tauro. Desde el pues se vuelve al Medio dia, i entrando, los primeros por los *Syrios*, i por los *Arabes* despues, no permanece en su discurso hasta que fenece en el Mar; sino que, siendo excesivo su raudal entóces, i navegable, viene a morir esparcido en pequenísimos arroyos; i sin salir, como los otros Rios, por boca alguna conocida a las ondas de el Piélaggo, el mismo se consume.

Al otro costado de este Seno Persico rodea aquella Region, que se estiende¹ entre uno i otro Golfo. Su nombre proprio

E c

es

¹ El Persico, i el Arabico.

¹ Que se sustentan con tortugas, dice la palabra.

² De ellos hizo memoria en el Cap. 2. de el Lib. 1.

³ Su situacion se ha de tomar de el mismo Cap. 2. quando inmediatamente dice: *Et Persis, ad Sinu Persicum.*

es la *Arabia*, i el apellido la *Feliz*. No es ancho su distrito, pero fecundísimo de el Cinnamomo, de el Incienso, i de otros aromas olorosos. La maior parte suia tienen los *Sabeos*. i la que cae mui vecina a la boca de el Seno, i corresponde a los *Carmanos* oppuesta, la tienen los *Macas*. Al espacio, que entre las dos bocas se ofrece a la vista, selvas, i peñascos le hacen fragoso. En medio de ellas hai tambien algunas Islas; pero *Ogyris* es la mas nōbrada de todas, por guardar el Sepulcro de el Rei *Erythras*.

1 De los Senos de el Mar *Erythreo*, de quié ahora habla, el *Arabico*, i el *Persico*.

EL SENO ARABICO.

CAPITULO X.

EL INTERPRETE.

Este es el otro SENO de el *Mar Rubro*, a quien el mismo comunicò su nombre, siendo llamado tambien como el, juntamente cō SENO ARABICO, el *Mar Rubro*, o *Erythreo*. Esto no estaba puesto en uso, segun io lo entiendo, en la edad de *Mela*, como despues lo observo en las ILVSTRACIONES de este Capitulo. Pero aqui juzgué necesario advertir un descuido grave de un Geographo cuidadoso, i por esto mas digno, de dexar prevenida de él a la Estudiosa Iuventud. *Paulo Merula* en una *Difertacion*, que hizo de los Mares,

hablando de los *Internos*, i injustamente confundiendo con el *Mediterraneo* otros, dice, *Que de el Oceano Oriental rompen por la Tierra dos Mares, el Persico, i el Rubro*. siendo manifestamente de el *Meridional*. Atencion me diò pues, el congeturar, de donde pudo venir en semejante pensamiento, porque si se ofrece a estar por el *S. Hidro Etymologico*, quando muestra en el *Lib. 13. Cap. 17. Que dividido este Mar Austral en dos Senos, de ellos el que está de parte de el Oriente, se nombra el Persico*. Esto es para significar la colocacion de ambos, dōde viene a ser mas Oriental el *Persico*, que el *Arabico*; i a la letra lo trasladò de *Plinio*, si bien dando mas luz a su sentencia, contenida en el *Cap. 24. de el Lib. 6.* De manera que alli es mui otro su concepto. Despues imaginè, si pudo equivocarse en unos versos de *Manilio*, que luego refiere? Dice pues el Poeta: * *Que entra el Oceano haciendo invasion en la Tierra otras dos vezes* (significando ansí los mismos dos Senos) i que esto viene a ser, *SVB MEDIVM SOLEM*. juzgando, que entēdia alli *Manilio La Plaga Oriental*, siendo casi vulgar, que por el MEDIO SOL se entiende el *Medio dia*. Pero lo mas cierto es, el no saber, de donde a sentencia igual se huviesse persuadido.

Los Arabes pues, sus vecinos habitadores, le dieron nombre, dice *Eustathio*. Mi opinion es, q̄ antes le ruvo el Seno, llamandose *Arabico*; i de El le tomaron aquellas Gentes. De la voz Hebrea *HARAB, Vespera, La Tarde*, se denominò sin duda, para significarle mas Occidental; como significò al *Persico* mas Oriental arriba *Plinio*. Sino es que tambien la misma Region primero se llamasse *Arabia*, como por la raçon propia, *Hesperia*, esto es, *Vespertina*, se nombrò *España* en la edad antigua. Hoy dicen al Seno, *Mar de Mesha*, sus *Comarcas*.

* Lib. 4.
Albera sub Medit
Solem duo bella
&c.

POMPONIO.



A OTRO Seno los ARABES todo le coronan. El lado, que el derecho viene a ser, a los que por el van entrando, contiene las Ciudades, *Carras*, *Arabia*, i *Gandamo*. En el otro lado, desde lo mas interior, que hace la 2^a punta de el Seno, la primera ciudad es *Beronice*, entre el 3^o *Heropolitico*, i *Scrobilo*. Mas adelante, entre los Promontorios, *Moronanon*, i *Coloca*, estan las ciudades, *Philoteride*, i *Ptolemaida*. Despues de el Promontorio *Coloca*, las ciudades, *Arfinoe*, i otra *Beronice*. Luego hai una *Selva*, que cria hebanos, i olores; i un *Rio* hecho artificialmente, i por esso indigno de passarle en silencio: desmiembrante de la madre de el Nilo, por uno como fosfo. Fuera ia de el Seno, pero en el 4^o corvo margen aun de el Mar Bermejo, algun trecho infestan las fieras, i por essa caussa està desierto de habitacion; otro trecho habitan los *Candeos*, aquellos, a quié, por la ocasion de alimentarse de serpientes, llaman 5 *Ophiophagos*.

En la tierra mas interior vivieron los

Pyg-

Pygmeos, un genero de gente mui desmi- nuida, i que fenecio lidiando cō las grul- las, por el interes de sus sembrados. Hai tambien mucha variedad de *Aves*, mucha de *Serpientes*. De estas son principalmen- te aquellas dignas de memoria, que sien- do mui pequeñas, pero de efficacissimo veneno, salen en cierto tiempo de el año de el barro espeso de las lagunas, i engrá- de enxambre volando, caminan hacia *E- gypto*. Pero luego, a la misma raia de sus confines, se oponen al enquentro, en otro esquadron, aquellas aves, que tie- nen por nombre *Ibidas*, i peleando con ellas en batalla, segun quentan, las con- sumen.

De las *Aves*, en primero lugar, se de- be poner la *Phoenix*, que siempre es sola una; i así ni de natural copula se con- cibe, ni se produce de algun parto: sino despues que constante en la vida, se con- tinuò por la edad de quinientos años, so- bre un lecho, que construye, compuesto de varios aromas, se requesta, como para empollarse a si propria, quedando así de su cuerpo disuelta. Despues volviendo- se a producir, de la materia corrompida

Ec 3

de

1 Porel Seno.
2 *Angulus* la llama ahora, i en el Capitulo antecede de *Fa- stigiis*: i ambas voces significan bié la forma, q̄ tieneloultimo de el Seno.

3 A estos dos hace *Ortelio* Promontorios; *Plinio* nombra Seno al *Heropo- litico*. Por los Promontorios, parece q̄ está los otros dos, q̄ se figuen, entre quié *Mela* interpone otras Ciudades. Por los Senos, el no brarse en los segundos, los Promontorios, i no en los primeros, donde mas legitimamente habia de estar la indica- cion.

4 Así lo dixo arriba en el Cap. 8 Pero dos vezes rompe aquellas orillas, q̄ fue dexando cor- vas.

5 Nadie igno- ra, q̄ *Ophis* sea la serpiente.

de sus miembros, ella se concibe a si misma, de si misma renasciéndose otra vez. Quando ya pues está crecida, conduce a Egipto los huesos de su cuerpo anciano, envueltos en myrrha; i en la Ciudad, que llaman *de el Sol*, los coloca en pyra de oloroso nardo, venerandolos, en memorable funeral, como cosa sagrada. Aquel Promontorio, con q̄ se cierra este Mar, se dice *Keras de el Austro*. Lo que despues se sigue, es impenetrable.

x Sin duda es el Rubro, i queda este lugar restituido, que está viciado estuvo antes. Esta toda es Austral Plaga, i por su forma misma se llama el Promontorio *Keras*, q̄ es *CHERISO*.

LA ETHIOPIA.

CAPITULO XI.

EL INTERPRETE.

Asi como la SCYTHIA, al lado Septentrional, se estiende largamente por la Asia, i por la Europa; i el Tanais, que divide a estas dos Partes de el Orbe, corre por medio de aquella Region: de la propia suerte por el lado Meridional se alarga la ETHIOPIA; i el Nilo, que parte terminos entre las dos Partidas, la Africa, i la Asia, por medio de esta otra Regiõ atrabiefa caudaloso. dexando a la ETHIOPIA, *Asiatica*, i *Libyca*, no de otra manera; que en los Libros antecedentes vimos, era la SCYTHIA, *Europea*, i *Asiatica*. De donde, segun es mi sentençia, se debe interpretar Homero en el principio de el Lib. 1. de la *Vlysea*, Quando hace dos a las ETHIOPIAS, conviene a saber, *Oriental*, i *Occidental*; esto es, *Asiatica*, i *Afri-*

Africana: pues al Occidente se llega mas la Africa, i la Asia al Oriente. Cuyo lugar de el Poeta no entendio Plinio, cõfundiendo a ambos ETHIOPIES, *Orientales*, i *Occidentales*, en los desiertos de la Africa, Lib. 5. Cap. 8. Pero por mi interpretacion ha de estar Heliodoro Lib. 9. de su *Historia Ethiopica*; i lo que observa, sin esta atencion, Ortelio en su *Theoro Geographico*, en la voz ETHIOPIA.

De ETHIOPIES ORIENTALES hace tambien memoria Herodoto en el Lib. 7. i ansi mismo se deben reputar los de la Asia; *Cuios Cabellos*, dice, *que son lisos, no crespos como los de los Occidentales*. Pomponio entre los Libycos pone en el Cap. 4. de el Lib. 1. *Ethiopes blancos*, que El llama *Leuco Ethiopes*, i siendo unos i otros bien estraños, poco ilustrados han sido de la obseruacion de los Modernos, si menos repetidos tambien de los Geographos Antiguos.

En espacio pues tan dilatado, como el que ocupaban los ETHIOPIES, pudo persuadirse el mesmo Plinio Maior, que en su edad se contenian Provincias, de quarenta i cinco Reies; pero que todas primero se comprehendian en el nombre solo de la ETHERIA, q̄ despues se nõbrò ATLANTIA; i finalmente de un hijo de Vulcano, llamado *Ethiops*, la ETHIOPIA. Este ultimo bien se le pudo tambien originar de voz Griega, como notaron otros, que signifique a sus habitantes, o *quemados*, o *negros*, pues igualmente les conviene ambas cosas. Pero maior es aùn la ETHIOPIA, que hoi conoscemos, que la de los Antiguos. De aquella, que ellos tuvieron noticia, dicen, Que hoi es Señor el Rei de los Abissinos, que en su lengua llaman, *Iuan Belul*, que es *Alto*, o *Precioso*; no *Preste*, o *Presbytero*, esto es, el *Preste Iuan*, como erradamente piensa el vulgo de los mal eruditos. La otra Parte, conocida de nuevo, que en la edad presente se dice, la ETHIOPIA EXTERIOR, por estar mas Meridional, i consiguientemente menos mediterranea, tiene otros diferentes appellidos, como Reies; diversos tambien en la Religion, pues algunos son Christianos, Mahometanos otros, i algunos Gentiles.

POMPONIO.

DESPUES de este sitio ignorado, estan los ETHIOPEs. Suia es la *Meroe*, primera tierra, que rodeandola el Nilo, la dexa hecha Isla. A alguna parte de esta Nacion, porque prorrogá el curso de el *vivir* la mitad *mas* que nosotros, los llaman * *Macrobios*; i a alguna otra parte, porque *vivieron* de Egypto, * *Automolas*. Hermosos son sus rostros, i bien proporcionada la statura de sus cuerpos, i que obligan a respecto en cierta manera, bien así como profesores, que se muestran ser, de las mas perfectas Virtudes. Entre ellos es costumbre, El elegir, para que todos le obedezcan, al que hace bentaja en la speciosa compostura de el cuerpo, i en las fuerças. Maior abundancia tienen de oro, que de cobre; i así juzgan aquello por mas precioso, de que alcançan menos. Con el cobre se adornan, i prisiones hacen de el oro para los delinquêtes. En cierto sitio tienen siempre copiosamente manjares prevenidos, adonde, para comer

* *Macrobios*, i *Automolas*, significan en la Lengua Griega, lo mismo q Póponio dice de ellos.

mer; puede venir qualquiera: llamanle *Mesa de el Sol*; i afirman por cierto, que las cosas, que ordinariamente alli se ponen, successivamente vuelvé a nacer por virtud divina. Vn *Lago* hai, en que bañados los cuerpos, ¹ relucen como cō aceite; pero que de el se bebe, segun es liquido i delgado: i tan sutil i tenue, para sostener lo que en el se cae, o cō cuidado se hecha, que aún las hojas sacudidas de los ramos vecinos, no las permite sobre la agua, sino las unde, i lleva a lo hondo. Hai tambien cruelísimas fieras; i ² *Lycaones* variados con manchas de todos los colores; i las *Sphynges*, de el modo, que nos refieren, que es su figura. Hai aves maravillosas, las *Tragopanes* con sus cuernos; i las *Pegasos*, con orejas de caballo.

Despues, a los que prosiguen las costas hacia el Viento ³ *Goro*, nada les ocurre memorable. Vastos espacios son todos, interrumpidos con robustos Montes; i unas plaias, que mas parecen ⁴ riberas. Mas adelante se figue un espaciosísimo trecho, sin habitacion, ni cultura, dexando en duda algun tiempo, Si despues,

Ff de

¹ Este lugar restitui a su lección verdadera de Solino, q de Póponio le había trasladado: *Est Lacus, quo persusa corpora, quasi olivo, peritit.* se ha de leer en Mela. Mal pues lo pensaron, los q mudaban a Solino, por la escritura viciada de Pomponio. ² El nóbre significa, q son especie de Lobos.

³ Es Viento Occidental.

⁴ Con singular propiedad está dicho, por que las plaias de el Mar siempre son llanas; i por la maior parte las riberas de los Rios fragosas. Así lo advirtio a qui Ioachin Vadian.

de la otra parte fua, estuviere el Oceano, que rodeasse la Tierra? O, si abrafa: da de los incendios de el Sol, se estendiese la Africa sin fin ni termino? Pero habièdo sido enviado de los ¹ suios Hannon Carthagines, a explorarlo; despues que por ² la Puerta de el Oceano huvo salido, i rodeado gran parte fua navegando, affirmò en sus escritos, *No haberle faltado el Mar, sino el mantenimiento*. I un cierto Eudoxo, en la edad de nuestros avuelos, huyendo de Lathyro, Rei de Alexandria, salio (segun assegura Nepote) a este Mar por el Seno Arabico, i llegò en su navegacion hasta la Isla Gades. i esta es la caussa, de que de algunas cosas de essa costa, tengamos noticia.

³ Siguenfe pues a aquel trecho, que ahora diximos, estava sin cultura de habitadores, algunas Naciones de hombres Mudos, que de las señas se firven, en vez de las palabras. Algunos de ellos ningun sonido pueden hacer con la lengua; sin las lenguas mismas estan otros: Otros tienen tambien los labios pegados, i solo debaxo de las narizes un pequeño agujero, por donde beben con pajas de avena; i quan-

quando tienen appetito de comer; nos cuentan, que forben uno a uno granos de aquellas mieffes, que ordinariamente allí nascen de fuio. Algunos hai ansi mismo, que antes que passara por alli Eudoxo, tan ignorantes estaban de el fuego; i el uso de el les agradò tan maravillosamente, que llegaban con afficion excessiva, a abraçar aun las llamas; i escondian las brasas en el feno, hasta que las hallaban offensivas.

Mas adelante de ellos, un grande cerco, con que se ¹ encorva la plaia, incluye dentro una Isla, en donde, refieren, q̄ habitan mugeres solas, vellofas en todo el cuerpo, i que por si conciben fecundas, sin la comunicacion de los hombres. Siendo ansi mismo en la condicion tan asperas i indomitas, que despues de cogidas i pressas, apenas con ligaduras pueden contenerlas, a que no se defendan, i resistan. De esta manera lo refirio Hannon, i se le dio credito, por haber traído los cueros de algunas, a quien habian dado muerte. De la otra parte de este ² Seno, se levanta mucho el Monte, *Carro de los dioses* (ansi le llaman los Griegos)

¹ Sin duda parece, se ha de entender de la entrada q̄ hace el Mar en la Tierra, impeli do hacia el Septentrion, despues de lo q̄ la Africa se habia alargado hacia el Mediodia. i Luego llama Seno a este Cerco.

² El q̄ ahora poco antes significò, dicièdo: *Un grande Cerco, con que se encorva la plaia.*

¹ De la Republica de Carthago.

² El Estrecho de Hercules se ha de entender en duda.

³ Caminando hacia el Occaso.

² Esto es, pro-
cediendo por
la costa Meri-
dional, tam-
bien hacia el
Occaso.

gos) que arde con fuegos continuos, ¹
Mas adelante de el Monte mismo, un
Cerro, verde a la vista, procede trecho lar-
go, i largamente ceñido de las plaias de
el Mar. Desde el parecen en mas distan-
cia, de lo que puede alcançarse a ver con
los ojos, descubiertos aquellos campos,
que tenidos son por de los *Panes*, i de los
Satyros. Acreditose esta opinion, de el ha-
ber advertido, que no habiendo en ellos
señales algunas, de que se cultivassen; ni
albergues, que pudiessen ser de sus habi-
tadores, ni otros algunos indicios suyos;
i una summa soledad entre el dia, i mas
summo el silencio: de noche aparecen
ardiendo fuegos en muchas partes, i así
se representan como aloxamientos mili-
tares, dilatadamente esparcidos. escuchá-
se sonaxas, i adufes, i suenã flautas rusti-
cas de mas vehemente harmonia, que las
que suelen oirse entre los hombres.

Luego, vuelven otra vez, a profeguir-
se los *Ethiopes*; mas ni tan abastecidos son
como los otros, que habemos dicho; ni
en la proporcion de el cuerpo semejantes;
porque estos son mas pequeños, i me-
nos cultos, i con ² *Hesperio* appellido diffe-

ren-

renciados. En los confines pues suyos, está
una *Fuente*, que el ser de el *Nilo*, en algun
modo se hace creible; *Nuluch* la llaman
los circunvecinos. i puede imaginarse,
que sea el proprio ¹ nombre; pero cor-
rompido así en el barbaro language. Vn
Rio también se origina de esta *Fuente*, ² i
de el mismo genero produce Animales,
si bien mas pequeños: i quando los otros
Rios encaminan su curso al Oceano, solo
este, volviendose por en medio de la Re-
gion, discurre hacia el Levante; dexan-
do incierto, a donde vaia a parar con su
corriente. De aqui pues se colige, que de
esta *Fuente* recogendose el *Nilo*, i des-
viado luego algun tiempo por camino
inaccesible, i por esso ignorado; quan-
do ia ha llegado hacia la plaga Oriental,
vuelve a manifestarse. Occasionandose de
aquel espacio, en que passa escondido, que
se imagine, que Este *Rio* se conduce a o-
tra parte; i que de otra diferente, Aquel
se deriva.

Criase en el distrito de * estos pro-
prios, una fiera no grande, llamada ³ *Ca-*
toblepa; mas de cabeça tan robusta, i tan
pesada, que puede sustentarla difficulto-

F f 3

fa-

¹ De el *Nilo*.

² De el mi-
simo, q el *Nilo*
también; porq
va refiriendo
las razones, q
persuaden, ser
este *Rio* i el
Nilo uno me-
simo.

* Los *Ethiopes*,
de quien va ha-
blando.

³ El nóbre dí-
ce la proprie-
dad de el bru-
to, en inclinar
la cabeça hacia
la tierra miran-
do.

³ Congetura
es mia; q infi-
nua aqui a los
Nigrítas; cõ cu-
lo nóbre se si-
gnifica su co-
lor, siendo La-
tino, a q alu-
dio (segun io
imagino, i no
ignorando la
interpretació
de otros) di-
ciendo, *Nomi-
ne Hesperio*. En
la otra nuestra
Edicion se exa-
minará el va-
lor de misra-
çones.

famente; i por essa raçon trae mui inclinada la boca hacia la tierra. pero por otra esquisita propiedad, digna mas de que no la olvidemos: pues no siendo ella de manera alguna offensiva, ni acometiendo, ni mordiendo; en mirandola a los ojos, da muerte. En frente * de los proprios se muestran las Islas *Gorgades*, habitacion, segun dicen, en algun tiempo de las *Gorgonas*. I ultimamente el Promontorio, que tiene por nombre, *Hesperu-Keras*, termina aquella Tierra.

* Ethiopes.

¶ Anfi le nõbra tãbien Capella. El nombre dice, *Cuernu de el Occaso*. por la forma sin duda, como el otro Promontorio, con q̄ se cierra el Mar Bermejo, dixo tambien llamarse, *Keras de el Anstro*. Este en pero se dice *De el Occaso*, por que desde el empieza el lado Occidetal de la Africa.

LA COSTA DE EL MAR ATLANTICO, SVS ISLAS, I SV TERMINO.

CAPITVLO XII.

EL INTERPRETE.

Los Terminos de el MAR ATLANTICO, parece, q̄ con cuidado mas singular q̄ los de los otros Mares, ios haia descripto Mela. Desde donde este Mar empieza, se colige en las palabras primeras de este Capitulo: Esto es, Que el un Limite suyo se debe reputar, desde el Promontorio *Hesperu-Kera*, en quien fenecio el Capitulo antecedente. En el hablò de la *Ethiopia*, i aunque alli dixo, *Que en aquel Promontorio se terminaba aquella Tierra*, no se debe

debe entender de la *Ethiopia* en manera alguna, pues en el Cap. presente, p̄cediendo adelante, despues de el Promontorio mismo, lo que se sigue, ensena, es aùn de los *Ethiopes*. Es pues su concepto, Que en aquel Promontorio, anfi como fenecce el Lado Austral de el Mar, i de la Africa; anfi empieza tambien el Occidental de los dos mismos, con que legitimamente pudo llamarse *Hesperio* el Promontorio. La costa pues, que desde el empieza, dice, que se bafia con ondas de el ATLANTICO MAR, teniendo El allí su principio.

Mas Plinio, que por Norte tuvo en la navegacion de su GEOGRAPHIA a Pomponio; en este Termino, donde empieza el MAR ATLANTICO, juzgò por mas seguro, seguir al Numida Iuba, hijo de Iuba Rei de Namidia, como a Africano, i Auctor proprio, i natural de aquella tierra. i anfi refiere de el en el Cap. 29. de el Lib. 6. *Que desde el Promontorio Mosylite, toma principio el MAR ATLANTICO*. Este es pues el mismo Promontorio, que llama *Mosylon* Ptolemeo, i Orofio; i *Mosylite*, Solino. Pero siendo anfi, quede la Tabla 4. de el proprio Ptolemeo en la *Africa*, consta manifestamente, estar El vecino al cuello, por donde se infunde el Mar Bermejo en el Seno Arabico, Termino, parece, que mas propriamente haia de ser, donde empieza o acaba el mismo Mar Bermejo: i que quede en larguissimos espacios distante, de donde pueda decirse *Hesperio*, o *Occidental*, por ser Meridionalissimo; i tambien de donde pueda el Oceano imaginarse ATLANTICO. Error fue este de Plinio, que si en la verdad no tiene disculpa; ia por seguir al Historiador Iuba, sin examinarle, padecio aquel engaño. No en pero digno es Auctor tan grande, de que Salmasio en este lugar hable de el con palabras tan indignas, como pudiera, i suele, no injustamente de su Solino, el mas torpe i pedante Escritor sin duda, de quantos hoy permanecen de los Antiguos.

El otro Termino pues, que Pomponio señala al MAR ATLANTICO, bien insigne quedò a la posteridad, pues el Principio es, i el Fin de su Descripcion, conviene a saber el Promontorio *Ampe-*

dusa. De el Monte *Atlas* vecino se denomina el Mar;

el Monte agudamente imaginaron los Eruditos, Que, por la figura Metathesis, se llamó de el verbo, *Talao*, que a los Griegos es, *Sostenes*; habiendo fingido antes, que por su altura Sostenía los Cielos. De donde *Talas*, que es lo mismo que *Atlas*, transpuestas las letras, se halla *Por el que trabaja mucho.*

POMPONIO.



Es de este Promontorio hace principio aquella Frente, que vuelta ia hacia el Occaso, se lava con el MAR ATLANTICO.

1 Eto es, De aquella Frente, que vuelta hacia el Occaso se lava con el Mar Atlantico.

El Primero trecho suio es aun de los *Ethiopes*. El Medio ningunos le tienē, porque, O estā abrafado de el excesivo calor, O cubierto de arenales, O infestado de serpientes. A la Parte, de el calor abrafada, corresponden en frēte las *Islas*, que, dicen, haber habitado las *Hesperidas*. Entre los Arenales el monte *Atlante*, levantándose entero, pero cō riscos tajados, siendo todo el un despeñadero i precipicio inaccesible, quanto mas va subiendo, tanto mas va adelgaçandose a su cūbre. i porque mas alto se levanta, que puede percibirse con la vista, hasta escōderse entre las nubes; no solo se ha llegado a decir, que toca con su cima al Cielo, i a las Estrellas, sino que los susten-

ta

ta tambien. Oppuestas a el estā las *Islas Fortunadas*, que de su propria naturaleza abundan de los fructos; i naciendo successivamente todos los años, alimentan, sin que esten cuidadosos, a sus habitantes mas cumplida i regaladamente, que las otras Ciudades cultivadas. Vna de ellas, por la notable propiedad de dos fuentes, es summamente insigne: Los que gustan de la primera, se deshacen riendo, hasta que mueren; i el remedio, para los que así adolecen, es beber de la segunda.

Los mas vecinos pues a aquel trecho, que las fieras infestan, son los *Himantopodes*, hombres que andan agobiados, por tener floxas las piernas; i así quentan de ellos, que mas van arrastrando, que andando, quando se mueven. Despues se siguen los *Pharusios*, en otra edad, quando Hercules pasó a las *Islas Hesperides*, Nacion rica: groseros ahora, i fuera de el ganado, con que se sustentan, summamente pobres. Desde aqui en pero empieçan ia los campos a ser mas fertiles, i las selvas deleitosas se pueblan de arboles *Terebinthos*. Ni aun las plaias de

1 Mirificè vñ deturnostriã interpretationi prætulisse facè Horatius, de ijsdem Insulis canens. Epod. 16. inter alia: Reddit ubi Cererè tellus inarata Quotannis, Et imputata floret usque vinea &c. & in omnibus subintelligitur Quotannis. 2 No entēdio aqui a Mela el Auctor de las Exercit Plinianas, i quiso así enmendarle Plinio puso la voz Griega con su interpretac on Latina. Himantopodes Loripedes. I esprimi endo Solino a amabos, a Mel: digo, i a Plinio, a niagen entēdio el G amarico. Mas nuestra version declara la mente de Pomponio.

Gg

los

1 Es la costa su-
ia al O. eano,
porq de la que
tiene a Nue-
stro Mar, ha
bido en el Cap.
5. de el Lib. 1.

A la de ahora
llama Ora. Exte-
rior. con q se cõ-
firman mis in-
terpretaciones.

de los Mares
Exterior, i Inte-
rior, en todos
tres Libros cõ-
tenidas. Es an-

si mismo: este
el P.imo Trecho,
que, sin expref-
sarle, insinua, q
se sigue al Pri-

mero, i al Medio,
q nombro en el
principio de
este Capitulo.

2. Es lo q ha ho-
ra poco antes
dixo tambien de
las Islas. Fortun-
nadas.

3. Desde aqui
es la DES-
CRIPCION
GEOGRA-
PHICA de
el Lado de la

Mauritania al
Mar Exterior,
o Oceano por
que lo q aqui
ha precedido

de Ells, ha fi-
do HISTORI-
CA DESCRIP-
CION.

los *Nigrilas*, i de los *Getulas*, que ocupan
por alli vagantes, son infecundas; pues
mui afamadas quedan, con las conchas
de los mureces, i purpuras, finissimas
para teñir; i ansi mismo con las granas,
que alli se teñeron.

Lo restante es, la costa de la *Mauri-*
ritania hacia el Mar Exterior; i el angu-
lo postrero, o punta, que hace la *AFRI-*
CA, que viene hasta alli ensangostando-
se; rica, si bien no tanto, de aquellos mi-
smos bienes: Pero en los demas, ansi cõ-
maior exceso, i abundancia, que no so-
lo vuelve las mieffes, quando las siem-
bran, con mui colmado aumento; sino
que algunas ofrece tambien, nascidas
de suio. Aqui, se dice, que reinò An-
teo; i un testimonio bien claro de esta
fabula parece, que se muestra, Que es
un cerro moderado, que semeja la figu-
ra de un hombre, tendido la cara hacia
arriba; i los Naturales refieren, que es
su Sepulcro. de donde, quando succede,
haber sacado alguna parte, lluvias sobre-
vienen de modo, que hasta que se resti-
tuie aquello, que se sacò, perseveran.
3. De los que alli habitan, algunos asiste

en

en los bosques; pero vagando menos de
una parte a otra, que los que ahora di-
ximos: otros se contienen en Ciudades,
que las mas opulentas, como entre a-
quellas, que no son grandes, se nombrã,
Silda, *Volubili*, i *Prisciana*, que estan la
tierra adentro; pero junto a la marina,
Sala; i *Lyxo*, a la ribera tambien de el
rio *Iunxo*. Mas adelante son, una *Colonia*
de Romanos, i el rio *Zilia*. i despues aquel
Promontorio, que ia se arrima a Nuestro
Estrecho, llamado *Ampelusia*, desde don-
de tomamos el Principio; Termino i Fin
de la costa de el Mar Atlantico, i
juntamente de nuestro As-

SVMPTO.

F I N

De el Tercero, i ultimo Libro.

Gg 2


SVM-

SUMMARIOS
GEOGRAPHICOS
DE EL LIBRO TERCERO.

SUMMA DE LAS COSTAS
DE ESPAÑA AL MAR

ESTERIOR.

CAPITULO I.

igue desde aqui Pomponio la Descripcion de la Tierra, que hace COSTA AL MAR OCEANO; i las Islas tambien, que al mismo Mar pertenecen. I empieza por la parte, que está a la mano derecha de los, que salen por el Estrecho de Hercules al Mar, que aqui llama Atlantico: aunque, en el extremo Capitulo de esta Obra, ponga termino i remate a las Costas de el Atlantico mismo, en el Promontorio Ampelussa, que limite es de Mauritania a la mano izquierda de los, que salen por el Estrecho propio. La primera Region, con quien se encuentra en el viage, que ahora se prosigue, es ESPAÑA; i en Ella la Provincia Betica. Cuya extrema orilla al Mar, fuera de Dos Senos, que contiene, se continua casi derecha hasta el rio Anas, que la distingue de otras Provincias. Los Turdulos, i Bastulos son alli las primeras Naciones. Luego en el primer Seno de los dos, está el Puerto Gaditano, i el Bosque de el Azebuche. Adelante en la plaia está el Castillo Eborac: i la tierra mas adentro la Colonia Asta. Mas adelante

adelante, fuera ya de el Seno referido, se ve la Ara de Iuno, i su Templo. i luego en el Mar parece estar sobre un Peñasco el Sepulcro de Gerion. El rio Betis, que viene de la Provincia Tarraconense a la Betica, por medio de Ella corre sin dividirse: i poco antes de el Mar, despues que hizo un gran Lago, sale de él en dos brazos partido, con que entra en el Oceano. Luego se sigue el segundo Seno, que se dilata hasta el fin de la Provincia; i en El tocan los pueblos Olingi, i Onoba.

Despues de el rio Anas empieza la Lusitania, entrando al Mar, i luego contraiendole aun mas que la Betica. Por donde se alarga al Mar, el se entena dos veces en la Tierra, con que queda partida en tres Promontorios. Al primero desde el Rio llaman el Campo Cuña, al siguiente el Sagrado, i al tercero el Grande. En el Cuña estan las Ciudades, Mirtyle, Balsa, i Offonoba: En el Sagrado la Ciudad Lacobriga, i el Puerto de Annibal; i en el Grande la ciudad Ehora. De los Senos intermedios en el uno se situa la ciudad Salacia; i en el otro la de Vlyssipo, i la boca de el Tajo. Desde estos Promontorios hasta donde diximos, que la Tierra se contrae, por largo trecho sale la orilla en arco, i en ella estan los Antiguos Turdulos, i sus Ciudades. El rio Monda entra en el Mar por un lado de el ultimo Promontorio, i el rio Durio se bacia. Esta propia Orilla en arco, entrando al Mar, i retirandose adentro, prosigue hasta el Promontorio Celtico. Los Celticos habitan toda aquella costa, menos donde desde el rio Durio en adelante se situan los Gronios; i entre ellos corren los rios, Avo, Celando, Nebis, Mimio, i el Limia De el olvido. En lo corvo alli de vna vuelta está la ciudad Lambraca, a quien bañan los rios, Ierna, i Via: I en otra vuelta, que sale mas al Mar los Presamarcos; i entre ellos corren el Tamaris, i el Sars, rios: el Tamaris junto al Puerto de los Arotebras; i el Sars cerca de la Torre de Augusto. Lo que resta hasta el

Promontorio *Celtico* tienen los *Tamaricos*, i los *Nerios*, que son los ultimos.

Desde el *Celtico* Promontorio se vuelve la Tierra de el Occidente al Septentrion, hasta el Promontorio *Scyrbico*. Desde el propio *Celtico* hasta los *Cantabros* camina casi derecha la orilla; i en este distrito los primeros son los *Artabros*, que aun Celtas son tambien; luego se siguen los *Astures*. En el espacio de los *Artabros* hai un *Seno*, que rodea a la ciudad *Adrobico*, i en el entran quatro Rios, los dos de poca fama; i los dos, el *Meuro*, i el *Nario*, que bañan a la ciudad *Libunea*. En la plaia de los *Astures* está *Nega* ciudad, i las tres *Aras Sestianas de Augusto*. Desde el rio *Salia*, empiegan las orillas a contraerse, hasta que dexan a ESPAÑA, por donde continúa con la Gallia, la mitad mas angosta, que Ella es al Occidente. Por alli pues, donde se estrecha, se sitúan los *Cantabros*, i los *Vardulos*. Entre los *Cantabros*, i los *Salenos* baxa el rio *Saurio*; i entre los *Autrigones*, i *Origeuiones*, el *Nesua*. El *Deva* lava la ciudad de *Tritio Tobolico*; i mas adelante el *Magrada*, las de *Iturissa*, i *Eason*. Los *Vardulos*, que desde aqui empiegan hasta el Promontorio, con que entra al Mar el *Pyreneo*, ponen fin a ESPAÑA.

SVMMA DE LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR EXTERIOR.

CAPITULO II.

Este Lado Septentrional de la GALLIA, que orilla hace al Oceano, quebrado es grandemente en su margen; pues dexa a Europa, contrayendose mucho, mas angosta, que Ella es en todo el espacio, que le pertenece: volviendo despues a ser aun mas ancha en la GALLIA misma, que donde España mas se ensancha, i estiende: i de esta forma procede, hasta que en el rio *Rheno*, fenece la propia GALLIA. Toda

Toda esta porcion suia se llama la GALLIA COMATA; que partida queda en tres Provincias: una de ellas, que es la AQUITANICA, se termina entre los *Montes Pyreneos*, i el rio *Garumna*: Otra, que es la CELTICA, entre el *Garumna*, i el rio *Sequana*: i la BELGICA, que es la ultima, entre el *Sequana*, i el *Rheno*. En la Aquitana son los *Auscos* la Nacion mas illustre, i *Elusaberris* su mejor ciudad: En la Celtica los *Heduos*, i de ellos la ciudad mejor *Augustoduno*: En la Belgica los *Treveros*, i *Augusta* su ciudad.

En el rio *Garumna* hai una *Isla*, llamada *Antros*, que se sostiene sobre la agua. I desde la puerta, por donde sale al Mar este Rio, la Tierra empieza a retirarse a dentro. Despues, quando vuelve a salir a fuera, i introducirse en el Mar, desde los *Santones*, hasta los *Osismos*, que Naciones son suias, habitan varias Gentes intermedias, conviene a saber aquella costa, que vuelve al Occidente: porque desde los *Osismos* torna otra vez a hacer frente al Septentrion; i a estos pertenece el espacio, que llega hasta los *Morinos*, que es la Gente ultima de esta GALLIA; i en los mismos *Osismos*, nada se nombra mas celebre que el *Puerto Gessoriacos*.

El *Rheno* cae de los Alpes, i cerca hace dos Lagos, el *Veneto*, i el *Acronio*. Despues corre entero, hasta que cerca de el Mar se divide en dos brazos: el izquierdo llega corriente, hasta que desagua; i el derecho se repressa en un Lago, llamado *Elevo*, que contiene una *Isla* de el mismo nombre. Despues vuelve a su curso, i entra en el Oceano.

SVMMA DE LA GERMANIA.

CAPITULO III.

EL Rheno, que terminó habora la Gallia por el Oriente, termina a la GERMANIA, que es la

inmediata Provincia, por el *Ocaso*, hasta que llega a los montes *Alpes*, que limite son tambien por el *Medio dia* de la GERMANIA propia: Por el *Oriente* confina con *Sarmatia*; i por el *Septentrion* con el *Oceano*. Abiera hacen a esta Provincia muchos *Rios*, muchos *Montes*, muchas *Selvas*, i *Lagunas*. De las *Lagunas*, se nombran las maiores La *Suesia*, la *Mesita*, i la *Melstago*: De las *Selvas*, la *Hincynia*, que se alarga a sesenta dias de camino: De los *Montes*, el *Tauro*, i el *Rbetico*: De sus *Rios*, el *Rhodano*, i el *Dambio*, que tambien discurren por otras Naciones; el *Menis*, i el *Lupia*, que entran en el *Rheno*; el *Anisio*, el *Visurge*, i el *Albis*, que en los terminos de la misma GERMANIA salen al *Oceano*. Mas adelante de el *Albis* hacia el *Oriente* se encorva en la Tierra el gran *Seno Codano*, poblado de grandes *Islas*, i pequenas; i entre ellas el *Mar*, por unas partes, se difunde en forma de *Rios*; i por otras, contenido i apretado entre la orilla de la Tierra, i los margenes i costas de las *Islas* mismas, que está muy juntas, se figura al modo de un *Estrecho*. En las playas de este *Seno* se sitúan los *Cimbros*, los *Teutonos*, i los *Hermiones*, que son los postreros de los GERMANOS.

SUMMA DE LA SARMATIA:

CAPITULO IV.

La SARMATIA se distingue de la Germania antecedente, por la parte Occidental, con el rio *Vistula*, por donde hace frente al *Oceano* es mas angosto su distrito, que despues quando procede latierga adentro, i viene así a llegar con las espaldas hasta el *Dambio*, donde ya se llama *Istro*, i allí se termina.

SUME

SUMMA DE LA SCYTHIA ASIATICA:

CAPITULO V.

Desde esta Sarmatia hasta los confines de la Asia; lo que resta es de los *Scythas Europeos*, que casi todos son llamados los SAGAS: I desde los propios confines adelante, en el Asia hacia el Oriente, ocupan los SCYTHAS ASIATICOS. En sus costas la primera Nacion suia son los *Hyperboreos*, que iacen debaxo de el Norte.

SUMMA DE EL MAR CASPIO:

CAPITULO VI.

EN la misma *Scythia Asiatica*, que empezó a describir en el Cap. antes de este, tras los *Hyperboreos*, que dice allí, son los primeros, passa a la Descripción de el MAR CASPIO. A este pues le deriva de el *Oceano Septentrional* por un largo *Estrecho*, i brazo de *Mar*; i luego, quando se elplia, muestra, figurarse en tres *Senos*: El de en medio se llama *Hyrcano*, que en frente está de el *Estrecho Scythico*, el de la mano siniestra; i *Caspio*, el de la derecha. Las costas de el lado derecho de el *Brazo*, por donde entra, tienen los *Scythas Nomades*. Mas adelante, cerca ya de el SENO CASPIO, empiegan los *Caspianos*, i despues las *Amazonas Sarmatidas*. Al SENO HYRCANO rodean los *Albanos*, *Molchos*, i *Hyrcanos*. Desde donde el SENO SCYTHICO confina con el *Hyrcano*, empiegan los *Anardos*; luego están los *Pescos*, i mas adelante los *Derbices*, que se alargan al *Estrecho* por el lado izquierdo.

Entre muchos *Rios*, que entran en todo este *Mar*; los mas celebres son: El *Rba*, que viene de los mō-

Hh

101

tes *Ceraunios* por una madre ; i por dos entra en el Seno *Capio*. El *Araxes*, que desciende de el monte *Tauro*, i discurre por los campos de Armenia, i entra al Mar por la plaia vecina. El *Cyro*, i el *Cambyses*, nacidos de el monte *Coraxo*, i que corren distantes por los *Hyrmanos*, i los *Iberas*: mas despues juntandole en un Lago, ambos salen uno, i entran anfi al Seno *Hyrmano*. El *Taxartes*, i el *Oxos*, se deraman desde los *Sogdianos* por los desiertos de la *Scythia*, hasta que delaguan en el *Scythico* Seno, entre los *Pescos*, i los *Amardos*.

SVMMMA DE LAS ISLAS DE ESPAÑA, I DE EL SEPTENTRION.

CAPITULO VII.

PARA hablar de las ISLAS de el Oceano, empieza desde el Estrecho de Hercules hacia la Provincia *Betica*. I la primera nombra a la Isla *Gades*, que algo está enfrente de el ESTRECHO propio. Derecha es la orilla suya, que hace cara a la Tierra; i por las espaldas, que están al Oceano, sale a el con dos Promontorios; i la plaia intermedia se retira adentro. En el uno de los Promontorios se situa la ciudad, llamada tambien *Gades*; i en el otro, un Templo de *Hercules Egypcio*. Frente casi de la *LVSITANIA* iace la Isla *Erytheia*, i otras sin nombres. Frente de los *CELTAS* hai unas Islas, llamadas todas las *Cassiterides*: I oppuesta a los *OSISMOS*, en el Mar *Britannico*, está la Isla *Sena*.

La *Britannia* es una Isla, que iace entre el Occaso, i el Septentrion; i que cara hace con una punta a las *BOCAS*, por donde el *RHENO* entra al Oceano. De los dos lados de esta punta, corvados hacia dentro, el uno vuelve hacia la *Gallia*, i el otro hacia la *Germania*. La orilla suya, que está a sus espaldas, tambien se retrae adentro, i remata en otras dos

dos puntas delgadas, a cada lado la suya; con que queda Triangular, i mui semejante a *Sicilia*. La Isla *Iuverna*, o *Hibernia*, casi igual se reputa en espacio a la *Britannia*; pero es *Quadrangular* su figura.

Las *Orchades* son treinta Islas, i que poco distan entre si: Siete son las *Hermodes*, esparcidas en frente de *GERMANIA*, i en el propio Seno *Codano*: I la maior de ellas se nombra por esto *Godanonia*, habitada de los *Teutones*. Las que se opponen a los *SARMATAS*, unas vezes parecen Islas, i otras Tierra Firme, por las crecientes i menguantes de el Mar. En ellas viven los *Donas*, *Hippodas*, i *Otomagalos*. La Isla de *Tbale* corresponde a la costa de los *BELGAS*. La *Talca* es en el Mar *CASPIO*: I en frente de *EL*, en el Oceano Septentrional, hai algunas Islas desiertas, que las llaman *SCYTHICAS*. Desde estas pues, para volver hacia el Oriente, corvo es i en arco el viage: i la primera Tierra, que cara hace ia al Oriente mesmo, empieza desde el Promontorio *Scythico*, pero impenetrable por las nieves. El distrito, que se sigue mas adelante, no tiene cultura, porque fieros son sus habitantes, llamados los *Scythas Androphagos*: a quien de los *Sagas* divide otra Region, no habitada por las fieras. Despues de los *Sagas* se siguen mas espacios hasta el monte *Thabis*, desiertos por las fieras tambien. Este monte *Thabis* está imminente al Mar, porque es Promontorio de el monte *Tauro*, como dice en el Cap. siguiente. Lexos de el Promontorio empieza a levantarse mas el *Tauro* mismo, i en el espacio intermedio entre el Promontorio i la eminencia de el *Tauro*, se situan los *Seres*.

SVMMMA DE LA INDIA.

CAPITULO VIII.

LA INDIA hace costa al Mar *Eoo*, o *Oriental*; i vuelve tambien al Medio dia, haciendo anfi

mismo costa al Mar *Indico*: i ambas costas se alargan a sesenta dias de navegacion continua. Termina la montañas de el Tauro por aquella propria parte de el Oriente, i por el Occidente el rio *Indo*. Pobladada es esta Region de muchas Ciudades, pero la maior, i mas famosa se reconoce *Nysa*; i de sus Montes, *Meros*, que sagrado es a Iuppiter. Las costas desde el *Gange* hasta el rio *Indo* (ansi es el derecho curso, con que procede Pomponio, aunque aqui se haia preposterado) tienen los *Palibotros*: Desde el *Ganges* al *Iolida*, cierto genero de *Ethiopes*: I desde el *Iolida* al *Cado*, que alli van derechas las costas en su margen, Gentes barbaras, i incultas. El *Thabis* es un Promontorio de el Tauro: I un Cerro, que está muy adelante, angulo es de la Asia; i ansi el un lado suyo vuelve al Oriente, i el otro al Medio dia.

El *Ganges* nasce de un Monte de la India, llamado *Hemodo*, i sin aumento de otros Rios, llega a ser el mas crecido de aque^{lla} Region, i por siete bocas se desagua. El *Indo* tiene origen de el monte *Paropamisá*, i recibiendo otros Rios, que los mas celebres se nombran, *Copbes*, *Arasine*, i *Hydaspes*, se iguala al *Gange*; i dividido despues en dos, sale al Oceano por dos Puertas.

ISLAS de estos Mares son, *Chryse* en frente de el Promontorio THABIS; i en frente de el GANGES, *Argyre*. La *Taprobana* se tiene por Isla de el otro Orbe, o por alguna parte primera suya. En frente de las PUERTAS, por donde sale al Mar el rio INDO, estan las Puertas, que llaman de el Sol, que yo observo ser un Monte. I entre las mismas Puertas de el Indo, se interpone la Provincia *Patalene*.

Desde este sitio, hasta donde hace principio el Mar, que se llama *Bermejo*, es Tierra inhabitable por los calores; bañada de pocos, i pequeños Rios; i de ellos los mas nombrados son, el *Tuberon*, i el *Arufaces*. Luego empieza el Mar *Bermejo*, de los Griegos llamado el *Mar Erythreo*: i introducele

en

en la Tierra como un Seno ancho; i de las orillas, que ha dexado corvas, rompe despues dos Senos: el *Persico*, que es el primero; i mas adelante el *Arabico*. El *Persico* entra por un cuello derecho, i luego se ensancha a la forma de la cabeza de un hombre. Pero por boca mas angosta entra el *Arabico*, i por donde despues se esplaia, queda mas angosto que el *Persico*, pero mas largo: i de fuerte se prolôga mediterraneo, que toca en el monte Casio de la Arabia; i casi, con una como punta, en la Egypto.

SUMMA DE EL SENO PERSICO.

CAPITULO IX.

Desde el principio de el *Mar Rubro*, o *Bermejo*, hasta donde rompe el SENO PERSICO, es Tierra desierta, fuera de lo que habitan los *Chelonophagos*. A la mano derecha de los que entran por el Seno, en su cuello se sitúan los *Carmanos*, i la tierra mas adentro los *Gedrosos*. despues los *Persas* rodean el Seno propio. El rio *Cetbis* corre entre los *Carmanos*, i mas adelante el *Andanis*, i el *Corios*. Frente de la boca de el Seno, estan mas interiores los *Babylonios*, i *Chaldeos*. I son alli los dos illustres rios, el *Tigris*, i el *Euphrates*; el *Tigris* mas vecino a los *Persas*, i bien mas adelante (hacia el Occaso) el *Euphrates*. dexando en medio la Provincia, que por esta razon llamaron los Antiguos, *Mesopotamia*.

El *Tigris* continúa su curso por una madre, sin dividirse, desde que nasce hasta que llega al Mar. El *Euphrates*, saliendo en su fuente por una boca disforme, se despeña luego muy caudaloso; i ansimismo luego tambien se repreña en remansos por larga distancia. despues sale en forma de Rio, i camina hacia el Occidente entre los *Armenios*, i *Capadoces*, hasta que el monte Tauro le estorva, que salga al Mar Mediterraneo. Vuelve pues desde las raizes de

Lib 3

en

el Monte hacia el Medio dia, i entrando por los *Syríacos*, i despues por los *Arabes*, bien más adelante se divide en tantas corrientes, i pequeños arroyos, que viene a saltar el propio, antes que llegue al Oceano.

Al otro costado de este SENO PERSICO, que es el izquierdo, llega la *Arabia Feliz*, que ocupa también el espacio intermedio, hasta el *Seno Arabico*. La maior parte suia tienen los *Sabeos*. i la que cae a la boca de el SENO PERSICO, correspondiente a los *Carmanos*, es de los *Macas*. Al sero hace a aquel propio distrito intermedio Selvas, i Montañas. I en la parte de el Mar Rubro, que se estiende entre los mismos dos Golfos, *Persico*, i *Arabico*, hai algunas *Islas*; pero la *Ogyris* es la mas celebrada.

SUMMA DE EL SENO ARABICO

CAPITULO X.

A todo el SENO ARABICO rodean los *Arabes*. En el lado derecho de los que entran por El, son las ciudades, *Carras*, *Arabia*, i *Gandamo*. Al otro lado desde la punta de el Seno, entre el *Heropolitico*, i *Scrobilo* está la ciudad *Beronice*. Adelante, entre los Promontorios, *Mironnon*, i *Coloa*, las ciudades, *Philoteride*, i *Ptolemaida*; mas adelante, las ciudades también, *Arsinoe*, i otra *Beronice*. Luego se descubre una Selva de Hebanos, i un Rio artificial, sangrado de el Nilo. Fuera ya de el SENO, pero en la costa curva aún de el *Mar Bermejo*, algún trecho dexan inhabitable las fieras; otro ocupan los *Candeos*, llamados también *Ophiophagos*. Mas mediterranea por allí fue la Provincia de los *Pygmeos*. I al Promontorio, con que se termina este mismo Mar Rubro, llaman *Keras de el Austro*. El espacio que luego se sigue, se ignora por impenetrable.

SVM=

SUMMA DE LA ETHIOPIA.

CAPITULO XI.

Despues de este Sitio inaccessible, son los ETHIOPES. La *Meroe* es Isla suia, i la primera que hace el Nilo, rodeandola con sus aguas. A alguna parte de esta Nacion llaman *Macrobios*, i a alguna *Autonolas*. En esta Region hai un Sitio de propiedad maravillosa, i por esta causa le llaman, *Mesa de el Sol*, i un *Lago*, de rara naturaleza. Despues, prosiguiendo hacia El Occaso, desiertos espacios se ofrecen, impedidos con montes, i en mucha edad ignorados.

Mas adelante se hallan varias Naciones de hombres mudos, incultos, i barbaros. Despues de ellos, se encorva el Mar, entrandose bien en la Tierra; i en el hai por allí una *Isla*, donde habitan mugeres solas, de condicion mui fiera. Luego que se ha pasado, de este como Seno de el Mar, se levanta el monte, llamado *Carro de los Dioses*. Luego se sigue un *Cerro*, que verde parece a la vista desde lexos, continuado por larga distancia a la orilla de el Mar, donde son los Campos de los *Satyros*, i de los *Panes*. Despues vuelven a hallarse mas ETHIOPES, con apellido *Hesperio*, pero menos nobles, i ricos. Dentro de sus confines hai una *Fuente*, que se juzga por de el Nilo, llamanla *Nuluch* los comarcanos. De ella se deriva un *Rio* también, que vuelve su curso hacia el Oriente. En frente de estos propios ETHIOPES aparecen las *Islas Gorgadas*, en algun tiempo habitadas de las *Gorgonas*. I finalmente a esta Tierra termina el Promontorio, nombrado *Hesperu-Keras*, esto es, *Corno de el Occaso*.

Hh 4

SVM=

248 SUMMARIOS DE EL
SUMMA DE LA COSTA DE EL MAR
ATLANTICO, DE SVS ISLAS, I DE SV

TERMINO.

CAPITULO XII.

DESde este ultimo Promontorio empieza el MAR ATLANTICO, i se vuelve la Africa haciendo frente hacia el Occaso. El primero distrito de esta Costa es aún de los *Ethiopes*. El que despues succede, que viene a estar como en medio de toda aquella frente, es inhabitable; una parte, por abrafado de el calor excesivo, otra parte por los terribles arenales, i otra por la copia de las Serpientes. En frente de aquel Espacio, que abraza el calor, son las *Islas*, que habitaron las *Hesperidas*. Entre los Arenales se levanta el monte *Atlante*: I oppuestas a el son las *Islas Fortunadas*. Lo que se sigue al trecho infestado de serpientes, es la tercera parte de aquel espacio de Tierra, cuja primera, i segunda se significò hahora; i en ello primeros estan los *Himantopodes*: Junto a ellos los *Pharusios*, caminando hacia el Estrecho Gaditano. i desde su distrito empieza la Region a ser mas fertil; como tambien lo son las costas allí vecinas de los *Nigritas*, i de los *Getulos*. En lo restante hasta el Estrecho propio, hace costa la *Mauritania* al Mar Oceano, adonde la AFRICA vâ ensangostandose. Un Cerro se levanta allí, que imita la figura de un hombre, hechado la cara hacia arriba, q se tiene por el *Sepulchro de Anteo*. Las poblaciones de las Ciudades de esta Provincia, no son grandes, pero entre ellas las maiores, *Silda*, *Volubili*, i *Prisciana*, que son mas mediterraneas: i en la costa *Sala*, i *Lyxo*, que a la ribera se arrima de el rio *Iunxo*. Mas adelante está una *Colonia*, i corre el rio *Zilia*. I ultimamente se sigue el Promontorio *Ampelusia*, q se arrima al Estrecho, desde donde empezó Mela su descripción, i en donde de hahora la fenece.

NVE

N V E V A S
ILVSTRACIONES
a algunos de los Lugares obscuros
en la GEOGRAPHIA
DE POMPONIO MELA
ESPAÑOL.

ILVSTRACIONES
A
ALGVNOS LVGARES DE
POMPONIO MELA
ESPAÑOL.

STRABO LIB. I. KAI ΓΑΡ Ο &c.

Et is etiam, qui describendam sibi
Terram ex professo sumit, mul-
ta minuta prætermittit.

AL PROEMIO.

* **P** Ag. I. Lin. I. Hallar mysterios en el
Auctor, que se ILVSTRA, cuya no-
ticia no vino en el pensamiento de
los, que antes le habian interpreta-
do, siempre le juzguè intento digno
de alentados Ingenios. porque repetir observa-
ciones de los otros Interpretes, no es hacer nue-
vos Commentarios, sino nuevas Impresiones.
En POMPONIO MELA, puede ser, hoi halle
la misma novedad el Theatro de los Eruditos,
que hallò ya en otros difíciles Auçtores, a quien
dedicamos alguna atencion nuestra: Si bien lo
mas exquisito de esta Litteratura, en este Au-
çtor, se reserva oportunamente para nuestra Edi-
cion Latina, de quien al principio dimos breve
esperança a los Estudiosos.

Novedad es pues no imaginada de otro, el
concepto de Pomponio en este principio: don-
de, aunque disimuladamente, exprimio la en-

señanza, que advirtieron los Maestros antiguos, para los que en qualquiera Structura, ó Composicion, obraren con Arte. Son pues aquellas partes communes a todas, las que con palabras se huvieren de construir, la INVENCIÓN, digo, la DISPOSICION, i la LOCUCION. Communes son al Poeta, communes al Orador, i al Historiador. solo necessitaria de otras dos mas, el que, qualquiera de estos Professores, huviesse de recitar su Obra con la lengua; que entonces tendria tambien necesidad de la Memoria, i de la Pronunciacion. Ansi lo enseñò Tulio, i despues el singularissimo Maestro, nuestro Quintiliano: 1.º aquel en el Lib. 1.º *De Inventione*, i este en todos los doce de sus *Institutiones Oratorias*.

El ASSUMPTO de Mela es 2.º *La Descripcion de la Tierra*. La materia, que para su composicion ha de buscar (que es la INVENCIÓN) de sus Regiones costa, de sus Provincias, de sus Ciudades, &c. i ansi tambien de sus Mares, de sus Rios, i de sus Montes &c. Esta pues 3.º dice, *Que es mui impedida, i embaraçada*. Passa desde ella a su LOCUCION, i 4.º dice, *Que de ninguna manera es capaz de elegancia en el Stilo*. I para concluir la dificultad de su Empresa, añade la confusion que es forçoso, haia de padecer su Escripto en la DISPOSICION, 5.º siendo su ORDEN *tan enmarañado i diffuso*. Expressamente aqui las palabras Latinas lo muestran, pues son una misma cosa 6.º la ORDEN, i la DISPOSICION. Verdaderamente el Genio de este Genero de ERUDICION pierde su vigor, i su decoro, en sacandole de la Lengua Latina, que le es natural, i propria,

con.

7. Partes autem
has sunt, quas ple-
rique dixerunt,
INVENTIO, DI-
SPOSITIO,
ELOCTIO,
Memoria, Pro-
nunciatio.

1. Orbis. Situm
dicere agredior.
3. IMPEDI-
TUM OPVS.

4. FACVN-
DIAE MINI-
ME CAPAX.
5. PERPLEXO-
S. ATIS ORDI-
NE.

6. Cicero ibi.
dem: Dispositio
est rerum inven-
tarum in ORDI-
NEM distributio.
Et passim unam
apud ipsum Ora-
do. & Dispositio.

con el condimento de la Griega. Aqui en pe-
ro algunas vezes le habremos de violentar fue-
ra de aquel su centro, por la ILVSTRACION
de Pomponio; i por dar tambien algun indicio
de la cuidadosa Edicion, que le tenemos pre-
venida,

* PAG. 2. LIN. 1. *Mui digno de representarse a los
oios]*

Aspici dignissimum, dice el Original, i con res-
pecto sin duda a la Geographia pintada en las
Tablas antiguas, lo dixo aqui Mela; como ansi
mesmo en su principio, definiendo la Geogra-
phia, insinuò lo proprio Ptolomeo, pues tanto
uso hubo de ellas desde las edades mas ante-
riores.

* LIN. 10. *Qual sea la forma i figura de el
Vniuerso]*

El Escripto de nuestro Geographo es un Com-
pendio, bien artificioso, de la Descripcion uni-
versal de el Orbe, en su edad conosciado: i este
Proemio es otro Compendio de todo su Escri-
pto. En las palabras propuestas manifiestamen-
te alude a la DESCRIPCION, que hace de el
MUNDO en el Cap. 1.º En las siguientes: *Qua-
les sus Principales Partes, i de el modo, con que
estè situada cada una de ellas, i la manera de su ha-
bitacion*; cõprehiende las SUMMARIAS DESCRIP-
CIONES de las tres Partes principales de la
Tierra, ASIA, EVROPA, i AFRICA, en los
Capp. 2.º 3.º 4.º

* LIN. 14. Lo que despues añade, *Luego las cosas, i
limites de todas &c.* hasta donde concluye, *Ansi*

en la naturaleza de sus Provincias, como de sus Habitadores, pertenece a las DESCRIPCIONES PARTICULARES de todas las Regiones, Sitios, i Lugares, contenidos en lo restante de su Obra;

* LIN. 15. Como son en el Mar Interior, i en el Exterior.]

Así volvimos, lo que en el Original parece diferentes palabras. * cuya sentencia legitima el primero lo hice manifesta, como la de muchos otros lugares de Pomponio en el contexto de su version, que por escusar la que seria ostentacion molesta, no se señalan. A dos Mares pues reduxeron los Antiguos todo el Complemento de las aguas, que llamaron, *Externo*, i *Interno*. I eran, el *Oceano*, i el *Mediterraneo*. Floro los llamó en el Cap. 2. de el Lib. 4. *Externo*, i *Interno*. Lucano, i Plinio, *Exterius*, i *Internum*. I así los Griegos Strabon, i Ptolemeo. Estos dos Mares con elegancia los exprimio Pomponio con dos Adverbios, como Virgilio a los Mares *Superum*, & *Inferum*, *Superior*, i *Inferior*, que son el *Adriatico*, i el *Tyrrbeno*, con otros dos Adverbios tambien puntualmente. Que sea este el concepto de Mela, el mismo lo convence, repitiendo lo proprio con maior perspicuidad, i refiriendose en otros lugares a este. Así pues en el Cap. 4. de este Lib. 1. dice aludiendo a esto mismo, i con la misma locucion: *Hasta que el curso de nuestro Assumpto comenzado, habiendo dado vuelta al Orbe, por el Mar 3 INTERIOR, i por el EXTERIOR, torne otra vez a donde empezó*. I que sea este su sentido verdadero, consta de lo que inmediatamente antecede, que es

En Fe. Jatro, Euc
aroger, son, scie
licet, Ora, &
Littera.
* Si bien de
ella se pudo
usurpar algu-
na luz escasa,
quádo mis Nos-
tas al primer
Libro, escri-
pras de mano,
anduvieron có-
pines.

Supra, & In-
fra. Lib. 2.
Georg.

An Mare, quod
SUPERIOR me-
moré, quod
que allusit IN
EXTERIOR

In Jatro, Extrin-
que.

es como su interpretacion: I en habiendo discorrido por todas, las costas de NUESTRO MAR, correré tambien aquellas, que rodea el OCEANO. Convencio tambien el mismo Pomponio, quándo en el principio de el Cap. 7. de el Lib. 2. Remittiendose a este lugar de su Proemio, vuelve a decir, como su instituto es, Seguir las costas de el *Mar Mediterraneo*, i luego las de el *Oceano*. I en peçando el Lib. 3. con otra igual Remission a este lugar proprio, dice vltimamente, Que ia que ha discutrido las costas de el *Mediterraneo*, i sus Islas, passará a las que el *Oceano* rodea. I de otros lugares esparcidos por todos sus Libros, tambien se convence: I en fin de la misma execucion, pues las dos Descripciones de estos dos Mares son, las que ocupan todo su Assumpto.

* LIN. 16. I como en ellas [en las costas] Entra el Vno, i como en torno el Otro las Baña.]

Con alguna destreça se volvió este lugar, para que no excediendo de el sentir de Pomponio, quedase su sentido mucho mas significado. i es ana de las maiores comprobaciones de la Interpretacion, que ahora dimos de nuevo. Digo pues, Que como para manifestar el Geographo su sentencia, añadió aquellas señas mas proprias de los dos Mares, que dissimuladamente habia querido antes dar a entender. porque proprio es de el *Mediterraneo*, entrar las plaias Occidentales, rompiendo por la Tierra, que le va cediendo: i proprio tambien de el *Oceano*, el rodear exteriormente a la Tierra misma en su contorno.

* LIN. 17. *Añadiendo juntamente las cosas, que fueren mas dignas de memoria, &c.*]

De esta parte faltaba, que hiciesse aqui memoria Pomponio, para que huviesse en este *Compendio* suio primero comprehendido enteramente, lo contenido en todo el *Compendio* de su Obra, pues así como Ella es *COMPENDIO GEOGRAPHICO*, es también *HISTORICO COMPENDIO*, i este es el que ahora señala. La *HISTORIA*, que *Narracion es De Naturalesas, de Acciones, i de Costumbres*, con la *GEOGRAPHIA* se ilumina, i con la *CHRONOGRAPHIA* en tanto grado, que sin ellas ciega seria, i tenebrosa. De donde las tres quedan con tan promiscuo commercio entre si, que así como la *Historia* necessita de Ellas para su luz, i para su adorno; Ellas necessitan de la *Historia*, para no ser cada una de las dos una aspera, desierta, i desapacible Doctrina. De aqui pues advertido nuestro *GEOGRAPHO*, quando a la *VNA* se dedica, cuidadosamente la saçona, i vuelve deleitosa, i suave, con noticias de las otras dos, pero principalmente, con lo que de Ellas pertenece mas a las *Costumbres*, i a las *Naturalesas*.

* De aqui se ocasiona al acordada Division suia, en Natural, Civil, i Moral.

ILVSTRACIONES

ILVSTRACIONES AL LIBRO PRIMERO.

PAG. 7. Lin. 10. *Sus extremos, a la corriente de el rio Nilo hechos ribera, descien den al Mar.*]

Este es un lugar difficil en Mela, i que aunque se ha procurado facilitar con las palabras Castellanas, i alguna explicacion a la margen, puede ser que aún no baste, sin la ayuda de la Tabla Geographica. Pero entre tãto io advierto aqui, Que empieça Pomponio a delinear las costas de la Asia, desde el origen de el rio Nilo, q̄. iace hacia el Medio dia; i dice, Que con el va caminando, hecha ribera de el Nilo mismo, hasta que llega al Mar Nuestro. Lo que se sigue luego: *¶ Como el mismo Mar camina, ansí despues largo trecho la propria Asia va continuando sus costas*, se debe entender de la distancia, que hai de costas de la Asia al Mar Mediterraneo, desde la boca Pelusiaca, o ultima de el Nilo, hasta que empieça la frente de el mismo Mar. De manera, que caminan con el Nilo los extremos de la Asia hasta el Mar, i con el Mar hasta su frente, i despues caminan con su misma frente. i esto es lo que luego añade: *¶ Luego sale [la Asia] al encuentro al mismo Mar.* Siendo grande argumento, para assegurar se, de que

¶ Et dia, sicut illud (Mare) incedit, ita sua littora porrigit.

¶ Deinde fit vultu nienti phycum.

K K

van

van los Grammaticos Antiguos, como en la Lengua Española los advertidos ponen la propria distincion entre *Plaias*, i *Riberas*. Tambien de aqui se conoce el error de los Geographos, que en sus Descripciones figuran casi inmediato el Nilo a la frente de el Mediterraneo, debiendo haber no pequeña intermedia distancia; ya sea el principio de su frente la laguna *Sirbonis*, o la ciudad *Anthedon*, pues dice Mela, *ET DIV, sicut illud incedit.*

PAG. 9. Lin. 14. *Volviendo a las Tierras, que pertenecen i miran a la parte de el Mediodia, aquellas mismas Naciones tienen lo mas interior &c.]*

Confieso ingenuamente, que la verdadera sentencia de este lugar la debo al muy docto varon, nuestro Fernan Nuñez Pinciano. i que no antes las palabras de el Original, las entendia de la *Syria*: porque aunque contiene muchas Provincias, i de diferentes nombres, todas son Gentes *Syras*. Confirmabalo con un lugar de Plinio Lib. 5. Cap. 12. que yo expendo en el Segmento 1. de mi *Division*. Convencionalo con otro de el proprio Mela Cap. 11. de este Libro, que expresamente lo dice: *La Syria se estiende por la costa de el Mar, un largo trecho; i la tierra bien adentro, trecho aún mas largo: siendo nombrada con unos i cõ otros appellidos diversos.* Aiudabalo con Strabon, que empieza el Lib. 16. de su *Geographia*, enseñandonos, llegan los terminos de la *Syria*, hasta la misma *Persia*, esto es, hasta el *Seno Persico*, que es lo proprio, que aqui dice Mela. i así yo volvia sus palabras: *Vna misma Nacion tiene lo mas interior, hasta llegar al Golfo de Persia.* De mas de esto despues adverti, habia sido tambien de este parecer

Joachin

Joachin Vadian, bien docto hombre en esta Profesion. Pero ya considerando, como Pomponio da su lugar a la *Syria* en esta misma Summaria Descripcion de la Asia, quando vn poco mas abaxo dice:

I desde la misma Arabia, hasta aquella redondez, con que la Tierra se encorva, se estiende la Syria, reconociendo el acierto de el Pinciano, que refiere el Pronombre *Eadem*, a las Mismas Gentes, no que precedieron proximately; sino a los *Indios, Arianos, Arios, Gedrosios, i Persas*, de quien poco antes dixo: *Porque los Indios en el un extremo estan así mismo de cara al Mediodia, i van poblando la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas Provincias suyas tras otras, sino es en donde el caõ de la dexa inhabitable.* I poco despues: *La Region mas vecina a los Indios es Ariane, luego Aria, i tras ella Gedrosis, i Persia hasta el Seno Persico.* I así ahora, despues que ha discurrido por las costas, queriendo referir los que ocupan lo mediterraneo de aquel proprio distrito, dice, *Que son los Mismos*, que desde las costas se estienden, i introducen la tierra bien adentro. *Las Mismas Naciones*, dice pues, que antes en el mesmo distrito habia nombrado. i para significar, que vuelve a hablar de ellas, añade, *RURSUS ex ijs &c.* Para preservar a otros, acaso no incurran en mi equivocacion, parecio conveniente aqui este examen, que pudiera de otra suerte antojarse prolixo.

LIN. 24. *Luego la Arabia, con estrecha frente, se arrima a las costas, que se van siguiendo.]*

Bien a la letra suena esto mismo en el Original, i quiere decir Pomponio, *Que la Arabia*, que viene a estar metida entre *Egypto* i la *Syria*, confinando con ambas Provincias, procede haciendo frente,

KK 2

pe

1 *Eadem Gentes interiora &c.*

2 *Syria Latè litora tenet, &c.*

3 *Eadem Gentes interiora tenent usque ad Sinum Persicum.*

1 Pag. 9. Lin.

25.

2 Pag. 8. Lin.

5.

3 Lin. 25.

pero angosta, al Mar Mediterraneo, por dexarla por
ese espacio las mismas dos Provincias colaterales.
Esta Arabia en las tres, que se distinguen, es la Pe-
treea, no la Feliz, ni la Desierta. De ella vuelve Mela
a hablar en el Cap. 10. de este Libro, i io tambien
alli mas largamente. I de la Feliz en el Cap. 9. de el
Lib. 3. tratando de el Seno Persico.

PAG. 12. Lin. 4. En la costa mas interior de este
Toscano, está la Gallia.]

Tambien es este lugar mui dudoso en Mela. Dice
su Original: *In Tusco intimo Gallia est.* i hallase, que
la Francia Cisalpina, i Transalpina distan de este Mar
Tusco. Pero Mela por lo Intimo de el Mar entiende la
parte, que entra mas en la Tierra, observacion que
para muchos lugares será de gran luz. i desde alli
bien parece empezar la Francia. Pedro Iuan de Oli-
vares se vio mui fatigado en este lugar, i se acogio
a la enmienda, acomodado refugio de lo difficul-
toso. Escribe pues, *in Tusco ultimo*, pero ociosamen-
te, quando alli lo *Ultimo* es tambien lo *Intimo*. La
version Castellana procurò exprimirlo, porque si
secamente se dixera, *En lo mas Interior de este Toscano
está la Gallia*, parece, quedara hecha Isla de aquel
Mar. Este sea exemplo, si de los mas leves es, para
cada ringlon.

LIN. 8. Despues de ella está la Gallia otra vez, ten-
dida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde
las costas de el Mar Nuestro.]

Esto aun es en su Original mas ininteligible, aun-
que aqui ia suena bien manifesto. Acaba de hablar
de España, diciendo, Que fenece hacia el Septen-
trion: i vuelve a Fracia, advirtiendo, Que alli appa-
rece

rece otra vez, habiendo ia dicho, Que desde las co-
stas de el Mar Toscano empieza. i volviendo a se-
ñalar ahora estas mismas Costas, las llama *Nue-
stras, à Nostris Littoribus*: que siendo Italiano Pom-
ponio, era facil de entender; pero siendo Español,
no tanto. Llama pues *Nuestras Plaias*, a las que son
de el Mar Mediterraneo, llamado, como ia dixo,
Mar Nuestro. I esto es certissimo, pues es Seno suio
el *Mar Thyrreno*, o *Toscano*. i para significar este fen-
tido, dixo la Version alentadamente, *desde las costas
de el Mar Nuestro*.

LIN. 21. Pues por ningun lado está enfrente oppue-
sta a las plaias de la Asia; ni enteramente a
las costas de aquella.]

Ni este lugar es facil en Pomponio, por su conci-
sion; pero advertida la repeticion, que se sup-
ple, es manifesto. Porque no fuera cierto el decir,
Que por ninguna parte la Africa está enfrente op-
puesta a la Asia; quando es tan cierto, que por toda
la RIBERA de el rio Nilo confronta con la misma.
Con las que son PLAIAS de la Asia, es con lo que
no se confronta, o con quien no está enfrente, como
lo está Europa; de quien ia lo habia dicho Mela en
su Descripcion Summaria en la Plana 10. i 11. Lugar
que mucho ilustra el presente con su comparaciõ,
pues en ambos tan scrupulosamente observa Põ-
ponio la differencia, q̄ habemos advertido entre *Lit-
tus*, i *Ripa*; i de dõde p̄de la inteligencia de este de la
Africa. Cotrajandose ambos Lugares pues en su
Original, ahora que va advertido el Estudioso,
quedará persuadido a la certidumbre de nuestra
Interpretacion,

i Verba Geos-
graphi sunt.
Quia nec usquã
Asia, & non co-
tius huius LITTO-
RIBVS obtendi-
tur. Ordo ergo
est, Quia nec
usquam LITTO-
RIBVS Asia ob-
tenditur: non
verò dumtaxat,
Nec usquã
Asia obtenditur,
quod verò mi-
nimè esset; Ri-
pis quippe Ae-
sæ, quã Nilus
fluit, obtendi-
tur Africa.
2 Quia RIPAS
est dicti AM-
NIS: Quã flexiõ
Paludis, &c. quã
Pontus, Propontis,
di, &c. adiacet,
CONTRARIIS
LITTO RIBVS
ASIAE nõ Op-
posita motu, ve-
rum etiam sita
est.

PAG. 18. Lin. 4. *Iunta la fama este nombre una fabula &c.*]

Diodoro Siculo en el Lib. 4. de su Bibliotheca Historica la refiere tambien; i otra por ventura no menor, si bien oppuesta a la primera. Que antes, dice, los dos Promontorios, *Calpe*, i *Abyla*, distaban mucho entre si, i el mismo Hercules applicando a ambos, en vez de fixina, peñascos, i montañas, vino a enfangostar el Estrecho en tanto grado, que aún no podia passar por el una ballena. Pero Diodoro añade oportunamente, *Que de ambas cosas puede cada uno creer lo que quisiere*. Mas io imagino, que quiso la docta Antigüedad advertir con esta Fabula, pues ninguna dexò de tener mysteriosa significaciõ, las mudanças aún en los propios elementos, como que ia sea Tierra, lo que antes habia sido Mar; i así tambien se inunde, lo que antes era Tierra firme: atribuyendo lo mismo a la industria humana. Pero mas expressa hace luego memoria Pomponio de estas mudanças.

PAG. 20. Lin. 20. *Mas adentro, i bien lexos de la plaia (si esto merece credito) se ve una cosa muy admirable &c.*]

Con tantas circunstancias de duda, i de admiracion refiere Mela, el ser aquella Tierra Continente entonces, habiendo sido antes Mar navegable; siendo esto en los siglos passados, i en estos postreros *Lugar Commun* de unos i otros Escriptores. De manera, que por los que huieren sentido lo contrario, està mucho el recelo de Pomponio. Goropio Becano, Varon de Erudicion exquisita, i Don Mariano Valguarnera, hombre doctissimo, i singular amigo

nuestro, juzgaron, Que estas partes de el Vniverso, Montes, Valles, Campos, Riõs, Mares, consisten i perseveran, como fueron constituidos ia desde el principio de su creacion. Si bien en la verdad este es Paradoxo, o para ostentar el ingenio, o para dar apoio a alguna novedad, o phantasia; pues tantos testimonios de sus Mudanças se acreditan con el examen de los ojos en todas las edades. Pero *Question* es esta, que prolixamente ha embaraçado a Varones bien eruditos.

PAG. 24. Lin. 7. *Que enviados por los Carthaginienses.*]

Fue el caso: Contendian Cyrenas, i Carthago, sobre los terminos de un campo, que tenian en medio, con guerras largas i sangrientas. Conviniéronse ultimamente, en que enviados unos mancebos de cada una de las dos Ciudades, a un mismo tiempo, se huvessen de poner los limites, donde ellos concurriesen. De Carthago salieron dos hermanos, llamados los Philenos; i habiẽdo caminado mas trecho, que los Cyrenaicos, dixeron estos, Que habian salido antes los Carthaginienses, i que así el concierto era ia ninguno. Despues de estas contiendas segundas, los de Cyrenas inventaron un pacto tan iniquo, que de el se pudieron prometter la nulidad mas segura. Que quedassen los terminos, decian, donde se habian encontrado; con que allí quedassen tambien enterrados vivos los Philenos. i este es el *Otro contrato*, que apunta Pomponio, que despues se hizo. Admittieron luego los dos Carthaginienses, *Porque quisieron mas terminos largos para su Patria, que para su vida*, dice Valerio Maximo. Juan de Olivares Valenciano, hombre docto, aunque poco util. Interprete

prete de Mela, creiò defecto en este lugar suio, pues ninguno de el successo queda capaz, como el le refiere. i esta es verdad, a que no se puede hacer resistencia, sino es con la concision i brevedad, que este Auctor observa en su Escripto.

PAG. 26. Lin. 16. *La Fuente ier-ve en la media noche, &c.]*

Muchos Escriptores antiguos, a quien refiere Ioa- chimo Vadiano en este lugar, hacen memoria de esta Fuente; pero olvidòsele el de maior elegancia Latina, Quinto Curcio, que en el Lib. 3. describe la misma succession de sus alternaciones, aùn con maior prolixidad de palabras.

PAG. 28. Lin. 21. *Ni, como los otros mortales, sueña quando duerme.]*

Esto, como todo el fragmento de los Atlantes, lo trasladò nuestro Pomponio de Herodoto en su *Melpomene*. Fabuloso en pero parece, que nunca sueñen; pero si en alguna Nacion huviera de ser menos admirable, a los Atlantes fuera proprio, a quien singulariò con tantas cosas de admiracion la Naturaleza. ia demos, que todo lo que de el Monte *Atlante* escriben los Auctores, de donde esta Nacion se denomina, no sea fabula. Vease en tanto Tertuliano Cap. 49. de el Lib. *De Anima*.

PAG. 29. Lin. 16. *Durmiendo en sus sepulcros, tienen por respuestas sus sueños.]*

Esta es costumbre tomada por los Gentiles de el modo mismo, con que el Pueblo Hebreo consultaba al Verdadero Dios por sus Prophetas, quando no habia dignadose de responder por otros medios.

Ob-

Observacion es esta mia, i que se harà bien estraña a los mas Doctos en la primera vista. pero su comprobaciò, como la de otras muchas novedades, remittimos a las Dissertaciones de la *Divinacion*, que proximas estan ia a la luz publica.

PAG. 30. Lin. 5. *A los Blemmyas les faltan las cabeças, i tienen las caras en los pechos.]*

De estos hace Pomponio memoria en la *Africa*, como despues la hizo Marciano Capella. de donde es sin duda tomò nuestro S. Isidro Sevillano, lo que refiere de la misma forma de gentes en la *Libya*. Plinio dice, haberlos en Asia. Pero para que estrañezas grandes no se reputen luego por consejas fabulosas, hoy vive, i permanece esta Nacion, que a no ser numerosa, i successiva en sus generaciones, mas pudiera llamarse portento. El año pues de 1596. Gualthero Raleigh, Baron noble de Inglaterra, descubrió en una navegacion, que hizo a la America, un Reino llamado *Guiana*, entre el Brasil i el Peru, debaxo de la mesma linea Equinoccial, abundantissimo de oro; en donde, entre otras maravillas que contiene, es la Provincia *Iuvai Panoma*, nombrada así de los Naturales, cuyos habitadores son perfectamente de la forma humana, pero sin cabeça alguna sobre los hombros; i en vez de ella, enteramente tienen en el pecho figurados los rostros: i las mugeres con singularidad cubiertas las espaldas de largos i copiosos cabellos. Su imagen pues, copiada de las que en la historia de aquella misma navegacion se representan, quisimos tuviesse tambien aqui lugar, por monumento bien digno de attenta consideracion.

LI

IMA

IMAGEN DE LOS BLEMMYAS.

PAG. 34. Lin. 20. Dentro de un Lago la Isla
(Chemnis &c.)

Herodoto, en otras ocasiones, alentado afirmador de atrebimientos mal seguros, quiso aqui acreditarse de scrupuloso; i dice en el Lib. 2. *Que se pasmò, quando oió decir, Que esta Isla Nadaba; i llegandola a ver, añade, Que ni ballò, que Nadasse, ni que se Moviesse.* No se, si peligra su fe tanto en sus recatos, como en sus atrebimientos. Alomenos quando duda, de que pueda nadar Isla alguna de aquel modo, descaecida ha de quedar su opinion en esta parte; pues a tanto numero de las, que acumula Claudio Dauisueio, i còtan firmes testimonios, mal podrá ia hacer resistencia la incredulidad mas supersticiosa. El probar esta maravilla de la Naturaleça, con razones, i con autoridades, es el assumpto de todo el Libro, que el proprio Dauisueio inscribio de *La Tierra, i de el Agua*, que es lo mismo alli que *Tierras fluctuantes.*

PAG. 35. Lin. 1. Tiene por su asiento casi ochocientos pies.]

Quatro Iugeros dice Pomponio, pero como se haia de entender esta medida, no veo que a alguno haia hecho dificultad, con que no es facil, porque el *Iugero* es medida quadrada. Pero esto quiere disquifcion mas erudita, en la lengua que es propria para estas Disquifciones, i ansi queda remittido para otro lugar. Advirtiendole solo aqui con ruda Minerva, que dimos al *Iugero*, como quieren algunos 200. pies, con que los quatro hacen 800. como dice la version, siguiendo en esta parte confusamente a Pedro Juan



Juan de Olivares. I parece, que estos se han de entender en cada lado de los quatro de la Pyramide, segun el modo de medir de Plinio: aunque la medida de sus *Iugeros* ha de ser bien estraña, si sus numeros no estan aqui viciados, como en otras partes muchas. ¹ Dice pues de esta Pyramide maior, *Que tiene ocho Iugeros de basa* [que es doblado de lo que dice Pomponio] *i que sus quatro lados son iguales, i tiene ochocientos, i ochenta i tres pies cada uno de ellos.*

¹ Lib. 36. C. 12.

LIN. ult. *Lloran los muertos, cubriendose con barro los rostros.*]

Ansi es la sentencia de Mela, porque la tomò de su ² Herodoto, que la exprimio con la voz *Pelos*. De donde se verá, que mal lugar tiene aqui el *Estiercol*. de mas que ni el puede ³ dar baño, como Pomponio significa; i por essa caussa tienen mas ocasion de amasar el barro los Egypcios con las manos, como despues añade el proprio. De donde se convence la certidumbre de mi ⁴ emendacion en la Edicion Latina.

² En la Mu. 1. sa 2.

³ Obliti.

⁴ Límò, non Fimeg

PAG. 36. Lin. 12. *Forçoso es a las hijas alimentar, a sus padres.*]

A los que diffieren tanto de las otras Naciones en las Politicas costumbres, esto no es tan estraño, como a los que parece, quisierõ ser original, que imitassen las mejor gobernadas Republicas. De los Griegos pues refiere lo mismo Nymphodoro en el Lib. 13. de su *Historia Barbarica*. Cuiò lugar, por ser de Ilustracion a todo este fragmento de Pomponio, en lo que quenta de los Egypcios; i por no ser de los ia tan repetidos Escriptores, puede ser tambiẽ aqui dignamente leído. Suena pues en nuestro Castella-

no: Los Egypcios convienen con los Griegos en el cuidado, è en la obligacion de alimentar a los hombres ancianos; pero en las demas costumbres suyas son mui diversos. Porque en Grecia los hombres acuden a las audiencias, i a los negocios; i las mugeres en sus casas labran, i hacen telas: i en Egypto las mugeres son, las que fuera se ocupan, i negocian; i los hombres en casa hilan, i texen. El Rei Sefostre se valio de este gobierno, para effeminar ansí los animos varoniles, i tenerlos reducidos a su imperio: imaginando que lo conseguiria, si trocaba de este modo sus exercicios; i que ellos quedarian mas sujetos a su obediencia, desarmados no solo los cuerpos, sino tambien los coraçones. Quiso pues de la misma suerte, que los hombres criassen largos cabellos, è que las mugeres se los cortassen. Que ellos truxessen las cargas sobre la cabeça, i ellas sobre los hombros. Que ellas anduiesse mas aliviadas de vestidos, è ellos mas envueltos. I finalmente que los hombres orinassen baxados, i en pie las mugeres. Pero no fue solo Sefostres, al que vino astucia igual al pensamiento, en el recelo de los juuos.

PAG. 37. Lin. 14. Trescientos i treinta Reies antes de Amasis.]

El mismo Amasis tambien Rei de Egypto, i famoso de manera, que sirvio de Epoque despues en el computo de los tiempos. Florecio por los años 3470. de la creacion de el Orbe, igual en edad, i en correspondencias, con Creso, i Solon.

LIN. 22. Veinte mil ciudades tenian pobladas, quando Amasis reinaba.]

Por ventura numerabā, como años, ciudades, pues de trece mil años, dice Pomponio, que referian successiones. Plinto de aqui lo tomò: Pero que diremos a Theocrito, que en el Idyllio 17. celebrando gran

grandezas de Ptolemeo Philadelpho, Rei tambien de Egypto, casi trescientos años despues de Amasis, 33339. son las ciudades, que hace sujetas a su imperio? Creo, que aqui Strabon, como en otros lugares, parecidos a este, de la Historia de su Geographia, embaraçado con excessos semejantes, previno la respuesta en el Lib. 3. Dice pues, *Que este es un genero de mentir, mui familiar a los Principes, i a sus Choronistas, para hacer mas illustres sus Historias.*

PAG. 39. Lin. 11. Desde esta boca de la ciudad Pelusio, &c.]

Despues de haber advertido, lo que habla Pomponio de las ARABIAS en diferentes lugares, juzgo, que de dos no mas hace memoria, de la *Petrea*, i de la *Feliz*. Claramente se conofce de este Capitulo, ia se attienda cuidadofamēte, a lo que en el el Auctor nos enseña. Sus terminos de aqui son manifestos, ayudandose su descripcion de lo que previno arriba, en la que hiço *Summaria* de la Asia propria. De ambos lugares pues sabemos, Que por el Septentriō tiene la ARABIA en commun a Nuestro Mar, a quiē hace frente, si bien con estrecha distancia; i que al Oriente confina con la Syria, i se estiende hasta el Mar Bermejo; a donde tambien alcanza su limite Meridional, como su Occidētal viene a fer Egypto. En todo este espacio pues señala la primera a la *Arabia Feliz*, que es la que avecina con el Mar Bermejo; i sus señas ansí mismo lo manifiestan, alabandola de suelo fertil, alegre, i apacible, i de abundar juntamente de olorosos aromas. Luego refiere sola otra *Arabia*, q̄ diciendo, Que empieça desde la boca Pelusiaca de el Nilo, q̄ es en la costa de el Mar Mediterraneo, las señas, que añade de ella, para que la

conozcamos, son, Que allí es llana, pero no obstante esto, tambien *steril*. Señales propias de la *Arabia Petraea*. Ella hace costa a Nuestro Mar, i Ella es llana, i de suelo tambien inculto por inutil. Llamase *Petrea* de la illustre ciudad *Petra*, que es la principal de los Nabateos, i con un insigne lugar de Strabon en el Lib. 16. se convence todo: *La Metropolis, dice, de los Nabateos es la ciudad, que tiene por nombre Petra. Esta iace en campos bien llanos, i iguales, si bien se cercan entorno de altos peñascos, i derechos, que contienen dentro copiosas fuentes, ansi para los frutos de las huertas, como para beber mui oportunas. La tierra en pero, que confina con sus murallas, por la maior parte es inutil, i desierta, principalmente la que mira hacia la Provincia de Iudea.* Es pues por la vecindad ansi a trechos *steril*. Otra vez volvemos a hablar de la *ARABIA* en el Lib. 3.

PAG. 41. Lin. 6. *Ansi llaman los Persas el lugar, donde se guarda el thesoro.]*

De quien los Hebreos tambien lo tomaron, como consta de varios lugares en los Libros Sagrados. En el de *Esther* Cap. 3. 9. i, 4. 7. En el de *Ezechiel* Cap. 27. 24. donde el original conserva la voz Persica Hebraizada. Tambien se halla, que por el mismo *The- soro* la usaban los Persas. Curcio en el Lib. 3. dice: *La moneda Real (Gaza la llaman los Persas &c.)* de donde para mi queda mui incierto, qual fuese la propia i legitima significacion, i qual la usurpada. *Gazophylacio* por lo menos a Griegos, i Latinos Escritores, el *Arca* es, i *Casa de el Thesoro*; que por la segunda significacion parece estar: i por la primera la denominacion, que aqui refiere Pomponio de la ciudad *Gaza*.

LIN.

LIN. 12. *Està Ioppe, fundada (como es la fama) antes de el diluvio.]*

En donde hai la memoria de esta fama? i de donde tomò Mela esta memoria? No es facil de averiguar, aunque no fuera mui difficil de creer origen tan antiguo, sino huviera otras contradiciones, pues ciudades sin numero fueron antes en el Orbe de la Tierra. Plinio dice lo mismo, pero tomòlo de Pomponio, como el mismo lo insinua en el *Suminario* de el Lib. 5. Disquisicion es mia esta en otro lugar, donde por ventura se logre mejor este genero de Erudicion exquisita. pues a la Ilustracion de la Historia de antes de el diluvio, envuelta aun en los nublados de aquella inundacion universal, se mueve mi animo con propension estudiosa. Digna es en tanto de ser leida la Descripcion, que hace Hegeſippo en el Cap. 20. de el Lib. 3. de esta Ciudad, i de la aspe- reza de su puerto, con que no levemente se aiudò el credito, como dice el mismo Historiador, de la Fabula de Andromeda, que tambien aqui refiere nuestro Mela.

PAG. 43. Lin. 6. *Theu-prosopon.]*

En todas las primeras Impresiones se leia *Euproso- pon*, que es *Buena vista*. Despues el Pinciano enmen- do *Theu-prosopon*, q̄ es *Frente de Dios*, por Ptolemeo, i Strabon. Pero lo que mas se debe enmiendar es Ortelio, que a este Promontorio hace *Ciudad* en Ptole- meo; siendo en el, como en Mela, tambien *Pro- montorio*.

PAG. 44. Lin. 4. *I luego tras el Myriandros, i Ci- licia.]*

L 1 4

Se:

Segun nuestra interpretacion, pone Pomponio aqui a *Myriandros*, ciudad que parta terminos entre la Syria Antiochia, i Cilicia; i al monte *Amano* dentro de Syria. De otra manera concibe esta Geographia Ptolemeo; pero Ortelio no se que *Pueblos Myriandros* aqui en Pomponio, engañado con los *Cilices* siguientes, q̄ se leian en muchas Ediciones; creiendo ansi, que eran *Pueblos los Cilices*, i los *Myriandros*. Io enmendè en su lugar *CILICIA*, que es la Provincia, que inmediatamente empieza a describir.

PAG. 45. Lin. 23. *Hai una Gruta llamada Corycia.*]

Otra hai en la Provincia Phocide, llamada ansi tambien *Gruta Corycia*; i ambas de una misma manera, *Cueva*, o *Gruta de las Nymphas*, que de este modo entiendo io a Strabon en el Lib. 9. hablando de la *Phocide*. A qual de las dos aluda Cebete el Thebano en lo ultimo de su Tabla Moral, i Alegorica, està en duda para mi; i mas quando se advierte la forma proverbial, con que alli usa de la *Gruta Corycia*, por lugar guardado, i seguro: porque las razones, que dan los Interpretes de el Cebete, i Salmasio en el Prologo a la version Arabiga, a ambas Grutas pueden ser communes. pero ninguna de ellas a mi me satisface, i menos la confusion, que hace de este Proverbio, i de otro de Zenobio Cent. 4. 75. Andres Scotho. pues antes es contraria su sentenciã a la de el Thebano, como que no haia de ser lugar seguro la *Cueva Corycia*; repugnando esto totalmente al sentido de Cebete. cuius Adagio en otro algun antiguo Escrip̄tor io no le hallo repetido, ni mencionado de los Adagiographos modernos. Añade Mela, despues de su elegante Descrip̄cion,

Que

Que se tiene por cierto, que mui dignamente la habitan ciudades. De donde, como referimos hahora de Strabon, tuvo origen, el llamarse Gruta de las Nymphas.

PAG. 51. Lin. 12. *Llamase tambien mas adelante Las Puertas Caspias.*]

Caspia Pyla, dice el Original, guardando la voz Griega; pero Plinio volvio *Porta Caspia*. ansi despues en Pomponio, *Armenia Pyla*, las *Puertas de Armenia*. i en ambos lugares es, donde el monte se hiende, i se abre para el commercio de aquellas Gentes, i Ciudades vecinas, que de otra manera quedara impedido. Ansi es con grande paridad semejante la *Puerta* que llama *de Arenas*, por donde quiso abrir camino la Naturaleza en una montaña, que se opone al paso de Castilla para el Reino de Granada, que de otra suerte sin duda quedara inaccessible su comunicacion.

PAG. 54. Lin. 17. *Ionia se forma como Seno.*]

Sinuat Ionia, tiene el Original; i io lo expri, como creo, que lo concibio Pomponio. Despues vuelve a decir: *Deinde, rursus inflexa*, que de lo antecedente debe interpretarse, i ansi volvimos: *Mas adelante segunda vez Ionia corva, i Sinuada*. I mas abaxo añade: *Con que fenecce este Seno*, donde no hai otro, de que pueda hablar. I la misma verdad convence la certidumbre de mi exposicion. Ansi Strabon en el principio de el Lib. 14. la describe, que parece, no quiso dexar en duda mi credito; i significandola tambien, para mas claridad, con la comparacion de *Peninsula*. es pues lugar en su Original mui oportuno. Usurpa en efecto Pomponio aqui la significacion de el *Seno*, i transfiere su forma de el Mar a la Tier-

Y *Quo Sinu*
ci audiret.

M m

ra,

1 Cingit Oraculum, Cingit utrumque.

ra, i lo que mas es, siempre que señala algun lugar, o cosa maritima, que contiene Ionia en su orilla, dice, *Que la ciñe, i que la abraça*: Phrasi que es familiar a Pomponio, quando habla de las cosas, que los Senos de el Mar contienen en su costa, como de el exemplo de muchos lugares hacemos manifesto en la Edicion Latina.

PAG. 56. Lin. 8. *I dilatando despues, desde uno como cuello angosto, el distrito siguiente.*]

Entiende aqui aquella parte estrecha, con que la Peninsula se aße, i junta a la Tierra firme: i llamala Pomponio en su Original, *angustas cervices*. i ansi despues en el Cap. 19. dice de la propria suerte: *Sedet in Cervice Peninsula*. i volvimos, *Estã sentada en el Cuello de una Peninsula*. i ahora, como para declararse mas, añade: *Inde latius abit in Peninsula faciem*. De alli [Esto es, desde el Cuello angosto] *la misma Ionia se entra al Mar espaciose a manera de Peninsula*. No es en pero esta de la que habla Strabon, i de quien en la Nota antecedente hicimos memoria. El que no observare pues los terminos familiares de Pomponio, para la expresion de sus Descripciones, mal percibirá lo retirado talvez de sus conceptos. Quan infelizmente lo haian effo conseguido sus expositores, lo conoceran aquellos Estudiosos, que despues de haber consultados a todos cuidadosamente, se hallaren remotissimos, i confusos en la sentencia de Escripior tan conciso, i mysterioso.

LIN. 12. *I en lo estrecho de ella, de esta parte estã Teos, i de aquella Clazomene.*

La Tabla Geographica de Ptolemeo I. de la Asia, ayuda algo a la inteligencia de toda esta descripción,

sum-

aunque diffiere en muchas cosas de la Geographia de Pomponio. Alli se ve pues como se forma esta Peninsula de Ionia: i como succederia lo que despues refiere Mela, de el juntarse por las espaldas las dos ciudades *Teos*, i *Clazomene*; i mirar con las frentes a dos Mares diversos. Pero haße de entender esto de otras dos ciudades, que Ptolemeo pone en el cuello angosto de la Peninsula, que son *Smyrna*, i *Lebedo*; porque a *Teos*, i *Clazomene* las colocamos a dentro.

PAG. 58. Lin. 19. *En la parte mas interior de su circuito.*]

Gremio interiore. Los Senos por la maior parte se forman por la entrada, que hace el Mar en la Tierra entre dos Promontorios. Aqui hace memoria de uno de los dos de este Seno, que describe; i en el dice; que estã la ciudad *Canna*. Al circuitu pues, i arco corvo, que el proprio Seno figura, llama aqui *Gremio interiore*; i le divide en dos *Lados*; i al primero, dice, se llega el *Campo Thebe*; i al otro la ciudad *Antandro*. De otros lugares de Pomponio se cõvence esta observacion mia.

PAG. 59. Lin. 19. *Este monte ostenta i descubre al Sol al amanecer, de diferente manera &c.*]

Diodoro Siculo lo cuenta ansi bien expressamente en el Lib. 17. i Lucrecio lo canta en el 5. I las cosas, que mas fabulosas parece referir Pomponio Mela, tienen confirmacion muy segura en la Historia antigua de los Romanos, i de los Griegos. pero no nos detenemos en esta cõprobacion, por ser fatiga facil de vëcer a qualquiera muy medianamente versado en la leccion de los buenos Auctores. A las desespe-

M m 2

radas

radas tal vez, i desiertas dificultades, por la maior parte se dirige esta breve atencion nuestra: si bien por ventura los maiores hombres las juzgaron de otra manera, pues tan poco cuidaron de dexarnos su Ilustracion: quando se detuvieron studiosamente en cosas muy vulgares. I esta q̄ al parecer se juzgará bien estraña, despues de la fè de los que la acreditan, tiene raçon bien commun en la naturaleza de las impresiones de el aire: pues de la disposicion en el de los vapores nocturnos proviene su causa. Quanto estos o son mas espessos, o mas raros; i las exalaciones son mas o menos calientes i secas, i se offuscan con mas partes de humedad, así pueden con los raios de el Sol, que se avecinan, iluminarse, i encenderse de modos diversos. Pero en aquella succession de llamas de differetes figuras, siempre tan uniformes, que todos refieren figurarse, a los que las advierten desde aquel monte, es en donde podrian peligrar mas estas raçones naturales. Lisonja me hizo Lucrecio, quando en el vi, que este escrupulo mio habia igualmente inquietadole; i que con otras muchas paridades en la Naturaleza procurò, sossegar el animo de los que no son faciles de satisfacer. Io en pero estoi bien persuadido, que desde otros lugares muy eminentes, si se observaran las horas ultimas de la noche, que preceden al crepusculo de la mañana, se percibirian efectos, i appariciones semejantes. pues fuerza es, que en muchas partes haia las proprias causas; principalmente en el verano, quando menos offuscado el aire puede admittir mejor aquellas iluminaciones; como Diodoro lo afirma secceder así, aún en el Ida mismo, con mas singularidad por los Caniculares.

PAG. 60. Lin. 20. Desde ellas se va contraiendo el
Mar, &c.]

Empieça desde aqui a describir el Estrecho de el Hellesponto, i alude claramente al modo, con que en el Cap. 1. describio el primer Estrecho de el Mar Nuestro, que se llama el Estrecho de Hercules. i así añade ahora, *Que abre la Tierra otra vez*, porq̄ habia dicho allà en el principio: *Abre las tierras entrandose por ellas*. Con que ahora viene a ser *Otra vez*, quando también las abre. I es digna de advertencia la expresiõ viva de este Auctor en las cosas, que representa. Dice ahora pues, *Que en aquella estrecheça, con q̄ el Mar passa por el Hellesponto, no baña las tierras, sino las divide, i las hiende*. con que se significa raramente así la forma de aquel transito.

PAG. 63. Lin. 18. Desde allí los extremos de aquellas
tierras vuelven a estar oppuestos: &c.]

Este es de los lagares difficiles en Pomponio, si se quiere ajustar con su sentencia su locuciõ. Describe pues desde aqui el tercero Estrecho de Nuestro Mar, llamado *Bosporo Thracio*, i así, para su inteligẽcia, se han de volver a la memoria las palabras, con q̄ refirio los antecedentes. Lo primero dice, *prioris terrarum*, las que pueden también decirse *Vltimas*, si se imagina el principio de la Asia desde su parte mas Oriental. Por esta causa lo volvimos con voz, que lo comprehende de ambas maneras: esto es, *Los Extremos de aquellas tierras*. Luego añade, *iterum*, i *obiacent*: porque en esta, que es otra angostura, i otro Estrecho, tiene el Mar *Otra vez oppuestas las playas, que encuentra*, quando las hiende, i las divide pasando, como dixo, que succedia en el Hellesponto.

Subdit: *Esturique in Pontu Pelagi Canalis angustior. & interpretatio est præcedentis: Prioris terrarum obiacent. Et utroque significatur Propontidis in Pontu & anstus.*

que a las plaias, que estan en la parte, donde el Mar se ensancha, i diffunde, no las hiende sin duda, sino las baña; i así alli no parece, que le estan oppuestas, i haciendole contradicion. Mejor se percibe esto con el cotejo de los lugares, que es, en todos los Escriutores, la interpretacion mas segura.

PAG. 64. Lin. 3. Desde aqui ia el Ponto se ensancha dilatadamente, &c.]

Quando llegò a este lugar nuestro Fernan Nuñez el Pinciano, confesò con encarecimientos no comunes sus tinieblas, i quanto habia trabajado a los mas doctos. conocio estar errado, enmendòle dos i tres vezes, pero en vano. Io de mi me prometto menos, i mas sin Manuscrito antiguo, que dirija en esta obscuridad. Pero con sola una pequeña variedad en la interpuncion, siguiendo la escriptura de la Edicion Plantiniana, que, por la maior parte, la mas enmendada es de Pomponio Mela, juzgo, que se induce mas que tolerable sentencia, i confirmada mucho con la verdad de el mesmo sitio. Aiudase pues este lugar en gran manera de otro, que tambien contiene descripcion de el proprio Ponto Euxino en el Cap. 21. de este Libro. i porque alli, cotejandole con este, attendemos oportunamente a su interpretacion, remittiendola para para entonces; aqui la passamos en silencio.

PAG. 65. Lin. 1. Junto a ella està la Cueva Acherusia.]

Tambien pudo aiudar esto a la opinion referida de Hercules, pues el fue, el que imaginaron, que habia sacado el Cerbero. i de el Infierno, se ha de entender, como se significò en la version, no de la Cueva.

Por-

Entradas al
Infierno,
la Acherusia,
Tenaro,
Averno,
Pegusa,
Palicino

Porque transito fue solo el que hiço por ella, como lo dice Ovidio en el 7. de sus Transformaciones. De otro semejante hace memoria el mismo Pomponio en el Peloponneso, es el que llamaron *Tenaro*, de el Promontorio de este nombre, donde estaba la Cueva; que igual era al *Averno* de Italia. Memorable son tambien otros dos transiros Infernales en los Escriutores antiguos, el uno llamado *Pegusa*, por donde Pluton salio para robar a Proserpina; i el otro el *Palicino*, por donde volvio a entrar con ella; ambos en Sicilia, i repetidamēte celebrados en profetas, i numeros.

LIN. 20. De los Paphlagones.]

Mucho podrá Ilustrar toda esta costa de la Asia, que describe Pomponio, la navegacion, que por la misma hicieron los Argonautas, con su caudillo Iason; cantada primero de Apolonio Rhodio en la lengua Griega, i despues en la Latina por Valerio Flacco. En otro lugar hacemos su cotejo, no sin observacion particular, i digna de algun precio en esta Litteratura, que tan violentada parece estar en los Idiomas vulgares.

PAG. 67. Lin. 27. Quando los hallan culpados en algo &c.]

El Pinciano fue el primero, que advirtio la verdad de este castigo, por referirle Mela (por ventura siguiendo a algun otro Auctor) mal informado. Desde el dia pues, que su Rei injustamente procedia en algo de su gobierno, hasta que moria de hambre, le impedian que comiese. Nicolao lo afirma así en el Escrito *De Moribus Gentium*, que refiere Stobeo. Apolonio Rhodio lo dixo en su *Argonautica*, i su

M m 4

Scho-

Scholiasse lo confirma de Ephoro, i Nymphodoro: No era pues supplicio de solo aquel dia, como entendio Pomponio.

PAG. 68. Lin. 11. Desde aqui corre el Espacio, en donde se acaba el Trecho, que vino desde el Thracio Bosporo. i desde aquel Espacio mismo, revolviendose corva aquella costa, hasta el Seno de la playa contraria, se forma en el proprio espacio el spolon, o punta mas angosta de el Ponto.]

Este es tenebrosissimo lugar en Pomponio. porque fuera de describir en el con palabras aquello, que los ojos habian mas propriamente de advertir al entendimiento, son las palabras, con que lo describe, ambiguas, i breves; i demas se puede tambien dudar de su legitimacion, sin que haia para ellas en Interpretate alguno hasta hoy el mas minimo auxilio. Mucho habemos procurado ayudar en la versio a esta tan confusa, i concisa clausula, con otras voces nuestras, que parece estan comprehendidas en las proprias de el Auctor; pero bien creo, que aun no bastan. veamos pues, si con este segundo socorro queda mas perceptible.

El Ponto Euxino, desde el Estrecho de el Bosporo Thracio, se dilata i estiende espaciosissimamente en la Asia. Este trecho pues corre, si bien con muchas quebraduras, hasta que hace una como frente, aunque corva i en arco, a la propia Asia. Dice pues Pomponio, Que en donde se acaba aquel trecho, que viene desde el Bosporo, empieza a correr aquel otro espacio, que corvado habemos dicho, que hace frente a la Asia. En aquel Angulo pues (que así

le

le llama Meli) que es fin de el trecho, que viene de el Bosporo, i principio de el espacio, que corre como frente a la Asia, dice, que se forma un Angulo, spolon, o punta, i que esta es la mas angosta de el Ponto: porque al otro lado de el mismo arco, o frente, forma otro spolon, que no es tan angosto, i de ambos hizo ia memoria en el Cap. 19. en otro lugar no menos dificultoso, cuya exposicion remittimos a la comparacion con este. Dice pues allí: * Desde aqu[ue es el Bosporo Thracio] ia el Ponto se ensancha dilatadamente a uno i a otro lado [Esto es todo lo que corre dentro de la Asia, desde el Bosporo Thracio hasta el Bosporo Cimmerico] per largo i no torcido trecho estendido [Este es el trecho, que viene hasta el arco, que hace frente a la misma Asia] pero despues en lo restante sinuoso i corvado. [I esto es el mismo Arco, que decimos que hace frente] mas per donde va al contrario, no tanto [La parte entiendo de el Ponto, que entra en Europa, que es mucho menor, que la que entra en la Asia. Lugar este, que nadie le ha entendido imaginando hasta ahora no se que vuelta de este Euxino al Medio dia, que debia de fingirse señalando] i por donde a mano derecha i izquierda se aparta [Es lo mismo, que señalò ahora, diciendo: A uno i a otro lado, i advertimos, que era, lo que entraba en la Asia.] va con unas pequeñas eniradas i quebraduras [A otras maiores, que hace Nuestro Mar en la Provincia de Ionio, llamó Meli en el principio de el Cap. 17. Ambages, i volvimos, Rodeos, i revueltas] hasta que forma de ambas partes unos spolones angostos. De el uno de estos pues habla ahora en el lugar, q̄ Ilustramos de el Cap. 21. i dice, que es el mas angosto. Las Tablas Geographicas de Ptolomeo primera, i tercera, de la Asia daràn alguna luz a estas

Nn

de

¶ In hoc, is Locus est, ubi finem du-ctus à Bosporo Tractus accipit, etque inde se in sinu adversi litto-ris flexu extollit, angustissimū Pō-nti facit Angulū.

* Page 64

s Mollibus fasti- gis.

e Donec angu- stos utriusque An- gulos faciat.

descripciones, aunque en la colocacion de los lugares es no poco diverso. En este Angulo pues, o Spolon, situa Pomponio a *Colchos*; i Ptolomeo a *Trapezo*: pero para el concepto de la delineacion esto importa poco.

PAG. 70. *Lin. 6. La Laguna pues, derramandose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada Corocondama.*]

Ansi volvimos este lugar, i le enmendamos, ni claro, ni verdadero, en su Original. Quanto repugne mi ingenio a las enmendaciones, notorio es de mis Escriptos. Siempre procuro conservar la leccion, que los Varones Doctos recibieron por mejor, o por legitima: en cuya interpretacion es, dōde querria manifestar, si alcanza algo mi corta suficiencia. I siendo tanto en esta parte mi scrupulo, con grande aliento he recibido, en el contexto de algunos Escriptores, enmendaciones mias, i algunas vezes de otros. Pero esto es donde la verdad se representa tan persuadida, que no dexa que recelar al mas delicado. Lee se hoy en Mela, que la que se forma alli, llamada *Corocondama*, no es *Isla*, sino *Peninsula*. I dexo io a Strabon, que algo despues de el principio de el Lib. 11. es Interprete expreso aqui de Pomponio, o su Paraphraste: I que nombrando esta *Isla*, no solo la compone de las dos Corrientes de la Meotis, como Mela; sino de la misma *Laguna*, de el *Lago* tambien, i a demàs de el rio, llamado *Anticeira*: i solo de las palabras de nuestro Geographo, pregunto, Como, si los dos braços, que se derraman de la Laguna, rodean aquel distrito, hasta que ambos entran, el uno en el Mar (que a mi juicio se ha de entender de el Estrecho proprio Cimmerio) i el otro en el Lago; i de

de la tierra, que queda en medio de los dos, es de la que habla, habrá lugar de que no sea *Isla*, i de que no haia ansi nombradola el Auctor?

LIN. 8. *En ella hai quatro ciudades, Hermonassa, Cepas, Phanagoria, i Cimmerio, que viene a estar en la misma boca.*]

Verdaderamente lo que refiere aqui Pomponio, puede ser de gran controversia en la Geographia antigua. Porque aunque un Scholiaste fuio antiguo, aùn no impresso, lo que dice aqui el Auctor: *I en la misma boca la Cimmerio*, lo declare, *I en el mismo Estrecho*, entendiendo el *Cimmerio*; i Plinio lo haia entendido claramente de esta manera, siguiendo, como se puede imaginar, a Pomponio, en el Cap. 6. de el Lib. 6. cuyas palabras son: *Al principio de la entrada de el Bosphoro [Cimmerio] está HERMONOSSA [Hase de enmendar Hermonassa, por Mela, i por Strabon, que de esse modo la nombra tambien, i es mucho no se haia advertido esta variedad] Mas adelante CEPOS Milefia, despues Stratoclia, i PHANAGORIA, i casi desierta Apaturus; i al fin de la misma entrada, CIMMERIO, que se llamaba, Cerberion, antes: Pero considerado attentamente Strabon en el lugar mismo, arriba señalado, de el Lib. 11. resulta una grãde dificultad cerca de esta Ciudad Cimmerio. Nombrando pues El mismo las ciudades vecinas al Cimmerio Bosphoro, que lo son tambien de la Isla Corocōdama, de quien alli hace memoria, señala las tres de Pōponio, *Phanagoria*, *Cepas*, i *Hermonassa*, i dexa a *Cimmerio*. pero poco antes hablando de el Bosphoro mismo, i describiendo sus poblaciones vecinas, dice: *La Ciudad CIMMERIO antes estaba situada en una Peninsula, i cerraba el Isthmo* [que es aquella estrechura*

de tierra, con que la Península se junta con la Tierra firme *con un foffo, i con un baluarte*. De donde se conoce, que a la entrada de la Península estaba colocada esta Ciudad, que es lo que Pomponio dixo: *En la misma boca*. cuios dos sitios, siendo tan diferentes, conviene a saber, El uno la Isla, formada de aquellos Canales de la Meotis, en donde estaban las tres ciudades, *Phanagoria, Cepos, i Hermonassa*; I el otro una Península, en cuya boca estuvo la ciudad *Cimmerio*; parece manifiestamente haberlos confundido nuestro Auctor, haciendo de ambos uno solo, a quien llamasse *Península*, no pudiéndolo ser; i colocando en sola ella las quatro Ciudades, que estaban divididas. Siendo esto ocasion, que los Geographos, que despues le siguieron, errassen tambien en sus descripciones.

LIN. 10. *A los q̄ por aqui entran, aquel Lago, &c.]*

Joachim Vadiano, Interprete de Mela el mas copioso, i en su edad hombre de Erudicion erudicada; dice, *Que desde aqui empieza el Auctor a describir la laguna Meotis*. Es error bien notable. Descripción era, que la señalara con palabras, que la dexaran conocida; i no con el nombre de *Lago*, quando se podía equivocar cō otro. I lo q̄ mas es, las señas, q̄ de el refiere, de ninguna manera cōviene a la Laguna. *Quien vio en Tabla, o leyó en Libro antiguo, Que la Meotis fuesse semejante al Euxino?* Sin duda pues el Lago, q̄ describe, es el q̄ tiene presente, de quien aun dura hablando, i cuyas señas convienen mejor, con las que de el mismo dan otros Escriptores. *Larga, i diffusamente le pinta estendido*, refiriendo lo proprio de su grandeza Strabon, quando de el habla. Para lo restante de su figura, biē se percibela idea de estas palabras Castellanas.

PAG. 71. Lin. 22. *i los que sugeros a las mugeres tienen los Reinos de las Amazonas.]*

se conforma cō lo q̄ dixo arriba en el fin de el C. de este Libro, *Que a las riberas de el Tanais se sitúan los Sauromatas; i las q̄ ahora va refiriendo Naciones con Sauromatidas, q̄ habitā aquellas riberas.* ¹ Plinio llama a estos propios *Sauromatas Gynecocratumenos*, como Pōponio, esto es, *sugetos a las mugeres*. I el añadir, *Que estos tēgā los Reinos de las Amazonas*, cōviene mucho cō lo q̄ de ellas quēta ² Herodoto, de dōde lo tomó Mela. a cuya Melpomene remittimos al Estudiante, para q̄ prevenido de alli cō su Historia, conozca, quā oportuna es una nra observaciō en el mesmo Plinio. de haber, digo, casi sin reficciō exprimido este lugar de nro Geographo, porq̄ en los mejores Manuscritos de Plinio en lugar de *Cōnubia, Matrimonios*, se lee *Regna, Reinos*: siēdo así q̄ de los Matrimonios de los Sauromatas cō las Amazonas procedierō sus Reinos, como Herodoto en el proprio lugar nos lo enseña. De dōde para mi proviene una grāde cōfirmaciō de mi sentēcia antigua, cōtra las relaciones de Clitarcho Atheniense, i discursos de Bardefanes Babylonio; juzgando yo por fabuloso la maior parte de lo q̄ de sus Republicas, Procedimētos, i Victorias nos asegurarō, sin el cōmercio, ni aiuda de los hōbres. I quādo por inquietar este error, envejecido en las antiguas Historias, se indignare algū Varō Docto cōtra mi ingenio, recelādo de el, q̄ turbe i alborote, quāto en los Monumētos de las ancianas memorias ha permanecido seguro, i cōstāte, escuche a Strabō ahora, q̄ 1600. años antes, parece, attendio a volver por mi credito. *Que se referiā, dice, de las Amazonas cosas tales, q̄ excediā a la maior credulidad.* I despues q̄ huvo contado algunas de sus expediciones, i de sus vēcimētos, añade, ³ *Que es persuadir aquello era lo mismo, q̄ si alguno dixera, ser los hōbres en aquella edad, mugeres, i las mugeres hōbres: Pero q̄ se auerētaba lo admirable de ellas, porq̄ mas facilmente se da fe a las cosas antiguas, q̄ a las que son modernas.* Bien pues antes q̄ yo huvo, quien inquietasse su opiniō antigua.

¹ Lib. 6. Cap. 7. *Primò Sauromata Gynecocratumeni: unde Amazonum cōnubia.*
² Mela 4.

¹ Propē P. 8. *no similis, di-*
ca.

³ Lib. 1. 2.

ILUSTRACIONES AL LIBRO SEGUNDO.

PAG. 89. Lin. 21. *Alli se atrabiefa luego un Espacio de tierra, que corriendo como al sesgo hasta la costa de el Cimmerico Bosporo, queda contenido entre la Meotis, i el Ponto Euxino.]*

Es enteramente esta Region parecida, a la que al lado de la Asia le corresponde en el proprio lugar, i a quien describe el Auctor con bien iguales palabras, en el Capitulo ultimo de el Lib. 1. De la voz *Obliqua*, que tiene el Original en ambos Lugares, diferenciamos la version. para que se ayudassen anfi mejor ambos a su inteligencia, supuesto que tan hermanos son, i tan de una figura. Las palabras de el otro son estas: ¹ *Luego se atrabiefa, si bien no derecha, una Region, que ensanchandose a gun tanto hacia un Lago, corre entre el Ponto i la Laguna, [Meotis] hasta la costa de el Bosporo Cimmerico.* Esta semejança, continuada tan conforme, es pues la occasion, porque con oportuna providencia dixo el mismo Pomponio mui al principio, hablando de estas costas de Europa tan correspondidas, ² *Que no solo son oppuestas a las de la Asia, sino anfi mismo parecidas i semejantes.* La Tabla de Ptolemeo 8. de Europa, i la 2. de la Asia, representan no mal esta observacion de Mela. De la parte pues de la Europa, de quien hahora habla, se forma la *Chersoneso* [o Peninsula] *Taurica*; i de la de la Asia, la Isla, o Peninsula *Corcondama*, en la figura mui parecidas ambas.

Pag.

PAG. 90. Lin. 14. *Por la Gruta, que llaman de las Nymphas.]*

De otras dos *Grutas de las Nymphas*, ambas llamadas *Corycias*, hicimos memoria arriba, De Strabon. De esta tercera la hace Pomponio, que otros Auctores olvidan. Sin duda, considerado biẽ lo que aqui nuestro Geographo refiere; me persuado, que creieron en la Antigüedad, que habia frequentado Diana aquel distrito, caçando en sus selvas con sus Nymphas, de la tierra propria, que refieren, haber hecho lo mismo en Boetia: donde tambien tuvo Gruta semejante para retirarse en las fiestas, ¹ como de el successo de Acteon quisieron se conociesse. No se induce pues otra cosa de la Ciudad *Cherroneso*, edificada en esta Taurica Peninsula por Diana; i anfi mismo de el Promontorio *Parthenio*, o *Virgineo*; i de la *Gruta*, de quien hahora habla, que despues quedò sagrada a aquellas Nymphas Caçadoras. Mucho enpero iluminarà su mente al Estudiante, para hacer concepto mejor de toda la Descripcion, que aqui Pomponio profigue, el consultar nuestros Sumarios Geographicos, que en el fin de este Libro 2. tienen lugar proprio.

¹ Ovidius Lib. 3. Metam.

PAG. 94. Lin. 12. *Vestidos el cuerpo todo de pieles.]*

Despues de haber considerado las ¹ palabras originales de este lugar, vine en conocimiento de la forma de vestidura, que con ellas significa Pomponio. Encamina a ella la noticia, que se tiene, de lo que llamaban *Braccas* los Antiguos; que anfi como el nombre, hoy tambien, en las que se dicen *Bragas*, se cõserva la figura. Vestido era justo para los muf-

² Totum braccæ corpus.

Nn 4. los

¹ Pag. 79.

² Pag. 12.

los desde la cintura hasta las rodillas, de donde hoy tambien se llaman *justillos*. Estos pues, que mas largos llegassen hasta los tobillos, muestra Pomponio, que era el habito de aquellos *Sarmatas* para su abrigo de que hoy los *Turcos*, que con ellos, quieren muchos, sean unos mismos, tienen uso muy frequente. Ansi son los q̄ hoy se dicen *Calçones Marineros*, si bien mucho mas anchos, i p̄posos. Pero que aquellos de los *Sarmatas* tambien lo fueren, congeturaba yo de este modo. Vuelve Mela a hablar en el Cap. 4. de el Lib. 3. de la *Sarmatia*, i dice, ¹ *Que es una Nacion muy parecida en el traje a los Partos*. i Tacito en el Libro *De las Costumbres de los Alemanes* Cap. 17. despues que ha mostrado, que su Vestido es muy grosero, i corto, pues solo les cubre parte de los h̄bros, i de las espaldas, i algo de el pecho hasta la cintura, en lo demas desnudos, como de la observacīn, i imagenes de Cluverio se conoce en su *Germania*; aña de, *Que los poderosos i ricos se distinguen en el habito, siendo el suyo como el de los Sarmatas* [que son sus vecinos], *i el de los Partos; pero no tan pomposo i ancho, sino mas justo, i que con el se señalan los musculos, i partes de el cuerpo, que visten*. De manera, que habiendose necesariamente de entender este lugar de las *Bragas* de los *Sarmatas*, que Pomponio nos dixo; sabemos de Cornelio, que las de *Sarmatia* er̄n mas anchurosas i estendidas, i las de *Germania* mas estrechas. Pero que las de los *Sarmatas* se continuassen tambien de la cintura arriba, i vistiesen lo restante de el cuerpo, i con mangas los braços, no sería de fatino imaginario de las palabras de nuestro Geographo, que son a la letra. *Bragados todo el cuerpo*; i de la rudeça de aquella Nacion, si mas atinadamente no la llamassemos *conveniencia, comodidad*.

¹ Gen. Ha. 6.
co. Partidos
proxima.

dad, i compendio de el tiempo. A esta traça concibió Cluverio un vestido de sus Alemanes, Figura 11. de el Lib. 1. que si baxara mas a los talones, es el proprio que yo imagino. Volvimos en pero, *Vestido el cuerpo todo de pieles*, porque de esta materia se han hecho en todas edades muy communmente las *Bragas*, i mas para la defensa de el frio; como hoy para la guerra, hai tanto uso de calçones, i jubones, de gamuças, i de antes gruesos, i delgados.

PAG. 96. Lin. 10. *De negro andan vestidos los Melanchlenos, i por eso tienen el nombre.*]

De otros *Melanchlenos* hace memoria ¹ Pomponio, Nacion Pontica en la Asia. Otros Geographos de Otros tambien, que refiere Ortelio. Sin duda, por la significacion de su nombre, hubo muchos, que se llamassen ansi; porque siempre hubo Gentes, que communmente usaron de el *Color Negro en su Vestido ordinario*. En los *Scythas*, de quien ahora habla Mela, debio de ser aun mas universal; pues algunos quieren, *Que siendo tantas sus Naciones, se comprehendiesen todas en el nombre comun de Melanchlenos*; como en el de *Sagas, Massagetas, Cimbras*, &c. las comprehendieron diversos Auctores. Verdaderamente para el Habito Commun, i Ordinario, de populosas Republicas, solo el *Color Negro*, i el *Blanco* tambien, pueden ser oportunos: El *Negro* porque encubre lo sucio, que, de la continuacion de el uso, es fuerça se contraiga; i el *Blanco*, que tan facilmente lo descubre, por la facilidad, que tambien tiene en labarse; no solo sin offensa de su color, sino con mejoría. De ambos Colores participò el Pueblo Romano en diferentes edades, como de una ciudadosa Conlestranea de ² Justo Lipsio se conoce.

¹ Cap. ultimo
Lib. 12.

² Lib. 1. Eleas
Cap. 13.

Los Españoles, como yo observo de Strabon, siempre se inclinaron mas a lo Negro, bien con la ocasion de ser trage mas descuidado; i conforme anfi mas a la aspereza de sus costumbres. Hablando de la *Lusitania* en el Lib. 3. dice, *Que todos andan de Negro vestidos.* lo imagino, que el pronombre, *hapantes*, se ha de referir a *Todos los Españoles*; como Diodoro Siculo lo afirma tambien de *Todos*, en el Lib. 5. de su *Bibliotheca Historica*. Allí pues, tratando de la Nacion *Toda* en commun, muestra, *Que se cubren con Ropas grosseras de Color Negro.* Otros podran anfi inquirir de sus Patrias, en tanto que aqui divertimos el animo con la siguiente Dissertacion, ocasionados de moverla Pomponio.

LLN. 12. *Qualquiera de los Neúros tiene tiempo señalado, en que puede, si anfi fuere su gusto, transformarse en lobo; i volverse despues tambien a su forma primera.*]

DISSERTACION DE LAS TRANSFIGURACIONES HUMANAS.

TAN lexos está mi animo de assentir en mis Escritos a todo aquello, que repugna a la Principe; i Sola Verdadera RELIGION CATHOLICA; que antes, si el esfuerço lo permittiera, preciara mas el Titulo de su Agonista, que quantos mas esclarecidos fingio la Ambicion, i la Adulacion entre los hombres. Este pues vivo affecto, impresso,

por

por la Misericordia Divina, en lo mas profundo de mi coraçon, desmiente, i contradice, a quanto remotissimamente pareciere, que se oppone a sus Sagrados Canonés, i Preceptos. Por exercitar el Ingenio, se inquieten tal vez imaginadas maravillas, i aún asseguradas de los Philosophos antiguos. Pasen hoy por devaneos en nosotros, i sea este, q̄ aqui se ofrece, delirio solo de algun mal soñado desahuerdo.

A esta Nacion de la Scythia Europea dio Pomponio propiedad tan estraña, como el poder sus habitadores Transfigurarse en la exterior apariencia de Lobos. Si las fuerças, o virtud de la Naturaleza, admittan operacion igual, o de dōde proceda, no es tanto de nuestro Instituto, como el insistir en la sentencia de grandes Varones, que enseñaron, que en las que fueren de tan dificultosa probabilidad, no se ha de inquirir la facultad de sus Caußas; sino solo contemplar, i admirar los Effectos. Anfi lo persuadio largamente el insigne Marco Ciceron en la persona de Quinto su hermano, quando ambos averiguan maravillosas operaciones de la Arte Augural, i de toda la Virtud Divinatoria: i Lucrecio tambien en muchas ocasiones de igual admiracion. Posibles pues son los Effectos sin duda, quando se ven executados; las Caußas muchas vezes han quedado occultas a los hombres, i reservado se su conosciemto, solo al que es Primera Caußa, i unico Artifice de las Segundas, i de la Vniuersal Naturaleza. Pero aunque los hombres mas doctos, que han tenido por posible la Marabilla, que refiere aqui Pomponio, se han persuadido, a que sea su Caußa inescrutabile: i aunque, como he dicho, estraño se pueda hoy juzgar de mi assumpto, el di-

¹ Lib. 1. de *Divin. sect. 12. Quarum quidem rerum Eventa magis, arbitror, quam Caußas querio. portere, &c. & ibidem sæpè.*
² Lib. 6. *Quorum Operum Caußas nulla ratione videre Possunt. Et sæpè aliàs.*

vertirme en ella : no obstante esto , me siento ocasionado a entrar en este Discurso, cò animo de prolongar los terminos , que hasta ahora ha tenido ; i aunque exceda lo de los , que aqui se constituan por propios a nuestras ILVSTRACIONES. Procuro pues ansi que no se malogre el intento.

Con muchos asintio a esta Transformaciõ nuestro Mela, que con la diferencia de algunas circunstancias, sintieron lo propio. Que Plinio, i Solino, i otros despues, lo refieran , poco añaden a la verificacion de Pomponio, pues de el tomaron, como se fueron sucediendo, lo que dilataron en sus Historias. De los Griegos es la memoria mas antigua. Herodoto lo refiere, si bien negandose a su credito. Otros dieron a los *Arcades* esta mudãça, como Pausanias en el Lib. 8. hablando de *Lycæon*, lo insinua ; i a lo mismo, es claro, que aludio Platon, en el Lib. 8. de su Republica. El Gran Padre Augustino refiere de Marco Varron, Haber en Arcadia un *Staque*, que passando por sus aguas algunos, a quien señalaban las Suertes, se convertian en Lobos: de cuya forma, sino probaban carne humana, se restituiã a la de hombres; volviendo a passar por las proprias aguas, despues de nueve años. pero si alguna vez la huviesse comido , siempre en la de Lobos permanecian. De donde Platon tomò prudente semejança, para el Gobernador pervertido; PUES SI SE ALIMENTARE DE LA SANGRE DE LOS SVBDITOS, EL SE CONVIERTE EN LOBO, I SV GOBIERNO EN TYRANIA. Muchos otros tambien repiten esta Metamorphose de los *Arcades*, Plauto, Ovidio, Virgilio, Propercio. Aiudando a lo proprio, que como se diga *Lycos* el *Lobo* en el lenguaje Griego, por esta Transformacion suã, parece, ser tanta la copia de

1 L. 18. De
Civ. DEL
Cap. 17.

de appellidos, *Lycæones*, *Lycios*, *Lycæos*, *Luperæos*, i otros muchos , que recoge Gesnero en la Conlectanea erudita de el Lobo , que dados fueron a dioses Gentiles, i a Antiguos Varones: assegurãdonos mucho de este modo la persuasion , que tuvieron en esta parte. No està escafo tambien, en el proprio discurso, el mismo Sancto Doctor, en los Libros de la Ciudad de Dios, i ansi tambiẽ en otros lugares: atribuiẽdolo, en unos, a Virtud Divina ; i en otros, a Prestigioso engaño, constreñido de los muchos, que, dice, lo testificaban de vista, i de experiencia. Molesta Provincia emprendieramos , si se huviera de referir, lo que al proposito se ofrece de otras semejantes Transfiguraciones , en Eliano , en Antonino Liberal , i en Ovidio , cuyas Fabulas tuvieron origen de la Historia. Plinio tambien, i Solino concurren en esta diversidad, i casi todos quantos Escripores se han reservado de el olvido, i hoy se frequentan. Persuadida pues estuvo sin duda la Antigua Erudicion a Obra, para nosotros tan estraña, i tan fabulosa.

Los Philosophos tambien lo afirmaron sin recelo, enseñando ansi mismo , Que aunque la apariencia se desfiguraba , dentro permanecia el Vso Racional de las Potencias. De este modo lo advierte el mismo Augustino de Appuleio, lo exprimo de Luciano, Luciano de Lucio. Parte en sus *Metamorphoses*. I Homero referia a los Compañeros de Vlysses, de que pierdan, cõ la forma humana, tambien el discurso , en la ocasion de Transformarlos Circe en diferentes bestias. Con que huvo de ser error de Horacio , quando en el Epodo 17. les restituic, con la figura primera, tambien el Entendimiento : que aqui no es Ho-

1 L. 18. Capp.
17. 18.

2 Vbi supra
3 In Asto
4 In Lucio.
5 Odyss. Lib. 10.

mero el que dormita, sino el mismo Lyrico Poeta, que lo dixo, como previniendo su disculpa. Io lo compruebo mas con una observacion bien exquisita, i que juntamente verifica la fe de Pomponio. Cuenta Antigono Carystio, refiriendolo de Aristoteles, cuyo lugar hoy no exita, Que los Pescadores Meoticos, que vecinos son, o casi unos mismos con los Neuros, tienen amistad, i correspondencia tal con los Lobos, que ellos reciben de los Pescadores alimento; i en recompensa les guardan las redes, i la ropa: i si alguna vez se sienten offendidos los Lobos, se la pierden, i despedazan. De los Transformados pues, parece, han de ser estos Lobos, pero conservandose aún en su Humano Discurso.

Pero procediendo adelante, lo que mas podria admirarnos, seria, el hallar en no pocos recientes Escriptores, mas admittida aún esta maravillosa Operacion de las Transformaciones, que estuvo en los Antiguos. Dura en pero seria de persuadir la posibilidad, que algunos imaginan, por virtud natural de Piedras, i de Plantas, o por las Confecciones compuestas de estos simples: aunque facil, juzgo io, por obra de el Demonio, a quien el Señor permitta, lo execute en sus deprabados discipulos, para que otros así padezan los castigos, que executan ellos. Pero este mismo Engañador, segun la opinion de los primeros, lo obraria, mediante el conocimiento de aquellas proprias Virtudes Naturales: quando no pudiera, como pueden todos los Angeles, Buenos, i malos, segun el sentir de otros Theologos insignes, Transfigurar lo material de nuestros cuerpos. Así lo enseñó el Interprete de el Maestro de las Sentencias, llamado El tambien

Tho-

Thomas Maestro. Pero no ignoro, que es reprobada opinion de muchos Padres de la Iglesia, i comunmente en la Escuela Scholastica de los Modernos, con quien io no dissiénto: pero concilio su repugnancia, diciendo, Que los Angelicos Spiritus no obran iguales Transmutaciones, como Artifices, i Autores de ellas; sino como Executores, i Ministros de la Voluntad Divina. Con que se viene a quedar en los terminos propios de la Doctrina de Augustino.

Bodino tambien en su Methodo Historica lo disputa, si levemente, bien oportuna para la ilustracion de nuestro Geographo. asegurado, que aquello proprio, que aqui nos refiere, muchos de esta edad lo han comprobado; i experimentado otros en si mismos. Io que mas es, en *Livonia*, que es hoy la propria Provincia, que Pomponio nombra de los *Neuros*. Así señala tambien hombres conocidos, que, como el, lo examinaron; i a quien los mismos habitantes de aquella Region lo persuadieron. Gaspar Peucero, de quien se tiene no poca noticia por sus Escriptos, dice Bodino, estuvo con summa resistencia en acreditarlo: hasta que de Mercaderes, que habian residido en Livonia, quedó persuadido. I que Lingueto, hombre tambien por Letras, i por Peregrinaciones señalado, habia averiguado su certidumbre, llegando a aquella mesma Provincia. Despues mas diladamente prosigue la Question en su *Demonio-Magia* el proprio Bodino. I así tambien con no pequeña exaccion Juan Spondano en su Commentario a la *Vlysea* de Homero: con que ambos, aunque persuadidos alentadamente a la execucion, no indignos se pueden juzgar, de ser aqui consultados. Exemplos son en iguales Disertaciones.

O o 4

tacio

1 In Astro
Poetica.

2 Cap. 33.

3 In 2. Lib.
Sentet. Di-
stinct. 79
Art. 5.

1 Lib. 2. Cap.

6.

taciones los argumentos mas eficazes. Ellos pues refieren muchos de fe no dudosa, si bien ciega, porque siempre se ignora el modo de el obrarse; i el mismo Contrario Spiritu continuamente le encubre, i le reserva. Mercurial en sus Varias no escaso lo discute, i tambien lo admite; pero atribuiendolo enteramente a la affeccion melancolica, que llama *Lycantropia* la Medicina de los Griegos. Mas es insignie error, pues no tienen en los ojos la misma locura, los que los ven en figura de Lobos. Prestigias son, i species engañosas; interpuestas a la vista, la Opinion mas prevalecida en la Theologia verdadera. Pero los Exemplos, que para confirmarlo, trae ¹ Strozio, ² Remigio, i ³ Del-Rio, no dificultosamente pudieran ayudar mejor para lo contrario. Bien pues aqui tendrá lugar la enseñanza de Ciceron, i de Lucrecio, que prevenimos al principio. Admiramos los Effectos, dexemos las Caußas, despues de haberlas inquirido, al que es absoluto Señor de las Operaciones. Las circunstancias en peño, que hoy los *Livones*, antiguamente *Nearos*, observan en sus Transformaciones, refieren los Autores mismos, que habemos nombrado. Con ellas singularmente queda ilustrado, i confirmado nuestro Mela, halládose lo mismo executado hoy en aquella Nacion propria; i juntamente, lo que de la laguna de los Arcades nos dixo arriba Marco Varron. I en summa persuadida la *Question*, que inquiere, *Si pueda el hombre ser Transformado en la figura de alguna bestia?* Pues de esta manera, u de la otra, tantos humanos fugetos, Transfigurados, persuaden su parte afirmativa, i mas habiendo así permanecido ellos por años, i aún edades.

OPPORTVNO lugar podia tener aqui, lo que en

esta

esta DISSERTACION habemos comprehendido; Iá por tener respecto legitimo, a la ilustracion de nuestro Geographico Historiador; verificandole hoy executado, lo que por ventura en muchos siglos antecedentes se habria juzgado por fabuloso: Iá porq̄ ello mismo por sí era bien digno de attenta, i cuidadosa observacion. Pero ninguno ha sido de estos dos motivos el principal, que aqui me conduxo. Otro fue mi pensamiento, que lugar ha tenido en mi animo, casi desde los primeros rudimentos, en que amanecio mi discurso. Inquirir pues, ha sido esta mi diligencia, algun fundamēto, q̄ valiesse para persuadirnos, EL QUE HAIA, conviene a saber, FIERAS, I BRVTO TRANSFORMADOS EN HOMBRES; bien así como HOMBRES, nos dicen, SE TRANSFORMAN EN BRVTO, I EN FIERAS. Este pues ha sido mi intento, considerádo, que si hallásemos posible aquella Transmutacion de Vivientes Humanos en diversos animales; reciprocamente lo habria de ser esta de los Animales en Humanos Vivientes. Conversion es la que aqui se nos ofrece, creo io, que hasta hahora no imaginada de otro algũ Escrip̄tor, que haia querido comunicarnosla: estando manifestamente persuadidos a la primera tantos Antiguos eruditos Varones, i tantos Modernos. Bien es verdad, que de esta segunda, hallo io en la PHILOSOPHIA de los Maiores, despues de alguna attencion mia, no obscuras, aunque escasas, vislumbres. Repetirè pues hahora summariamente la succession, por donde fui conducido a este advertimiento.

Pocos años despues, q̄ habia salido de la Escuela de la Rhetorica, vino a la Corte de el Santo Rei Catholico Philippo III. un Griego de Nacion,

Pp

AUA

- 1 Lib. 4.
Cap. 5.
2 Lib. 2.
Cap. 5.
3 Lib. 2.
Quest. 18.

aunque criado en Italia, i Professor despues en Roma de su Lengua natural, pero ia Scholastica; i de la Philosophia, en la Latina: Philadelpho Sophia era su nombre. La Lengua misma Griega era entonces mi principal exercicio, por cuiá ocasion dispuse luego, el comunicar familiarmente a Sophia; i el conmigo algunos Manuscriptos, que habia podido adquirir de Auctores Griegos, que en Librerias insignes, aùn se conservan hoi en Constantinopla. Entre ellos traia un Fragmento de Obra grande, i entera (los Griegos le llaman *Apepasmation*) que contenia una Narracion, o Historia separada, con titulo de ONOS BASILIVS, esto es, EL ASNO PRINCIPAL; su Auctor i Aristas Proconesso. Tal era, brevemente contraido, su Argumento. Ambiorice, Rei de los Hyperboreos, ia en su edad ultima estaba sin heredero. La Reina, llamada Britomãde, retirandose en la caça un dia, por la ribera de un rio, en seguimiento de un venado, hallò en su margen, vestida de varios juncos, i otras iervas, un niño, que pareciendo en la edad de dos años, mamaba de una Asna, que sin estrañar la diversa naturaleza, al mismo tiempo pacia por el prado descuidadamente. Movida de la novedad, i de la misericordia Britomãde, reduciendo el niño a su palacio, i remittiendole a criança mas ingenua, despues occupò en el todo el afecto de Madre, ocioso hasta entonces, llevando tras sí tambien el de Ambiorice. Ambos pues igualmente se inclinaron, a instituirle por successor en su Reino, sobre que inviaron a consultar a Iuppiter Ammon: i el, en quatro verios, comprehendiò la determinacion de su Respuesta. QUE LOS HADOS, DIXO, PEDIAN A ONOSIGENES PARA SU HEREDERO: I QUE AVNQUE CYBELES, GRAN

MA-

MADRE DE LOS DIOSSES, I DE LOS HOMBRES, HABIA TANTO SOLICITADO SV DISSIMULACION; A LA VIRTVD DE SV BRAÇO SE HABIA RESERVADO, EL MANIFESTARLE. No juzgaron, que pudiesse ser otro Oraculo de mas conocida sentencia. De alguna Nympha le imaginaban parto, concebido de deidad entonces occulta, i significado así por Cybeles, que Madre la veneraban los Gentiles de ambas Naturaleças, Divina, i Humana. pero que su origen habia la misma querido encubrir, exponiendole a la piedad de los animales, para mysteriosos fines; quando despues con su respuesta Iuppiter le habia descubierto. Persuadidos ia de esta suerte a grande felicidad por su interpretacion, quando sus Reies legitimos faltaron, con applauso commun le admittieron. Esquisito fue su gobierno, i mal afortunado; i por espacio de Veinte i cinco años padecido, reduciendo ia casi a ruina universal la gloria de los suos. Hasta que en lo ultimo de ellos, hablando en un Parlamento, o Congregacion Publica a su Pueblo, segun la costumbre de sus antecessores, desde la eminencia de un Campo, dedicado a Marte, a cuias espaldas el Sital Regio tenia una antigua, i frondosissima noguera; en breve distancia revuelto el aire, i tempestuoso, de su media region, apenas entonces nublada, despedido un Rayo, hiriendo al arbol en su tronco; abrasò tambien la guedexa de Onosigenes, que, segun la usança de sus Gentes, traia pendiète sola sobre la espalda desde el cerebro. Pero successo raro! En espacio apenas perceptible, ruda crin fue de la cabeça de un Asno, apareciendo conforme a el lo restante todo de su cuerpo. Así procedia pues, la que entonces en mi concepto siendo fabula, me movio de mane-

P p 2

ra,

i Mucha memoria hai de este Escrip-
tor en Pausanias,
Strabon, i en
otros: i citan,
entre otras O-
bras suyas, la
Historia de los
Arimaspes, i
Hyperboreos.

ra, que, como Appuleio^o estendio a largo Escripto, el que io tambien imaginaba fabuloso quento de Luciano, i antes de el de Lucio Patrense; emprendi dilatar este de Aristeas, a otra por ventura no desapacible Confeja. algun dia puede ser vea la luz publica. Despues en pero considerando la probabilidad, que de las Transmutaciones Humanas habemos referido, vine en el pensamiento, de que igualmente se debia conceder la probabilidad misma a la Transmutacion, que en los Annales de los Hyperboreos, assegura aquel Historiador, se tiene por constante. El Padre de la mentira, para aumentar su veneracion, esta vez en el Oraculo de Ammō responder pudo la verdad, aunque disimulada, pues su Respuesta se vio executada despues, si bien primero engañadamente entendida. A Piedra, o Ierva, como ia arriba vimos, de tan escondida virtud, que los mortales la ignoren, si facultad se les da para otras Transformaciones, para esta la pudieron tener, pisandola reciennacido aquel animal; o paciendola tambien su madre, para el alimento de su hijo. O en efecto, permitiendolo el Señor, para castigo de aquella Provincia, dio licencia al demonio la affligiesse con el tormento de aquellas Transfiguracion: como para castigos no differētes tantos otros exemplos de hombres, transformados en fieras, se refieren permitidos.

En ellos pues, ia sabemos, se conserva el Alma Racional. Pero debese advertir tambien, que impedida se conserva, por el defecto de sus organos, para la expresion de sus conceptos. porque como entonces el sugeto está organizado conforme al animal, que el cuerpo representa; de aquella manera los expresa, como al animal mismo le es propio,

prio, i le es conforme. Claramente lo dixo Luciano en su Metamorphose: *En la figura Asno io, pero usando de mi discurso, i de mi entendimiento, como hombre; el mismo Lucio me era fuera de la voz.* Lo propio repite otras vezes, i que solo podia pronunciar la O, a que se reduce el Lenguage de aquel animal. Lo mismo dice de su Risa, que la exprimia roznando. Ahora pues se sigue, que el animal Transfigurado en la apariencia de hombre, haia de exprimir tambien los Naturales Impulsos suos, i Muciones Imaginarias de su Phantasia, segun los organos de la voz humana; i correspondivamente, como de sus conceptos es la expresion de el hombre. Con que sin duda se disuelve la maior dificultad aqui imaginada. I así quando diga * Marco Ciceron, *Que si las bestias irracionales aventajan a los hombres en muchas cosas, en que son muy inferiores ellos; en esto con grande exceso quedan superiores, Que pueden significar sus conceptos con palabras,* Se le podrá responder, segun esta ia experimentada observacion, *Que las bestias ni en esto quedan algunas vezes inferiores.* Toda esta Doctrina pues debio sin duda de concebir (aunque de otra manera) en su mente Pythagoras, quando tan animosamente affirmò la *Metempsychosi*, o *Transmigracion de las Almas*, cuya sentencia exprimo, en persona de el mismo Philo-

pho, bien manifestamēte Nason en el Lib. 15. de sus Transformaciones: *Mudase, dice, la Alma, i de esta parte viene a aquella, i de aquella a esta: i se passa de las fieras a los cuerpos humanos, i de nuestros cuerpos a las fieras.* Bien comprehendidas dexò pues ambas Transmigraciones.

Argumentos se nos ofrecen tambien de las Eschuelas antiguas, con que no levemente se esfuer-

* Lib. 1. De Invent.

2 Errat, & illuc

Huc venit, hinc & illuc, & quoslibet occupat artus

Spiritus, eque feris humanis corpora transit,

Inque feris vocat.

ca esta imaginacion. pues hallo io opiniones en los mas ancianos Philosophos, no solo digo en aquellos, cuya doctrina sirvio para acreditar desatinos, sino en los mas bien admittidos de la posteridad, que no parece pudieron ser imaginadas, sin el respecto a esta Transmutacion, en que hahora Discurremos. Intrepidamente asseguraron ellos la Desigualdad en las Almas de los hombres. hallando verdaderamente tan excessivas distancias de perfeccion entre las mismas, que aunque se pretendiesien atribuir a la emendacion, o vicio de sus organos corporales; i a la igualdad, o destemplança de sus temperamentos, no parece, que aún podrian ser posibles. De donde passaron otros a un horrible portento, persuadidos, a que no solo las Almas eran Desiguales, sino que en *Specie* se diferenciaban también, i distinguian; bien así unas de otras, como el caballo se distingue de el leon; i el leon, i el caballo de el hombre. Pello, noble Philosopho, lo imaginò de esse modo, i lo refiere en los Scholios, que hizo a los Oraculos de Zoroastres: i Nemésio lo establece en su Philosophia, repitiendolo de otros Philosophos ilustres. Cuya opinion no debio de tener pequeño lugar en la edad mas antigua, quando se halla pronunciado de todas las Philosophicas Sectas, i Familias, aquel horrendo Placito, o Axioma, *Que dista mas un hombre de otro hombre, que dista el hombre de la fiera.* La hicimos de esto memoria en nuestra *Divinacion*, Escripto, que por ventura merecera algun precio de los Eruditos. Más proposiciones son todas, que aunque extrañas, i terribles, si se refieren a la probabilidad de estas Transformaciones, el discurso (a quien aqui lo remittimos) las halla, no solo posibles, sino manifestamente executadas;

tadas; siendo de otra manera mucho de ellas delirio.

Pero contra ambas Transfiguraciones, de hombre en bestia, i de bestia en hombre, se oppone una obgecion fuerte, De la aptitud, digo, i proporcion, que ha de tener lo material de el Cuerpo con el Alma, que ha de venir a informarle. pues esta manifestamente falta en el cuerpo de el lobo para el Alma Racional; i así tambien en el Cuerpo humano para la Alma Irracional de el Asno, i de la Fiera. Pero explicando esto mas, bien se conofce, que esta disposicion, i aptitud de los Cuerpos, pende de los organos suos, dispuestos i proporcionados a las Almas, que huvieren de aposentar; i a las potencias, i operaciones propias de cada una. En donde es cierto, no hallarse inconveniente, para que estos organos interiormente se muden, i proporcionen; quedando la figura exterior diferente. pues en el Cuerpo, que al lobo exteriormente figurare, podra contenerse la interna organicaçion oportuna, para la Alma de el hombre; i para la de el asno, en el Cuerpo, que al hombre representare perfectamente: bien así como, para otras virtudes, i dotes Corporales, propias singularmente a este animal, o al otro, se refiere, haberse proporcionado, en su Transmutacion, la fabrica de su cuerpo, como de los efectos luego fue conofcido. Pongo io por exemplo, en los que se convirtieron en lobos, sintiendo al punto una ligereça en si, propria, i special a esta fiera, i abentajada al hombre: como al contrario, los que en asnos, una torpe pereça.

i Anfilo afirma los mismos Auctores, que refieren las Transmutaciones proprias.

Pero maior comprobacion he de dar io aún de esta mudança de los organos Corporales, pues ha de ser expressa, i obrada naturalmente en la Transfi-

guracion de un animal en otro, i executada muchas veces. No hablo de las Transformaciones de los Insectos, varias, i continuas (aunque fueran proposito) de gusanos en palomillas, i mariposas, que Aristoteles admira, i pondera, en sus Libros de la Historia de los animales; i así otras, que la grande Artifice Naturaleça obra insignes, i muchas. Maiores, i mas maravillosa, i para esta ocasion unicamente. Benito Pereira, estudioso Interprete de los Libros Sagrados, discurrendo, en los que escribió sobre Daniel, cerca de la mudança de Nabucho en bestia, queriendo persuadir la Transformaciõ Phisica, i real de un animal en otro, dice de las Relaciones de muchos Padres, que de su Religion residē en las Islas Iapponicas, Que en ellas hai un Animal Terrestre, en el tamaño, i en la figura, parecido al perro; cuió pelo es mui suave, i para el mantenimiento su carne mui sabrosa. Este pues, a cierto tiempo preciso, empieza a appetecer las aguas, i asistir en las plaías de el Mar. Despues con frecuencia entrándose a nadar en él, i otras vezes en él sumergiéndose, va successivamente, ia un miembro, i ia otro, convirtiéndose en pez, i Transformándose en diversa figura: hasta que ultimamente, mudada de todo punto su forma, i su Terrestre Naturaleça, perfectamente queda convertido en Pescado. Quántas mudanças fueren imaginables, se han de hallar executadas en esta Conversion, pues no solo es de una Specie en otra; sino de el Genero tambien, i Naturaleça Elementar. Para cuiá diferencia se necesita enteramente, en la Corporal composicion, de diferentes, i contrarios organos; pues en mudando los Elementos, en que asisten, i habitan, fenecen los mismos Animales, por el defecto, o por el uso de

de la respiracion para cuió effecto tan sin duda han de estar, diversísimamente organizados. Esta Organizacion pues interiormente se altera, juntamente con Transfigurarse lo exterior de la appariencia; i la sustancia tambien de la materia Corporea, siendo pulpa marina despues, lo que antes era carne; i espinas, lo que huesos.

Concluo en fia la Transmutacion segunda, en que ahora insistimos, cõ mostrar, Que de ella quedaron no dudosos Indicios en los Monumentos de la Mythologia de los Gentiles, i de la Historia. Que Animales se convertian en Hombres, quisieron significar con sus Fabulas los Poetas, que fueron los Theologos, i Philosophos de la Antiguedad. i es claro, que la mas remota ficcion suia, tuvo algo de existencia. La de los *Myrmidones* es mui expresa, convertidos de *Hormigas*, como su nombre lo dice, pues *Myrmices* las llaman los Griegos. De donde las hai mui robustas, quisieron insinuar. Io imagino, tuvo Simonides el mismo pensamiento, quando en una larga Alegoria, continuada por muchos versos, discurre, dando origen a las costumbres de las mugeres, de los Animales de quién ellas, imagina, que tuvieron origen: ia de el Perro, ia de la Iegua, de el Cochino, de el Asno, de la Mona, i así de otros. disimuladamente significando, Que en la figura humana estaban aquellos Brutos disfrazados, i encubiertos. Pues que es decir, *Que de la Zorra hizo Dios alguna Muger*, sino que, segun son parecidas, en Muger tal vez parece, esta la Zorra Transfigurada? Lugar es este bien digno de advertirse en su Original, i que aqui basta solo haberle señalado, que es ia mucha nuestra digression. No se si lo quiso imitar Proclo, insigne Philosopho Platonico,

1 Como en la India Orietal maiores, que grandísimos perros.

quando, con el proprio respecto a las adulteradas costumbres humanas, nos avisò, *Que, entre los Hombrés, muchos vivian que eran Lobos; muchos, que Cochinos, i Asnos; i ansí otras horribles bestias.* Persuadiase, segun parece, de la torpeça de unos Vivientes en sus Acciones, i Discursos; i de la fiereça de otros, en sus Execuciones, que probablemente Fieras fuesen ellos, i Brutos, disimulados con el velo de el Humano Semblante. Proclo, i antes Simonides, lo pñfaron ansí, no fui io el primero; si bien lo congeturè, sin haberlos visto. Flegonte Traliano, en su *Historia Admirable*, hace ansimismo memoria de mugeres, que parieron Animales diversos. No se si son vestigios estos tambien de haber sido mentidos hōbres sus padrcs.

Però singular es sobre todos los demas el testimonio, que para termino de nuestro Discurso, nos reservaron de Alexandro Myndio las edades. Dice pues, *Que aquellas Cigüeñas, que habiendo durado en vida larga, llegan con su vuelo a las Islas Oceanitidas, en premio de la piedad, que con sus padres usaron, consiguen, que de Aves se conviertan en Hombres.* Eliano, Escrip̄tor de grande credito, lo refiere de Myndio. i lo que añade despues, tñbien para el credito de el mesmo, no es menos notable. Ansí son las palabras de ¹ Eliano: *De ninguna manera io imagino, que esta sea ficcion. Porque a Alexandro, que provecho se le seguiria de fingirlo? Demas, que el hōbre sabio, aùn interessando precio mui excesivo, no debe a la verdad preferir la mentira: quanto mas en donde el interes, i el aumento es ninguno.* De aqui ia queda Alexandro Myndio distinguido bien, de otro Alexo Myndio, con quien Varones doctos le pudieron confundir, siendo el Alexo Escrip̄tor de quentos fabulosos, como le nombra Diogenes Laertio,

ca

en la vida de Thalete. Pues defatino fuera grande de Eliano, attribuir tanta fè a Escriptos, de quien Fabulas eran el Assumpto proprio, i destinado. I siendo esta la maior comprobacion, que pudiera hallarse para separarlos, se encubrio a la diligencia de ¹ Gerardo Vossio, quando solicita distinguirlos, solo por hacer Plutarcho memoria de el que es Alexandro, en la vida de Mario.

1 De Scripto-
ribus Græcis.

SEAN pues ia ultimamente estas TRANSFIGURACIONES, o Virtud alguna de la Naturaleça, grñde, i occulta: O Facultad de Iervas, i de Piedras; si de ellas no Misturas, i Composiciones: O Execucion de Angelico Spiritu: O Prestigias de species interpuestas a los ojos; Pero de qualquiera manera, Originaria Operacion, i Influencia, que se deriva de el Auctor Vniversal, i Principe de todas las cosas; Ia hoi con propension REVELAN, despues de mi congetura, Spiritus nobles, i transcendidos, QUE LOBOS VIVEN ENTRE LOS HOMBRES, QUE ASNOS TAMBIEN, I OTROS DIVERSOS ANIMALES, VESTIDOS EN LA FIGURA DE HUMANOS VIVIENTES: pero con Ademanes sin duda aùn en lo exterior, i Indicios ² Physiognomonicos de su Specie primera. Almas illustres, si os ocurrieren ia pues a la vista, i a los oidos; i viendolos, i escuchandolos, los desconoceis racionales; quietad los animos, que bestias son mentidos ansí en la appariencia de hombres; que brutos son aùn mal disfrazados, pues por resquicios tambien se manifiestan a los ojos. I los que aqui hahora, advirtiendole de nuevo semejante estrañeça, por esta raçon se resistieren a su credulidad improvidamete, podran oir al Ma-daurense Platonico, quando bien experimentado ca la extravagancia de iguales sentencias, i en la

2 Opportunamente pues los mas judiciosos Professores de esta Ciencia, conseren con los de los Animales, algunos Aspectos de los Hōbres.

Qq 2

no.

novedad de semejantes penamientos, les previene: *Que es grande error de entendimientos ignorantes, el juzgar, que aquellas cosas, que o son a nuestros oidos nuevas, o vistas nunca de nuestros ojos; O que exceden el capto de nuestro discurso, haian luego de ser falsas, i mentirosas: siendo assi que las mismas, si despues con mas atencion se examinaren, i inquirieren, no solo se hallaràn evidentes en el efecto, sino faciles tambien en la execucion.*

Lo en pero, en la ambiguidad de tantas opiniones, ambiguo tambien, i dudoso; i mas quanto mas se consideran el peso, i valor de sus argumentos; por no naufragar en tanta fluctuacion, vuelvo a poner los ojos, i el animo en la Celestial Cynosura, i Norte Verdadero, que es la IGLESIA CATHOLICA; como en esta misma confusion lo han hecho ia otros piostambien, i eruditos Varones: para que dirigiendose allà nuestro Discurso, podamos apprehender el siempre infalible, i seguro Puerto, firmemente abraçando, lo que alli se enseñare; i statuire.

Despues, para mas seguridad mia, encomendè esta compendiada Dissertacion al mui docto Doctor Martin Vazquez Siruela, Canonigo de el Sacro Monte de Granada, antes aùn que fuesse designado Censor de este Libro; por concurrir en el abentajadamente las partes, que para su juez pùdieran ser apetecidas: i no solo alcançò su aprobacion, que aùn està para mi fuera estimable sobre manera; sino su confirmacion tan valerosa, como un Discurso fuio mui erudito darà el testimonio; donde sigue el proprio Argumento, i que brevemente, en lugar oportuno, verà la luz publica.

PAG.

PAG. 97. Lin. 32. *I desde la frente, que buce al costado de el Ponto, estendida muy adentro hasta los Ilyricos; toca con sus dos lados, al Mar, i al Istro.]*

Este es tambien de los lugares confusos en su Original; pero que recibe distincion de las palabras, con que se ha vertido: i mas. Llegandose a conferir con la Descripcion de Ptolémico en la Tabla 9. de Europa. Debese en pero advertir, *Que* el espacio, que Meli hace de sola la Thracia, Ptolémico le distribuye en la Mysia Superior, i en la Inferior, i despues en Thracia. I permittome, sin offender a la Modestia, el asegurar al Estudiante, que, segun veo en sus Interpretes, hasta ahora ninguno ha hecho concepto, de lo que quiso significar aqui con sus palabras Pomponio, assi son de estraña syntaxi, i de expresion ambigua. *El Costado de el Ponto, es el Lado, que entra suio en Europa, que arriba diximos, era menor, que el que entra en la Asia. A este Lado pues, que hace a Europa el tambien frente, hace frente Thracia. I empeçando desde aqui su distrito, llega por las espaldas hasta la Ilyride, o Slavonia, i parte de Macedonia: i viene a tener al lado izquierdo al Danubio, o Istro; i al derecho, al Mar Egeo. La pintura es aqui el mejor Maestro.*

PAG. 101. Lin. 2. *Contra en un modo de alegria de aquel perfume, que es a la embriaguez semejarse.]*

Mas entera noticia de esta planta dexò Plutarcho en el *Libro de los Rios*, hablando de el *Hebro*, que es proprio de la THRACIA, como tambien lo enseñò Pomponio. *En el Rio pues, dice, que nasce, i que es pare-*

Qq 4

cida

Vide Philippi Broidxi Corollarium ad Cap. 17. Lib. 2. Erâ. Politi Hist. For. Rom.

Pontici Latus.

oida en la figura al Oregano. Io lo pruebo de Dioscorides, quando de ella hai hoi tan profunda ignorancia; i juntamente observo, que se ha de entender de el Oregano *Heracleotico*, no de el *Siluestre*. porq̄ aquel, segun el mismo Dioscorides advierte, *tiene sus Semillas en los extremos cogallos, i puntas de sus ramas.* con que quedan entendidos Plutarcho, i Mela, quando Este dice, *Que Simiente es la que se quema para aquella embriaguez;* i Aquel, *Que las extremidades de la planta.* I de este modo, enseñando ambos una misma cosa, i mutuamente recibiendo luz entre si, se confirman así mismo las señas, que se dan de su forma; de ser parecida, digo, a la de el Oregano *Heracleotico*. Observo mas, la semejança, conviene a saber, en el uso de la Planta de el Hebro, de el que se tiene hoi frequente de el *Tabaco*, quando se toma en humo. El *Modo* es el mismo, que vivamente le exprimo Plutarcho, significando, *Que con la respiracion llevan el humo hacia dentro.* El *Efecto* no es menos parecido, quando igualmente embriaga el *Tabaco*: I la *Saçon* de tomarle es tan una propria, pues por la maior parte tiene lugar oportuno, despues de embaraçado el estomago con manjares.

PAG. 102. Lin. 15. *A lo que està en frente Mastusia.*

En frente de el Isthmo pone a *Mastusia*, que es un Promontorio en la Peninsula de THRACIA. Ptolemeo no le pone en frente, sino a su lado derecho. Plinio se conforma mas con Mela, quando coloca este Cabo frontero de el Cabo *Sigeo*, en el Cap. 11. de el Lib. 4. porque situado allí el Promontorio *Mastusia*, viene a estar mas enfrente de el Isthmo. I se ayuda así mejor la paridad i semejança de estas

co.

costas oppuestas, la una en la Asia, i la otra en la Europa, de que habemos hablado mas de una vez en esta Geographia.

PAG. 105. Lin. 12. *Monte es el Athos, levantado tan excessivamente &c.*

Esta es de el numero de aquellas celebres mentiras, que la credula Antiguedad admittio de los Grecos delirantes: atribuyendo lo mismo, que aqui Pōponio al *Athos*, tambien al *Olympo*. Así son las palabras de el gran Padre Augustino en el Lib. 1. Contra los Manicheos: *De el Monte de Macedonia, cuyo nombre es Olympo, refieren, Que se levanta a tanta altura, que en su cumbre no se percibe viento alguno, ni se condensan nubes; porque excede a todo este aire humedo, donde vuelan las Aves. i esto, dicen, q̄ lo averiguaron aquellos, que solian todos los años, subir a su cima, con ocasion de no se que sacrificios; pues escribiendo en el polo algunas letras, en el año siguiente las hallaban intactas. I no pudiera suceder cosa semejante, si estubiera aquel lugar expuesto a los vientos, o a las lluvias.* Xenagoras le midio, i asegura en un Epigramma, que se levanta a poco mas de diez stadios: i a mas distancia asciende la Media Regiõ de el Aire, dõde se cõgelã las nubes. Demas, que habiendo subido Philadelpho hasta su cima, dixõ, *Que le habia hallado, no superior, sino entre las nubes mismas.* Fuera de esto Plinio en el Cap. 12. de el Lib. 4. enseña, *Que dista la Isla Lemnos de el monte Athos ochenta i siete mil passos, i que a una ciudad de la propria Isla, llamada Myrina, llega su sombra en el Solsticio.* En el Hiernal, observo io, que quitõ significar; porque como el Sol està entonces mas baxo, hace maiores las sombras. I así tambien la hora mas oportuna para lo mismo feria, quando el Sol

Qq 4

estu.

estuviere junto al Horizonte, como es el concepto de Virgilio en el fin de la Ecloga primera: pues como el mismo dice en la segunda, *et doblado maiores son entonces.* Pero Plutarcho en la Vida de Emilio Paulo refiere, *Que la altura maior de los Montes no excede de diez Stadios, i que así se habia examinado con Instrumentos, i Raçones Geometricas.* Bien es verdad, que el *Stadio* padece gran variedad en su medida, segun son las opiniones de los Antiguos. Mas de qualquiera manera que ella fuese, para llegar la sombra de el Athos a Lemnos, de los maiores aún habia de tener por lo menos doce Stadios de elevación perpendicular; de los menores, muchos, segun lo que le habia de corresponder, por raçon Mathematica, acada un *Stadio* de altura, Stadios de sombra prolongada, de manera que aun de este modo, esta otra maravilla de el Monte Athos flaquea tanto en el credito de su tamaño.

PAG. 106. Lin. 16. LA MACEDONIA, I LA GRECIA. Capitulo III.]

Distintas Regiones son GRECIA, i MACEDONIA: i ilustre es la Descripción, q̄ de AQUILLA nos dexò Pausanias, que florecio en el Imperio de Antonino el Philosopho, en diez Libros de las diez celebres Provincias suyas. MACEDONIA, anterior en la situación conforme el discurso, que va siguiendo Mela, tiene otras distintas Provincias tambien. Vnas pues, i otras juntò aqui Pomponio; no porque ignorasse su diferencia, sino porque la brevedad compendiosa, con que desde su Prefacion propuso, seguir este instituto, parece lo dictaba de este modo; vecinas sièdo contiguamete ambas Regiones, i como unidas con el vinculo de una Lengua propria.

PAG.

PAG. 107. Lin. 34. El arco Mecyberneo, que se forma en la plaia.]

Ya advertimos en el margen de el Contexto, cómo el primero yo habia conosciado, que este *Arco Mecyberneo* era, el que hace en la tierra el *Seno Thermaico*, que luego nombra. Así tambien le dice *Thermaico* Ptolemeo, i le delinea en su Tabla 10. de Europa. i añade otro *Seno* menor a El vecino, que asimismo es vecino en el nombre, llamado *Toronaico*, que parece confunde Pomponio con el primero; segun se infiere de los Promontorios, i Poblaciones, que le attribue; sino es que Ptolemeo los distinguió con poco aquerdo. Pero por su parte tiene a Cornelio Tacito en el fin de el Lib. 5. de sus Annales, cuyo lugar se refiere en nuestra Edicion Latina.

PAG. 110. Lin. 8. Así como con unas quebradas extremidades.]

De esta suerte se volvió, *Vi fibris*. porque los Antiguos, como dice Varron Lib. 4. LL. *A toda Extremidad Hamaban Fibrum.* i de allí vino *Fimbria*, con que era en valde la emendacion de el Pinciano, escribiendo, *Vi fimbrijs*, porque todo es uno. I quan opportunamente, con una o con otra voz, se significan aquellas quebraduras, que hacen las costas con los Promontorios, i Seños, sabralo qualquiera, que consultare sobre estas dicciones los mas vulgares Diccionarios. Pero unicamente, al proposito de Mela, dice S. Isidoro, *Que Fibras se llaman las orillas de las oras de las vides.* I quando exprimiera Pomponio la figura de el Peloponneso, comparandole con una hoja de vid, le dexara mejor representado, pues mas

1 Lib. 11. Cap. 1. Fimbria sicut extrema partes foliorum in vitibus.

R r

imi-

imita aún a aquella hoja, que a la de el Platano; con quien le semeja.

LIN. 12. *Despues de Macedonia &c.*]

A *Macedonia*, dice el Original, por la enmienda de el Pinciano, leiéndose antes, *in Macedonia*. Pero en admittiendo esta primera emendacion, fuerza era, haber de admittir la otra, que se seguia, que era borrar las dos voces, que despues se añadan, *in Grecia*: pues habiendo fenecido con Macedonia; i empezando desde sus ultimos limites a describir la Grecia, deslocadas habian de quedar, i en el aire, las Provincias, *Thessalia*, *Magnesia*, i *Phthiotide*; pues ni eran ia de *GRECIA*, ni de *MACEDONIA*. No de *MACEDONIA*, pues dice, Que la primera despues de ella era *Thessalia*: No de *GRECIA*, pues despues de estas tres empezaba a nombrar las que le pertenecian. Grandes son muchas vezes las dormitaciones de los hombres grandes. Aqui pues admittiendo contradiccion tan manifiesta, sacan a luz la mejor Edicion, que hai de Pomponio, en la Oficina Plantiniana. En efecto hubo Autores antiguos, que a las mismas tres Provincias, unos las hicieron de *MACEDONIA*, i otros de *GRECIA*. Con que las Emendaciones de el Pinciano, i las Lecciones antiguas, igualmente tienen defensa: ia se sigan continuamente las Vnas, o las Otras. Demàs, que por la Leccion enmédada està, El haber poco antes el mismo Pomponio mostrado, ser otros los *Thessalos* de los *Macedonios*: En el Seno, dice, por *Macedonia* entra el rio *Axio*, i por *Thessalia* el *Peneo*. i así mismo queda mejor distribuida la Descripcion de ambas Regiones, *MACEDONIA*, i *GRECIA*. Pero por la Leccion antigua se oppone, Que haciendo Mela distincion de

*In Sinum A-
nius per Maco-
donas; & iam
per Thessalos Pe-
neus occurrat.*

de Provincias, i no habiendo antes dadole a Macedonia, sino unas pocas ciudades, parece puede pedir con buen derecho algunas Provincias, que le pertenezcan, entre las muchas, que le atribuye a *GRECIA*. i entonces la *Primera* suia *Thessalia*, se habria de entender la *Principal*. En dudas puestas, remittamos para nuestra Edicion Latina, el considerar, quales razones tengan mas momẽto. porque verdaderamente se embaraça este genero de Erudicion, en este modo de Critica Castellana.

PAG. 112. Lin. 15. *I de èl se tiene memoria &c.*]

De aqui borre io el nombre de la ciudad *Aphetas*, que solo por su parecer habia interpuesto el Pinciano; porque de ella de ninguna manera hizo menciõ Pomponio. Está claro de sus palabras siguientes: *Ab eo ad Sunium &c.* que necesariamente se han de referir al Rio, quando no al Seno, i no puedẽ a la Ciudad. Mas conforme a raçon, i a la Geographia antigua seria el decir, que el rio *Sperchio*, que nombra aqui Mela, bañaba a la misma ciudad *Aphetas*, con que sin contradiccion alguna vendria El a enseñar lo mismo que Strabõ, Stephano, Herodoto, i Apollonio. i era una induccion mui congruente: Estos Autores dicen, Que los Minyos partieron a su viaje de Colchos desde la ciudad *Aphetas*; Pomponio dice, Que desde el rio *Sperchio*, luego puede se colegir, que *Sperchio* era rio de *Aphetas*. i mas haciẽdo memoria de este proprio rio Ptolemeo, i otros Autores, puntualmente en aquel mismo parage.

PAG. 115. Lin. 21. *Mas adelante el Rhion (este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i*

continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los Etolos, i Peloponnesos, hasta que llega al Istmo.]

Siendo la verdadera sentencia de este lugar bien manifiesta, por otros Geographos antiguos; las palabras, con que Pomponio lo significò, tienen necesidad no pequeña de Ilustracion. Yo, aunque propongo abstenerme en esta Impresion Castellana, de la que parece algo exquisita Erudicion, algunas vezes no lo puedo conseguir. Dice pues hahora Mela, *Que aquel Mar* (que porcion es de el Ionio) *tiene por nombre el Rhion.* La boca entiende, i entrada angosta de el Seno Corinthiaco, que está entre el Peloponneso, i la Etolia, region pequeña en el principio de la Hellade, o Achaia. Llamarse a aquel Estrecho *Rhion* no es cosa vulgar, porque los otros Geographos al Promontorio de la parte de el Peloponneso, que entrando en el Mar largamente, forma el Estrecho, es a quien llaman *Rhion*: como al Promontorio contrario, que, entrando por la parte oppuesta; estrecha ansimismo aquel Pielago, llaman *Antirrhion*. Claramente lo dice Plinio en el Lib. 4. Cap. 2. aunque trocando los nombres. Error, que admiro, no haberse hasta hoy observado, i que yo enmiendo en otro lugar. Ansi el *Calpe*, i *Abyla* formã el *Estrecho Gaditano*. Pero el Estrecho entre aquellos dos Promontorios, que hoy se dice el *Estrecho de Lepanto*, haberse antiguamente llamado tambien *Rhion*, por ventura no se hallará en otro Escripior de Geographia. Mas Pomponio grande Auçtor tuvo, de quien tomarlo, pues Livio lo enseñò ansi en el Lib. 27. de su Historia Sect. 89. diciendo, *Que Rhion nõ brã a aquel Estrecho los Naturales, que alli habitan.*

ran, Cosa fue tambien no ignorada, haber enmendado Francisco Sanchez el Brocenfe, i despues Andres Schotto el Antuerpiano, la leccion mendosa, *Ereto*, escribiendo, *Falce*, solo por la conveniencia de decir Põponio, que *Corta* el Estrecho las aguas, por ser proprio de la *Hoz* el *Cortar*. Pero raro es el advertimiento, de el ser infalible la leccion *Falce*, i de que tenga fundamento segurissimo en la Antiguedad; de dõde se ocasionò sin duda, el usar aqui Pomponio de esta comparacion Alegorica: mas su expresion en esta Lengua puede lograrse mal, i anfi queda remittida para la otra Edicion. Si con destreça en pero se significò la sentencia de las palabras, *angustè, ore frequenti*, diciendo, *Por estrecha boca, i continuada* (esto es, *Que estrechamente procede algũ trecho*) queda solo para alguno, que tratando cuidadosamente la Geographia de este Auçtor, hallará tanto numero de lugares suios, con exposicion perspicua, mediante sola nuestra version; que, como arriba diximos, a mi proprio es, a quien mas assegurò su inteligencia. aiudando aqui tambien oportunamente la Tabla 10. de Ptolemeo en su Europa.

PAG. 117. Lin. 19. *Tergesto, ciudad en lo postero de el Seno Adriatico situada,]*

Que sea este el sentido de Mela en el Original de sus palabras, convencenlo los otros Geographos de la Antiguedad, que refiere Cluverio en el Lib. 1. Cap. 20. de su Italia. porque lo que con argucia pudiera decirse, que aludia al Seno Tergestino, de quiẽ hace memoria Plinio en el Lib. 3. Cap. 18. que viene tambien a ser el ultimo de toda aquella costa de el Adria, es no mas que argucia.

PAG. 120. Lin. 18. Otro Assumpto huviera de ser igual al Nuestro.

Las pocas palabras de Mela en este lugar, que son, *Alterum Opus*, han dado ocasion a varias sentencias de los hombres doctos. Ioachin Vadiano, el primero, que io sepa, imaginò, haber significado el *Geographo*, Que siendo Roma fundacion de Pastores, se habia ennoblecido en tanto grado, que ia era Otra Ciudad, sin vestigio ni señal alguna de la primera. Pedro de Olivares sintio lo proprio; i Andrés Schotto se alargò mas a interpretar a Olivares, diciendo, que habia mostrado así, ser la mente de Pomponio, El hallarse ia Roma convertida en mármoles i piedras, la que antes habia sido de barro humilde, gloria que se atribuiò a sí Augusto Cesar. I despues de haber impugnado rigurosamente este parecer, ofrece el suio, que era, Ser necesario para tratar dignamente de Roma, referir tanta copia de excelencias suias, que creceria sin duda a otro Libro entero, que vulgarmente dicen, de Iusto Volumen. El Pomponio, que se hizo Castellano, no se, si intentò exprimir a Schotto, dixo en pero, no que creceria a Otra Obra, Sino q seria necesario empear Obra nueva. Pero io creo verdaderamente, que ninguno tocò en el pensamiento de Põponio, que fue a mi ver una expressa, i magnifica alusion al principio de su Obra. Empieça pues proponiendo su intencion, con aquellas solennes palabras: ¹ *To*

¹ Orbis firma di
eete aggradior,
impeditu OPVS.
² Nunc, si pro
materia dicatur,
ALTERUM
OPVS.

emprenndo el tratar de el Orbe de la Tierra; embaraçado Assumpto. El Orbe de la Tierra, dice, q es el Assumpto de su Obra: i hahora que llega a hacer mencion de la gran Roma, con respecto a aquel principio, vuelve a decir, ² *Que si de Bilo su huviera dignamente*

de hablar, OTRO ASSVMPTO huviera de ser, igual al primero i proprio suo, dexando así en equilibrio peso i reputacion, a Roma, i al Vniuerso. Tal es la paridad de las voces en su Original, que a quien le quedare algun scrupulo para la certidumbre de esta interpretacion, poco sabor ha de tener de este genero de Letras. Otros Escriptores tambien concibieron la propria hyperbole en la alabança maior, que desearon consignar a Roma; pero ninguno la significò con tan compendioso mysterio, aun quando la llamaron, COMPENDIO DE EL MVNDO. Queriendo manifestar lo proprio, dixo Propercio, ¹ *Que en Ella habia puesto la Naturaleça, todo quanto habia en todas las otras partes.* I Claudiano, ² *Que eran una Gente ia, quantas contiene el Orbe.* Pero estos fueron acometimientos, i amagos de aquel concepto, que pudo Pomponio comprehenderle todo, i felizmente.

¹ N. ESTA MIO
posuit, QVID
QVID VBI
QVE FITT.
² Quod CVN-
CTI, GENS
VNA ST
MVS.

PAG. 121. Lin. ult. Aquella pues, colocada en la estrecha sinuacion, que a la manera de un Codo doblado forman los dos Promotorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por esbaracon los Griegos la dicen Ancona, como termino està interpuesta entre las Naciones etc.]

Tambien alentamos la sentencia de este lugar con la version, i aun no se si ha de bastar para hacer cumplido concepto de la figura, que quiere representar Pomponio en esta Descripcion. En su Original està mas retirada la sentencia, de donde se ocasionò Claverio a enmendar esta clausula, o, como el quiere, a supplit su defecto. Hizo sin duda este discurso, lo que en todas estas palabras pretende Mela, es

enseñarnos, Que la ciudad de *Ancona* se sitúa en lo angosto de el arco de un Seno, que es tan angosto, por juntarse allí lo ancho de dos Promotorios, que viene a parecer aquel Seno, i lo corvo angosto de su arco, el *Codo de un brazo doblado*. Toda la Descripción pues suia viene a ser de la forma de el Seno, i en toda la descripción este Seno no se nombra, defectuoso está, según esto, de esta palabra; añadirse pues debe, i el lo hizo de este modo. i su razón fue buena, si bien en la concisión de Pomponio se salva el defecto, con su subinteligencia. En la versión en pero se expresó, o iá por haberla el Geographo disimuladamente entendido, o iá por haberla expresado. Al *Codo* de el brazo doblado llaman los Griegos *Ancon*, i de ai los Geometras llaman *Ancon* a la concurrencia de dos líneas en angulo recto: Los Arquitectos a la *Squadra*, por ser instrumento, donde tambien en recto angulo concurrén dos reglas; i aún así mismo al angulo, en quien concurren dos paredes de recta delineacion: i de la propia suerte los Geographos antiguos pusieron nombre de *Ancona* a aquella ciudad, por situarse en una semejança de aquel angulo.

PAG. 124. Lin. 6. *Palinuro*, nombre que fue en otro tiempo de un Troiano Piloto, i ahora lo es de aquel sitio.]

Accursumq;
LOCVS Pa-
lurari nome-
babat.

Loco, dice Mela, así como Virgilio, a quien tuvo atención sin duda el Geographo. Pero ambos se han de entender, que nombrado allí *Lugar*, significaron un Promontorio muy conocido en la Antigüedad, que hoy aún conserva su nombre, *Capo de Palinuro*. Bien pues pudo llamarse *Vates* Virgilio, quando dixo, *Que perpetuamente duraria su nombre en aquel Lugar.*

LIN.

LIN. 17. I *Miseno*, que hoy es nombre de Lugar, i en otra edad de un soldado Troiano.]

De un *Monte* expresamente se ha de interpretar Pomponio, llamado *Miseno*, porque señaladamente aludio aqui tambien a Virgilio en el Lib. 6. hablando de un soldado de Eneas. Strabon en los Libros 1. i. 5. hace memoria de otro *Miseno*, compañero de Vlysses, que en el mismo distrito dio nombre a un *Promontorio*. Ambos, el Promontorio, i el Monte, eran uno: i esta fue en Virgilio imitación de algun Poeta Griego, haciendo compañero de Eneas, al que lo habia sido de Vlysses, pues esto es manifesto de la denominacion de el Lugar, que es uno proprio; i de el mismo hace memoria Phron. Hoy tambien se llama, *Monte Miseno*. Vati-

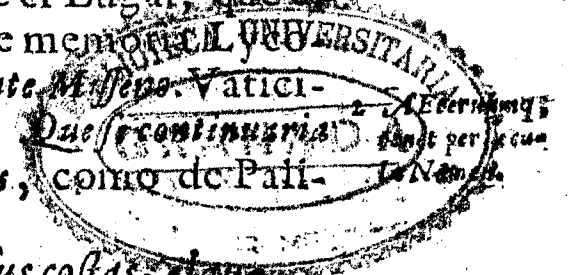
PAG. 127. Lin. ult. En algunas de sus costas, algunos son de los Lugares suios, los que tienen nombres propios.]

En su original tiene esta cláusula disimulado su concepto. Los *Lugares*, que aqui entiende, de las costas, que hacen frente al Mar Tyrrheno, son *Promontorios*, *Senos*, *Montes*, &c. como esto es muy familiar a Pomponio. Quere pues significar, que en algunas de aquellas costas, no en todas, algunos de aquellos Lugares, no todos, tienen sus nombres; porque hai otros, que no los tienen. Ya otras vezes ha notado lo mismo, advirtiendonos de dos Senos juntos, que el uno tiene su apellido, i no le tiene el otro. i así de otros Lugares. Pero de estos, que ha-

Sf

hora

Monte sub ac-
rio, qui non
Miseno ab
illo
Dicitur.



hora habla, bien cerca ofrece el mismo Mela la razón, de que fuesen anónimos: *Fuera de esso, añade, sus Ciudades son raras, porque son raros los puertos; i todo aquel distrito está descubierto a los vientos, Africo, i Austro.* Como inútiles pues, i inaccesibles algunas de sus ensenadas, i sus costas, faltandoles la habitacion, les faltarian tambien los nombres. *Raras*, dice, sus Ciudades, i sus Puertos; no dice, *ningunas*. Ni a todas sus plaias, advierte anónimo, que esto era comun, sino a *Algunas*. No pues está ociosa aqui la dición, *aliquibus*, como quiso un grande Varon. Ni puede admittirse la mudança, que pretendio hacer de *Littoribus* en *Littore*; pues manifiesta el Auctor de aquel modo, que hai esta variedad en las plaias tambien, i que no es universal a todas, lo que de ellas refiere. Con hypallage, i aun sin ella, queda así expreso su sentido.

In littoribus aliquot sunt, cum aliquibus nominibus, Loca.

PAG. 128. Lin. 21. Entre ella i el rio Rhodano, se situa la ciudad llamada, Maritima de los Avaticos, arrimada a un Lago; i el Fosso Mariano le conduce parte de aquel Rio, por un canal, que puede navegarse.]

Creo por sin duda, que restituimos este lugar a su verdad primera; que tantos siglos fue admittido de Varones muy doctos, depravado, i deformé, sin sentido, ni coherencia legitima. No se como concebian su senténcia, haciendo nóbre appellativo a *Maritima*, i no propio de la Ciudad, que en aquel sitio mesmo la colocó Ptolemeo en el Lib. 2. Muchos años la vieron muchos señalada con letra maior por mi enmienda, en el exemplar de mi Pomponio. Despues vi yo, que habia advertido lo mismo el gran-

grande Geographo Abraham Ortelio. Juntamente interpungi todo el lugar de la forma, que aqui se ve expreso; i otra alguna alteracion en él no hicimos. Igual es tambien el error, que padece Plinio en el Capitulo de su *Provincia Narbonense*, cuya enmendacion queda para occasion mas oportuna. En el Lago pues mismo se ha de entender, que desagaba el Canal, que hizo Caio Mario, de donde se llamó, *Fossa Mariana*: i que fue tan profundo, que pudo navegarse con vageles Romanos.

PAG. 131. Lin. 9. Que se saquen pesces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra: siendo así, que viniendo ellos &c.]

Question es prolixa, Si se crian pesces, si viven, i se conservan en lo interior de la Tierra? Creo que fue Theophrasto, el Discipulo de Aristoteles, i heredero de su Escuela, el que mas antiguo hoy se conozca, haberlo disputado en el Opusculo, que tiene por titulo, *De los Pesces, que habitan en lugares secos*. De aqui hizo memoria de lo mismo Nuestro Seneca en el Lib. 3. de los Quest. Nat. Capp. 16. 17. i largamente Plinio trasladó a Theophrasto en el C. 57. de el Lib. 9. a ellos pues ahora remittimos al Estudioso. Pero advertimosle primero, que erraró Hombres doctos, juzgando, que señalaba a Pomponio Español en este lugar, el Español Seneca, quando dixo, *Que habia algunos, que tenian por fabuloso, poder los Pesces vivir debaxo de la Tierra; i que se sacassen de ella cabando, i no pescandolos*. Pues esto aqui no es lo que repugna nuestro Mela; sino particularmente lo contradice en aquellos Pesces, que se sacan de este distrito de la Gallia, de quien es muy diferente la razón: porque entrado, como enseña, por debaxo de la Tierra

el Mar, i estando ella suspenſa encima; de modo que haciendo hoios, ſe perciben ſus ondas allí derramadas; manifieſta coſa es, que los Peſces, que ſe ſacaſſen por aquellos hoios, no ſerian de la Tierra, ſino que ſerian de la Agua. Si dixaran en pero, que quando allí diſcorre el miſmo Seneca, *Que tendran por fabula, Que alguno vaia a peſcar, no prevenido de redes, i de anzuelos, ſino de açadones*, comprehende a Mela tambien, concederſeles pudiera; pues de açadones ſe neceſſitaba allí para llegar a lo hondo: i deſpues de el *Tridente* para herirlos, como enſeña Strabon en el Lib. 4. i ambos inſtrumentos inſinua ſin duda Pomponio. No pues percibieron ſu mente, que fue en primero lugar moſtrarnos, *Que por la tierra ſe ſacaban de el mar aquellos peſcados; i aſimifimo advertirnos de la Ignorancia en los Scriptores, Griegos, i Latinos, a el anteriores, ſino fue malicioſo engaño ſuio, con que quiſieron perſuadir a la poſteridad, que de lo profundo era de la tierra propia, de donde ſe ſacaban.*

PAG. 137. Lin. 11. *I en èlla ciudad Carteia, otro tiempo (como piensan algunos) llamada Tartefſo.]*

Siendo aſi, que la Geographia es parte de la Antiquedad, donde (ſegun io creo) mas los miſmos antiguos Auçtores varios eſtan, i deſavenidos entrefi; en las memorias de ESPAÑA, juzgo, que es mas dõde ſe diferencian; i en las de España, no ſeria deſatino el decir, que excede la variedad de eſta *Carteia*, o *Tartefſo* i la colocacion de ſu ſitio. Tan dudoſas ſon las ſeñas pues, que de eſta Ciudad dexaron a ſus ſucceſſores en edad, que fatigadamente los Modernos hã podido contender, unos haciendo a

Car-

Carteia la pequeña poblacion; que hoi ſe llama *Carteia*; otros, *Agezira*; eſtos, *Conil*; aquellos, *Cartagenas*; Algunos, *Tariffa*; i algunos, *Carcena*. De los Antiguos no pocos la hizieron una con *Tartefſo*, aſi lo dice aqui Pomponio, i Strabon en el Lib. 3. otros hablan de *Tartefſo* con diferencias tantas, que de los Geographos de eſte tiempo, unos han podido aprobar aquella ſu identidad, i otros con grande protervia la han podido contradecir. Pero io hallo la uſurpacion de *Tartefſo* tan dilatadamente eſtendida, que en toda eſta coſta, i lado Occidental de España, i aùn en toda España, no hai parte, que no pueda ſer *Tartefſo*, *Tartefſia*, i *Tartefſiaca*. Al rio *Betis* llaman *Tartefſo* los Geographos anteriores; a la *Isla* tambiẽ, que eſtaba entre los dos braços, con que el propio Rio entra al Mar; i *Tartefſo* aſimifimo a la Ciudad, que ſe contenia en aquella *Isla*. A otras *Islas* de el propio Rio otros tambien llamaron *Tartefſo*; i otros a la *Isla Gades*, i otros a las dos o tres *Islas*, que tuvieron el nombre de *Gades* miſmo. Tambien nõbrã *Tartefſia*, i *Tartefſiaca*, a toda la *Provincia Betica*; i expreſſamente a todas ſus plaias. i a la Montaña, Columña; o Promontorio *Calpe*, *Tartefſio*. i en fin a la miſma ESPAÑA enteramente ſignificaron, nombrandola *Tartefſia*, i a ſus *Arenas Tartefſiacas*. En vano pues contienden, i en vano en confuſiones tales ſe fatiga la diligencia, que busca certidumbre. haſta que en el LIBRO DE LA VIDA podamos leer BIENAVENTURADOS el deſengaño de nueſtros errores.

LIN. 14. I DE ALLI SOI SO NATVRAL, I DE AQUELLA GENTE.]

Si de allí ha de ſer nueſtro Pomponio Mela, i aquel

Si 3

Lu-

Lugar es tan incierto, poca es la ciencia que nos dexó de su Patria Bastenos pues el saber, *Que ha sido ESPAÑOL*, i así también que *Andalus*, pues esto no es dudable. De muchas maneras se ha retingido esta clausula: i como hoy se admite por mejor, es de la leccion de Francisco Sanchez el Broense, mas debida al ingenio, i doctrina singular de el grande Pedro Chacon Toledano, illustre ornamento de su edad, pero en la confesion de los Extrangeros.

PAG. 139. Lin. 14. *Antes, que passe nuestra descripcion, i hablar de las costas de el Mar Oceano, * i de las Tierras, que el rodea, como al principio prometimos.]*

* Terrarumque circuitum.

En el fin lo prometio de el Cap. 4. de el Lib. 1. Dice: *i Correré también aquellas, que Rodea el Oceano.* I ahora lo vuelve a remitir para otro lugar, que es todo el Libro 3. Pero este, que aqui ilustramos, como le significan las palabras Castellanas, creo, que ninguno le habia entendido. Con la comparacion pues en su Original de los dos lugares referidos, se confirma nuestra interpretacion, i manifestamente la convence otro tercero lugar, que es paralelo al presente, i una expresion clara de su sentencia, pues a la letra de las palabras Latinas, suena así en las nuestras: ** Resta pues, el proseguir aquel circuito de Tierras, que (como diximos al principio) rodea el Oceano.* Artificiosamente aqui comprehendio, i tuvo respeto a los otros dos lugares antecedentes. Advertiéndole así mismo, que despues que ha fenecido con las Islas, que en este Cap. 7. se contienen, la Descripcion de las Tierras, que Rodea el Oceano, es solo lo que le faltaba de proseguir, segun lo que habia propuesto. Es pues en este lugar, en que citamos, *Terra-*

1 Legere etiam illa, QP AB CINGIT OCEANVS.

2 Inicio Lib. 3 Restat ille CIRCVITVS, quem (ut initio diximus) CINGIT OCEANVS.

rumo

rumique circuitum, De las Tierras, que el [Oceano] rodea. pues así le explica el mismo Pomponio en los otros dos, donde aludio a este lugar proprio. La atenta observacion siempre de sus palabras encaminará sin duda, por derecho viage a sus conceptos, habiendo el sido tan atento observador de ellas.

PAG. 140. Lin. ult. *Se llamaron de los Bienaventurados, o por lo bienaventuradas &c. o porque se hizo Señor de ellas Macar.]*

Macaron, se llamaban en la Lengua Griega estas Islas. esto es, *Beatorum*, o, *De los Bienaventurados*. Dice pues Mela, que se nombraron así, o por lo felizes que eran en la apacibilidad i templança de su Cielo, i fecundidad de su Tierra: o porque *Macar*, Rei de algunas Provincias Asiaticas, se hizo dueño de ellas. Bien se confirma esto, con decir el Abreviador de Stephano, *Que Erefo*, hijo de Macar, dio su nombre a una Ciudad de *Lesbos*, que era una de estas Islas, como luego añade Pomponio; i nombra en ella la misma ciudad *Erefo*. Los Antiguos Latinos llamaron a estas *Islas Fortunatas* por la misma raçon. i a otras también, a quien hoy vulgarmente nombran *las Canarias*. Pero esto es mas proprio para el Theforo Geographico.

PAG. 142. Lin. 5. *Pero por ser permitido en ella, el fabricar otros también sobre los agenos edificios, es en grande manera su poblacion.]*

Pomponio nos enseña, *Que esta Isla Arados* es de pequeño distrito, i juntamente muy frequentada, i populosa. i esto, advierte, que viene a ser posible por dos medios: El uno es, *Que toda ella*, quanta aparece, i se descubre sobre la agua, se habita i es una

Sl 4

Po-

Poblacion: I el otro, Porque se permite, que otros fabriquen habitaciones propias, sobre los techos de las agenas. Cuius escritura en el Original, conforme es la de nuestra Edici6n, no solo de Strabon se confirma, sino se ILVSTRA admirablemente tambien. Dice pues en el Lib. 16. Como esta Isla està a la vista de Phenicia, i dista veinte stadios de la Tierra; i ansi mismo, *Que Toda Ella, es un peñasco, rodeado de el Mar, que de circuito tiene siete stadios, o, ochocientos i setenta i cinco passos; pero cubierto todo de edificios, i estos tan poblados de gente en aquella edad, que necesitan de fabricar las casas de manera, que admittan muchos altos.* Colijo ahora io de ambos lugares la disposicion, de lo que refiere nuestro Mela: *Que sobre el techo de el edificio ageno, dice, que aña dia otro vecino otros altos para su habitacion.* I esto tenia mucha congruencia, pudiendo quedar en una misma casa diversas habitaciones distintas, i con puertas diferentes, mediante el ir ascendiendo en alto el sitio de el Peñasco, en torno de quien se fabricaban los edificios. pues teniendo una puerta a lo publico i exterior de la Ciudad el Alto, o Altos, de una habitacion; podia en la misma casa, tener otra puerta tambien a lo publico la habitacion de otros Altos, por haber subido mas arriba el proprio Risco. Añade pues Strabon, Haber sido esta Isla, como un Apylo, i Sagrado de los que huian de los Principes vecinos, de donde tambien se ocasionaba su frecuencia.

PAG. 144. Lin. 3. *Corre por alli tan rapido i furioso, que burla aun el impulso de los vientos, i el impetu de los navios, que van a toda vela.*]

Hasta hoi ignoramos el concepto, que de este lugar han hecho tantos hombres doctisimos, como en
sus

sus Escriptos le han referido; pues no estãdo su sentencia tan facil en su Original, como otras, que prolixamente nos interpretan, ninguno la explica, ni exprime cõ algunas palabras, que puedan significarnos, como en su mente la concibieron. Io en pero, que a mi mismo con mas dificultad satisfago, i mas desconfio en la inteligencia de las cosas, que para otros deben de ser mui faciles i someras; a esta, que por ventura lo es ansi, procurè applicar alguna explicacion, para mi conveniencia sola. Encarece pues mucho Pomponio el rauda curso, i impetuoso de el Mar en aquel Estrecho. ¹ *Rapido*, dice, que es, *i que tan arrebatado corre por alli, i tan furioso* (en su Fluxo se ha de entender) *que* ² *frustra aun los vientos, i los navios a toda vela.* Son pues estas *frustraciones*, El resistir a la vehemencia de los Vientos contrarios, no retrocediendo sus olas, sino prosiguiendo adelante en su propria corriente: i ansi mismo, El detener a los Navios, quando viento en popa vienen oppuestos a aquel mismo impelido raudal de su Fluxo. ³ quedãdo ansi burlado, q̃ esto es, *frustrado*, como dice, el impetu de los Navios, i de los Vientos. Pero grande fue en los tiempos antiguos la desavenencia de los Philosophos, cerca de la Naturaleça de este Euripo; campo que libre dexamos hoi tambien a los, que ociosamente quisieren entregarse a su examen, i consideracion: si bien advirtiendoles primero, que esta fatiga, quieren algunos, que huviesse costadole la vida al Principe de la Philosophia, el grande Aristoteles. Iustino Martyr en la Parenesis a los Griegos lo refiere; i S. Gregorio Nazianzeno en la Oracion 3. que primera es contra Iuliano; i con El Nonno su Griego Scholiaste, aun no impresso, que io sepa; Tambien Pro-

¹ Rapidũ Mare, adeo immodicũ Fluens.
² Frustratur.

³ Verba Pet. Gyllij inuani mirificè de eodemmet Euripo *Ve Ventos contrarios, & plena Navigia, contra nauigantia, secũ asportaret.*

copio Cefariense en el Lib. 8. O quarto de la *Historia Gothica*; i el Grande Etymologico en la voz *Euripos*. que por ver desierta esta opinion de la muerte de Aristoteles, cuidè aqui de su apoio. Otros añaden, que arrojandose en el proprio Euripo, fue su postrera clausula, *Que comprehendiese el Euripo a Aristoteles, pues que Aristoteles no habia podido comprender al Euripo.*

PAG. 146. Lin. 25. *I Pharo, que, como la otra Isla se junta a Alexandria, esta a la ciudad de Brundisio.*]

Cosa es bien para admirar el profundo silencio, que de esta Isla *Pharo*, asida a *Brundis*, tienen todos los Geographos de la Antigüedad; i los mas diligentes modernos, que singularmente la *Italia Antigua* tomaron por prolixo assumpto, pues ni aun se acuerdan de su nombre, siendo ella bien digna de memoria. Cosa es commun, q̄ por estar en la *Pharo* Egypcia, una Torre mui alta, que atalaia era con su luz en la noche a los navegantes, las Torres todas de semejante uso se llaman *Pharos*. Pero no puede confundirse con estas la de *Brundis*, advirtiendo Pomponio, que con la que tiene paridad es con la de *Alexandria*, por juntarse, conviene a saber, ambas a sus Ciudades, cada una por su puente. Buscarse debe pues su noticia en los *Commentarios Griegos*, i *Latinos*. Como en pero la *Pharo Egypcia* se asse a *Alexandria*, Pomponio nos lo enseña en la plana 142. de esta misma Impression. 1.

la occasion tambien de estar despues tan su vecina, habiendo antes sido mui distante,

ILV

ILVSTRACIONES AL LIBRO TERCERO.

PAG. 171. Lin. 13. *Ya cogiendo improvisamente los animales de la Tierra, &c.]*

EL *Fluxo*, i *Refluxo* de las aguas, cuya caussa es de aquellas, que mas reservadas estan de la inteligencia humana, parece atribuir con singularidad Pomponio Mela al Oceano. Pero en esta parte, si huviera sido este su sentir, huviera errado manifiestamente; pues ansi consta, el *Accesso*, i *Recesso* de el Mar Interior ser infalible; i ansi mismo no haberlo ignorado los Philosophos, i Geographos antiguos. Obras tan grandes de la Naturaleza, querer, que se huviesen encubierto a los hombres grandes, que nos dexaron la enseñanza de tantas mui menudas, mal indicio es de el juicio con que se tratan los Maestros communes. No es de balde esta prevenida cautela, quando hallo illustres Escriptores de este Siglo, que pretenden persuadirnos, Que el proprio Aristoteles ignorò absolutamente, que el Mar se reciprocasse en su creciente, i menguante; porque con silencio suio trata las propiedades de sus aguas, en la Seccion 23. de sus *Problemas*, i en los Libros de los *Meteoros*. Pues quando en primero lugar no se impugnàra igual delirio, con que la parte negativa es improbable; i concibieramos tan summo Varon entorpecido, en la noticia de tan admirable operacion, que no ignoraron Homero, i Hesiodo, cuyos escriptos le eran familiares; que se podria re-

sponder, al haber necesariamente sabido, que la armada de Alexandro habia padecido gran riesgo con el Fluxo i Refluxo de el Mar Indico? Que tambien a no escasos testimonios en la Antigüedad de lo contrario? Strabon en el Lib. 3. refiere, Que Posidonio culpaba a Aristoteles en las causas, que atribuia para la Reciprocacion de el Mar en las costas de España; i añade el mismo Strabon las causas propias. Plutarcho en el Lib. 3. de *Plac. Philos.* dice, Que Aristoteles ponía al Sol (como otros a la Luna) por Auctor en commun de este efecto. Stobeo en el Cap. 33. de la *Ecloga Physica*, hace memoria de la misma opinion de Aristoteles, i le da por compañero suyo en ella a *Heracleides*. Plutarcho le dio a *Heracleto*, uno de los dos está sin duda mendoso. Como pues, nos convēceran hahora la ignorancia de este Philosopho? Al tedio si de su dificultad, lo quedo io, haber reusandose algunas vezes, como recelándose fatalmente de aquella fatiga, que habia con despecho de poner fin a su contemplaciō, i a su vida, segun es la sentenciā de los que escriben, haberse arrojado en el Euripo de Beocia, como poco antes diximos. Pero volviendo a nuestro Geographo, en el Oceano señalò la Reciprocacion, porque alli es insigne; en algunos de los otros Mares menor, i en algunos casi imperceptible. Ansi lo enseña expressamente ² Plinio, i su Philosophia no es mui reprobable, que io ansi la explico. Dice pues, que es la rācon de esta diferencia, una de dos, O que se impele POR VIRTVD PROPRIA a aquel augmēto suyo el Oceano, i a su disminuciō. ³ i que ansi donde está Todo, procede con maior fuerza i pujança, que donde está sola una parte suya. que el Todo es el Oceano, i Partes suyas los Mares mas

1. Cap. 17.

2. Lib. 2. Cap. 97. Omnes autē Aestus in Oceano maiora, quam in reliquo Mari, &c.

3. Sive quia Totum in universitate animosus est, quō in parte.

pequeños; con que en estos es menor el impulso, i en aquel mas vehemēte i valeroso. Io imagino, que seria aquella PROPRIA VIRTVD, al modo, que si se diera el *Anhelito*, que dice Pomponio, con el se despidierā a fuera las aguas, i con el mismo se volvieran a retraer adentro. Ansi era mi observacion sobre este argumēto de Plinio, i despues se me ofrecio un lugar a ella oportuno de Philostrato, en que refiere la opinion de Apollonio Tyaneo, aprobādola jutamēte, cerca de la Estuaciō de el Oceano. ¹ Dice pues, Que se impelē sus aguas por spiritus interiores, q̄ debaxo de ellas existē, i salē de allā por profundas cabernas; i q̄ vuelven luego a retroceder las aguas propias, retirandose adentro los mismos spiritus, como succede, quando se anhela i respira. Exprimio sin duda mas claramēte aquel impulso POR VIRTVD PROPRIA, i INTERIOR, q̄ Plinio insinuò mas occulto; i manifestòle, como io le habia concebido, con el exēplo de la Respiracion viviente. La otra rācon de Plinio es, Que o se altera, i commueve POR VIRTVD AGENA, i EXTRINSECA, la Influēcia entiēde de el Sol, i de la Luna; ² i q̄ como esta en las anchuras espaciosas de el Oceano tiene mas facultad de cōmunicarse, tiene ansi mas eficacia en su operacion; lo q̄ en las estrecheças no succede de los otros Mares, dōde por ser los espacios menores, q̄ puedē recibir la influencia de sus raios, es menor su creciente i menguante: i ninguna aùn en las lagunas, i en los rios, por ser aùn mas pequeños. Luego para testimonio de el Fluxo en los Mares Interiores, añade exēplos: Como el haber navegadose el Mediterraneo, desde Italia hasta la ciudad Utica en Africa, estado el Mar en calma, i por esta ocasion sin ningū uso de las velas, en tres dias, solo con la corriente de el Acceso Marino. I nosotros pudieramos traer otros de la observacion propia: Como en el sitio de la nueva Carthago en España, ³ di-

1. Principio Lib. 5.

2. Sive quia magnitudo aperta Sideris vim laxē grastantis, efficacius sentit; eandem angustijs ad centibus.

3. Lib. 26. Section 149.

ce Livio, que el Mediterraneo hacia inaccesibles sus murallas en la Crescente; pero que en la Menguante las dexaba libres de sus ondas. de donde se le ocasionò a Scipion, para combatirla, conveniencia mui oportuna. Escasamos en pero multiplicar testimonios de los Antiguos, quando tenemos presente, el que mas illustre pudo ofrecerse nos en todas las edades. De Cabeça es tres vezes coronada, Cabeça ansi mismo de la Iglesia Catholica, o siendo su Sũmo Sacerdote, por Sacerdote Summo le coronaron tambien de Laurel en el Templo de Apolo, las que alli son nueve Sacerdotissas hermanas. Convaleciendo pues nuestro Sanctissimo Padre VRBANO VIII. de una enfermedad, en que gravemente habia adolecido; i retirandose a la tēplança de una Recreacion, junto a Civita Vieja, para remission de el animo, pintò las amenidades, i delicias de su sitio, en unos versos Iambos Puros. Tambien ellos son en su stilo de pureça tanta, que juntos a la Villa, que nuestro Valerio Marcial describe de Faustino, equivocarian la anterioridad en las mas enmendadas orejas. De su mano me los remittio el Eminentissimo Cardenal de Lugo, a quien, Por el parentesco proximo de la sangre, i mas aun Por la paridad de los ingenios, i Por nuestra amistad, i siempre continuada correspondencia, que los parentescos son de las almas, nombro aqui con intimo affecto, i debida veneracion. Por no defraudar pues a los mas Eruditos de las elegancias, que contienen sus numeros; i viniendo aqui tan oportunamente, determinè el repetirlos todos: seran alivio, espaciandose el animo por ellos, de las aspereças Geographicas; quando io para recrear no menos mi fatiga, los procurè imitar bien precisos, en idioma, i rhythmos Españoles. por ventura no dissonaràn, a los que saben, que vozès admitten necessariamente, en sus pinturas, estos Idyllios rusticos.

NEO.

NEO-PYRGVM COGITAT,
VT IBI CONVALESCAT; SED PROPINQVÆ
MORTIS MEMOR AD SPEM CÆLESTIVM
COGITATIONES CONVERTIT.

A Dest acuta bruma, sauit acrior
Hyems, amabilem ad liquentis equoris;
Plagam vocor, dies ubi est benignior.
NOVÆ vocata TVRRIS ora nomine,
Aprice Collis, imminens freti vadis,
Ut es salubris ingrudente frigore;
Fugas & aeris rigentis impetum,
Iuvans tepore fota membra corporis!
Bonis quot affluis, nihil requirere est.
Quod optet usus incola, vel hospitis,
Satis, superque fers. Merum dat optimum
Propinqua Tulsæ; bos, ovisque fercula:
Suilla mamma pingue sumen exhibet,
Alunt lepusculos, caprosque pabula;
Et alites agri, domusque suppetunt;
Salita perna ius, cibosque condiens;
Recentia ova, lenis esca languidis;
Oliva Ibera, sicca pruna Gallia.

Tt 4

Ca-

Es un lugar de grande amabilidad, que tienen los Barberinos, que se dice, TORRE NVEVA.

Capella lac ministrat, & fauos apis.
 Habes amygdalas, habes & ostrea;
 Ratesque plurima undecumque conferunt.
 Coralia hinc, decus futura nobile,
 Sub his aquis latentia, adspice erui.
 In hoc opima praeda thynnus est sinus,
 Subinde pluribus referta piscibus
 Sagena, & hamus afferunt tibi dapes.
 Opora myrtus hic viret, rosarium
 Rubet, crocusque, germinatque capparvis,
 Et albicant ligustra flore candido.
 Decore frondis alta laurus eminet,
 Caput comata palma flectit arduum,
 Vigetque pinus, arboresque Medicae:
 Rigatque fontis haud procul latex humum,
 Opacat umbra proximam mari viam,
 Et aura triste cor, dolensque, recreat.
 Salis vides ut humidus per orbitas,
 Velut per aetherem serenum, aquam secans,
 volat carina carbasis patentibus.
 MARIS FREMENTIS Vnda cum RECIPROCAT,
 Cavis & hinc & inde de cubilibus,
 Vagos tueris egredi cuniculos,

Soli

Soli per arva lato operta gramine,
 Fugamque concitos inire deviam.
 Aprice Collis, an tuo Lare excipi
 Mihi licebit, otioque perfui,
 Agroque fertili, tuisque commodis,
 Ut ager artuum dolore subleuet?
 At o quid haeret hisce cura ludicris?
 Quid hac caduca sector? ah quis insidet
 Mihi protervus error? omne gaudium in
 DEO locare, mors propinqua me monet.
 Procul faceffe, quidquid hinc cor auocas;
 Abite spes boni fugacis illices,
 Dolosa abite vota, abite somnia.

Vñ

DE:

DETERMINA IR A TORRE-NVEVA,
 PARA CONVALECER ; PERO TRAIENDO
 A LA MEMORIA LA MVERTE, AL PARECER
 VECINA , BVOLVE SV PENSAMIENTO
 A LA ESPERANZA DE LOS
 BIENES DE EL CIELO.

IA es la erizada bruma , i de su saña
 Lo riguroso mas muestra el hymbierno;
 Bien ansi a la apacible me convida
 Costa suia la liquida Campaña,
 Donde su luz envia
 Benigno mas el dia.
 O pues bien señalado,
 De TORRE-NVEVA con el apellido,
 Cerro siempre abrigado;
 A los vados pendiente
 De el ceruleo Tridente,
 Como estás defendido
 Contra el ielo atrebido:
 I ahuiendo de el viento
 El impulso violento , guarecido
 Dexas con tu templança el cuerpo humano!

Ocio-

Ociosamente en vano
 Inquirir se presume de los bienes,
 Que contienen la suma.
 Quanto el deseo imagina,
 Para el que habita en ti, o huesped vino,
 Produces abundoso:
 El vino generoso
 Da la Tulfa vecina;
 La oveja , el buei manjares ; la lechona,
 Pingue tambien , no encubre
 Con su leche curada bien la ubre.
 No es tu pasto baldio,
 A quien el lebroncillo no perdona,
 Ni el ganado cabrio.
 Los campos , i las casafas , las caseras
 A ves rinden no escafas:
 I el añejo pernil saçon les presta,
 En olla los afsista,
 O en vianda compuesta.
 Frescos tus huevos son , que blandamente
 Sustentan al doliente;
 Sin que obste la distancia
 De España a la aceituna,
 I a la seca ciruela de la Francia.

V u 2

La

La manada cabruna
 Ministra leche, como los panales
 Las avejas . Frutales
 Son tuios los almendros; i en tus plaias,
 Tuias las ostras son, a donde llegan
 De diversas Regiones con sus frutos.
 Las maritimas haias.
 Corales, que se niegan
 A la vista en el centro
 De estas ondas, a quien noble decoro,
 Despues ia, los espera, de alli dentro
 Veràs se facan: i de el seno mismo
 Sale el atun, robusto parasismo.
 De donde ansi tambien con varios pezes
 Ià la red impedida, i ià ottas vezes
 El ançuelo, te traen larga comida.
 La myrto aqui olorosa
 Es esmeralda, i purpura encendida
 El azafran, la rosa.
 La alcaparra te enrama; i de candores
 El ligustro te viste,
 Con sus nevadas flores.
 Eminente el Laurel, de illustre rama
 Copado bien, te assiste:

I el

I el copete, que arriba
 La palma ha levantado,
 Despues tambien derriba.
 Los naranjos, los pinos
 Se propagan en ti. i el arroiuelo,
 No lexos derivado de su fuente,
 Discurre por el prado:
 Quando sombras opacan el camino,
 Que de el Ponto es vecino; i dulcemente
 Al coraçon tu aura da consuelo,
 Si triste està, i doliente.
 Vese tambien de ti por las saladas
 Sendas humidas, como,
 Qual si el aire sereno transcendiera,
 Volar fuele el Vagel, con las hinchadas
 Velas de lino. Ansi por tu ribera,
 EN SV FLVXO , se puede advertir, quando
 El MAR bramando CRECE,
 Aqui i alli salir de sus reposos
 Cavados los conejos vagarosos
 I por donde se offrece
 Cubierto el campo alegre de verdura,
 Que en su fuga turbado
 Cada qual se apresura.

Vu 3

O

O pues Cerro abrigado, permittido
 Me ferà por ventura, Que en tus Lares
 Venga a ser admittido;
 I que de el ocio goce de tu estancia
 Fecunda, i de delicias
 La continua abundancia;
 Para que a mi dolencia los pesares
 Templar puedan propicias?
 Mas como ò aùn dura a devaneos
 Esta attencion afsida? Como figo
 Aùn caducos empleos? I mi vida
 Proterva en este error aùn permanece?
 Ia pues la Parca extrema trae consigo
 Avisos, que me envia,
 De que cerca aparece;
 Para que en LA SUPREMA
 DEIDAD sola coloque mi alegria.
 Quanto de alli desvia
 Al coraçon, se aparte lexos: Idos
 De contentos mentidos lifongeras
 Esperanças; Tambien pues engañados
 Idos deseos, Idos ia chimeras
 De los bienes soñados.

Entre

Entre los indicios pues, que pone hahora Pomponio, de el impulso vehemente, i acelerado, con que inunda en su aumento el Oceano la Tierra, es el prevenir aùn en su huida a los animales terrestres. i experimentarfe lo mismo en el Mediterraneo, nos advierte en estos versos la viva expressión de su fuga apresurada; parissimo lugar, con que Mela se ILVSTRA. I en fin la memoria, que El hace de las Reciprocaciones en los Euripos de las Islas *Eubea*, i *Sicilia*, asegura bien su noticia de el Fluxo i Reflujo en los Mares Interiores, que es de donde se ocasionò nuestro discurso.

LIN. 17. *Si, siendo el Mundo Animal viviente,
 aquella sea su respiracion;*]

Para esse fin bien ridiculamente puso Solino al Mundo proprio unas *Narizes* en lo profundo de el Oceano. I teniendolas Claudio Salmasio *de Rhinoceronte*, o siendo *Todo Nariz* (como de ambas maneras lo encarecio a semejante proposito nuestro Epigrammatario) para sentir desde lexos qualquiera leve olor de la Pedanteria Grammatical de aquel Auctor, le faltaron para ropar con estas otras tan largas. Passò por ellas pues, sin algun embaraço; i en otro lugar las repitio con modo, al parecer, de aprobacion, refiriendo Philosophos, que antes huviesse pegado estas *Narizes* al Mundo, i de quien las huviesse tomado despues Solino para su Polyhistoria. Pero ni aqui oliò la differècia, pues la opinion antecedente, de que fuesse el Vniverso Animal con vida, i entendimiento, es lo que refiere el Polyhistor a los Philosophos Naturales: La expressión en pero de el respirar por sus *Narizes* mesmas, que le aña de, de su proprio candal fue, no mutado

Cap. 23. Editionis Salmasij: Ita in profundis Oceani Nares quasdam Mundi constitutas, per quas emissi anhelitus, vel reducti &c.

de otro alguno. Bien es verdad, q̄ Apollonio Tyaneo representò tan expressamente aquella respiracion suya, que menos el nonibrarla, parece que figurò esta *Nariz*, en el lugar ia referido.

PAG. 172. Lin. 7. A AQUELLOS pues, que a este Pielago han salido, &c.]

Por todas partes ciñe a ESPAÑA el Mar, menos por donde confina con las Gallias. así lo dixo Melá en el Lib. 2. Legitimamente aquella es su *Parte Oriental*; La *Meridional* viene a estenderse toda al Mar Mediterraneo, hasta el Estrecho de Hercules. Esta mitad suya es la contenida en la Descripción de el mismo Lib. 2. La otra mitad, que rodea el Oceano, viene así a pertenecer a este Libro 3. cuyas Partes son, la *Occidental*, i la *Septentrional*, señaladas tambien prevenidamente en el 3. Capitulo de el primero Libro, quando advierte nuestro Geographo: *Que ESPAÑA con diversas frentes, i à vuelta al Occidente, i à despues al Septentrion.* La Frente suya pues *Occidental* es, la que ahora empieza a describir, desde estas palabras: *A aquellos pues, que a este Pielago han salido, &c.* i la *Septentrional*, desde las otras, que despues en este proprio Capitulo se siguen: *Despues desde el Celtico Promontorio, &c.*

LIN. 13. Si una vez, i luego otra, algo en si mesma la propria orilla no se retirara, i recogiera.]

La Descripción, que desde aqui se sigue, hasta q̄n empieza la *Lusitania*, juzgo, no estar aún bien percibida de los Interpretes de Pomponio, segun se puede inferir de la forma, con que en sus Ediciones la han distinguido; i de la interpuncion, con que han manifestado su concepto. Muchos tiempos

1 HISPANIA in Occidentem, demique etiam ad Septentrionem, diversis Frontibus, vertitur.

pos estuve io tambien en engaño, siguiendo la confusa delineacion, que sus palabras representaban, sin hallar la verdad, que contienen occulta; i bien lexos de conseguirla, pues tan fuera estaba de imaginar en buscarla: porque los errores encubiertos, i disimulados, son los mas desesperados de remedio. Empieça pues a describir el Geographo la orilla Occidental de la Betica, i dice, *Que hasta el rio Guadiana procedia derecha, sino se retraxera adentro una vez, i luego otra.* De donde venimos en conocimiento, que retirandose a dentro así dos vezes, i volviendose a salir a fuera otras dos, se haian de formar de esse modo necessariamente dos Senos. i dexandolos al principio con esta disimulacion significados, luego los describe señalados expressamente. conviene a saber: 1 EN EL SENO LUEGO MAS VECINO &c. que es el primero: i el segundo, quando despues añade pag. 173. Lin. 7. 2 LUEGO, EL OTRO SENO se encorva, &c. De donde es pues este Otro, sino el segundo de los dos, que sin nombrarlos, quedaron entendidos occultamente, en la duplicada Contraccion de la Orilla Betica? Parece pues, que esto no lo huviesse advertido otro.

LIN. 18. Está el Puerto, a quien llaman Gaditano, i el Bosque, a quien el Azebuche.]

Sin duda todo el distrito de aquella costa se nombraba *Gaditano*, i las partes que contenia, *Gaditanas*, de las Islas *Gades* vecinas; i consiguientemente se llamariã antes *Cotinusas*, denominadas tambien, de haberse primero llamado *Cotinusas* las proprias Islas. Algo de esto no es de lo escondido a los Geographos modernos. expressamente lo dice Dionysio Alexandrino, i otros, de quien lo apprendieron. Tã

1 In proximo Sinu, &c.

2 Tum SINVS ALTER, &c.

poco ignoran, Que *Cotinusa* se llamó *Gades*, por su abundancia de *Olivos silvestres*, o *Azebuches*, que el Griego dice *Kotinos*; pues Eustathio, Scholiaste de Dionysio, lo advierte en el lugar referido. i todas las edades han hallado, abundar aquella plaga Occidental de *aquellos Olivos*, i de los *Sativos* tambien. Pero pues todo lo saben, pudieran enseñarnos a nosotros el origen antiguo, de nombrarse en abstracto aquel Bosque, *Oleastro*, o, el *Azebuche*, de quien solo Pomponio hizo aqui memoria. I de el se debe inducir, Que quando la Isla se llamasse *Cotinussa*, aquel Bosque tambien se llamaria *Cotinos*: i que así viene allí a ser lo mismo, *Azebuche*, que *Gaditano*, conservando en *Azebuche* su denominacion primera. Bien a esse modo de otros Arboles se deduxeron los nombres de otras Islas, como observa el mismo Eustathio: I La *Pityusa* en el Mar Egeo, junto al Peloponneso (que tambien se nombrò *Mileto*) de los *Pinos*, que los Griegos llaman *Pitys*. I La *Ericusa*, una de las siete Eolias, o Vulcanias, de el árbol llamado *Brego*, que el Griego dice, *Erica*. I de esta fuerte otros Lugares, que el proprio Scholiaste recoge. Pero otro famosissimo Bosque, observo io de Strabon en el Lib. 8. i de Pausanias en el 5. haberse llamado tambien *Kotinos*, *Oleastro*, o *Azebuche*, como el otro, en Abstracto. Este era pues en la Provincia *Elide* de los Griegos, junto a la celebrada ciudad *Pisa*, o *Olympia*, como tambien la llama el Abreviador de Stephano, a la corriente de el rio *Alphea*: i por la misma raçon, conviene a saber, que el *Gaditano*; por estar, digo, poblado de los *Arboles* mismos, de cujos ramos se coronaban los *Olympionicos*, siendo allí vecino el *Stadio*, donde se celebraban los *Juegos Olympicos*.

LIN.

LIN. 23. En el Mar proprio, parece mas estar puesto sobre un peñasco, que en Isla, el Sepulchro de Geryon.]

Philostrato^r hizo memoria tambien de este Sepulchro de Geryon, i dice, que se le construieron los Gaditanos. Bien dudoso puede quedar, en qual de las Islas *Gades* huviesse sido, segun las confunden los Escriptores Antiguos, i sus mismos nombres tambien. En la que se llamó *Erythia*, parece habia de ser, porque de allí fue Geryon Rei, i tuvo los ganados, que le quitò Hercules, dandole la muerte. I a esta Pomponio la distingue despues en el Cap. 6. i la coloca en frente de la Lusitania. Pero q diremos, si la misma *Gades maior*, se llamó *Erythia*? Así se colige de los Auctores, que de esto escribieron, i Philostrato lo enseña, en el principio de el Lib. 5. i Plinio en el fin de el Libro 4. No se como formaba io una Idea de este Monumento de Geryon, que ocupaba todo, lo que Isla, o Peñasco, se relevaba fuera de el Mar. i esto me parecia a mi insinuaban las palabras de el Original de Pomponio. Despues hallè una imagen de aquella mi Idea en el mismo Philostrato, pintando el Templo de Hercules Egypcio, de quien Mela tambien habla en el proprio Cap. 6. de este Libro, i le pone en un Promontorio de la *Gades maior*. Dice Philostrato: *La Isla, donde està el Templo, no es mas grande que el Templo mismo*. Pero esto de la Isla principal de *Gades* no se puede entender, i así se ha de interpretar de el Promontorio, o cuerno, donde coloca Mela este proprio Templo; que, segun le describe, bien pudo ocupar toda aquella punta, como muestra Philostrato. Esto para aquel lugar de el Cap. 6. quede aqui

X x 2

pre-

*i Inane Sepul-
crum, Suidas.*

prevenido, q̄ la ocasion lo truxo adelantadamēte. Volviendo en pero al Tumulo de Geryon, *i Cenotaphio* huyo de ser, i solo para Honor, i Memoria fua dedicado, si damos credito, a lo que escribe Flavio Philostrato, el que quieren que sea, ierno, o sobrino de el otro Philostrato, que hahora nõbramos, en el *Dialogo de los Heroes de la Guerra Troiana*. Hablando pues alli de el descredito, que aún en su misma edad padecian las maravillofas haçañas de Hercules, dice, que para testimonio de el haber dado la muerte al Gigante Geryon en la Isla Erythia, llevò a Grecia sus huesos, i los dexò colocados en la ciudad Olympia. Noticias son de aquellos antiguos Colonos de España, que podran oportunamente advertir, los que tratan sus Origenes; pues quando algo haia en la corteça fabuloso, dentro se conservan verdades de la Historia.

PAG. 181. Lin. 21. *En el hai una Isla llamada Antros, &c.*

Este lugar, que conticne relacion larga de esta Isla, de quien en otros Auctores hai tan profundo silencio, permanecio mucha edad confuso, turbado, i no entēdido, en las Impresiones todas de Mela; pero por el estudio de el Pinciano, i despues de Andres Schotto, quedò cerca de restituido en la Edicion Plantiniana; a que ultimamente ayudamos con alguna diligencia, mediante nuestra interpuncion en su Original, i tambien nuestra Interpretacion. Los otros, que cuidaron de el, nada aprobecharon. Esta Isla pues *Antros* en el rio Gatumna de la Gallia Comata, que intermedio es, i limite, entre la Aquitania, i la Celtica, de aquellas maravillofas era en los tiempos antiguos, que sostenidas i fluctuan-

tes

tes sobre las aguas, en su propria instabilidad se cōservan permanentes. Ia habemos en otros lugares adverrido, como de el Assumpto solo de estas Islas fabricò Volumen entero Claudio Dausquio, Varon docto. Pero olvidò esta, que, en mi juicio, es la mas admirable entre todas, por estar suspena sobre las corrientes de Rio, i por haber sido poblada de ciudades, como se puede colegir de algunos Auctores. Io hallo en la mui escasa memoria, que de Ella nos ha quedado, que Iuan Scylitza, en la Historia Oriental; i despues Jorge Cedreno, en su Cōpendio de Historias, muestran haber sido natural de esta Isla *Antros* Michael Psello, Maestro insigne en muchas Artes, i que pudo restituir a mejor estado la barbaridad, que padecia en aquella edad la Erudicion Griega. i añaden, *Que de el mismo Psello, en la propria Isla, apprendio Leon Byzantio* [sobrino de Iuan Patriarcha de Constantinopla] *la Rhetorica, la Philosophia, i la Arithmetica, i otras ilustres Ciencias.*

PAG. 185. Lin. 3. *Sus habitantes terribles son en el animo, &c.*

El Libro, que hoy se lee de Cornelio Tacito, *De las Costumbres de los Alemanes*, es un estendido Comēntario de este Capitulo de Pomponio Mela. El cortejo de algunos lugares en ambos, donde la novedad de nuestra observacion pueda lograrse, se reserva para otra Edicion; tocando hahora solo levemente, lo que para esta pareciere oportuno.

En el maior exceso de el frio, dice Mela, que passan defuados. Es la raçõ, que su Clima mui Septentrional, por la frialdad demasiada, es destempladissimo, i así naturalmente pueden ser pacientissimos de aquella destemplança. De aqui ha de venir a ser

X x 3

me-

menos admirable , lo que añade Pomponio , que parecia imposible , *Que aunque sea muy cruel el hyem-
bierno, no solo para ellos el nadar , es endurecerse en el suf-
frir, sino tambien deleite.* La habituacion pues, desde que nascen, a su rigido cielo , se le hace apacible. Esto es manifesto de los effectos contrarios, siendo impacientísimos de el calor, de la sed, i de el estio, llevados a Provincias mas Meridionales. Ilustre es el lugar de Tacito, que lo prueba todo en el Cap. 4.

*1 Laboris, at-
que operum non
eadem patientia:
minimeque si-
tino, astumque
tolerare, frigora,
celo assueverunt.*
*2 Que tienen grande desigualdad, dice, en el sufrimiento
de las descomodidades, pues de ninguna manera pueden to-
lerar la sed, i el calor; acostumbrados facilmente a passar los
ielos de la Region. Mejor lo dice en su lengua este
Auctor para mi intento, que se podra explicar con
pocas palabras. Pero excelentes son las de Polye-
no, para cõprobacion de lo mismo, en el Lib. 8. de
sus Strategemas: Habiendo Mario de pelear con los Cim-
bros [Nacion de Alemanes] como ellos habian venido
de tan eladas Provincias, sabia, que podrian llebar bien
los ielos, i las nieves; pero que deninguna suerte el Sol, i. el
estio. I por essa raçon añade luego, Que con el calor re-
laxados se resolvieron en sudor, i perdieron el aliento. La
propria es la raçon, q̄ se experimenta en los Ethio-
pes, i las Gentes todas, que habitan abrafadas Re-
giones, que en ellas ia no estrañan iu incendio con-
tinuo; i transferidos a las frias, ni se conservan, ni
permanecen.*

Luego dice Pomponio: *En tanto que no han empe-
gado a barbar, i esta edad entre ellos es muy larga.* En su Original es la *Puericia*, porque en la division de los Antiguos, que mucho era varia, todos la alargaban hasta que barbassen, i empezasse la *Adolescencia*, o la *Iuventud*, pues estas dos por la maior parte las confundian. Mas esta dilacion, que encarece el Geo-
gra-

grapho, llegaba a los veinte años. Ansi lo muestra Julio Cesar en el Lib. 6. de la *Guerra Gallica*. Pero Solon en una Elegia, segun refiere Censorino en el Cap. 14. a la segunda Hebdomada, esto es a los ca-
torce años, atribuye el empezar a nascer la barba al hombre; i Marco Varron a los quince. No pues en facultad de aquellos Alemanes estaria el poder prolongar tanto su Puericia; i ansi no es esta la sen-
tencia de Pomponio. Que no tratassen de cosas Ve-
nereas en sus matrimonios, es lo que significa; i me-
diante esto se dilataba, el que la barba les saliesse, pues con aquel uso se adelanta. Admirable lugar es, para convencer mi interpretacion, el que señale
ahora de Cesar, ¹ que comparado con el de Põ-
ponio, quedan los dos felizmente ILVSTRADOS. I Tacito confirma lo mismo tambien en diversas
ocasiones, pero singularmente en el 4. Lib. de sus
Histor. Cap. 14. num. 3. que aqui no le examinamos.

Profigue Mela, con que son tan barbaros, *Que se
alimentan aún de carne cruda; O ià sea fresca i caliente,
&c.* Donde en correspondencia Pomponio ilustra
cumplidamente a Tacito, que en esta parte de el
principal mantenimiento de los Alemanes, quedò
muy corto, i obscuro: pues diciendo solo, ² *Que erã
Fieras recientes*, Sabemos por lo que el otro añade,
*Que constaba de la carne cruda de las fieras, o ià
estuviesse fresca i caliente; o ià renovada, quando
elada, i seca.* Cuya costumbre, i la de el barbaro mō-
do de volverla reciente, que de Pomponio se sup-
plen, de otro algun Auctor no pudieran. Pero per-
donamonos aqui a más comparaciones.

PAG. 191. Lin. 7. La primera Nacion de los SCY-
THAS son los Hyperboreos, que iacen de

¹ Qui distissi-
mè IMPUBE-
RES Permanserunt, maximam
inter suos ferunt
laudem. Hoc ali-
staturam, &c.
Intra annum ve-
rò xx. ferina
votitiam habuis-
se, in turpissimis
haberebus. Me-
la: Antequam
PUBERES sint,
& longissima a-
pud eos Pueritia
est. Hoc est, id
temporis, quo
Veneris con-
scij non sunt.
² Cap. 23. n.
² Recentis fera.

la otra parte de los montes Rhipheos, i de el Aquilon, debaxo de el mesmo quicio de los Cielos.]

1 *Hyperborei sunt per Aquilonem, Rhipheosq; &c.*

2 *Pone eos Montes, Ultraque Aquilonem Gens, &c.*

Quando de la 1^a locucion propria de Pomponio no supieramos ia, que esta era su sentencia, de Plinio lo pudieramos entender, q̄ aqui es su Interpretante, segun a Mela señaladamente tiene hahora respecto. 2^a *De tras de estos Montes, dice, i mas allà de el Aquilon, &c.* El Aquilon pues es la plaga Septentrional; i aunque aqui Mela significa, Que està mas adelante el punto fixo de el Polo, que llama *Quicio de los Cielos*, es una misma cosa con el.

LIN. 12. *Donde el Sol no nasce, como a nosotros, cada dia; sino una vez en el Equinoccio de la Primavera, i se pone despues en El de el Otoño.]*

De donde se sigue, lo que añade, *Que el dia tenga seis meses, i otros tantos la noche.* Esto en la Sphera material se hace manifesto, aun a los que levemente hã gustado de la Doctrina Astronomica. Pero admirable cosa es, la que aqui debe advertirse. i siendo rigida, dura, i irreparable oppugnacion tambien cõtra el grande Plinio el Maior, de un descuido suio gravissimo; en mi se ha de juzgar, el descubrirle, por diligẽcia disculpable; quãdo en defensa es de la Verdad, i ansí mismo de Põponio, Español digno de buena memoria. Demàs, que iguales exemplos facilitan el perdon a los propios errores. Sin duda Plinio debio tanto a Mela en la parte Geographica, que sin El no parece pudieran constar sus Libros primeros. Muchas vezes lo dissimula, pero muchas son tambien, las que a la letra misma le traslada; de

de donde tambien no pocas viene, a poderse restituir a sus verdaderas lecciones el mismo Pomponio. En este lugar pues de los *Hyperboreos*, que apenas Plinio supo de ellos mas, q̄ lo que le subministra ron las noticias de nuestro Geographo; despues, repitiendo sus propias palabras, le imputa una, q̄ el dice, es *impericia*, o ignorancia: siendo lo que Plinio prefiere la mas absurda torpeça, que de la posicion Astronomica pudo venir en imaginacion de los hombres; quando Mathematica demonstracion la sentencia de Mela, que mas expressa procuramos comprehender de este modo. Los *Hyperboreos* tienen por Zenith el Polo Boreal de el Vniverfo, de donde se sigue por consequencia, que haia de ser la linea Equinoccial su Horizonte; i que ansí les haia de amanecer el Sol en el Equinoccio Verno, i ponerseles en el Autumnal. cuius dia ferà de seis meses, como de otros tantos la noche; pues dura debaxo de la Tierra, hasta que vuelve a llegar el Sol mismo otra vez al Vernal Equinoccio. que todo es evidencia, siẽdo su punto vertical el referido. 1. Plinio en pero lo concibio de otra manera, queriendo, *Que les amaneciese el dia, en el Solstitio Estival; i que en el Solstitio de el Hibierno, les anoheciese.* Donde manifestando summa ignorancia de esta Sciencia, indiciada huvo tambien de quedar la iniquidad de su animo, pues dehonestaba tan impiamente al mismo, que estava confessando por Maestro. Sin que para el *Systema* de el Mũdo, o *Pythagorico* sea, o *Copernicano*, le quede algun recurso.

1 Lib. 4. Cap. 12. paulõ ante fin. me.

PAG. 194. Lin. 6. *El Mar Caspio, por uno, como angosto, ansí largo Estrecho, al principio a la manera de un Rio rompe la Tierra.]*

Y y

Eaa

Esta fue la opinion de Pomponio , pero engañado, porque en su edad fue la prevalecida , como ya diximos. I así bien, quando desafsimos , i cortamos al Mar Caspio de aquella infusion perceptible de el Oceano, le cortamos tambien, i desafsimos de el Capitulo antecedente, i le ponemos en otro separado: pues la Economia de todo este Escripto no dio mejor derecho a las varias divisiones, con que se halla distinguido en diferentes edades. Pero observo io ahora de nuevo una insinuacion , que hizo occulta el mismo Mela de la opinion , que damos por mas cierta, i que contraria era a la suya. Añade aqui, un poco mas abaxo, memoria de aquella Question fatigada en la Antigüedad, Què fuesse, despues de lo habitado, i conosciado de la Tierra, lo despues incognito en espacios diffusos , Si desiertos de la Tierra propia, o pelagos de el Oceano? I dice, Que lo proprio se inquirio , dudando lo que huviesse de la otra parte de el Caspio , Si el Mar, o la Tierra? Los q̄ afirmaban pues, Que la Tierra, independiente de el Oceano, habian de dar por fuerza este Golfo Septentrional. Vna dificultad en pero no pequeña se le pudo ofrecer a nuestro Geographo , para repugnar a esta sentencia: Como en el Caspio se particepe de el impulso de el Oceano para su Fluxo , i Refluxo , desafsido por distrito tan largo de su continuacion? pues de la motiva Virtud de aquel complemento de aguas se deriva , aunque remiffo como a extremidades , el movimiento, con que todos los Senos grandes crescen tambien , i menguan. Mas la solucion no menos está segura: Infundiendo el Caspio sin duda de el Oceano, pero por conductos escondidos , como arriba nos enseñó ya Eustathio, traído de los Philosophos anteriores.

PAG.

PAG. 202. Lin. ult. *Tiñendose * de su voluntad los cuerpos.*]

* *Plur. sed potior lectio vitro. & alibi expendimus.*

Así ahora agradò el volver este lugar. Despues inquirimos su verdadera leccion. Todo el cuerpo da a entender, que se teñian, i, según es mi sentimieto, temporariamente; en la occasion, conviene a saber, de salir a la guerra, para mostrarse a los enemigos con figura mas horrible, como dice Cesar en el Commentario 5. de la Guerra Gallica. I para esso, de qualquiera manera , habian de ir mucha parte desnudos: Así Plinio dice tambien de las mugeres de los propios *Britannos* , *Que se teñian con una ierba en el color de Ethiopes, celebrando ciertos Sacrificios, así mismo desnudas.* Los hombres en pero el color que tomaban, sin duda era azul, como se cõvence de el lugar de Cesar, despues ya de controversia bien larga. i de donde despues Marcial llamó a los Britanos mismos *Ceruleos*, esto es, *azules*. Pero Herodiano, mas de docientos años inferior, dice de Ellos en el Lib. 3. *Que su tinctura era de labores varias, i de figuras de diversos animales; i su desnudez universal, porque se lo grassen, pudiendose ver.* Serian estas pinturas sin disputa perpetuas, como de otras Naciones Pintadas es notorio. I Solino , que aqui quiso mas exprimir a Herodiano, que de sus Antesignanos a otro alguno (porque en mi sentencia es bien posterior) lo conocio así manifestamente , añadiendo : *Que aquellas Imagenes de los Britannos, impressas desde la niñez, cresciã juntamente con los miembros.*

PAG. 206. Lin. 23. *Bien apartado de el empieza a levantarse el Tauro.*]

Dudoso queda , a quien se refiere este *De il* , si al
Y y 2 Mar,

Mar, o al monte *Thabis*; i a ambos puede sin inconveniencia: si bien io prefiero la relacion al *Thabis*. Este, que aqui llama Monte *Thabis*, en el Capitulo siguiente dice Pomponio, *Que es un Promontorio de el mismo monte Tauro, con que entra al Mar.* I conviene muy bien, con decir hahora de el mismo *Thabis*, *Que està sobre el Mar imminente.* Pero parece, que se ocasiona de aqui alguna objecion bien calificada. Si el *Thabis* es una parte de el *Tauro*, i el *Tauro* empieza desde la costa de el *Mar Eoo*, o *Oriental*, segun dixo en el Cap. 13. de el *Lib. 1.* Como ha de ser posible, que lexos de el *Thabis* se levante el *Tauro*, que es mi interpretacion? Mas la satisfacciõ, aunque disimulada, està en el lugar proprio de el *Lib. 1.* Donde significa, *Que es assi, que desde las costas Orientales empieza el Monte Tauro* [con el Promontorio *Thabis*, conviene a saber] *pero que despues de larga distancia, es quando crece en eminencia sublime.* Tiene pues su principio el *Tauro*, imminente al *Mar* con el Promontorio *Thabis*; procede assi no muy levantado, i quando ha continuado se por buen espacio en moderada elevaciõ, despues se aumẽta descollado i terrible. En el intermedio pues, entre el Promontorio i la excesiva altura suya, coloca hahora a los *Seres*.

L I N. ult. *I muy nombrados por el modo que tienen en sus commercios. &c.]*

Variamente refieren este modo los Escriptores antiguos, pero la variedad se reduce a algunas circunstancias; pues todos en lo principal convienen, infiriendose de sus relaciones: Que los *Seres* vendian sus telas, o sus hilados, sin la molestia de los comercier-

ciertos, i sin estar presentes; sino exponiendolos en el campo, con el indicio de su valor; i despues quando volvian, hallando el precio, que los mercaderes les dexaban; i ellos con sus mercaderias tornaban a su Patria otra vez. Diferencian en pero en el lugar, hasta donde llegaban los Extranjeros a estos mudos contratos; i assi mismo en la forma de la permutacion. Solino quiere, Que no admittan por valor otras mercaderias, que les llevasen. Ammiano, que trasladò a Solino, huvo de decir lo proprio. Eustathio, que mas cumplidamente nos lo cuenta, i de quien menos memoria, o ninguna, hacen los Modernos, despues que con particularidad dio noticia de el silencio, que en sus demandas i respuestas solian tener los *Seres* con los forasteros, i de el modo de entenderse entre si, muestra, Que por dineros hacian sus ventas, i assi mismo por otras mercaderias, con que tambien las permutabã. En los Scholios a Dionysio lo enseña, los otros son lugares communes a todos.

PAG. 213. Lin. 11. *Oppuestas a las de el INDO, estan aquellas Puertas, que llaman de el Sol, &c.]*

Este es de los lugares de maior controversia, que tiene hoy nuestro Geographo: en donde io, conservando su leccion antigua, que todos alteran, hallè a aquellas *Puertas de el Sol*, encubiertas hasta hahora en continuas tinieblas. De Erudicion recondita consta esta ILUSTRACION, en que se necessita de testimonios Griegos en su Lengua propria, i de el decoro, i propiedad de la Latina. Permitten pues los Estudiosos, que quando hallamos *Luz*, que entre por las *Puertas de el Sol*, no *Desluzgamos* esta obser-

vacion nuestra, transfiriendola a la Lengua Castellana, que aqui es impropria. Brevemente, si el Señor concede vida, se logrará con otras de no menor novedad, en mi Edición Latina.

PAG. 215. Lin. 9. EL SENO PERSICO,
[&c.]

Todas las Impresiones de Pomponio, menos las muy primeras, donde en continuo contexto proceden los Libros, dividen aqui nuevo Capitulo, empezando el octavo (que el nono es segun nuestra distribucion) desde las palabras propuestas, con el titulo de EL SENO PERSICO. Quia intempestiva sea en este lugar la division, que pertenezca a este Seno, facilmente lo conocerá, quien advertiere, que igualmente ahora se ocupa en la delineación, así de el *Seno Persico*, como de el *Arabico*; mostrandonos, Como se infunden ambos de el Mar Bermejo. Despues en pero, que en común hubo descrito a los dos, singularmente habla de cada uno, i de las cosas, que con propiedad les pertenecen. Las que tocan pues al PERSICO, empiezan desde donde yo de nuevo hice la division de su Capitulo. dexando la de el *Arabico* en el propio lugar, que siempre el ha tenido, por ser el que con buen derecho le compete.

PA. 216. Lin. 11. [Con las pieles de los pescados se cubren,]

Ichthyophagos, enseña Pomponio, que eran los *Carmanos*. esto es, que peces era su alimento. De muchas otras Naciones se refiere lo mismo. de manera que señas fueron en los Escriptores antiguos, que pertenecieron no a una Gente sola: advertencia, que prevenida, reservará de no pequeños errores al

Estu.

estudio Geographo. Pero verdaderamente que con cierta singularidad parece, pudo convenir a los *Carmanos* este nombre, pues no solo se alimentaban de los peces; sino tambien, sin duda, de sus gruesas costras, i espinas, fabricabán sus choças, como de otros *Ichthyophagos* refiere Arriano: de la palpa así mismo de los pescados, seca al Sol, en vez de harina, hacian pan, como de otros lo ha dicho el propio Mela. i esto insinua aqui, añadiendo, que ni tenían mieles, de que hacer pan; ni cascas, en donde guardarse: bien así como quando dice antes, que les faltaba de que poder vestirse; i despues señala, que con los cueros de los propios pescados se cubrian. materia que para esse uso podria parecer extraña, i poco oportuna, al que no tuviese advertida la diferencia, que Plinio hace, de las exteriores coberturas, con que se visten los peces: Algunos, dice, se cubren con cuero, i con pelos; como los *Becerras*, i *Caballos marinos*; algunos con solo el cuero, como los *Delfines*; otros con cortezas, como los *galapagos*, &c. De una Gente en la Mauritania refiere lo mismo Strabon en el Lib. 17. i que juntamente con vestirse de sus pieles, de ellas hacen lechos para dormir.

1 Lib. 8. De Exped. Alexandri; sive De Rebus Indicis.

2 Cap. 12. Lib. 9.

PAG. 217. Lin. 24. [El mismo se consume.]

Por ventura no hai en la Geographia Antigua mayor variedad, que la que de el rio *Euphrates* se refiere en sus Libros; i haciendole siempre compañero de el *Tigris*. En su fuente diffieren, ya siendo una la de ambos, ya muy distantes; i colocandola unos en diversísimo lugar, de donde otros la pusieron. Así despues varian en sus progresos, ya juntos, ya divididos; como ultimamente en su fenecimiento, i salida al Mar. El fin suyo, que de las palabras de Pomponio

Yy 4.

ponio

ponio se conofce, como hoy se lee en la Edicion Plantiniana, suena en la nueſtra Eſpañola. Si bien la leccion antigua de todas las Impreſiones era muy tolerable. Seria ſu ſentido, ¹ *Que pequeño arroyo ſe necia i ſe acababa el mismo, deſpreciado i humilde, ſin llegar al Mar, el que antes era caudaloſo i navegable.* i por ella eſtaba Philoſtrato, quando en el Lib. 1. de la Vida de Apolonio dice, hablando de el Euphrates proprio, *Que la maior parte ſuia fallecia en la Tierra, ſin llegar al Mar.* I podriamos decir, tenia tambien por ſu parte la parecida fortuna, o naturaleza de otro Rio de Eſpaña, que en el Remo de Granada corre entre Alhama i Velez; cuiſa corriente atenuada en ſu mismo curso, deſſallece i ſe acaba ella propria, antes que llegue al Mar con larga diſtancia. Pero por la leccion reſingida, que de la emendacion es de nueſtro Pinciano, parece eſta no obſcuramente; lo que Luciano enſeña, conviene a ſaber, ² *Que eſparcido el Euphrates por los campos, a la manera de el Nilo, los riega, i fertiliza.* I con eſta noticia por ventura le amaneçerá luz a un lugar de Joſepho, que haſta ahora le veo dexado en tinieblas. ³ Dice pues de el Euphrates, que Rio le reconofce de los quatro de el Paraifo, *Que aſi mismo ſe llama Phora, que ſignifica Diſperſion o Eſparcimiento.* De qualquiera manera pues eſparciendole, provendria, que El proprio, ſin ſalir al Mar, ſe acaballe, i conſumieſſe diſgregado, i divertido. Siendo aſi, que los mas Eſcriptores de la Geographia aſſirmen, que, o ſolo, o con el Tigris, deſagua en el Seno Perſico. Mas por la ſentencia de Pomponio habemos podido hallar, haſta hoy, eſtas probables congeturas.

¹ *Verum ingent modo, & navigabilis. Inde tenuis rivus deſpectus emoritur, &c.*

² Lib. 3. Sed ſparſus in agris

Fertilis Euphrates Pharia vice fungitur unde.

³ Lib. 1. Ant. Cap. 2.

PAE. 218. Lin. 14. EL SENO ARABICO.]

Tiempo hubo, en que yo eſtave perſuadido, que el *Mar*, que los Griegos llaman *Erythreo*, los Latinos *Rubro*, i los Eſpañoles *Bermejo*, haſta deſpues de el Emperador Auguſto, fue constantemente tenido ſolo por aquel pedaço de Oceano Meridional, que ſeñala con eſte nombre de *Mar Rubro* Pomponio en el Capitulo 8. de eſte Libro, i tambien en el 9. ſin que ſe eſtendieſſe ſu apellido al uno de los dos Senos, que de el ſe infunden, es a ſaber, AL ARABICO, a donde ahora habemos venido, i que tan conoſcido es deſpues acá con el nombre de el *Mar Bermejo*. I hoy, conſieſo tambien, con dificultad mudo eſta ſentencia. No hallo lugar de Auctor mas antiguo, Latino, o Griego, que nombrandole *Mar Rubro*, o no padezca error en la eſcriptura, o no pueda entenderſe con propiedad de eſte *Oceano Erythreo* ſeñaladamente; que aſi le llamaron los Geographos inferiores, que enviò el Emperador Theodoſio a medir el Orbe de la Tierra. Si hallo innumerables teſtimonios en ambas Lenguas, de todo genero de Eſcriptores, i de todas edades, en que expreſſamente ſolo entienden por eſte *Mar Rubro*, el Oceano Meridional, o Indico, que antecede a los dos Senos, *Perſico*, i *Arabico*. Eufathio, grande Interprete de Homero, i de Dionyſio el Periegete, deſpues de ſignificar la opinion de ſu Geographo, que es la que aqui he referido por mas probable, añade luego, *Que algunos otros promiſcuamente llamaban Rubro al mismo Seno Arabico, i al Oceano de donde procede; bien aſi como ſe conofce, que Plinio el Mayor confunde a los propios con el nombre de Rubro, en el Cap. 11. de el Lib. 5. Pero ningun-*

no de los dos obsta a la proposición, con que aquí empecò mi discurso, pues ambos son inferiores en la edad. Una Auctoridad si al parecer, contra quien no huviera que repugnar, si fuera tal su mente. Los Libros Sagrados, digo, cuya Interpretación Latina, tan repetidamente en muchos lugares, llama *MAR RUBRO* al proprio *Seno Arabico*, por donde el Pueblo de Dios pasó a pie enjuto; i en donde quedò anegado el de Egypto. Mas su Original Hebreo difta mucho de este sentido, por que en él siempre aquel Seno se nombra el *Mar Soph*, que es como si dixera, *Mar de carricos*, o *cañas de laguna*. Rabbi Salomon a este proposito enseña, *Que alli Soph significa el Tunco; i que aquel Mar se llamaba así, porque en su contorno copiosamente nacian aquellas Cañas*. Pero rara es la observación, que yo hago, de quanto le fue fatal al nombre de este *Seno Arabico*, confundirse con el nombre tambien de el *Oceano*, de donde se origina, como ahora vimos en Plinio, i en Eustathio. Rabbi Aven Esdra, inquiriendo la Etymologia de este *Mar Soph*, despues que refirió la opinion de aquellos, que sintieron lo que de Rabbi Salomon ahora referimos, dice luego, *Que otros juzgaron, haberse llamado Soph, porque esta voz significa tambien el FIN. i que aquel Mar es el Fin i termino de el Mundo, que esto es el Oceano*. I luego el mesmo Rabbino impugna esta sentencia, advirtiendole, *Que el Seno Arabico, es manifestamente cosa, no ser el Oceano*. I no percibe, que confundian así aquellos eruditos Hebreos con un apellido a ambos, llamandolos *Mar Soph*, esto es, *Termino i Fin* de el Orbe; como los Griegos; i Latinos así mismo a los dos promiscuamente el *Mar Rubro*.

El *SENO PERSICO* pues, de quié antes habló Pōponio, no padecio este commun apellido con el *Ocea-*

Oceano, de donde se deriva. Salmasio imaginò en las Exercitaciones Plinianas, que se reservò, Por ser mas pequeño Golfo, que el *ARABICO*. Otras razones pudo hallar de maior conveniencia, en tantas como dan los Auctores Antiguos a la denominación de *Rubro*, que a este Seno con el Oceano son proprias, i al Persico no.

PAG. 225. Lin. 15. I las Sphinges, de el modo, que nos refieren, que es su figura.]

Esta es la sentencia de Pomponio en este lugar, asegurandonos de ella Diododo Siculo, que aqui las vezes tiene de su Interprete. Dice pues en el Lib. 3. de su *Bibliotheca*, hablando de las proprias *Sphinges Ethiopicas*, *Que no diffieren en la forma de aquella, con que las pintan*. Así lo dixo tambien Plinio de los *Egipcios*, como se notò a la margen de el Cap. 8. en el Lib. 1. donde nuestro Geographo enseña, *Ser de ellos aquella la figura, que publica la fama*. Pero la de la *Sphinge* Aufonio la pintò en el *Gripho Ternario* bien, i con pocas palabras conviene a saber, *Que Ave era en las alas, Leon en los pies, i Muger en el rostro*. En los antiguos Monumentos Sepulcrales era su forma mui frecuente, i en todos con diferencia mui poca. En una de excesiva grandeza, dice Plinio, *Que, en vez de sepulcro, estaba guardado en Egypto el cuerpo de Amasis su Rei*. De cuyo lugar yo observe más la postura, como siempre representaban a la *Sphinge*, que era sentada.

1 Verba eius: Et, quales accipimus, Sphinges

2 Lib. 36. Cap. 12. Attendo à ventre ad summum apicem in capite L. XII. pedum.

jante posicion. Ninguna se halla de otra manera, entre quantas duran hoy en los marmoles funerales. Tambien no eran raras en los propios las figuras de los *Egipanes*, hahora nombrados, con las de la larga progenie suya, *Panes*, *Satyros*, *Faunos*, *Sylvanos*, *Silenos*, *Tytiros*, *Marfyas*, i *Midas*; pero con alguna variedad en su forma, mas de ninguna manera tanta, como la que se puede inducir de Pomponio, quando añade en el mismo Cap. 8. *Que los Satyros, fuera de la cara, nada tienen de hombres*: pues los que en los Sepulcros se representan, quando menos, hasta la cintura tienen de la figura humana, exceptos los cuernos. Bien, pues Mela remitte a la pintura su imagen, nos parecio diligencia no importuna, dar la de algun *Semicapro*, i así tambien la de alguna *Sphinx*, copiadas de los propios Monumentos, pues son los Originales mismos, a que se remittio Pomponio, i los otros Escriptores antiguos. En la Tabla de los *Blemias* se hallarán juntos.

LIN. 17. *Las Tragopanes con sus cuernos;*]

Este es sin duda el nombre cierto, que tuvieron en la Antigüedad, que de tantas maneras se halla alterado en los Escriptores. Llamabase pues aquella ave *Tragopan*, porque los *Cuernos*, que tenia, eran como de *cabron*, a quien dicen *Tragos* los Griegos; i *pan*, porque tenia la cabeza *colorada*. De esse modo figura a la propria ave ¹ Plinio, i que todo lo demas de el cuerpo era de un color obscuro. Siendo así que al *Pan*, que tenían por deidad Silvestre los Gentiles, le pintaban de la propria suerte. Virgilio lo dixo en la Ecloga de Cornelio Galo. En donde Servio añade una raçon biẽ encubierta, esta es, *Que*
ping

Lib. 10.
Cap. 49.

pintaban a Pan con la cara colorada, por la semejança de el Aether, i luego interpreta, Que Aether es Iuppiter. Pero entenderà esta alusion, el que aqui consultare nuestra Poetica pag. 150. quando alli se habla de Iuppiter.

AG. 233. Lin. 14. *Los mas vecinos pues a aquel trecho, que las fieras infestan, son los Himantopodes.*]

Desde el Promontorio *Hesperu Keras* es la frente de la Africa al Occidente. Esta frente pues hasta el Estrecho Gaditano, la divide en tres partes. La primera, dice, que es aún de los *Ethiopes*: La segunda, que viene a estar en medio, es inhabitable; por calor, por arenales, i por animales ponçoñosos. Estas dos expresamente las señala Pomponio en el principio de este Capitulo. La tercera parte, i ultima, disimuladamente la significa, denotandola, desde aquella Nacion, que inmediata es a los limites; que puso a la segunda. Es pues aquella Nacion de los *Himantopodes*, a quien siguen despues los *Pharassios*, &c. hasta el Estrecho. Claro se conofce esto de el contexto propio, que hahora propusi-

mos. *Los mas vecinos pues a aquel trecho, que &c.*

F I N

DE LAS ILVSTRACIONES.

EN MADRID

Por Diego Diaz de la Carrera,
Año de 1644.